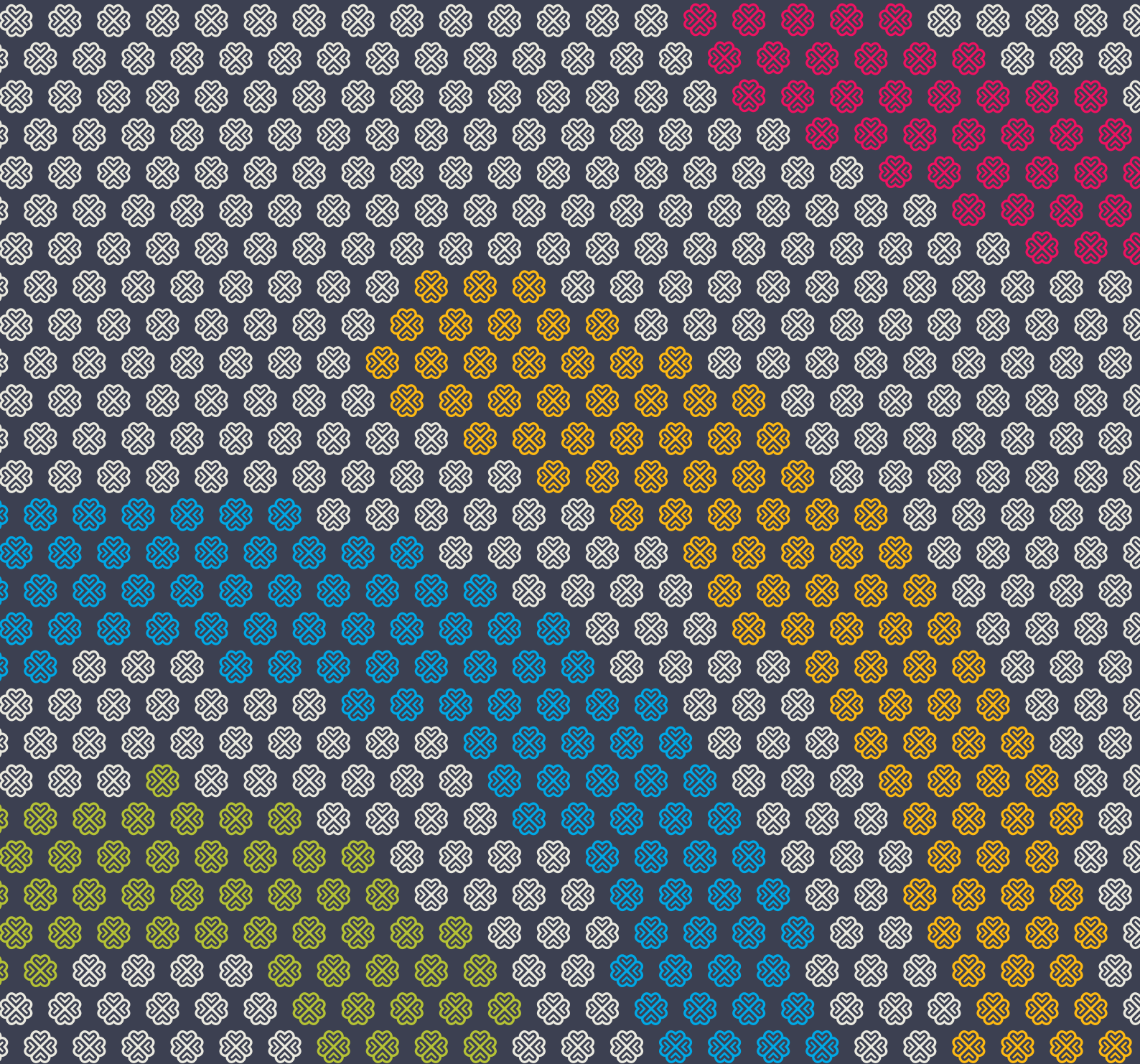




vrystaat

KUNSTEFEEES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA

Feesprogram / Festival Programme

18-22 Julie / July 2017

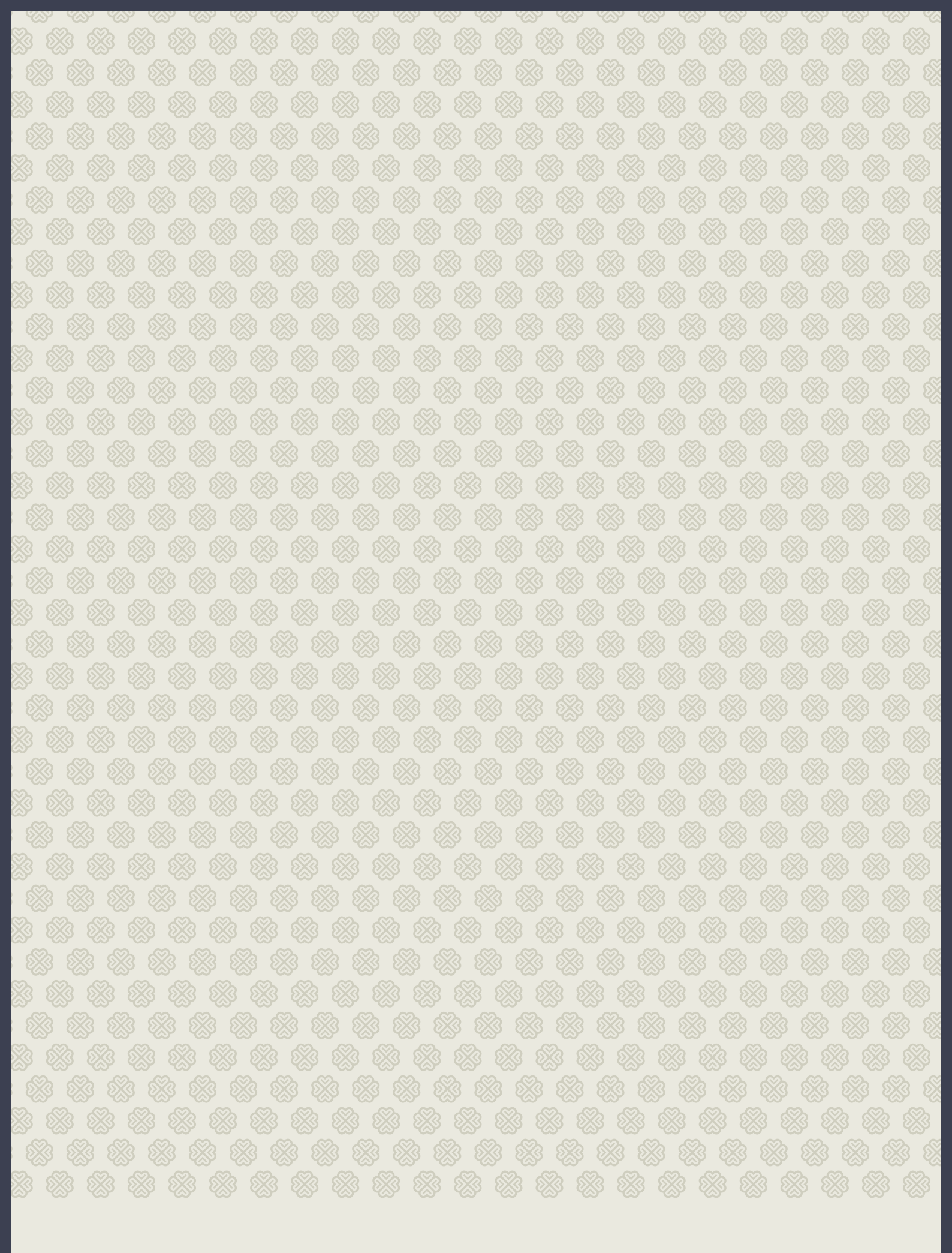
Kaartjieverkope open 5 Mei 2017 by Computicket / Ticket sales open 5 May 2017 at Computicket.

www.vrystaatkunstefees.co.za
www.vrystaatartsfestival.co.za

Volksblad NUUS MET MENING

UNIVERSITY OF THE
FREE STATE
UNIVERSITEIT VAN DIE
VRYSTAAT
YUNIBESITHI YA
FREISTATA







vrystaat

KUNSTEFEEES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA

Program/Programme

Samestelling/Compilation: Adriaan Meyer

Taalversorging/Language editing: Elretha Britz, Anné Guillaume-Combrink, Kesa Molotsane

Setwerk en bladuitleg/Type-setting and page lay-out: Silverrocket Creative

Veilige parkering op die UV-kampus

Hekgeld: R35 per kar per dag (jy kan soveel keer in- en uitgaan as wat jy wil).

R85 per kar vir die week.

Kaartjies kan vooraf by Computicket gekoop word, of by die hek.

Ten bate van die PIKO-projek.

Safe parking on the UFS Campus

R35 per car per day at the entrance gate (you may leave and return as often as you like).

R85 per car per week.

Buy tickets at Computicket or at the gate.

In aid of the PIAD Project.

2 **Feesboodskappe / Festival Messages**

8 **Openbare & lewende kuns /
Public & Live Art**

10 PAP: Publieke Artistieke Projek / *Public Art Project*

Teater / Theatre

18 Drama

27 Komedie / *Comedy*

30 Woordkuns / *Literary Theatre*

31 Musiekteater / *Musical Theatre*

33 Dans / *Dance*

34 Kinderteater / *Children's Theatre*

36 Reza de Wet-jeugfees / *Reza de Wet Youth Festival*

Musiek / Music

38 Klassiek / *Classical*

41 Kontemporêr / *Contemporary*

44 Aasvoëlklub

47 Blêrkas

48 **Planetarium**

52 **Filmfees / Film Festival**

56 **Visuele kunste / Visual Arts**

60 **Vrystaat Literatuurfees /
Vrystaat Literature Festival**

78 **vrynge**

90 Vrystaat Kuns en Gesondheid /
Free State Arts and Health

92 Pan-African Creative Exchange (PACE)

93 Program vir Innovering
en Kunsvormontwikkeling (PIKO)
*Programme for Innovation
in Artform Development (PIAD)*

95 Feesinisiatiewe / *Festival Initiatives*

98 Internasionale gaste / *International Visitors*

100 Gemeenskap / *Community*

102 Borge & donateurs / *Sponsors & Donors*

103 VS kunstefeespersoneel / *VS Arts Festival Staff*

104 Diensverskaffers / *Service Providers*

104 Sleutel vir simbole / *Key for Icons*

105 Dagprogram / *Day Program*

110 Feeskaart / *Festival Map*

Prof. Petersen

Vise-kanselier en rektor: Universiteit van die Vrystaat
Vice chancellor and rector: University of the Free State
Motlasi mokhanselara le reketo: Univesithing ya Freisitata



Dit is vir my 'n eer om u by die Universiteit van die Vrystaat (UV) se Bloemfontein-kampus te verwelkom! Net soos die kampus en fees vanjaar vir sommige van u 'n nuwe ervaring is, net so is dit vir my ook 'n nuwe ervaring.

Ek het baie van die Vrystaat Kunstefees gehoor en daarna uitgesien om dit self te ervaar. Vir my lê die betekenis van die fees nie net daarin om die vele aanbiedinge te beleef en te geniet nie. Dit lê ook daarin dat almal welkom moet voel en 'n gevoel van samehorigheid onder feesgangers moet heers sodat die fees een van die topfeeste in die land sal bly.

My grootste doel by Kopsies is om 'n verskil te maak – of dit nou kompleks of eenvoudig is. Die geleentheid om oplossings te kan bied en om mense saam met jou te neem terwyl die oplossings ontwikkel word, is iets wat my dryf.

Ek is trots op die fisieke omgewing wat die kampus aan feesgangers bied en beoog om saam met my bestuursplan toe te sien dat die ruimtes nog meer verwelkomend vir ons studente en besoekers sal wees.

Baie geluk aan dr. Ricardo Peach en sy span wat dit weer vanjaar reggekry het om verskeie taal- en kultuurgroepe op 'n plaaslike, nasionale en internasionale vlak te betrek. Ek is veral opgewonde oor die betrokkenheid van individue en groepe uit verskeie Afrika-lande – 'n eerste vir die fees – asook uit Europa, Amerika, Kanada, Engeland, ens. 'n Spesiale dankie ook aan die span UV-personeellede se volgehoue harde werk en verbintenis tot die sukses van die fees.

Ek sien uit daarna om die fees saam met besoekers, personeel en ook studente te geniet. U is welkom om op die kampus rond te stap en te kyk na al die veranderinge wat aangebring is. Verskeie geboue is opgeknop om aan die steeds groeiende behoefte van personeel en studente te voldoen.

Besoek gerus die Besoekersentrum by die toegangshek in DF Malherbe-rylaan vir inligting oor die kampus. Kyk ook uit vir die stalletjie van KopsieGear, die universiteitswinkel, waar u allerhande Kopsie-handelsware en -klere op die fees kan koop.

Geniet die fees en kom groet as u my tussen die stalletjies of in 'n teater gewaar. Ek sien uit daarna om u te ontmoet en te gesels.

It is an honour to welcome you at the University of the Free State's (UFS) Bloemfontein Campus! Just as the campus and festival is a new experience for some of you this year, it will also be a new experience for me.

I have heard much about the Vrystaat Arts Festival and have been looking forward to experience it for myself. To me, the significance of the festival lies not only in enjoying and experiencing the many presentations on offer. It also lies in the fact that everyone should feel welcome and that there should be a feeling of solidarity among festival-goers so that the festival will remain one of the top festivals in the country.

My main goal at Kopsies is to make a difference – whether complex or simple. The opportunity to offer solutions and to take people with you while these solutions are being developed is something that is driving me.

I am proud of the physical environment the Bloemfontein Campus offers to festival-goers and, with the help of my management team, I intend to make sure that the spaces are made even more welcoming to our students and visitors.

Congratulations to Dr Ricardo Peach and his team who have again this year managed to involve different language and culture groups on local, national, and international level. I am particularly excited about the involvement of individuals and groups from several African countries – a first for the festival – as well as from Europe, America, Canada, England, etc. Also, a special thank you to the team of UFS staff members for your continued hard work and commitment to the success of the festival.

I am looking forward to enjoying the festival with visitors, staff, as well as students. You are welcome to walk around the campus and have a look at all the changes that have been introduced. Several buildings have been renovated to meet the ever growing needs of staff and students.

Feel free to visit the Visitors Centre at the entrance gate in DF Malherbe Drive for information on the campus. Also be on the lookout for the KopsieGear stall, the university shop where you can buy all kinds of Kopsie merchandise and clothing during the festival.

Enjoy the festival and come and say hello if you spot me between the stalls or in a theatre. I look forward to meeting and talking with you.

Ke motlotlo ho le amohela Campuseng ya Bloemfontein ya Yunivesithi ya Freistata (UFS)! Jwalo ka ha kampus le mokete ona e le sebaka le ntho e ntjha ho ba bang ba lona selemong sena se hodimo, le ho nna ho jwalo.

Ke ile ka utlwa ho hongata-ngata ka Vrystaat Arts Festival mme ke lakatsa ho inwesa ka nkgo. Ho nna, moelelo wa mokete ona ha se feela ho ithabisa le ho mamela dinehelano tse ngata tse tla fanwa. E boetse ke ntjha ya hore motho e mong le e mong o tshwanetse ho ikutlwa a amohelohile, mme ho be le moya wa bonngwe ho batho ba tšileng moketeng, e le hore mokete o dule e le e meng ya mekete e ithlommeng pele naheng ya rona.

Sepheo sa ka se ka sehloohong mona Kopsies ke ho etsa phapang – ho sa natswe hore ke e rarahaneng kapa e bonolo. Monyetla wa ho fana ka ditharollo le ho tsamaisana le batho nakong eo ditharollo tsena di ntshetswang pele ke ntho e ntshusumetsang.

Ke motlotlo ka tikoloho eo Bloemfontein Campus e fanang ka yona ho batho ba tšileng moketeng, mme ka thuso ya mofo wa ka wa botsamaisi, le ikemiseditse ho etsa bonnete ba hore dibaka tsena eba moo baithuti le baeti ba rona ba amohelwang ka mofuthu.

Ke lebohisa Mohlomphehi Ricardo Peach le mofo wa hae hore ebe le selemong sena se hodimo ba boetse ba kgonne ho kenya lethathamomg dihlopha tse fapaneng, tsa mehlobo ea lehae, ea naha, le matjhaba a fapananeng. Ke thabiswa ka ho kgetheha ke seabo sa batho ka bomong le dihlopha ho tswa dinaheng tse ngata tsa Afrika – Eleng kgetlo la pele moketeng ona – hammoho le ba tswang Yuropa, Amerika, Kanada, Engeland, le naheng tse ding. Ke boetse ke leboha ka ho kgetheha mofo wa UFS o ikitlaeditseng ho etsa hore mokete ona ebe o atlehleng.

Ke ikemiseditse ho keteka hammoho le baeti, basebetsi ba UFS, le baithuti. Ke le memela ho pota campus ena le bohe diphetoho tsohle tse entsweng. Mehaho e mmalwa e ntjhaaditswe, e le ho fihlela ditlhoko tse eketsehileng tsa basebetsi le baithuti.

Etelang Setsi sa Kamohelo ya Baeti se fumanehang DF Malherbe Drive bakeng sa tlhahisoleseding mabapi le kampus ya rona. Ke le memela ho etela lebenkele la KopsieGear, la yunivesithi moo le ka rekang dimpho le diaparo ka mefutafuta tsa Kopsie nakong ya mokete.

Ketekakang hamonate, le itumeleng, mme ke tla thabela ho le dumedisa ha ntse re kopana mabenkeleng kapa holong ya boithabiso. Ke tla thabela ho kopana le lona le ho bua le lona.

Annalize Dedekind

Voorsitter van die Vrystaat Kunstefees se bestuurskomitee en Adjunk-redakteur van Volksblad
Chairperson of the Vrystaat Arts Festival management committee and Deputy Editor of Volksblad
Modula-setulo wa komiti ya bohlophisi ya meketjana ya Vrystaat Tsa Botjhaba le motlatsa-mohlophisi wa Volksblad



Huis is waar jou hart is, lui die spreekwoord.

As jou hart in die kunste is, het jy pas tuisgekom. Want die Vrystaat Kunstefees is waar jy hoort. 'n Tuiskoms, soos die tema van vanjaar se fees lui. Die ryke verskeidenheid kuns in al sy vorme wat op vanjaar se kunstefees wag, gaan vir elke kunstieliefhebber inderdaad soos 'n tuiskoms voel.

Die fees bied weer soos in 2016 drie feeste in een – die hoofees, die literatuurfees en die vrynge, met die verskil dat dit vanjaar net groter en beter gaan wees.

Op die hoofees word die eerste keer 'n groot aantal nuwe produksies in ko-produksie met ander feeste aangebied. 'n Debuutproduksie, ook die vlagskipteaterproduksie van vanjaar se fees, *Gif / Poison / Ityhefu*, wat Afrikaanse, Engelse en Xhosa gehore behoort te trek, is saam met die KKNK en die Woordfees ontwikkel. *Altaar* word in ko-produksie met die Innibos-fees aangebied. Dit word alles moontlik gemaak met die gewaardeerde ondersteuning van die Nasionale Afrikaanse Teater-inisiatief (NATI).

Ná die suksesvolle nooiensvaart van 2016 spog die literatuurfees vanjaar met 'n lys internasionale skrywers uit onder meer België, Nederland, Nigerië, Kanada, Roemenië, Iran, Kenia en Zambië benewens die groot name in die Suid-Afrikaanse literêre wêreld wat ook hier gaan wees. Antjie Krog is hierdie jaar se Sol Plaatje-lesing spreker; Ruda Landman gaan diskoerse oor aktuele sake lei; hulde word gebring aan afgestorwe skrywers; werksessies en demonstrasies word gehou; en by die ATKV-boeke-oase kan jy tuis voel met lekker koffie, kos en 'n boek in die hand.

Die vrynge-plaas is vanjaar baie toegankliker gemaak deurdat dit van die joolplaas na die Pluimbalsaal op die hoofeesterrein op die Kovsie-kampus skuif. Pacofs skaar hom vanjaar by dié inisiatief om opkomende kunstenaars 'n platform te bied. Hou ook die verkeerseiland aan die onderkant van die Rooiplein dop!

Die Publieke Artistieke Projek (PAP), wat verlede jaar op Hertzogplein aangebied is, skuif na Hoffmanplein met meer ruimte en meer voete wat die kunste kan ontdek en geniet. En

gratis pap en sous! Vrywees gaan feesgangers weer met interessante lewende aanbiedings deur nuweling-kunstenaars op die feesterrein verras.

As musiek jou tuis laat voel, kan jy vir die eerste keer 'n opera op die Vrystaat Kunstefees geniet. Die suiwer klanke van plaaslike sangtalent van die Odeion Skool vir Musiek, begelei deur die FSSO (Vrystaatse simfonieorkes), gaan met *Cavalleria Rusticana* in die Civic opklink. Dit is maar net 'n proesel van die groot verskeidenheid musiekproduksies wat die sinne gaan streel en die voete laat jeuk.

Bestudeer hierdie gids goed, want jy wil nie te laat agterkom jy het iets misgeloop nie.

Die Vrystaat Kunstefees verwelkom jou tuis!

Home is where the heart is, as the saying goes.

If your heart is in the arts, you are home and the Vrystaat Arts Festival is where you belong. The rich diversity of art in all its forms that awaits you at this year's festival, will indeed make every art lover feel as if they have arrived home.

As in 2016, the festival once again offers three festivals in one – the main festival, the Literature Festival and the vrynge. The only difference is that this year is even bigger and better.

For the first time the main festival hosts a number of new productions in collaboration with other festivals. The debut flagship production, Gif / Poison / Ityhefu, was developed in partnership with the KKNK and Woordfees. Altaar, another debut, is presented as a co-production with Innibos. This has all been made possible with the support of the National Afrikaans Theatre Initiative (NATI).

After its successful maiden voyage in 2016 the Literature Festival boasts a list of international writers from amongst others Belgium, Netherlands, Canada, Romania, Iran, Kenya and Zambia. In addition to other big names of the South African literary world, Antjie Krog will deliver the Sol Plaatje Lecture; Ruda Landman will lead discourses on current events; homage is paid to writers that have passed on; workshops and demonstrations will be held; and at the ATKV-book oasis you will feel at home with delicious coffee, food and books.

The vrynge farm is now much more accessible at the Badminton Hall on the main festival premises on Kovsie campus. This year Pacofs has placed its support behind this initiative to create a platform for upcoming artists. Remember to keep an eye on the traffic circle below the Red Square!

Public Art Project (PAP) moves to Hoffman Square which allows more pedestrians to discover and enjoy the arts - with free pap and sous! Vrywees will again surprise festivalgoers with interesting live performances by upcoming artists on the festival premises.

If music makes you feel at home, you can enjoy the first opera presented by the Vrystaat Arts Festival. Cavalleria Rusticana staged in the Civic together with local singers from the Odeion School of Music, accompanied by the FSSO (Free State Symphonic Orchestra) will set a new artistic standard. This is only one of a number of world class musical productions that will soothe the senses and get feet tapping.

Study this guide well, otherwise you will miss out on some great shows.

The Vrystaat Arts Festival welcomes you home!

Hona le mantswe areng; hae ke moo pelo eleng teng.

Haeba bonono ke ntho e pelong ya hao, o se o fihlile hae. Hobane mokete wa Foreisitata wa bonono ke moo o tshwanetseng hoba teng. "Hotla hae" (Homecoming) ke sehlooho se tla sebediswa moketeng wa selemong sena. Mefuta e mengata ya bonono ka ho fapafapana e emetswe moketeng wa selemo sena, ebile e tla etsa morati emong le emong wa bonono a ikutlwe a amohetswe.

Mokete ona, jwalo ka ka 2016, o boetse o tliša meketjana e meraro ka hare ha ona – mokete o moholoholo, mokete wa dingolwa le Vrynge, phapang fela ke hore mokete ona o tla be o le moholo ebile o le bobebe.

Mokete o moholoholo o tla be o qala ho bapatsa diketsahalo tse tharo tse ntjha ka kopanelo le meketjana e meng. Meketjana o tlabeng o le motjha ebile e le wa bohlokwa moketeng wa selemo sena, Gif / Poison / Ityhefu, o tla hohela babohi ba makgowa, manyesemane le ba maXhosa, e qaduwe ka kopanelo le KKNP le Woordfees. *Altaar* e bapatswa ka kopanelo ya tlhahiso le meketjana wa Innibos. Sena se tla etsahala ka

baka la tshehetso e amohetsweng haholo hotswa National Afrikaans Theatre Initiative (NATI).

Ka morao ha leeto le atlehleng la 2016, mokete wa dingolwa o phahamisa bangodi ba tswang dinaheng tse kante ba tswang bo Belgium, Nederlande, Canada, Romania, Iran, Kenya le Zambia, ntle le mabitsa a tsebahalang a Aforika Borwa a dingolwa a tlabeng a le teng. Antjie Krog o tla tshetleha padi ya Sol Plaatje; Ruda Landman o tla etella-pele dipuo ka diketsahalo tsa ha jwale; tlotla e tla fuwa bangodi ba seng ba ile boya-batho; dithupello le dipontsho di tla phethahatswa; hape o ikutlwa o amohetswe ka kofi e monate mane ATKV-book oasis, dijo le buka ka hare ha letsoho la hao.

Vrynge e se e tla fihlellwa ha bonolo selemong sena ka lebaka la ho tlošwa mane polasing ya unibesithi ho iswa holong ya Badminton moketeng o moholoholo sebakeng sa kampase ya Kovsies. Selemong sena Pacofs e baile tshehetso ya bona bohato bona ho fa ditaki tse ntjha sebaka sa ho bapatsa mesebetsi ya bona. Hopola ho beya leihlo sephethephetheng se tlabeng se le teng mane Red Square!

Public Art Project (PAP), e ileng ya bapatswa mane Hertzog Square selemong se fitileng, e tla fallela Hoffman Square selemong sena sa 2017 bakeng sa sebaka se sehohwanyana le hore ditaso di ka boela tsa sibolla le ho natefelwa ke bonono. Le papa ka moro ya mahala! Vrywees e tla boela e makatsa batsamai ba mokete ka ditshebetso tse phethahatswang ke ditaki tse nyanyana hona moo dibakeng tsa mekete.

Haeba mmimo o o etsa hore o ikutlwe o amohetswe, o kanna wa tlo natefelwa ke mmimo wa dinoto mane Moketeng wa Foreisitata wa bonono lekgetlo la pele. Dinoto tsa mantlha tsa talenta ya ho bina hotswa mane Sekolong sa Mmino sa Odeion, ba feleheditse ke FSSO (Free State Symphonic Orchestra), ba tla tlatša lerata hotswa Civic le Cavalleria Rusticana. Tsena ke mohlalanyana fela wa mefuta ya ditlhahiso tsa mmimo tse tla thoba maikutlo a hao ebile di tla o etsa hore o tlanayatsa maoto a hao.

O bale tataiso ena hantle, hore o seke wa fumana hona le ntho e o fitileng nako e se ile.

Dr. Ricardo Peach

Direkteur van die Vrystaat Kunstefees

Director of the Vrystaat Arts Festival

Motsamai wa mokete wa Vrystaat Tsa Botjhaba



Die 2017 Vrystaat Kunstefees smee steeds nuwe kreatiewe bande tussen plaaslike, nasionale en internasionale kunspersone. Hierdie jaar het ons samewerke, skrywers en mede-vervaardigers van so ver as Argentinië, Australië, België, Kanada, Iran, Italië, Nederland, Nigerië, Romenië, Brittanje en Amerika.

Vir die eerste keer het ons ook kunstenaars van ons buurlande Botswana, Lesotho, Namibië, Zambië en Zimbabwe as deel van ons eerste Pan-African Creative Exchange (PACE) Voorsmaak. Hierdie inisiatief sal aanhou groei namate ons gaste besef watter enorme skat van kreatiewe talent ons vasteland bied.

Ons is bevoorreg om verskeie Eerstenasie-aktiviste van oor die wêreld heen te hê wat help om protokol vir die fees te ontwikkel, wat skakel met die hedendaagse KhoiSan-kultuur. Van die Eerstenasie-werk sal plaasvind rondom *Giidanyaba* (Sky Beings) by Oliewenhuis, geskep deur Tyrone Sheather, 'n jong Gubaynggir-kunstenaar van die noord-kus van Nieu-Suid-Wallis.

In 2017 bied ons ook Suid-Afrika se eerste Kuns en Gesondheid-program in vennootskap met DADA (Disability in the Arts, Disadvantage in the Arts) in Wes-Australië en die Universiteit van die Vrystaat aan. Dié lewensveranderende aspek van Gemeenskapskuns en Kulturele Ontwikkeling gaan oor die volgende paar jaar 'n belangrike impak op ons land hê.

Die vrynge, wat vanjaar die tweede keer aangebied word, is reeds 'n noodsaaklike platform waar van nuwelinge tot gesoute kunstenaars (nasionaal en internasionaal) hul kreatiewe talent kan vind en uitstal. Dit is die plek om te wees as jy 'n blik op die toekoms wil kry.

Uitsonderlike openbare en plek-spesifieke kuns in die Program vir Innovering en Kunstevormontwikkeling (PIKO), Publieke Artistieke Projek (PAP) en Vrywees sal feesgangers en stedelinge se asem wegslaan. Kyk veral uit vir *Onesie World* wat Dr. Adele Varcoe saam met plaaslike mode-ontwerpers en musikante aanbied. Dit belooft om 'n unieke geskiedkundige geleentheid te wees.

Omgewingsherlewing en post-natuurlike bouwerk maak deel uit van nog 'n hoofprojek van die fees, *Seven Stage Futures*, deur Dr. Keith Armstrong, Qala Phelang Thala en plaaslike kunstenaars. Verskeie aktiwiteite gaan om Mangaung plaasvind waar almal welkom is.

Die Vrystaat Literatuurfees het in een jaar ontluk as 'n juweel vir skrywers in Suid-Afrika. In 2017 word die aanbod uitgebrei met ongelooflike kleurryke skeppende van die uithoeke van die wêreld.

Te danke aan die Nasionale Teaterinisiatief (NATI), is ons ook nou 'n belangrike mede-vervaardiger van nuwe teater in vennootskap met ander groot feeste in die land. Kyk uit vir die vlagskip-produksies *Gif / Poison / Ityhefu* met regie deur Erwin Maas en Atandwa Kani en Tinarie Van Wyk Loots in die rolverdeling, asook *Altaar* deur Nico Scheepers en Hennie van Greunen.

Van drama tot komedie, boeke, klassieke musiek, Boeremusiek en jazz, interaktiewe mediakuns, gemeenskaps-betrokkenheid, fynproewerkos, handwerk en lewende kuns... 2017 se feesaanbod troef alle voriges in Suid-Afrika.

Maak seker jy loop nie een van die programme mis nie!

The 2017 Vrystaat Arts Festival continues to forge creative connections between local, national and international practitioners. This year we have collaborators, writers and co-producers from as far away as Argentina, Australia, Belgium, Canada, France, Iran, Italy, the Netherlands, Nigeria, Romania, the UK and the US.

For the first time we also have artists from near neighbours Botswana, Lesotho, Namibia, Zambia and Zimbabwe as part of our first Pan-African Creative Exchange (PACE) teaser. This initiative will only grow as those visiting South Africa realise the enormous creative talents on our continent.

We are privileged to have several First Nation activists from around the world helping to develop protocols for the festival, linked to contemporary KhoiSan cultures. Some of this First Nation work will happen around Giidanyba (Sky Beings) at Oliewenhuis, created by Tyrone Sheather, a young Gubaynggir artist from the mid-north coast of New South Wales.

In 2017 we also launch South Africa's first Arts and Health Programme in partnership with DADA (Disability in the Arts, Disadvantage in the Arts) in Western Australia and the University of the Free State. This game changer for Community Arts and Cultural Development (CACD) and health will impact significantly on our country over the next few years.

Only in its second year, the vrynge has grown into an essential platform for artists from all levels of practice to explore their creative talent. From newcomers to professionals testing work in progress (both national and international), this is the place to be if you want a taste of the future.

Extraordinary public and site specific art through the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), Public Art Project (PAP) and Vrywees, will leave both festival-goers and city dwellers breathless. Watch out for Onesie World

by Dr Adele Varcoe in partnership with local fashion designers and musicians. You don't want to miss out on wearing a once in a lifetime piece of history!

Environmental regeneration and post-natural building forms part of another key festival project, Seven Stage Futures, with Dr Keith Armstrong, Qala Phelang Thala and local change agents. Several events will take place around Mangaung to which you are all invited.

The Vrystaat Literature Festival, in one year, has turned into one of the jewels for writers in South Africa. 2017 sees an expanded offering bringing incredibly vibrant creatives to our city from all corners of the world.

Thanks to the National Theatre Initiative (NATI) we are also now a significant co-producer of new theatre, in partnership with other major festivals. Look out for our flagship productions Gif / Poison / Ityhefu, directed by Erwin Maas with Tinarie Van Wyk Loots and Atandwa Kani, and Altaar by Nico Scheepers and Hennie van Greunen.

From drama to comedy, books, classical music, Boeremusiek and jazz, interactive media art, community engagement, gourmet food, craft and Live Art... the 2017 festival provides an offering that has never before been seen in South Africa.

Do not miss out on any of these

Mokete wa Tsa Botjhaba wa 2017 o tswela pele ka ho qopitsa dikamahano tsa boqapi bo hlalileng pakeng tsa batakai ba hae, ba naha le dinaha tse ding tse kante. Lemong sena rena le bakopanyi, bangodi le baqapi-mmoho hotswa bohale ba ho fihla bo Australia, Belgium, Canada, For a, Iran, Italy, Nederelane, Nigeria, Romania, UK le US.

Ke sa pele re ba le ditaki tse tswang dinaheng tsa baahisane Botswana, Lesotho, Namibia, Zambia le Zimbabwe jwalo ka tse ding tsa Pan-African Creative Exchange (PACE) ya rona. Lean oleo le tla hola fela ha baeti ba Aforika Borwa b aka lemoha talente e kgaphatsehane e fumanwang kontinenteng ya rona.

Re lehlohonolo ho fumana ditho tsa First Nation (Dinaha tsa pele) hotswa dibakeng tse fapaneng lefatsheng, ba thusa ka ho qala melawana ya mokete, e kopantsweng le setso sa masarwa. E meng ya mesebetsi ya First Nation e tla etsahala bitsong la *Giidanyba* (Dibopuwa tsa sepakapakeng) mane Oliwenhuis, di qapuwe ke Tyrone Sheather, emong wa ditaki tse nyane tsa Gubaynggir hotswa bohareng bo bokone haufi le lebope la New South Wales.

Ka 2017 re boela re qala-semmuso lenaneo la pele Aforika Borwa la bonono bo kopaneng le tsa bophelo bo bottle ka tshbedisano-mmoho le DADA (Disability in the Arts),

Disadvantage in the Arts) mane Bophirima ba Australia le Unibesithing ya Foreisitata. Leano lena le tla fetolang maemo a Community Arts and Cultural Development (CACD) le bophelo bo bottle di tla tisa dipheleho tse ntle naheng ya rona dilemong tse tlang.

Selemong sa bobedi, ke hone Vrynge e holing hore ebe maemong ao eleng hore ditaki tsa maemo a sa lekaneng di ka tlo bapatsa le ho ithuta haholwanyana ka talenta tsa bona tse kgethehileng. Hotswa ho ba batjha hoyha ho ditsebi, mesebetsi yohle e tla tlo bewa tekong (hotswa ka hare ha naha le hotswela dinaheng tse ding), ke sona sebaka seo o tshwanetseng o be ho sona haeba o batla ho latswa bokamoso.

Setjhaba se sa tlwaelehang le bonono bo fumanwang dibakeng tse kgethehileng ka baka la Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), Public Art Project (PAP) le Vrywees di tla siya baeti ba mokete le baahi ba motse-moholo ba maketse. Le shebang le Onesie World ya Dr Adele Varcoe ka kopanelo le baroki le dibini ba hona hae mona. Ha o na o be o lakatsa ho fetwa ke monyetla wa ho tena sekotwana sa histori.

Ntjhafatso ya tikoloho le meaho eo e neng e le ya tlhaho di wela tlasa sehlooho se seng sa projeke ya mokete eleng *Seven Stage Futures*, le Dr Keith Armstrong, Qala Phelang Thala le mahlahana a phetoho a sekhahle. E meng ya meketjana e tla etsahala dibakenyaneng tse ding hona Mangaung mme o a mengwa ho yona yohle.

Vrystaat Literature Festival (Mokete wa dingolwang wa Foreisitata), selemong se le seng, o fetohile hoba lehakwe la bangodi ka hare ho Aforika Borwa. 2017 e bona katoloso ya nyehelo e tla tlasang diqatjwa tse kgethehileng ka hare ho motsemoholo wa rona hotswa lefatsheng ka bophara.

Re lebohela National Theatre Initiative (NATI), le rona re ba bang ba baqapi-mmoho ba lebala la diketsehale mmoho le mekete e meng e meholo. Le shebelle ketsahalo ya bohlokwa ya Gif/Poisen/Ityhefu e ileng ya laelwa ke Erwin Maas mmoho le Tinarie van Wyk Loots le Atandwa Kani, le ya *Altaar* ka Nico Scheepers le Hennie van Greunen.

Hotswa dintshwantshisong hoyha diqaboding, dibukeng, mminong wa kgale, mmimo wa makgowa le Jazz, bonono ba metjha ya ditaba e letlang, ho nna le seabe hwa setjhaba, ditsebi tsa dijo tse monate, botaki ba mefuta le bonono bo bonahalang, mokete wa 2017 o fana ka nyehelo e sokang e bonwa Aforika Borwa.

O sekebe wa fetwa ke le haele engwe ya tse lenaneo-tsamaisong!

Dr. Willy Nel

Feesadviseur oor Eerstenasies-sake

Festival advisor on First Nations issues

Moeletsi wa mokete ditabeng tsa Ditjhaba tsa Pele (First Nations)



Partykeer moet 'n mens terugstaan om perspektief en waardering te kry vir dit wat baie naby is. Dalk is dit wat die Australiese Aborigines met hul kuns wil oordra, hoe hul landskap uit die lug lyk.

Die pogings van die Vrystaat Kunstefees om die San op verskillende maniere as Eerstenasies van Suider-Afrika te erken, het waarlik skerp in fokus gekom toe ek die voorreg gehad het om Australië met die ondersteuning van PIAD en die Andrew Mellon Foundation te besoek.

Die geleentheid wat ons steeds het om stories en ander kreatiewe uitbeeldings deur die word te sien moet nie as vanselfsprekend aanvaar word nie. Byvoorbeeld, hierdie stories het so 'n ingeburgerde egtheid dat dit bygedra het tot die afbakening van grond in the Kalahari op 'n manier wat moderne tegnologie slegs kon bevestig. Dit is juis vanweë die egtheid van hul stories dat Aborigines kuns die verbeelding aangegryp het tot die mate dat dit vandag 'n bloeiende bedryf is. In Suid-Afrika het ons nog nie eens 'n fraksie ontdek van die voordele wat 'n kunsbedryf vir San-afstammelinge kan inhou nie.

Daarom nooi ek die lesers na die uitstalling van die Gumbaynggirr-nasie kunstenaar Tyrone Sheather asook my en Angelo Mockie se produksie *Nouroegas*. In albei uitbeeldings is stories wat nie maklik bekombaar was nie. Hierdie stories het om talle redes 'n verbode dimensie, maar dit is eg en word vertel deur dié wat dit respekteer. Teen die agtergrond van die beroep op dekolonisasie in hoër onderwys verskaf *Nouroegas* 'n komplekse geskiedkundige verhaal oor kolonisasie, maar met die hulp van Eerstenasie-afstammelinge.

Mag u hierdie jaar se Vrystaat Kunstefees soveel geniet soos vorige jare.

Sometimes it takes a little distance to provide perspective and to increase appreciation for what is very close. Maybe that is what Indigenous Australian art succinctly communicates, with its close resemblance of what country looks like from the sky.

The attempts by the Vrystaat Arts Festival to acknowledge in a number of ways the San as First Nations of Southern Africa really came into sharp focus when I was privileged to visit Australia with the support of PIAD and the Andrew Mellon Foundation.

The opportunity to witness the stories and other creative expressions by the San is not to be taken for granted. For example, these stories have such ingrained authenticity that it assisted in demarcating land in the Kalahari in a way that modern technology could only confirm. It is exactly due to the authenticity of their stories that Aboriginal art came to the public imagination in a manner that today is a booming industry. In South Africa we have not even uncovered a fraction of what can become an arts industry with profound influence on the lives of San-descendent people.

Therefore, I invite the readers to attend the exhibition by Gumbaynggirr artist, Tyrone Sheather and also look at the production, Nouroegas, by Angelo Mockie and myself. In both artistic expressions you will find stories that were not easy to come by. These stories have a forbidden dimension to them for many reasons, but they are authentic and are told by those who respect them. Against the backdrop of the current Higher Education call for decolonisation, Nouroegas provides a complex historical narrative of colonialism, but with complicity by First Nations descendants.

May you enjoy this instalment of the Vrystaat Arts Festival as much as you did the previous years.

Ka nako enngwe ho batlahala tsela e telele hore hobe le moelelo le ho amohela ntho e seng e batla e le haufi. Mohlomong ke seo setshwantsho sa baahi ba Australia, se senang mantswe a tlhaloso, se hlaosang ka papiso e atametseng ya hore naha ya bona e bonahala e le jwang hotswa lefaufaug.

Diteko tsa Mokete waTsa Botjhaba tsa ho dumela hore masarwa a hola ka tsela e kgethehileng jwalo ka DinahaTsa Pele (First Nations) tsa borwa ba Aforika (Southern Africa) di bile tlasa tlhokomelo ha ke ne ke ba lehlohonolo la ho ka etela Australia ka tshehetso ya PIAD le Andrew Mellon Foundation.

Monyetla oo re ntse re na le ona hore re ka paka dipale le dipolelwana tse ntjha tlhahisong tsa masarwa ha wa tshwanela ho nkiwang ha bobebe. Mohlala, dipale tsena di tletse ka bonnete botibileng bo tsheheditse ng karolo ya naha mane Kalahari ka mokgwa oo tegniki ya sekwale-jwale e tlabang yone fela e tla netefatsang hoo. Ke ka bonnete ba dipale tsena fela bonono ba batho ba hlahang Australia bo hlahisitsweng setjhabeng jwalo ka ha re ntse re bona ho etsahala haholo matsatsing a hona jwale. Aforika Borwa mona ha re so phuthulle le karolwana ya hore na indasteri ya bonono e ka boela e ba jwang ka baka la tshutshumetso e tibileng ya maphelo a batho ba masarwa.

Ka lebaka leo, ke mema babadi ho ba teng pontshong ya ditaki tsa batho batswang Australia (Gumbaynggirr artist), Tyrone Sheather le ho shebella tlhahiso, *Nouroegas*, ka Angelo Mockie le nna. Ka dipolelwana tseo tsa bonono o tla fumana dipale tse neng di se bobebe hore re di fitlhelle. Dipale tsena di ne di na le ntlha tsa bohanyetsi bo tibileng ka baka la mabaka a papafapaneng a mangata, fela di a tshephahala ebile di bolelwa ke batho ba hlompang mabaka ao a tsona. Kgahlano le bookamedi ba ha jwale ba thuto e phahameng (Higher Education) bo ipiletsa ho ikemela, *Nouroegas* e fana ka tlaleho e rarahaneng ya histori ya boikemedi ba naha empa ka kopanelo ya bothokotseba ba ditho tsa DinahaTsa Pele (First Nations).

O mpe o natefelwe ke tefello eo Mokete waTsa Botjhaba e e etsang haholo fela jwalo ka ha o ile wa natefelwa ka teng dilemong tse fitileng.

Khoe-san Pecked Engravings, Wildebeestkuil, Platfontein



Hoof ondersteuners Main supporters



Esmaré Weideman Uitvoerende Hoof: Media24 / *Chief Executive: Media24*

Drama, komedie, musiekteater, visuele kuns, dansteater en vermaak vir die kinders. Hierdie is maar 'n paar van die hoogtepunte waarna feesgangers elke jaar op die Vrystaat Kunstefees kan uitsien, en vanjaar is geen uitsondering nie.

Media24 is 'n trotse ondersteuner van die Vrystaat se grootste kunstefees, 'n hoogtepunt op die plaaslike kuns- en vermaakkalender. Ek is seker dat vanjaar se makietie selfs groter en beter as voorheen sal wees! Die fees het al 'n keer of wat van baadjie verander, maar een ding is seker: dit bied jaar na jaar vermaak uit die boonste rakke, en stel voortdurend nuwe talent aan gehore voor. As uitgewer van Suid-Afrika se mees geliefde Afrikaanse handelsmerke – van *Volksblad*, die oudste Afrikaanse dagblad in Suid-Afrika, en *Die Burger* en *Huisgenoot* wat ook albei oor die 100 is, tot hul jonger boeties Netwerk24 en VIA – lê hierdie fees van Afrikaans in al sy vorme ons beslis na aan die hart.

Bly op hoogte van alles by die fees met die feeskoerant *Stronk* wat daagliks deur die knap span by *Volksblad* uitgegee word.

Namens Media24, welkom in die Rosestad. Geniet die fees, kry sielskos, kuier lekker met die Vrystaat se mense, en maak sommer nou al 'n afspraak om volgende jaar terug te kom!

Drama, comedy, musical theatre, visual arts, dance theatre, and entertainment for the kids. These are just a few of the highlights which festival goers can look forward to at the Vrystaat Arts Festival every year. This year is no exception.

Media24 is a proud supporter of the Free State's largest arts festival, a highlight on the local arts and entertainment calendar. I am sure that this year's celebration will be even bigger and better than before! The festival has changed its appearance once or twice, but one thing is for sure: it offers entertainment of the highest order time and time again, and continues to introduce new talent to its audiences. As publisher of some of South Africa's most beloved Afrikaans brands – from Volksblad, the oldest Afrikaans daily newspaper in South Africa, and Die Burger and Huisgenoot, also both over the 100 year mark, to their younger siblings, Netwerk24 and VIA – this festival of Afrikaans in all of its forms is certainly close to our hearts.

Stay up to date with everything at the festival with the festival newspaper, Stronk, which is released by the team at Volksblad on a daily basis.

On behalf of Media24, welcome to the City of Roses. Enjoy the festival, feed your soul, have a great time with the people of the Free State, and while you're at it, save the date for next year already!



Gert Coetzee Volksblad Redakteur / *Volksblad Editor*

"En dikwels is die groot kuns die eerste aanduiding van groei en verandering in die gemeenskap waarvan die mense nog nie bewus is nie."

Dié aanhaling uit *Berigte te velde* (in 1939) geld steeds vir die Vrystaat Kunstefees wat die kunste in Afrikaans én oor grense heen aanbied.

Die sewentiende Vrystaat Kunstefees (voorheen Volksblad-kunstefees; toe Vryfees) van 18 tot 22 Julie vanjaar is weer 'n viering van kuns van gehalte en verskeidenheid oor genres en media heen. Dit behou én verken; voed op en eksperimenteer; stimuleer die sinne én vermaak, en stig aan en bring byeen. Die feestema "Tuiskoms" beaam dit.

Ingevolge sy jaarlikse ondersteuning tree *Volksblad* in 2017 graag weer op as amptelike mediaborg van dié kunstefees waar deur die kunste – en Vrystaatse welwillendheid en gasvryheid – uitgereik en bemagtig word. Danksy die vrynge-fees, het die fees 'n dinamiese, opwindende groeifase met 'n wye fokus betree.

Media24 het vanjaar ook 'n feeskafee waar sy Afrikaanse titels (koerante, tydskrifte, webplatforms en TV) saamspan om vir lesers 'n kuierplek te skep.

Dankie aan die Universiteit van die Vrystaat en die Vrystaat Kunstefees vir die welwillende samewerking wat vanjaar se fees weer 'n groot treffer gaan maak.

"Often great art is the first indication of growth and change in society, of which people may not yet be aware." This quote from Berigte te velde (in 1939) applies to the Vrystaat Arts Festival where the arts are presented in Afrikaans and across borders.

The seventeenth Vrystaat Arts Festival (founded as the Volksblad Arts Festival) from 18 to 22 July celebrates excellence and variety in arts across genres and media. It preserves and explores; educates and experiments; stimulates the senses and entertains, stirs and unites. The theme "Homecoming" confirms this.

In terms of its annual support Volksblad in 2017 act as the official media sponsor of the festival, where through the arts – and Free State goodwill and hospitality – we empower our communities. Through the vrynge festival, the arts festival has entered a dynamic, exciting growth phase with a wide scope.

For the first time Media24 hosts a festival café where its titles (newspapers, magazines, web platforms and TV) collaborate to offer a relaxation venue to visitors.

Thank you to the University of the Free State and the Vrystaat Arts Festival for the goodwill and cooperation, which once again ensures this year's festival's success.

**Dr Danny Titus** ATKV Uitvoerende Direkteur: Kultuur / ATKV Executive Director: Culture

Afrikaanssprekendes begin om veel gemakliker met mekaar om te gaan. Ons vind mekaar sterker oor ons taalgrense heen, maar juis ook oor ons Afrikaanse kultuurgrense heen. Die diversiteit binne Afrikaanssprekendes kry veral gestalte op feeste. Die Vrystaat Kunstefees is 'n geleentheid waar ons ons diverse Afrikaanse belewenisse helderder kan belig. Ons moet aan jonger landgenote antwoorde gee oor hoe ver ons met hierdie taal van ons kan gaan.

Die Vrystaat Kunstefees is ook 'n geleentheid om in Afrikaans met ander Suid-Afrikaanse kulture hande te vat. Dit interesseer my veral hoedat die Vrystaat Kunstefees ten doel het om in Afrikaans "kreatiewe kragte tussen Engels en Sotho" saam te smee. Dit in sigself gee aan hierdie fees die karakter van tuis wees in jou eie vel en tog gemaklik in 'n ander se skoene.

Die ATKV wens die Vrystaat Kunstefees alle sukses toe. Dis 'n fees wat sterk aanklank vind by dit waarvoor die ATKV staan.

Afrikaans speaking people are starting to interact much more comfortably with one another. We are communicating more strongly across language barriers, but also across our Afrikaans cultural barriers. The diversity amongst Afrikaans speakers is especially embodied at festivals. The Vrystaat Arts Festival is an opportunity to give more pronounced effect to our diverse Afrikaans experiences. We have to start providing answers to younger citizens, on where we can go with this language of ours.

The Vrystaat Arts Festival is also an opportunity to take hands with other South African cultures through Afrikaans. I am especially interested in how the Vrystaat Arts Festival aims to join "creative forces between English and Sotho" with Afrikaans. That in itself gives this festival the character of being at home in your own skin and yet comfortable in the shoes of others.

The ATKV wishes the Vrystaat Arts Festival all the best. It is a festival which strongly resonates with what the ATKV represents.

Cornelia Faasen Hoof- Uitvoerende Beambte: Nasionale Teater-inisiatief
Chief Executive Officer: National Theatre Initiative

NATi is gestig as 'n befondsings- en ontwikkelingsinisiatief van verdienstelike teater in samewerking met feeste en onafhanklike vervaardigers. NATi fokus op projekte wat die teaterbedryf as 'n geheel dien en 'n stem of perspektief toevoeg tot 'n Suid-Afrikaanse narratief en daarom is ons in die besonder baie opgewonde oor die Vrystaat Kunstefees wat die laaste paar jaar as 'n diverse platform ontwikkel het vir werke oor die breë spektrum van die Suid-Afrikaanse kunslandskap.

Die produksies wat deur NATi ondersteun word, spreek 'n verskeidenheid eg Suid-Afrikaanse kwessies aan: van *millennials* se politieke ontnugtering en wekroep tot aksie in *Piekniek* by Mpande tot liefde oor die kleurgrens en die liefde van ouers vir hul gay kinders, in 'n omgewing waar die kerk én voorvaders dit onaanvaarbaar vind, in *Buite land*. Die Boereoorlog en ander spoe waarmee ons nog lank nie klaar is nie, word ook besoek in *Asem*. In *Gif / Poison / Ityhefu* word die liefde tussen 'n man en vrou en hul dooie kind 'n metafoor vir die land, en in *Altaar* beeld 'n groep jong mense die oerverlede, die onmiddellike sowel as die toekoms van Suid-Afrika uit op 'n altaar waar wie weet wat geoffor word.

Die stand van teater is tans geweldig opwindend. Ek glo ons staan aan die vooraand van 'n kreatiewe ontploffing en NATi is geweldig trots om midde-in die omgewing te wees. Ek hoop u vind ons aanbod op die fees interessant, steurend, ontroerend en dat dit u sal aanspoor tot introspeksie of tot aksie. Of ten minste om 'n volgende kaartjie te koop.

NATi was founded as a funding and development initiative for theatre in collaboration with festivals and independent producers. NATi focuses on projects that serve the theatre industry as a whole, and add a voice and perspective to a South African narrative. For this reason, we are very excited about the Vrystaat Arts Festival, which has developed into a diverse platform for works across the broad spectrum of the South African arts landscape over the past few years.

*The productions supported by NATi address a variety of genuine South African issues: from millennials and their political disillusionment and call to action in *Piekniek* by Mpande to love over the racial divide and the love of parents for their gay children in an environment where the church and the ancestors find it unacceptable, in *Buite land*. The Boer War and other ghosts with which we are still struggling, are also revisited in *Asem*. In *Gif / Poison / Ityhefu* the love between a man and woman and their dead child becomes a metaphor for the country, and in *Altaar*, a group of young people portray the distant past, the immediate here and now, as well as the future of South Africa on an altar. Who knows what will be sacrificed.*

The climate for theatre at the moment is extremely exciting. I believe we are on the verge of a creative explosion and NATi is extremely proud to be in the thick of it. I hope that you find our offering at the festival interesting, disturbing and moving, and that it will push you to introspection or action. At the very least, to buy the next ticket.

Karen Meiring MNet direkteur: Afrikaanse kanale / Mnet Director, Afrikaans channels

Daar is niks beter om die Vrystaat se koue winter mee te tem as die Vrystaat Kunstefees nie, 'n gulhartige fees met 'n eiesoortige gasvryheid. kykNET en die Vrystaat Kunstefees het 'n paar baie belangrike kenmerke in gemeen, onder meer om stories te vertel en gemeenskappe daardeur bymekaar te bring.

Dit is 'n fees wat voortdurend vernuwe en innoveer deur aan feesgangers onvergeetlike ervarings te bied. Verder is dit 'n 365-dae-van-die-jaar fees wat verantwoordelik omgaan met die gemeenskap waarin dit gebeur.

Bloemfontein is wonderlik sentraal en spog met van die beste teaters in die land! Dit dra by tot 'n uitsonderlike warm gehalte-ervaring vir feesgangers en kunstenaars.

kykNET ondersteun die Vrystaat Kunstefees omdat ons die bedryf waarin ons delf, koester, talent uit al die provinsies wil ontgin en veral graag saam met ons kykers wil kuier.

Bring die kinders saam om ons nuwe kykNET-springkasteel in te wy en kyk uit vir ons op die feesterrein!

There is nothing better to conquer the cold Free State winter than the Vrystaat Arts Festival, an open-hearted festival with one-of-a-kind hospitality. kykNET and the Vrystaat Arts Festival have a few important characteristics in common, amongst them the ability to bring communities together through stories.

It is a festival which continues to renew and innovate and provide festival goers with unforgettable experiences. Furthermore, it is a 365-days-of-the-year festival which interacts responsibly with the community where it takes place.

Bloemfontein is wonderfully central and boasts some of the best theatres in the country! It contributes to an exceptionally warm experience for both festival goers and artists.

kykNET supports the Vrystaat Arts Festival because we cherish the industry in which we work, because we want to elicit talent from all the provinces, and especially enjoy spending time with our audiences.

Bring the children along to enjoy our new kykNET jumping castle and keep an eye out for us on the festival terrain.

Openbare & lewende kuns

Public & Live Art

Giidanyba (Lugwesens / Sky Beings)

 Tyrone Sheather  Oliewenhuis-kunsmuseum, voorste grasperk / *Oliewenhuis Art Museum, front lawn*
 16 Jul 17:00  Free  17 – 30 Jul: 09:00 – 17:00 & 17:00 – 20:00 (Nagtelike werk / *Nocturnal work*)

Giidanyba (Lugwesens) bestaan uit sewe figuuragtige beeldhouwerke. Hierdie sewe figure verbeeld naggeeste wat kennis en leiding verleen aan die Eerste Nasie- Gumbaynggirr-volk van Australië. Die *Giidanyba* verander van onbeligte beelde gedurende die dag na helder en glansende wesens in die aand. Uit hierdie geesagtige vorms stroom beligting en klanke wat op die beweging van toeskouers reageer. Die strukturele elemente van die installasie is van glasvesel en staal, terwyl tradisionele okers op die oppervlaktes van die individuele figure deur Gumbaynggirr-gemeenskapslede, onder leiding van die kunstenaar, aangewend is.

Tyrone Sheather is 'n Australiese kunstenaar van gemengde afkos. Hy behoort aan die Gumbaynggirr-volk, gesetel aan die noordelike kuslyn van Nieu-Suid-Wallis. Deur die kombinasie van tradisionele en eietydse media, kennis en verhale wat oor eeue heen binne die Gumbaynggirr Dreamtime oortel word, beoog Sheather om deur sy werk kwessies van identiteit te ontbloot en te verken. Hy verduidelik: "In the Dreaming (Yuludarla), the Hero-Ancestors made and transformed the landscape with their special powers of creation and destruction. Simulating a Gumbaynggirr rite of passage, *Giidanyba* symbolises these Spiritual Ancestors, as they descend from the Muurrbay Bundani (tree of life) in the sky, to support people throughout their cultural journey and to guide them into the next stage of their lives."

Giidanyba vorm deel van die Eerste Nasie-projek van die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO) en word aangebied in samewerking met SITUATEArt in Festivals, die Salamanca-kunssentrum en Oliewenhuis-kunsmuseum. Ondersteun deur die Australië Raad vir die Kuns, projekbestuur deur Ainslie Macaulay en geïnstalleer deur Ed Horne.

Giidanyba (Sky Beings) consists of seven figure-like sculptures, depicting nocturnal spirits that impart knowledge and guidance to the First Nation, Gumbaynggirr people of Australia. The *Giidanyba* transforms from unlit statues in the daytime to bright, shimmering beings in the evening. Emanating from within these spirit-like forms, are sound and light that are responsive to the movement of audiences. The structural components of the installation are made of fibreglass and steel while traditional ochres have been applied to the surface of the individual figures by Gumbaynggirr community members, under the direction of the artist.

Tyrone Sheather is an Australian artist of mixed heritage, belonging to the Gumbaynggirr people from the mid-north coast of New South Wales. His work aims to explore identity and to reveal, through a combination of traditional and contemporary media, knowledge and stories that have been passed down over centuries within the Gumbaynggirr Dreamtime. Sheather explains: "In the Dreaming (Yuludarla), the Hero-Ancestors made and transformed the landscape with their special powers of creation and destruction. Simulating a Gumbaynggirr rite of passage, Giidanyba symbolises these Spiritual Ancestors, as they descend from the Muurrbay Bundani (tree of life) in the sky, to support people throughout their cultural journey and to guide them into the next stage of their lives."

Giidanyba is presented as part of a First Nations project by the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), in partnership with SITUATEArt in Festivals, Salamanca Arts Centre and Oliewenhuis Art Museum. Supported by the Australia Council for the Arts, project managed by Ainslie Macaulay and installed by Ed Horne.



 Tyrone Sheather, *Giidanyba*, interactive multi-media installation. Image courtesy of SITUATE Art in Festivals

Onesie World

Hoffmanplein / Hoffman Square **21 Jul 2017: Onesie distribution: 10:00 – 16:00 | Sewing machine orchestra: 11:00, 13:00 & 15:00**
Rooiplein, UV Kampus/Red Square, UFS Campus **22 Jul 2017: Onesie uitdeling/Onesie distribution: 10:00 – 16:00**

Lead Artist: Adele Varcoe

Facilitators and Collaborators: Lisa Nel, Jaco Spies, Doretha Jacobs, Dipuo Machogo, Marjorie Human, Sandy Little

Onesie Designers and Makers: Bloemfontein Fashion Academy, Central University of Technology with students from the Department of Design and Studio Art, Doretha Jacobs with members of the Bloemfontein community, Kedibone Moeti, Tlaga Manju and the needlework project from Leinaeng Library in Rocklands, Annette Liebenberg and Annette's Creative Sewing

Onesie Print Design: University of the Free State with students from the Department of Fine Arts and Central University of Technology with students from the Department of Design and Studio Art

Musicians: Dewald Bux, Kay Da Word, Oslliris

Sound engineering: Kabelo Mahlakeng, Kuena Moholi and Creative Kilowatt

Curator: Angela de Jesus

PIAD Project Co-ordinator: Bongani Njalo

Production Managers: Corneli van den Berg and Kezia Gerber from Audeamus Studios

Brand Consultant: Johannes Deetlefs

PAP Producer: Adriaan Meyer

... and many more



Xany Jansen van Vuuren

Welkom by Onesie World!

1,000 *Onesies* ontwerp deur Bloemfonteinse modeontwerpstudente en vervaardig deur verskeie belangegroepes, word tydens die Vrystaat Kunsteftes 2017 weggegee! Feesgangers word uitgenooi om 'n *onesie* vir die duur van die fees te dra én om hul 'ons-sie' te plaas by #OnesieWorld. 'n Plaaslike span musikante sal 'n naaimasjien-orkes vorm sodat die *onesie*-draers op die ritmiese gegons van die masjiene kan beweeg en dans.

Onesie World verken die bymekaarbring van mense wat eenderse kledingstukke dra en die gevoel van eenheid wat die proses van maak, dra en beweeg skep. *Onesie World* is bedink deur die Australiese kunstenaar Adele Varcoe, wat mode-ervarings skep waardeur die sosiale en emosionele affekte van mode, kleding, en klere verken word. Deur deelname-vertonings, wat die dikwels ontwikkelende aard van mode ondersoek, bring Varcoe mense bymekaar deur hulle in 'n omgewing te plaas waar hul idee van hulself verskerp word deur die klere wat hulle dra.

Onesie World is vanjaar die hoofprojek van die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO), 'n inisiatief van die Universiteit van die Vrystaat en die Vrystaat Kunsteftes, ondersteun deur die Andrew W. Mellon-stigting, SITUATEArt in Festivals en die Salamanca Kunssentrum.

Welcome to Onesie World!

1,000 *Onesies* designed and made by fashion students and manufacturers in Bloemfontein will be given away during Vrystaat Arts Festival 2017! Festival visitors are invited to wear a *onesie* for the duration of the festival and post their "us-ie" to #OnesieWorld. A team of local musicians will form a sewing machine orchestra. They will work and play to the humming sounds of their machines, creating beats for *onesie* wearers to dance and move to.

Onesie World explores how dressing similarly can bring us together and create oneness through the process of making, wearing and moving. *Onesie World* was conceived by Australian artist Adele Varcoe, who creates fashion experiences that explore the social and emotional affects of fashion, dress and clothes. She brings people together to construct participatory performances that explore the elusive nature of fashion by putting people in a situation where their sense of self is heightened through their clothes.

Onesie World is the 2017 signature project of the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), an initiative by the University of the Free State and the Vrystaat Arts Festival supported by The Andrew W. Mellon Foundation, SITUATEArt in Festivals and Salamanca Arts Centre.



Seven Stage Futures

📍 Caleb Motshabi, Erf/Stand 921 📅 18 Jul 13:00 – 18:30

📍 Caleb Motshabi, Ipopengstraat / Ipopeng Street 📅 19 Jul 13:00 – 18:30

📍 Roodewal, 129 Vleilaan / Vlei Avenue 📅 22 Jul 10:00 – 18:30

Artist: Keith Armstrong

Change Agent/Facilitator: Anita Venter

Project Co-ordinator: Michael Sebesho

Change Agents: Mokoena Maphalane, Ellen Maphalane, Mary Mofama, Velile Phantsi, Natascha Meisler

Cultural Ambassador: Thabang Mofokeng

Stage construction: Adriaan du Plessis

Advisors: Angela de Jesus, Ricardo Peach, Heidi Morgan

Partners: Qala Phelang Tala, UFS Centre for Development Support, Trompsburg - PT Sanders Combined School, Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), QUT Creative Industries

Seven Stage Futures bestaan uit 'n reeks van drie gebeure wat deur plaaslike 'agente-vir-verandering' geskep is en gesetel is in die informele nedersettings in en rondom Bloemfontein/Mangaung. Elke gebeurtenis speel af in 'n gemeenskapsgegronde "Meraka" (samekomsruimte) waar inwoners kennis, geput uit huidige en vorige generasies, met mekaar kan deel. Toeskouers sal aktief deelneem aan hierdie vierings en ook aangemoedig word om in 'n verskeidenheid kunsvorme en werksessies te leer. Dit sal die veranderingsagente se inspirerende reise tot 'n nuwer, meer lewensvatbare en volhoubare toekoms weerspieël. Elke gebeurtenis word geïnspireer deur die veranderingsagente se bemeestering van 'n vorm van 'n plaasvervangings-konstruksie vir plakkershutte. Modder, bottels en bande asook verskeie soorte afvalprodukte sal gebruik word om werklik lewensvatbare en bekostigbare behuising te skep. Elke gebeurtenis word verder verhef deur 'n mobiele verhoog-cum-kunswerk wat van terrein na terrein beweeg.

Seven Stage Futures is bedink op uitnodiging deur die plaaslike NRO Qala Phelang Tala (*Start Living Green!*) wat vir meer as 'n dekade werksaam is in hierdie gemeenskappe, en betekenisvolle vertroue en verstandhoudingsbande in die gemeenskap gebou het. *Seven Stage Futures* is die eerste uitkomst van die groter Re-Future projek. Die projek plaas kontemporêre kunstenaars binne internasionale ontwikkelings-scenarios, om sodoende te bepaal hoe hul kreatiewe vermoëns ten beste kan bydra tot positiewe sosiale en ekologiese ontwikkelingsuitkomstes. Die projek streef daarna om netwerke van 're-futuring' te vestig regdeur die armste informele nedersettings in die Vrystaat en is 'n navorsingsamewerking tussen die UV Sentrum vir Ontwikkelingsondersteuning, Qala Phelang Tala (*Start Living Green!*), Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO), en 'n span Suid-Afrikaanse 'veranderingsagente'. Die projek word ondersteun deur die Andrew W. Mellon-stigting, die Vlaamse Stigting en QUT Creative Lab Research Centre.

Seven Stage Futures is a series of three events created by local 'change-agents', set in informal settlements in and around Bloemfontein/Mangaung. Each event is designed as a community-led "Meraka" (a gathering space) where residents can share knowledge that draws upon the wisdom of both current and past generations. Audiences will actively participate in these celebrations, learning via a range of artforms and workshops that reflect the change agent's inspiring journeys towards new kinds of more viable, sustaining futures. Each event will be inspired by the change agent's mastery of a form of shack replacement building process called post-natural building, that uses mud, bottles, tyres and other forms of waste to create truly viable, affordable housing. Each event will be further enhanced by a mobile stage-cum-artwork that travels from site to site.

Seven Stage Futures was crafted on invitation by local NGO Qala Phelang Tala (Start Living Green!) who have worked for over a decade in these local communities, building significant trust and understanding. Through their hosting and collaboration, and via curatorial and logistical support from the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), Seven Stage Futures is the first outcome of the wider Re-Future project, which seeks to 'embed' contemporary artists within international development scenarios, in order to understand how their creative capacities can best contribute towards positive social and ecological development outcomes. It seeks to build networks of 're-futuring' throughout some of the poorest informal settlements in the Free State. Re-Future is a research collaboration between the UFS Centre for Development Support, Qala Phelang Tala (QPT/Start Living Green!), the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD) and a team of South African 'change agents'. The project is supported by The Andrew W. Mellon Foundation, The Flanders Foundation and QUT Creative Lab Research Centre.



Image courtesy of Keith Armstrong

Vrywees

🧠 Verskeie kunstenaars / Various artists 🗣️ Zane Muller

📍 Kampusfeesterrein / Campus festival grounds 📅 17 – 22 Jul enige tyd/ any time

Vrywees is 'n vertoonkas van verskillende kunsvorme soos dans, musiek, mode en poësie. Die inisiatief, gelei deur die kreatiewe direkteur Zane Muller, betrek meer as 'n honderd kunstenaars in en om plaaslike gemeenskappe wat enige tyd en enige plek op die feesterrein optree. Die verrassings-element van die projek maak dit 'n magiese ervaring wat feesgangers elke dag op die feesterrein kan teëkom en geniet.

Vrywees is a showcase of different art forms like dance, music, fashion and poetry for the duration of the festival. The initiative, headed by creative director Zane Muller, works with artists in and around local communities to help stage these performances that can take place at any time, anywhere on the festival grounds. This project works with a headcount of over a hundred performers. The surprise element of this project makes it an amazing experience which festivalgoers can enjoy daily on the festival terrain.





vrystaat

KUNSTEFES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA

PUBLIEKE ARTISTIEKE PROJEK
PUBLIC ART PROJECT

PAP

Hoffmanplein Middestad / *Hoffman Square City Centre: St Andrews St, Charlotte Maxeke St* 17 – 21 Jul 08:00-17:00

Adriaan Meyer papvrystaat@gmail.com Gratis / Free / Mahala

PAP omskep die Bloemfontein-middestad met openbare optredes, installasies, ingrypings, tydelike beeldhouwerke, visuele kuns, muurskilderye, impromptu blitsskare, mobiele kunsgalerye, 'n klerewisseling-inisiatief, modevertonings en gratis pap & sous.

PAP transforms Bloemfontein's inner-city with public performances, installations, interventions, temporary sculptures, visual art, murals, impromptu flash mobs, mobile art galleries, a clothing exchange initiative, fashion shows and free pap & sous.



AfriCanis

Marius Jansen van Vuuren PAP, Impacto Art Studio Hoffmanplein / *Hoffman Square* 17 Jul - 21 Jul



Die projek ondersoek die mens-/dierverhouding in 'n gedeelde omgewing. 'n Onverwagse jagtoneel word opgeroep met 'n trop Africanishonde – 'n spesie wat nie kunsmatig geteel is nie maar uit natuurlike seleksie en fisieke en verstandelike aanpassing in sy omgewing gespruit het. Hierdie soort jagtonele kom gewoonlik in landelike gebiede met oop ruimtes voor. Derhalwe word 'n kontras tussen die landelike en stedelike landskap geskep deur die honde in die middestad te plaas.

Sodra die werk opgerig is, word plaaslike graffiti-kunstenaars genooi om hul stem by die projek te voeg deur dit te tag of ander kunswerke op die installasie-oppervlak te skep. Parallele word getrek tussen die Africanishond (algemeen beskou as 'n basterbrak) en graffiti-kunstenaars (gestereotipeer as vandaliste van ons stedelike ruimtes). Die kunswerk wil 'n interaktiewe, toeganklike skilderdoek vir graffiti-kunstenaars skep waar hulle hul werk kan uitstal en waar graffitikuns positiewe publisiteit kan kry.

Samewerking in plaaslike en internasionale openbare kunsruimtes het die wyse beïnvloed waarop Marius Jansen van Vuuren kuns skep. Sy belangstelling in uitermate groot lewende vorms en hul verhouding tot die omgewing word weerspieël in die drie-dimensionele strukture wat beweging vasvang.

This project explores the animal/human relationship in a shared environment. An unanticipated hunting scene is created with a pack of Africanis dogs – the only African canine species that was not artificially bred, but resulted from natural selection and its physical and mental adaptation to its environment. These types of chase scenes normally occur in rural areas with open spaces. Placing the dogs in the city creates a contrast between the rural and the city landscape.

Once the work is installed, local graffiti artists are invited to add their voice to the work by tagging or creating artworks on the surface of the installation. Parallels are drawn between the Africanis dog (which is generally viewed as the mongrel dog) and graffiti artists (who are stereotyped as the vandals of our city spaces). This artwork intends to create an interactive, approachable canvas for graffiti artists to showcase their work, and to bring positive publicity to the (mostly unacknowledged) art of graffiti during the Vrystaat Arts Festival.

Collaborations in local and international public art spaces influenced the approach by which Marius Jansen van Vuuren creates his art. His interest in oversized living forms and their relationship to the environment is reflected in his three-dimensional structures that capture movement.

Air Cabinet

 Peter Burke  PAP  Hoffman Square  18 - 20 Jul 09:30 – 16:00

Air Cabinet is 'n 'gemeenskapsdiens' met die doelwit om gespreksvoering oor die waarde van lug te bevorder. Dit behels 'n stalletjie, 'n 'dokter' en 'n kas vol glasproefbuis wat verskillende monsters van mense-aseem bevat.

Besoekers aan PAP sal genooi word om hul asem te skenk, te verkoop of te ruil in 'n bespreking oor dié installasie. Die 'dokter' (Peter Burke) vra vrae oor 'n megafoon en versoek die publiek om aan 'n lewendige, impromptu-gesprek oor die waarde van lug deel te neem. 'Skenkers' uit die algemene publiek word genooi om aan 'n intieme 'toets' deel te neem. Dit behels die vul van 'n klein proefbuis met 'n enkele asemteug. Hul unieke monster sal permanent verseël, gemerk en gedateer word vir uitstalling in 'n museum-agtige kas. Hulle kan hul asem 'n beskrywende titel gee soos 'aseem van liefde', 'uitbundige lug' of 'warm lug'. 'n Geskatte 300 monsters sal in die feestyd versamel word wat deel sal wees van 'n durende installasie wat gesprek oor die betekenis van die mens se asem uitlok.

Die projek brei uit op die eksperimentering van Marcel Duchamp se glasbuis wat *Air de Paris* (50 cc of Paris Air) bevat (1919).

Air Cabinet is a 'community service' intended to generate discussion around the value of air. It features a public stall, a 'doctor' and a cabinet of small glass test tubes containing individual samples of the human breath.

Visitors to PAP will be invited to donate, sell or swap their breath in a discursive installation. The 'doctor' (Peter Burke) broadcasts questions about air over a megaphone and draws the public into a lively and off-the-cuff debate about the value of air. 'Donors' from the general public will be invited take part in an intimate 'test' that involves filling a test tube with a single breath. Their unique sample will be permanently sealed, labelled and dated for display in a museum-style cabinet. They may give their air a descriptive title such as 'the breath of love', 'the air of enthusiasm' or 'hot air'. Over the span of the festival an estimated 300 samples will be collected. They will form an ongoing installation that aims to provoke conversations about the significance of the human breath.

The project expands explorations of air by Marcel Duchamp in his glass vial containing *Air de Paris* (50 cc of Paris Air) (1919).





Are we the one?

👤 Keith Armstrong, David Finnigan 📍 Arthouse, Melbourne 🧑 Corneli van den Berg
Futuring designer: Robert Henderson **App programmer:** Steve Berrick
 📧 papvrystaat@gmail.com 📍 UV-kampus / UFS Campus

Twee vreemdelinge se ervaringswêreld word vervleg deur 'n spesiale app op 'n digitale foon, wat lei tot spontane uitvoering oor samewerking en verhoudings. Twee voetgangers, wat die eerste keer ontmoet, gebruik tegelykertyd (maar apart) 'n program op twee fone om 'n staproete op te neem en te verpersoonlik. In die proses skep hulle besonderse oomblikke en verrassings vir mekaar. Daarna lei die app hulle om die roete te volg wat die ander persoon geskep het. Uiteindelik, aan die einde van die ervaring, kan hulle kies of hulle die ander persoon in lewende lywe wil ontmoet. Neem deel: papvrystaat@gmail.com
In opdrag van Arts House deur die Australia Council for the Arts New Digital Theatre Initiative. Arts House is 'n projek van City of Melbourne.

A collaborative, performative and relational experience for two people, woven together by a custom digital phone app. Two walkers, who have never met, simultaneously use a phone app to record a personalised walk around their locality, crafting a series of special moments and surprises for each other. The app then allows participants to continue their two walks, but now directed by what the other person has just created for them. Finally, at the end of the experience they can then choose whether they would actually like to meet in person. Take part: papvrystaat@gmail.com
 Commissioned by Arts House through the Australia Council for the Arts' New Digital Theatre Initiative. Arts House is a program of the City of Melbourne.



Beyond Trust

👤 Thandimpilo Theatre Group 📍 Roel Tjwinstra 📍 PAP & Twist Theatre Development Projects
 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square ⌚ 15 min
 📅 19 Jul 14:00, 20 Jul 12:00, 21 Jul 14:00

'n Gawe oupa is liewer vir voëls as enigiets anders. Elke oggend voer hy hulle en praat met hulle: "Vaar hoog die lug in en vind vrede. Kan ek soos julle wees? Kan die wêreld soos julle wees?" Sy kleinkind, Siphos, verstaan nie die liefde vir voëls nie en verkies om saam met sy vriende te gaan jag. Kan Mkhulu sy kleinseun vertrou om sy duiwe te versorg? Hoe sal Siphos empatie leer met hulle wat swakker as hy is? Hierdie pragtige en eenvoudige verhaal het spesiale vermelding op die Musho! International Theatre Festival in 2016 gekry. Die werk is geskep deur Thandimpilo Theatre Group onder spelleiding van Roel Tjwinstra.

A kindly grandfather loves birds more than anything. Each morning he feeds them and talks to them, saying "Go up in the sky and find peace. Can I be like you? Can the world be like you?" His grandson, Siphos, doesn't understand this love of birds, and prefers to go hunting with his friends. When Mkhulu leaves his grandson in charge of his beloved doves, can he trust him to take care of them? How will Siphos learn empathy with those that are weaker than himself? This beautiful and simple tale won the special mention award at the Musho! International Theatre Festival in 2016. The work is created by Thandimpilo Theatre Group with director Roel Tjwinstra.



Catwalk Fashion Mob

👤 Adele Varcoe 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square 📍 PAP
 📧 papvrystaat@gmail.com ⌚ 12 min 📅 17 Jul 15:00; 18 Jul 11:30; 20 Jul 15:00

Bloemfontein mode-boffins kom bymekaar om Hoffmanplein in 'n lewende modevertoning te omskep. Verbygangers moet onverwags hul lywe model hou voor 'n juigende, opgewekte, uitspattige, stylvolle skare. Adele Varcoe, 'n Australiese kunstenaar, skep mode-ervarings wat die sosiale gevolge van modes en kleredrag ondersoek. Sy bring mense vir interaktiewe vertonings bymekaar en plaas hulle in situasies waarin hul klere hul selfbewussyn verhoog. Epos papvrystaat@gmail.com om deel te neem.

Bloemfontein fashionistas will come together to transform Hoffman square into a live catwalk fashion show. Passersby will find themselves strutting their stuff in front of a cheering, hooting, outrageously stylish fashion mob! Adele Varcoe is an Australian artist who creates fashion experiences that explore the social effects of fashion, dress and clothes. She brings people together to construct participatory performances that explore the elusive nature of fashion by putting people in a situation where their sense of self is heightened through their clothes. Email papvrystaat@gmail.com to take part.



Cipher

👤 Free State Art Fusion 📍 PAP
 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square 📅 17 Jul 12:30-14:00

Performance-digters uit die Vrystaat en gaste van regoor die land gaan op Hoffmanplein vergader om die woord te verkondig. Gehore word deur optredes op verskeie plekke in die middestad gelok om vir die hoofbyeenkoms op die plein te vergader. Kom luister hoe die publiek hul mening met rym en rede verkondig.

Performance poets from the Free State and visitors from all over the country will gather on Hoffman Square to spread the word for all to hear. Audiences are lured, with performances scattered around the city centre, to gather on the square for the main event. Come and hear the opinions of the nation dished out in rhyme and reason.



Dance Battle

Free State Art Fusion PAP
Hoffmanplein / Hoffman Square 20 Jul 12:30 - 14:00

Hierdie gebeurtenis toets die vaardighede van plaaslike choreografe. Verskeie dansspanne verteenwoordigend van verskillende choreografe kom op Hoffmanplein bymekaar om vir die gesogte titel mee te ding. 'n Grasiouse stryd. Eindelose vermaak...

This happening pits the skills of local choreographers in competition with each other. Multiple dance crews representing different choreographers converge on Hoffman Square to battle it out for the coveted title. A war of graceful proportions. Endless entertainment...



Dustbins

Thandimpilo Theatre Group, Twist Theatre Development Projects Geraard Olthaar
PAP, Twist Theatre Development Projects 15 min
Hoffmanplein / Hoffman Square 19 Jul 12:00, 20 Jul 14:00, 21 Jul 12:00

Dustbins is 'n verrassende eko-vriendelike stukkie straatteater wat fokus op 5 ongewone asblikke en een oor-entoesiastiese orkesdirigent. Hulle kom byeen vir 'n nie-verbale vertoning van 15 minute wat uitdagend en 'n visuele plesier is! Wonderlik vir alle ouderdomme! Geskep deur Thandimpilo Theatre Group in samewerking met die bekroonde Nederlandse straatteaterkunstenaar Geraard Olthaar.

Dustbins is a surprising, eco-friendly piece of street theatre that sees 5 unusual dustbins and one controlling wanna-be orchestra conductor. They come together for a 15 minute performance that is non-verbal, and is both thought-provoking and fun to watch! Great for all ages! Created by Thandimpilo Theatre Group with acclaimed Dutch street theatre artist, Geraard Olthaar.



Free State Fashion

Free State Art Fusion PAP
Hoffmanplein / Hoffman Square 18 Jul 12:30 - 14:00

Vrystaatse modeontwerpers omskep Hoffmanplein in 'n loopplank waar hul uitrustings tussen die stadsbesoekers en voetgangers vertoon word. Vyf ontwerpers klee plaaslike modelle wat sal uitstaan tussen die omstanders. Die projek bied moderne interpretasies verweef met tradisionele inspirasie en belof om die middestad op te helder.

Fashion designers of the Free State transform Hoffman Square into their public catwalk as they display their work amongst city-goers and pedestrians. Five designers dress local models to stand out in the crowd and proudly display the talent that the province has to offer. Featuring modern expressions fused with traditional influences, this event is sure to brighten up the inner-city.



In These Streets

Wezile Mgibe Hoffmanplein / Hoffman Square 19 Jul 16:00, 20 Jul 10:30

"To be yourself in a world that is constantly trying to make you something else is the greatest accomplishment" - Ralph Waldo Emerson. *In These Streets* is 'n kuns-en-dans vertoning wat oor Wezile Mgibe se selfontdekkingsreis handel. Die kunstenaar is op soek na oplossings vir moeilike realiteite sodat hy dapper genoeg kan wees om 'n reis aan te pak en die bekende en gerusstellende agter te laat. Mgibe beoefen verskeie dansstyle, insluitend Afrika, jazz en kontemporêr. Hy gebruik improvisatoriese bewegings as 'n instrument waarmee hy sosiale konstruksies, identiteite, terreine en plekke bevraagteken. *In These Streets* word aangebied as deel van die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO), in samewerking met PAP, befonds deur die Andrew W. Mellon-stigting. Mgibe is 'n alumnusdeelnemer aan Openlab 2016.

"To be yourself in a world that is constantly trying to make you something else is the greatest accomplishment" - Ralph Waldo Emerson. *In These Streets* is a live art and dance performance by Wezile Mgibe, which speaks about his personal journey of self-discovery. The artist is in search of solutions on how to face and overcome some difficult realities about ourselves, and how to begin the journey of being brave enough to leave behind the familiar and comforting. Mgibe trained in various dance styles including African, Jazz and Contemporary dance. He uses improvisational movement as a tool for social change by questioning social constructs, identities, site and place. Presented as part of the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD) in partnership with PAP, funded by The Andrew W. Mellon Foundation. Mgibe is an alumnus participant of Openlab 2016.





Google him.*, Abrie Fourie, 2016



Mishap

Peter Burke PAP 15 min
 Middestad / City centre

Mishap is deel van 'n reeks voortdurende teatrale ingrepe wat menslike gedrag in sosiale ruimtes aktiveer. Die werk is gegrond op 'n eenvoudige *slapstick*-gebaar – om 'n aktetas vol papiere (elk gemerk as 'Hoogs Geheim') tussen voetgangers te laat val. Verbygangers kan besluit om die papiere op te tel of verby te stap. As voetgangers deelneem, blyk dit meegevoel, goedhartigheid en empatie te weerspieël. As voetgangers nie deelneem nie, word die vraag gestel of dit is omdat die aktetas verbind word met mag, vrees vir korrupsie, apatie, of voetgangers se kondisionering om hulle in openbare ruimtes af te sluit en dus nie te help nie.

Mishap is part of an ongoing series of performative interventions that animate human behaviour in social spaces. The work is based on a simple slapstick gesture – spilling a briefcase of papers (labeled 'Top Secret') into pedestrian traffic. Passersby can choose to pick up the papers or walk on by. When passersby engage it appears to reveal concern, kindness and empathy. When passersby do not assist it begs the question of whether it is the briefcase and its associations with power, the fear of corruption, apathy, or the way pedestrians are conditioned to disengage in public space that prevented people from helping.

Muurskilderroete / Mural route

Hoffmanplein / Hoffman Square PAP
 17-21 Jul, 08:00-17:00

Dié projek wil 'n blywende effek op Bloemfontein laat deur die middestad met muurskilderye op te tower. 'n Verskeidenheid nasionale kunstenaars het bymekaar gekom om mure en oop ruimtes te versier wat in onbruik verval het. Elke jaar word 'n nuwe blok in die stad gekies wat kykers kan besigtig. Vanjaar is om Hoffmanplein.

This project wants to leave a lasting effect on Bloemfontein by beautifying the city centre with murals. A variety of national artists have come together to illuminate disused walls and open spaces. Each year a new city block is selected around which spectators can drive or walk to view the new artwork additions. This year it is scattered around Hoffman Square.



PIE: Planning Impossible Errors

www.facebook.com/PlanningImpossible.Errors/ 18 – 22 Jul
 UV-kampus en middestad / UFS campus and inner city
 Ella Ziegler, Karin Tan, Skye Quadling en vriende / and friends

"Foute word gewoonlik as ongemaklike gebeurtenisse beskou. Ons glo dit is tyd om die perspektief te verander en foute die kans te gee om onvergeetlike, positiewe, lewensveranderende oomblikke te skep." Die interdisiplinêre projek *PIE: Planning Impossible Errors* bevraagteken die verskynsel van onbeplande foute. Onbeplande foute kan nie verhinder word nie. Indien dit kon, sou ons sekerlik nooit foute gemaak het nie.

Die Suid-Afrikaanse kunstenaars Skye Quadling en Karin Tan in samewerking met die Duitse kunstenaar Ella Ziegler sal die stadslewe deur kuns-ingrepe, vertonings en samewerkings betree. Dit sal die onmoontlike foute in mense se lewe en daaglikse omgewings ondersoek. 'n Gespreks-ete met spesialiste van verskeie studievelds, insluitend die natuur, mediese en geesteswetenskappe, ingenieurswese en die kunste bied hulle die geleentheid om die verskynsel van foute uit verskeie dissiplines en diskoerse te verken.

PIE word aangebied as deel van die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO) in samewerking met PAP, en word befonds deur die Andrew W. Mellon-stigting en Berlin Senate Department for Culture and Europe. Quadling, Tan en Ziegler is alumni deelnemers aan OPENLab 2016.

"Errors in general are perceived as uncomfortable incidences. We think it is time to change perspective and give errors a chance to transform in unforgettable positive life changing moments." The interdisciplinary project *PIE: Planning Impossible Errors* circles around the phenomenon of unexpected errors. Unexpected errors cannot be avoided; if they could we would probably avoid them.

The South African artists Skye Quadling and Karin Tan in collaboration with German artist Ella Ziegler will interfere in urban life by artistic interventions, performances and collaborations in public and private space at the Vrystaat Art Festival. Their interventions and collaborations will be the impossible errors in people's lives and daily environments. A Discursive Dinner with experts from different fields like science, humanities, engineering, arts, medicine, etc. will give them the opportunity to discuss the phenomenon of errors in different disciplines and discourses.

PIE is presented as part of the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD) in collaboration with PAP and is funded by The Andrew W. Mellon Foundation and Berlin Senate Department for Culture and Europe. Quadling, Tan and Ziegler are alumni participants of OPENLab 2016.



Perspectives of perception

📍 Kezia Gerber 📍 Audeamus Studios & PAP 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square
📅 17 Jul, 19 Jul 10:00-16:00

Perspectives of perception is 'n performance-werk met elemente van tyd, ruimte-perspektief, die skilderdoek, en Gerber se eie lyf wat om die doek beweeg. Gerber gebruik performance-kuns omdat dit 'n doeltreffende manier is om die gehoor uit te daag om op nuwe en ongewone maniere te dink. Sy poog veral om haar toeskouers in te sluit en hulle bewus te maak van die implikasies en konnotasies wat met begrippe van perspektief verband hou, en hoe dit lei na die herbesinning van perspektiewe oor kuns-maak, hulself, hul samelewing en hoe hierdie begrippe verbind is. *Moontlik gemaak deur Audeamus Studios #daretoimagine.*

Perspectives of perception is a performance piece, involving the elements of time, space-perspective, in particular the canvas and Gerber's own body moving around the canvas. Gerber exploits performance art since it is an effective way to challenge audience members to think in new and unconventional ways. In particular, she aims to involve her spectators, making them aware of the different implications and connotations related to notions of perspective, leading them to reassess their perspectives on art-making, themselves, their society, and how these notions are interlinked. Made possible by Audeamus Studios #daretoimagine.



SA Taxi Foundation Public Art Awards

📍 SA Taxi Foundation 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square
📅 17-21 Jul 08:00 - 17:00

Kuns gaan strate toe om dit vir almal toeganklik te maak. Die SA Taxi-stigting se kunstoeckenning is 'n inisiatief om ontluikende kunstenaars te koester en die breër gemeenskap aan kuns bloot te stel. As 'n mobiele openbare kunsprojek sal die weners se kuns op minibus-taksi's vertoon word wat as bewegende galerye dien. Dié innoverende kompetisie oorbrug 'n gaping tussen hoë kuns en eietydse kultuur deur kuns alledaags te maak. Die finaliste se werke sal in en om Hertzogplein vertoon word en op taxi's in Bloemfontein.

Art is taken to the streets to make it accessible to all. The SA Taxi Foundation has launched an award aimed at nurturing emerging artists and exposing the broader community to visual arts. As a mobile public art project, the winners will be displayed as decals on minibus taxis, which will function as moving galleries. This innovative new competition aims to bridge the divide between high art, contemporary culture and the vast population of South Africans using public transport daily. During the festival the finalists' entries will specifically be exhibited in and around Hertzog Square, but also keep a look-out for the winning designs displayed on taxis in Bloemfontein.



29°06'S 26°13'E

📍 Lhola Amira & Vasiki Creative Citizens

Optrede 1 / Appearance 1: 📍 Vrouemonument / Women's War Memorial 📅 17 Jul 12:00

Optrede 2 / Appearance 2: 📍 Hoffmanplein / Hoffman Square 📅 19 Jul 14:30

Optrede 3 / Appearance 3: 📍 Soetdoring-PACOFs Gazelle 📅 21 Jul 21:00

29°06'S-26°13'E is 'n werk wat drie betekenisvolle eertydse en huidige narratiewe in Suid-Afrika as monumentale impulse en rituele van grondbesit, verken. Die narratiewe in die kern van hierdie werk sluit in "Die Beesslagting" van 1857, "Ukuzika kuka Mendi" van 1917, en die "Shimla Park-twis" by die Universiteit van die Vrystaat in 2016. As Suid-Afrika se juridiese hoofstad en die setel van die Appèlhof, is Bloemfontein die gekose terrein vir die uitvoering van die werk.

Wat verbind hierdie skynbaar verskillende gebeure? Kan grond posisioneer word as die bron waarvandaan hierdie narratiewe vorm aanneem? Is grondbesit die genus waaruit ander temas soos opoffering, vryheid, weerstand, waagmoed, ritueel en reiniging gepluis kan word? Historiese narratiewe is dikwels die weergawes van die invloedrykes, hoe kan ons voortgaan om ons eie geskiedenis, binne die gemeenskap van ons kulturele lens en blik, te vertel en dokumenteer? *29°06'S-26°13'E* onderneem om agentskap deur middel van performatiewe ritueel en 'hermemoriserings' te bewerkstellig. Sodoende ontwikkel hierdie drie historiese narratiewe in lewende herdenkings wat ook hierdie worstellinge toepaslik maak nie net vir hul eie oomblik in tyd nie, maar ook vir ander oomblikke in tye wat nog moet kom.

Aangebied as deel van die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO), in samewerking met PAP, befonds deur die Andrew W. Mellon-stigting. Lhola Amira is 'n alumni deelnemer aan OPENLab 2016.

29°06'S-26°13'E is a performance work that explores three significant past and present narratives in South Africa as monumental impulses and rituals about land. The narratives at the centre of this work include "The Cattle Killing" of 1857, "Ukuzika kuka Mendi" of 1917 and the "Shimla Park Brawl" at the University of the Free State in 2016. Bloemfontein, as the judicial capital of the nation and where the Supreme Court of Appeal resides, is the chosen site for the enactment of the work.

*What binds these seemingly different events? Can we place land as the resource from which these three narratives take shape? Is land a genus from which other themes such as sacrifice, freedom, resistance, courage, ritual and cleansing can be teased out. Historical narratives are often accounts of the powerful, how do we document and narrate our own history within the intimacy of our cultural lens and gaze? *29°06'S-26°13'E* attempts to renegotiate agency via gestural ritual and 'rememoration', shifting these three historical narratives into a living memorial that make the struggles relevant not only for their moment in time, but also for other moments in times to come.*

Presented as part of the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD) in partnership with PAP, funded by The Andrew W. Mellon Foundation. Lhola Amira is an alumni participant of OPENLab 2016.

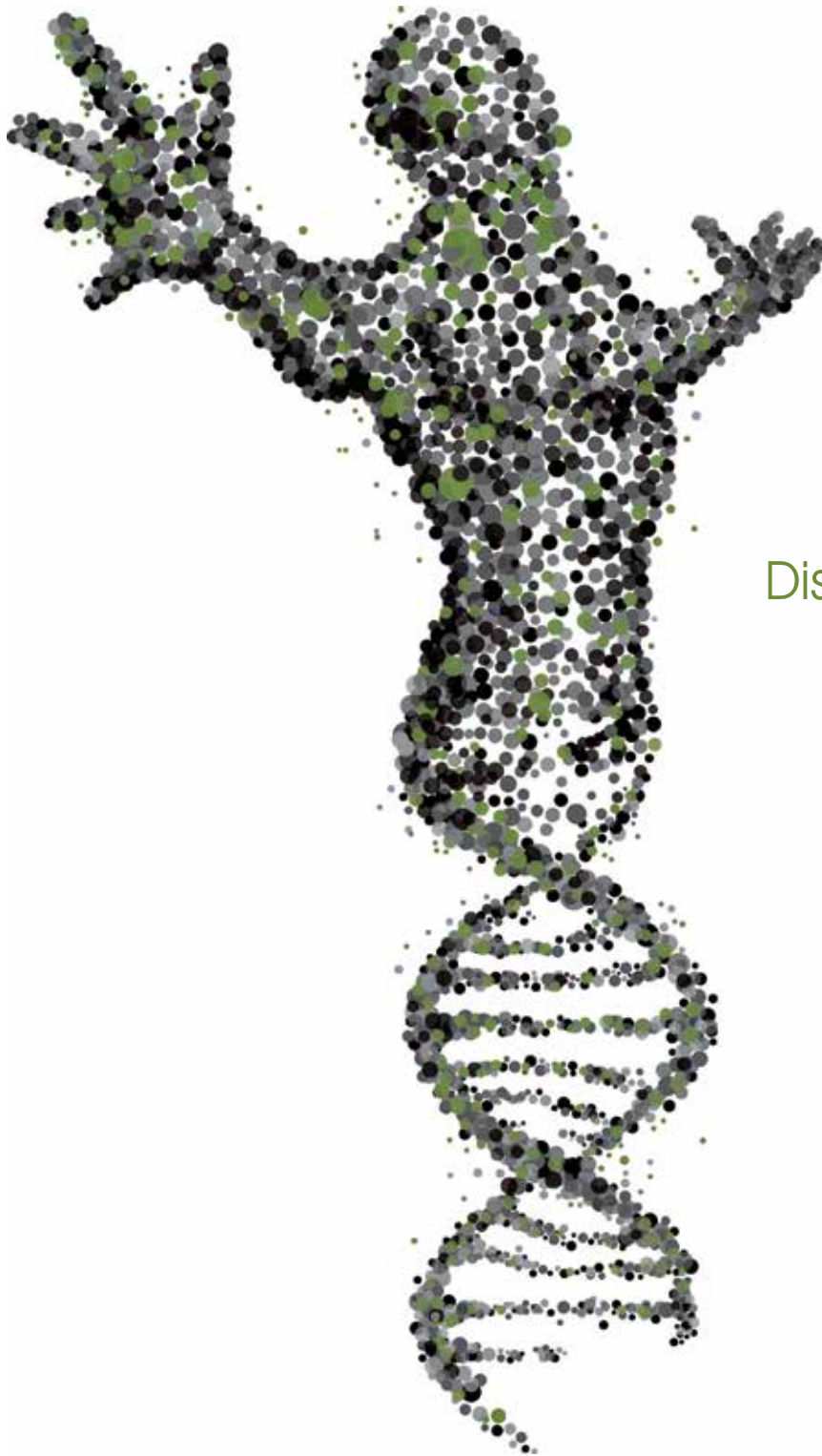


2017

Phatshoane Henney

New Breed Art Competition

www.phinc.co.za/art



Discovering a new breed
of Free State artist

Entries 4 to 10 September

Olivierhuis
ART MUSEUM

Olivierhuis Art Museum is a satellite of the National Museum,
Bloemfontein, an agency of the Department of Arts and Culture.

GALLERY ON LEVISEUR
CONTEMPORARY

phatshoanehenney
ATTORNEYS

Teater | Theatre

Drama

Altaar

 Hennie van Greunen, Nico Scheepers  Nico Scheepers, Hennie van Greunen  Oarabile Ditsele, Heinrich Franse, Sive Gubangxa, Crystal-Donna Roberts, Carla Smith, André Terblanché, Christia Visser  Pedro Kruger  Nico Scheepers  Hennie van Greunen  Pedro Kruger - Wordsmith's Theatre Factory  Afr, Eng, isiXhosa, Sesotho  16  90 min  R120  Civic  18 Jul 20:30, 20 Jul 15:00, 21 Jul 16:30

Sewe Spelers. Een altaar waarop hulle stories geoffer word: drie strandlopers sien die houtgedrogte wat die heilige baai invaar – skepe wat vooruitgang, siekte en geskiedenis bring. Die isiXhosa sien 'n skip wat sink en vind 'n dogtertjie met potblou oë en lang swart hare. As tiener raak sy verlief op die hoofman se seun en hulle liefde gee oorsprong aan 'n lyn Xhosa konings met blou oë. Die jong Engelsman wat sy tuiste in die smerige Londen verlaat om nuwe lewe te vind in die beloofde land. Die avonturier Coenraad Buys wat trou sweer aan die volk, die vrou, die koningin, aan wat ook al sy sin vir avontuur pas.

Seven Players. One altar on which their stories must be sacrificed. Three members of the San people are the first to witness the wooden monstrosities that sail into the holy bay - ships that carry progress, illness and a blood soaked history. The isiXhosa witness a storm and a shipwreck. In the aftermath they find one survivor: an English girl with long black hair and blue eyes. As teenager, she falls in love with the chief's son and their marriage is the origin of a long line of blue-eyed Xhosa kings. A young Englishman who leaves his home in filthy London to find a new life in the promised land. The adventurer Coenraad Buys swears his loyalty to the nation, the woman, the queen, to whatever suits his sense of adventure.

Moontlik gemaak deur Innibos en Vrystaat Kunstefees, ondersteun deur NATi.

Made possible by Innibos and Vrystaat Arts Festival, supported by NATi.



Asem

Antoinette Kellermann, Tinarie Van Wyk Loots, Stian Bam, Edwin van der Walt
 Marthinus Basson
 Reza de Wet
 Chris Pienaar
 Rynhardt van Blerk
 Kunste Onbeperk
 Afr
 GSN
 130 min, met pouse / with interval
 R130
 SA Express-Wynand Mouton
 17 Jul 10:30, 19 Jul 10:00, 20 Jul 20:30, 21 Jul 10:00

Een stormagtige aand gedurende die laaste dae van die Suid-Afrikaanse oorlog, in 'n uitgebrande skuur van 'n plaas, lê 'n gewonde Boeregeneraal wat versorg word deur Anna, 'n kruiedokter met uitsonderlike kragte. Haar aantreklike maar bloedlose dogter, Annie, veg ook om haar lewe, maar het meer nodig as haar ma se konkoksijs. Die generaal se getroue adjutant staan nou voor 'n verskriklike keuse en 'n nuwe onnoembare gevaar. In 'n wêreld waar mans lewens en landskappe vernietig, moet vroue meer subtiel en misterieuse metodes ontwikkel om te oorleef. 'n Huldigingsproduksie aan een van Suid-Afrika se invloedrykste toneelskrywers.

'n NATi / Feesteforum-produksie.

On a stormy night during the last days of the South African war, in a burnt-out barn on a farm, lies a wounded Boer general who has to be cared for by Anna, a homeopath of exceptional talent. Her attractive, but bloodless daughter, Annie, is also fighting for her life, but needs more than her mother's concoctions. The general's loyal adjutant now has to make a terrible choice in the face of a new, unmentionable danger. In a world where men destroy lives and landscapes, women must develop more subtle and mysterious methods of survival. A homage to one of South Africa's most influential playwrights.

A NATi / Feesteforum-production.



Robert Hamblin

Born Around Here

Kabelo Mojuta, Itseng Modukanele, Teto Mokaila, Naledi Thabakgolo, Kgomotso Ratsie
 Gao Lemmenyane
 The Company @ maitisong
 Kabelo Rapinyana
 Eng, Setswana
 PG
 50 min
 kykNET-Rep
 R100
 16 Jul 11:00, 17 Jul 10:00

In Februarie 2017 kyk die wêreld toe terwyl verskriklike xenofobiese aanvalle teen Afrikane in Pretoria vlamvat. *Born around here* fokus op alle Suid-Afrikaners om te wys hoe Afrika bygedra het tot haar bevryding.

In February 2017, the world continues to watch in horror as xenophobic attacks against African nationals flare up in Pretoria. Born around here shines the mirror on all South Africans to reflect on how Africa contributed to her liberation.



Buite land

👤 Elize Cawood, Jacques Bessenger, Kopano Maroga, Ntombi Gasa, Mpume Mthombeni, Marvin-Lee Beukes, Musa Shoji 📄 Neil Coppen
 ✂ Vaughn Sadie and Neil Coppen Costume Design - Jemma Kahn Lighting Design - Tina le Roux Sound Design - Tristan Horton Set & prop construction - Wendy Henstock ✂ Kopano Maroga en Ntombi Gasa Production & Stage Manager - Soné Theron Production Assistant - Victoria Graaf-Raw Assistant Stage Manager - Musa Shoji 👔 Jemma Kahn 🗣 Tina le Roux 📺 Kunst Onbeperk 🎧 Soné Theron 🗣 Afr, Zulu, Eng
 🕒 16 STV 🕒 90 min 💰 R120 📍 SA Express-Wynand Mouton 📅 17 Jul 20:00, 18 Jul 10:00, 20 Jul 13:30

Buite land is die nuutste drama deur die multibekroonde teatermaker en skrywer Neil Coppen, ontwikkel in vennootskap met die Marktaterstigtig en die Royal Court in Londen. Jacques is 'n Afrikaanse narkotiseur en werk in 'n gemeenskapshospitaal in Pietermaritzburg. Sizwe is 'n Zoeloesprekende choreograaf, wie se voorvaders hom geroep het om 'n sangoma te word. Jacques en Sizwe ontmoet vir vlugtige seks, maar wat as 'n vlietende ontmoeting beplan is, verander in 'n diepsinnige reis na 'n verkenning van onsigbare bande wat tussen godsdiens en wetenskap, medisyne en geloof en onthou en vergeet bestaan. Benoem vir 6 Kanna-toekennings, KKNK 2017.

'n NATi / Feesteforum-produksie in samewerking met die Nasionale Kunstefees.

Buite land is the latest drama by the critically acclaimed theater producer and author, Neil Coppen, developed in partnership with the Market Theatre Foundation and the Royal Court in London. Jacques is an Afrikaans anaesthetist and works in a community hospital in Pietermaritzburg. Sizwe is a Zulu-speaking choreographer, who receives the call (ukuthwasa) from his forefathers to become a sangoma. Jacques and Sizwe meet for casual sex, but what is planned as a fleeting meeting, turns into a profound journey and an exploration of invisible bonds which exist between religion and science, medicine and faith, remembering and forgetting. Nominated for 6 Kanna Awards, KKNK 2017.

A NATi / Feesteforum production in collaboration with the National Arts Festival.



Robert Hamblin

Fiela se kind

👤 Shaleen Surtie-Richards, Paul Lückhoff, Phillru van Achterbergh, Marissa Claassen
 📄 Suzanne van Wyk 🗣 Frans Swart 📺 Lefra 🎧 Shaun van Eck 🗣 Afr
 🕒 150 min 💰 R150 📍 Sand du Plessis 📅 20 Jul 11:00 & 15:30, 22 Jul 11:00

Die bruin vrou Fiela Komoetie het haar wit vondelingkind Benjamin met liefde en trots grootgemaak, tot die dag dat die sensusmanne hom kom haal het. "Hulle het hom net kom vat ... sommer net so!" het Fiela Komoetie gesê. Jare later is dit Benjamin / Lukas self wat worstel met die vraag: "Wie is ek?" Dalene Matthee is langer as 10 jaar oorlede, maar steeds bly *Fiela se kind* een van haar meesterwerke wat uitstekend as verhoogproduksie werk. Kom ervaar die wonderlike storie van *Fiela se kind* op die verhoog.

The brown woman, Fiela Komoetie raised her white founding child with love and pride, until the day when the census men came for him. "They just took him... Just like that!" said Fiela Komoetie. Years later, Benjamin / Lukas struggles with the question: "Who am I?" Dalene Matthee passed away more than 10 years ago, but Fiela se kind remains one of her masterpieces which works extremely well as a stage production. Come and experience the wonderful story of Fiela se kind on stage.





'n Geworry

Saartjie Botha
 Elize Cawood, Wilson Dunster
 Gerrit Schoonhoven

Afr 12 O 60 min R125 SA Express-Wynand Mouton

18 Jul 17:30, 19 Jul 14:00, 21 Jul 14:00, 22 Jul 13:30

Coba en David is langer as 40 jaar getroud, hul kinders is uit die huis en onafhanklik. Of so het hulle gedink toe hulle Londen toe is – sy om te *shop* en hy om sy halfbroer op te soek. Daar gekom, besef hulle dat die geworry nou eers begin en wat tussen hulle afspeel dek die spektrum van brutaal tot genadig.

Coba and David have been married for more than 40 years. Their children have left home and found independence. Or so they thought when they went to London – for her to shop and for him to look up his half-brother. On their arrival, they realize that the worrying is only just starting and what happens ranges from brutal to merciful.

Gif / Poison / Ityhefu



Atandwa Kani, Tinarie Van Wyk Loots
 Lot Vekemans
 Willem Anker
 Erwin Maas
 Kenny Rakotsoane

Guy de Lancey, Michael Garbett
 Adriaan Meyer
 Michelle Hetzel
 Afr, Eng, isiXhosa
 90 min
 R130

18 Jul 17:30 & 20:30, 21 Jul 17:00, 22 Jul 20:00

“'n Man en vrou wat 'n kind verloor het, toe hulself en uiteindelik mekaar.” Ná baie jare van skeiding ontmoet 'n man en vrou weer by hul kind se graf. Hy het aanbeweeg en kyk vorentoe. Sy bly vasgevang in die verlede. Sal van ons grootste uitdagings ons op 'n pad van verdere hartseer en smart lei? Of kan hoop uit ons diepste emosionele pyn en onrus gebore word? Terwyl hulle die laaste oomblikke saam met hul geliefde onthou, neem die man en vrou hul eerste tree na versoening.

Moontlik gemaak deur NATi, Vrystaat Kunstefees, De Koningryk der Nederlande, US Woordfees en KKNK.

“A man and a woman who lost a child, then themselves and eventually each other.” After many years of separation, a man and a woman meet at the burial grounds of their child. He has moved on and looks to the future. She remains stuck in the past. Will some of our greatest adversities lead us down a path of further grief and sorrow? Or can hope be born out of our deepest emotional pain and turmoil? While remembering the final moments of their loved one, the man and the woman take their first steps towards reconciliation.

Made possible by NATi, Vrystaat Arts Festival, The Kingdom of the Netherlands, US Woordfees and KKNK.





Hartklop

Tessa Denton, Marlo Minnaar Jan Groenewald
 Christo Davids Foxwoodteater Afr 16 T 55 min R120
 OFM-Albert Wessels 19 Jul 17:00, 21 Jul 20:30, 22 Jul 16:30

’n Nuwe hart beteken ’n hergeboorte. Herman le Roux, pasiënt van dr. Susan Vosloo, se enigste kans op ’n tweede lewe is ’n nuwe hart. Saam wag hulle. Gaan hy leef – of sterf? Sal hy betyds ’n hart kry? Die verhaal van Jessica, Herman le Roux se dogter, en haar minnaar Daniel Cloete, ontplooi. Jessica en Herman werk saam aan ’n artikel oor dr. Chris Barnard se eerste hartoorplanting. Wanneer die verhouding tussen Jessica en Daniel verdiep, skep dit ’n konfliktsituasie wat hul komplekse persoonlike verbintnisse byna onuithoudbaar maak.

A new heart means a rebirth. Herman le Roux, a patient of Dr Susan Vosloo, requires a new heart. Together they wait. Will he live – or die? Will he get a new heart on time? The tale of Jessica, Herman le Roux’s daughter, and her lover, Daniel Cloete, unfolds. Jessica and Herman work together on an article about Dr Chris Barnard’s first heart transplant. When the relationship between Jessica and Daniel deepens, it creates conflict which makes their complex personal relationships nearly unbearable.



Hedda

Henrik Ibsen No one famous enough worth mentioning 1 Timothy 4:12
 Vukallective / Pacofs Eng 90 min 16 VPL R80
 OFM-Albert Wessels 20 Jul 21:00, 21 Jul 10:00, 22 Jul 13:00

Girls play with dolls, Hedda plays with people. Die Vukallective is verantwoordelik vir die bekroonde produksies *Let’s Eat Hair* (2015) en *Avu* (2016). Kom kyk hoe hulle die gek skeer met alles wat ons geleer is.

Girls play with dolls, Hedda plays with people. The Vukallective brought you the award winning shows Let’s Eat Hair (2015) and AVU (2016), now come and watch us piss on everything we have been taught.



Hond

Frank Opperman Dana Snyman Gerrit Schoonhoven Let’s be Frank Productions
 WS Beyers Afr 12 T 60 min R125
 Kopanong Kopsiekerk 21 Jul 16:30, 22 Jul 10:30

In die splinternuwe eenmanstuk *Hond* vertolk Frank Opperman die rol van ’n man wat besig is om afskeid te neem van sy hond wat te oud en siek is om langer te leef. Die stuk is ’n bietjie hartseer en ’n bietjie snaaks, nes die lewe self. Hoekom word ’n mens so lief vir ’n hond? Omtrent almal wat na aan honde is, sê dieselfde ding: ’n Hond aanvaar jou onvoorwaardelik. Miskien is die lewe so eenvoudig soos dit, ja: ’n Hond jok nie oor die liefde nie.

In the brand new one-man-show, Hond, Frank Opperman plays the role of a man who is saying farewell to his dog because it has become too old and sickly to live much longer. The play is a little sad and a little funny, just like life itself. Why do we love dogs so much? Nearly everyone who lives in close proximity to a dog says the same thing: A dog accepts you for who you are, unconditionally. Maybe life is as simple as that, yes: a dog doesn’t lie about love.



Hotel Malaria

André Roothman & Greta Pietersen Peter Verhelst
 Marthinus Basson Afr 12 OB 60 min R120
 kykNET-Scaena 17 Jul 20:30, 20 Jul 17:00, 21 Jul 17:30

’n Jong vrou word gediagnoseer met ’n ongeneeslike siekte en ingelig dat haar tyd min is. Sy loop by haar voordeur uit, sluit die deur agter haar toe en nader ’n wildvreemde man om haar te begelei op die reis na die ewigheid. Hierdie ontroerende nuwe drama deur die befaamde Belgiese digter / dramaturg, Peter Verhelst, neem die gehoor deur die ontsettende en ook vreugdevolle reis wat die lewe kan wees.

A young woman is diagnosed with an incurable disease and is informed that she has very little time left. She walks out her front door, locks the door behind her and approaches a stranger, a man, to accompany her on her journey to eternity. This moving new drama by the famed Belgian poet / playwright, Peter Verhelst, takes the audience through the extreme but also joyful journey which life can be.

US Woordfees-produksie

US Woordfees production.





Pieter Lombaard



Martelsang

Lee-Ann van Rooi, Zane Meas, Stian Bam Ariel Dorfman Saartjie Botha
 Christo Davids US Woordfees, Johan Hendriksz Johan Hendriksz Mariska Meyer Alexa Strachan Afr 16 TGS 90 min R125
 SA Express-Wynand Mouton 18 Jul 21:00, 21 Jul 17:00, 22 Jul 20:00

Hoe doen 'n mens bestekopname van pyn wat jy jare lank al met jou saamdra in 'n land waar onregte van bewind tot bewind oorgedra word? 'n Vrou word skielik gekonfronteer met iemand wat sy vermoed haar jare gelede leed aangedoen het. Herhaaldelike leed wat die koers van haar lewe verander het. 'n Sweer bars oop. Sy hou haar eie waarheids- en versoeningskommissie. Sy maak die reëls. *Martelsang* is die Afrikaanse verwerking van Ariel Dorfman se *Death and the Maiden*.

How does one take stock of the pain you've carried with you for years, in a country where injustices are carried over from one regime to the next? A woman is suddenly confronted with someone she suspects hurt her years ago. Repeated hurt, which altered the course of her life. A wound bursts open. She has her own truth and reconciliation commission. She makes the rules. Martelsang is the Afrikaans version of Ariel Dorfman's Death and the Maiden.

US Woordfees-produksie

US Woordfees production

Moedertaal

Sandra Prinsloo Nico Scheepers Liesel Harris-Kruger
 Afr 12 T 65 min R130 Civic
 20 Jul 18:30 & 20:30, 22 Jul 15:00

Ná die ongelooflike sukses van *Die Naaimasjien* en *Oskar en die pienk tannie* keer Sandra Prinsloo terug na die verhoog in haar derde solovertoning, *Moedertaal*, 'n hartroerende verhaal van deernis, liefde en Afrikaans uit die pen van Nico Scheepers.

Following the critically acclaimed success of Die Naaimasjien and Oskar en die pienk tannie, Sandra Prinsloo returns to the stage in her third one-woman show, Moedertaal, a story of compassion, love and Afrikaans from the pen of Nico Scheepers, that will tug at your heartstrings.



Morwa: The Rising Son

Tefo Paya, Volley Nchabeleng Tefo Paya Warren Nebe
 Volley Nchabeleng Kabelo Rapinyana Setswana / English 16 L
 55 min R100 kykNET-Scaena 16 Jul 20:30, 17 Jul 10:00

Die verhaal handel oor 'n jong Motswana-man op 'n ontdekkingsreis na wat dit beteken om 'n man te wees. Gegrand op Paya se persoonlike verhaal poog dit om dialoog en 'n beter verstandhouding te ontsluit oor die uitdagings wat jong mans in Afrika in die gesig staar. Baie vrae word gevra oor manlikheid, geslagsrolle en identiteit. In die intense opvoering bied Paya 'n vermenging van storievertelling, fisieke teater en gebruike. Musiekbegeleiding is deur die perkussiespeler en musikant, Volley Nchabeleng. Bekroon met die Standard Bank Silver Ovation-toekenning op die Nasionale Kunstefees in Grahamstad, 2015.

This follows the story of a young Motswana man on his journey of discovering what it means to be a man. Based on Paya's personal narrative it looks to evoke dialogue and a better understanding of the challenges faced by young men in Africa. The play poses many questions about masculinity, gender roles and identity. In this intense performance, Paya delivers a combination of storytelling, physical theatre and ritual. Musical accompaniment is by the percussionist and musician Volley Nchabeleng. Awarded The Standard Bank Silver Ovation Award at the National Arts Festival in Grahamstown, 2015.



Die nag van Legio

André Roothman, Gerben Kamper, Deon Lotz, Francois Jacobs, Duncan Johnson, Riaan Visman, Hein Poole & Francois Potgieter PG du Plessis Albert Maritz
 Allie se produksies Josh Prinsloo Elrina Marais Gaerin Hauptfleisch Afr
 12 D 100 min R125 Civic Jako Bylevelt
 19 Jul 20:30, 20 Jul 10:00, 22 Jul 10:00

Die gehoor beleef hoe die sjarmante Dogoman die mes dieper en dieper insteek in 'n spel van manipulasie, skyn en drogvertoon. Die room van SA se akteurs speel in die langverwagte herlewering van PG du Plessis se riller van die sewentigs.

The audience bears witness to the charming Dogoman driving the knife deeper and deeper during a play of manipulation, perception and illusion. The cream of SA's actors appear in this long-awaited revival of the 70s thriller from the pen of PG du Plessis.





Nêrens, Noord-Kaap



Albert Pretorius, De Klerk Oelofse, Geon Nel Nico Scheepers

Afr 16 T 65 min R120

kykNET-Scaena 19 Jul 16:30, 21 Jul 20:30, 22 Jul 10:30

Die verhaal van drie broers en 'n weggooi-dorpie vër in die Noord-Kaap. Dië skreeusnaakse en hartroerende produksie is die opvolg van die trefferstuk *Amper Vrystaat*.

The story of three brothers and a forgotten town deep in the Northern Cape. This hilarious, moving production is the follow-up to the acclaimed, Amper Vrystaat.



Die ontelbare 48

Wessel Pretorius Dian Harcovecchio

Afr komedie / drama 12 T 65 min R110

kykNET-Scaena 17 Jul 13:30, 18 Jul 14:30, 20 Jul 13:30

Dis Woensdagaand op 'n klein plattelandse dorpie in die Laeveld. Die skoolsaal word ingerig vir die kerk se maandelikse fliekaand. Agt-en-veertig dorpenaars vergader, elkeen met sy eie storie, om vanaand *The Sound of Music* te kyk. Tussen hulle sit 'n moordenaar met 'n sluwe plan. Hierdie is 'n mikrokosmiese blik op die alledaagse menslikheid wat ons almal, maak nie saak hoe anders ons dink of leef nie, tog saambind. 'n Satiriese drama wat die mens se uithouvermoë vier.

It is Wednesday night in a small town in the Lowveld. The school hall is being furnished for the church's monthly movie night. Forty-eight townsfolk gather, each with their story, and tonight they are watching The Sound of Music. A murderer with a sly plan is seated amongst them. This is a microcosmic glance into everyday humanity and how it connects us, no matter how differently we think or live. A satirical drama celebrating the endurance of humanity.



Pa, maak vir my 'n vlieër, Pa

Sandra Prinsloo, Waldemar Schultz, Wilhelm van der Walt Chris Barnard

Albert Maritz Allie se produksies Josh Prinsloo Gaerin Hauptfleisch

Afr 10 120 min R120 Civic 17 Jul 20:00, 18 Jul 10:00 & 13:30

Pa maak vir my 'n vlieër pa word as 'n tydlose huldeblyk opgevoer ná Chris Barnard se afsterwe. Org, 'n middeljarige man versorg sy sieklike moeder nadat 'n vreemdeling haar van 'n gewisse dood gered het. In die eng ruimte van 'n beknoppe woonstel, ontvou 'n verhaal van skuld, liefde en verwyte. Hoekom is die dreigende besoek van 'n gas so vreesaanjaend? Bring geweld aanvaarding? Die aangrypende drama laat reg geskied aan die ryk nalatenskap van Chris Barnard.

Ko-produksie van Innibos en US Woordfees, moontlik gemaak deur NATi en Canary Walk.

Pa maak vir my 'n vlieër pa is performed as timeless homage after the passing of Chris Barnard. Org, a middle-aged man, cares for his sickly mother after a stranger saves her from certain death. In the limited space of a cramped apartment, a tale of guilt, love and blame unfolds. Why is the looming visit of a guest so terrifying? Does violence bring acceptance? The gripping drama does justice to the rich heritage of Chris Barnard.

Co-production of Innibos and US Woordfees, made possible by NATi and Canary Walk.



Die reuk van appels

Gideon Lombard Mark Behr Johann Smith

Lara Bye Gideon Lombard Afr 90 min 16 LVNSP

R100 kykNET-Scaena 19 Jul 20:30, 20 Jul 10:00, 22 Jul 20:00

Die lewe is snaaks, mooi, kosbaar, onverstaanbaar en vreeslik. Dit is die somer van 1973. Apartheid floreer, die Amerikaners begin noustrop trek teen die Kommuniste in Viëtnam en in die Kaap is die elfjarige Marnus besig om te leer wat menswees en manwees beteken. 'n Skokkende ontdekking breek deur die oppervlakte van die alledaagse om alles onherroeplik te verander. Vanaf daardie beslissende oomblik sal die reuk van appels bly kleef aan alles wat Marnus raak. Gegronde op Mark Behr se veelbekroonde roman wat beskryf word as 'n baken in die Afrikaanse letterkunde.

Life is funny, beautiful, precious, inconceivable and terrible. It is the summer of 1973. Apartheid is flourishing, the Americans are advancing against the Communists in Vietnam and in the Cape, eleven-year-old Marnus is learning what it means to be a man and a human being. A shocking discovery breaks through the surface of the everyday and changes everything irrevocably. From that deciding moment onwards, the smell of apples will cling to everything Marnus touches. Based on Mark Behr's critically acclaimed novel which is considered a landmark in Afrikaans literature.





Sarah



Rondo Mpiti, Dion van Niekerk, Danny Moleko, DeBeer Cloete Jan Brink

Stephanie Brink Walter Strydom Eng / Afr / Sesotho 16 NT

75 min R100 OFM-Albert Wessels 19 Jul 20:30, 20 Jul 10:00, 21 Jul 17:00

Saartjie Baartman se reste is begrawe op 'n heuwel in Afrika omsingel deur 'n groen Devil's Fork-heining. Destyds in Europa is sy bekyk, ontdek, bevoel, bedek en bewonder; meer onlangs in Suid-Afrika ook. Sarah is 'n besinning oor 'n teater, 'n vertoning en 'n akteur wat sinne opse: 'n slaaf van die rol wat vir haar gekies word en 'n ou koei in 'n diep sloot wat teen wil en dank opgegrawe is.

The remains of Saartjie Baartman are buried on a hill in Africa, surrounded by a green Devil's Fork fence. Way back in Europe, she was observed, explored, touched, covered and admired, and more recently in South Africa as well. Sarah is a reflection on a theater, a performance and an actor reciting lines: a slave of the role which was chosen for her, and an old story, deeply buried, which has been dug up against its will.



So ry Miss Daisy

Sandra Prinsloo, John Kani & Jacques Bessenger Alfred Uhry

Saartjie Botha Christiaan Olwagen Rocco Pool Wolf Britz

Birrie le Roux Charl-Johan Lingenfelder 65 min R130 Civic

21 Jul 10:30 & 13:00, 22 Jul 20:30

Uiteindelik is John Kani en Sandra Prinsloo weer saam op die verhoog - in die Afrikaanse weergawe van *Driving Miss Daisy*. Die bejaarde Daisy Viljoen is aanvanklik onwillig wanneer haar seun 'n chauffeur, Hoke Mxubela, vir haar aanstel nadat sy haar kar afgeskryf het. Die verhouding trek weg met stampe en stote, maar duur uiteindelik 25 jaar: 'n vriendskap wat oor die destydse kleurgrense en sosiale stand heen boei en groei.

Ondersteun deur AK21.

John Kani and Sandra Prinsloo are finally back on stage together and it is the Afrikaans version of Driving Miss Daisy. The elderly Daisy Viljoen is initially unwilling when her son appoints a chauffeur, Hoke Mxubela, to drive her after she writes off her car. The relationship proceeds with twists and turns, but ultimately lasts 25 years: a friendship which bonds and grows across the social standing and colour boundaries of old.

Supported by AK21.

Suddenly the storm

Paul Slabolepszy, Charmaine Weir-Smit, Renate Stuurman Bobby Heaney Zodwa Shongwe Wesley France Greg King

Lebeisa Molapo Eng 13 SL 75 min R100 Sand du Plessis 17 Jul 20:00, 18 Jul 10:00

Though we're apart... you're part of me still / For you were my thrill...on Blueberry Hill - Fats Domino (1956). Die buitewyke van die Oosrand... die tuiste van 'n verouderde gewese polisieman en sy baie jonger vrou... 'n Storm is op pad... Namhla Gumede, gebore op 16 Junie 1976 daag op, op soek na antwoorde op vrae wat al 40 jaar diep begrawe lê... Wat begin as 'n vurige donker komedie verander in 'n wilde rit vol verstommende onthullings... van woede en beskuldiging... voor die storm uiteindelik losbreek... Ondersteun deur Die Markteater.

Though we're apart... you're part of me still / For you were my thrill...on Blueberry Hill - Fats Domino (1956). The outer reaches of the Far East Rand... the home of an ageing ex-cop and his much younger wife... a storm approaches... Namhla Gumede, born on the 16th of June 1976 arrives, seeking answers to questions that have remained buried 40 long years... What begins as a feisty dark comedy turns suddenly into a roller-coaster ride of startling revelations... of rage and recrimination... before the storm finally breaks... Supported by The Market Theatre.



Tau

Khothatso Mogwera, James Mankgaba, Allen Cebekhulu, Moruti Dlamini, Nono Dombo, Mosa Sephiri, Paul Maja Thabiso T Rammala
 Thabiso T Rammala, Kgomotso Matsunyane Zodwa Shongwe Hlomohang Mothetho Thando Lobese Nhlanhla Mahlangu
 Malebo Mokoto Sesotho / Eng L 60 min R100 OFM-Albert Wessels 19 Jul 11:00, 20 Jul 13:00

Tau leef in konflik met die moderne en tradisionele norme, diep gewortel in die geskiedenis en mitologie van Afrika. Sy pa is 'n tradisionele man en 'n gemeenskaps ouderling en sy ma 'n neo-tradisionalis. Hy vertrek op 'n reis om sy manlikheid, homself en die Sesotho-kultuur te ontdek. Die taboe-kwessie van homoseksualiteit te midde van 'n heilige 'manlike' seremonie kom na die voorgrond. *Tau* is die storie van 'n seun vir wie verandering en tyd die enigste konstante is. Hoe kan jy dan soos ander wees as jy so anders is dat dit jou bangmaak? Wat maak 'n man 'n man? *Ondersteun deur Die Markteater.*

Tau lives in a conflict of modern and traditional norms deeply rooted in African history and mythology. His father is a traditionalist and a community elder and his mother a neo traditionalist. He embarks on a journey of discovering his manhood, himself, and his Sesotho culture. It deals with the taboo issue of homosexuality in the midst of a sacred 'manly' ceremony. Tau is a story of a boy for whom change and time are the only constant variables. How can you be like others when you are so different it scares you? What is it that really defines a man? Supported by The Market Theatre.



Wanneer wolke sing



Elzabé Zietsman, Charlenè Brouwer, David Johnson, François Maree François Maree Peter Crafford (Assistent) The Helix Kid
 THOC - The House of Creatives Afr PG 100 min R125 Andre Huguenet 19 Jul 20:00, 20 Jul 10:00, 22 Jul 10:30

'n Familiedrama wat handel oor verlange, geheue en vervreemding. Marianne (Elzabé Zietsman), 'n byderwetse Afrikanervrou, moet onverwags Parys, Frankryk verlaat en terugkeer Kalahari toe ná haar vervreemde pa se dood. Dis Kersfees, en dis warm. Haar kinders, Lea (Charlenè Brouwer) en Johan Jnr. (François Maree), kom kuier. Die Kalahari duine is ongelukkig nie hoog genoeg om al die grafte toe te waai nie.

A family drama that deals with longing, memory and alienation. Marianne (Elzabé Zietsman), a hip Afrikaner, must leave Paris, France and return to the Kalahari after her estranged father's death. It is Christmas, and it is hot. Her children, Lea (Charlenè Brouwer) and Johan Jnr. (François Maree), come visiting. Unfortunately the Kalahari dunes don't have enough sand to cover all the graves.



Winterboom



Susanne Beyers, Cintaine Schutte, Jaco Nothnagel Wessel Pretorius Mari Borstlap Jaco Nothnagel
 Afr L 100 min R130 Andre Huguenet 20 Jul 17:00 & 20:30, 21 Jul 21:00

Gerda Harmse en haar aangenome seun Marius bly saam in 'n deftige kasarm op die klein plaas *Winterboom* net buite die dorp. Ané Volschenk, 'n aanvallige jong meisie van die stad, lê besoek af op 'n Vrydagmiddag en bring inligting wat Gerda dwing om verantwoording te doen oor 'n verlede wat sy liefes toegesmeer wou hou. *Moontlik gemaak deur AK21.*

Gerda Harmse lives with her adopted son, Marius, in a fancy old house on the small farm, Winterboom, just outside of town. Ané Volschenk, a charming young girl from the city, visits on a Friday afternoon and brings information which forces Gerda to take responsibility for a past which she would rather have kept under wraps. Made possible by AK21.



Komedie Comedy



Alet Pretorius

3-in-1 met Casper, Schalk en Hannes

Casper de Vries, Schalk Bezuidenhout, Hannes Brümmer

Casper de Vries Erns Grundling Afr 14 T 90 min

R140 Kopanong Kopsiekerk 22 Jul 20:30

Drie Afrikaanse komedianten uit drie generasies op een verhoog, in wat belooft om die Vrystaat Kunstefees se stand-up-hoogtepunt te wees. Casper de Vries is reeds drie dekades bedrywig in Afrikaanse komedie op die verhoog én TV. Schalk Bezuidenhout is een van Suid-Afrika se topkomedianten en blink ook uit as akteur en TV-aanbieder. Hannes Brümmer is 'n akteur en komediant en is veral bekend vir sy energieke optredes en improvisasie. Feesgangers kan uitsien na 'n nuwe manier van stand-up én histeriese improvisasie met al drie saam. Bespreek gou, want 3-in-1 gaan vinniger uitverkoop as pannekoek op 'n kerkbasaar. Slegs een vertoning!

Three Afrikaans comedians from three generations on one stage, in what promises to be the stand-up highlight of the Vrystaat Arts Festival. Casper de Vries has been a pioneer in Afrikaans comedy on stage and on TV for three decades. Schalk Bezuidenhout is one of South Africa's top comedians and an actor and TV presenter. Hannes Brümmer is an actor and comedian, known for his energetic performances and improv. Festival goers can look forward to a new comedy concept with stand-up and hysterical improv with these three together on stage. Book now, because 3-in-1 will sell out faster than pancakes at a church bazaar. One show only!



Ag, kom ek val sommer met die HOLM in die huis

Marion Holm Chris Vorster, Marion Holm Chris Vorster

Handyminds Afr 60 min R125 SA Express-Wynand Mouton

17 Jul 15:00, 18 Jul 13:30, 20 Jul 17:00, 22 Jul 16:30

Dit is Marion Holm se 14^{de} solovertoning en hierdie keer praat sy nie nét bog nie, maar oor die feit dat géén mens se lewe immuun is teen pyn nie, maak nie saak hóé ryk of mooi of maer jy is nie. Sy klets oor prettigheide soos siektes, ouderdom, swaarkry en leed – sonder enige lewenservaring, maar met baie humor. Hierdie mag dalk die meeste wees wat jy nog ooit gelag het oor swaarkry en swaar wees. As jy voel die druk word vir jou te veel, is hierdie vir jou – jy sal uitstap en baie beter voel oor jou swaar lewe.

It is Holm's 14th solo performance and this time she talks about the fact that nobody's life is immune to pain, no matter how rich, beautiful or skinny you are. She chats about joys such as illness, age, suffering and sorrow – without any life experience, but with loads of humour. This is the most you will ever laugh about heavy topics. If you feel like the pressure is becoming too much, this one is for you – you'll walk out feeling better about your tough life.



Bambino

Umbambi 'Bambino' Ndiwenyu, Piyet Live Gao Lemmenyane

Kabelo Rapinyana Eng 20 min R50

ATKV-Boeke-Oase (Tent) 18 Jul 13:00, 19 Jul 13:00, 20 Jul 13:00

Bambino is Botswana se opkomende komediester. Hy was die wenner van die eerste reeks van die Soul Food Comedy Contest en verskyn gereeld in komedievertonings in Botswana, as aanbieder en hoofkunstenaar. Sy bekendste optredes is opgeneem en gewys op die nasionale uitsaaiers Btv (Botswana Television). Hy was die aanbieder van die Maitisong Festival (April 2016), hoofkunstenaar op die Soweto International Comedy Festival Comics en in Julie 2016 het hy op die vrynse in Bloemfontein uitmuntende resensies ontvang. Piyet Live, skreeusnaakse komediant van Heidedal, tree saam met Bambino op.

Bambino is Botswana's rising comedy star. He was the winner of the first season of the Soul Food Comedy Contest. He is a regular feature as headline act and host at many comedy events in Botswana. His notable performances have been captured and shown on the national broadcaster Btv (Botswana Television). For Maitisong Festival (April 2016), he hosted and headlined the Soweto International Comedy Festival Comics and in July 2016 he performed at vrynse in Bloemfontein to rave reviews. Piyet Live, hilarious comedian from Heidedal, will be performing with Bambino.

Geheime taal

Lizz Meiring Artist Warehouse

Yvette Hanekom Tragi-komedie / Tragicomedy Afr 14 T

75 min R125 Kopanong Kopsiekerk 17 Jul 20:30, 19 Jul 13:30

Freda is 'n oujongnooi-bloemiste van 50 plus met 'n klein onderneming op 'n muwwerige klein perseel. Sy verkies om bestellings slegs via die internet en foon te hanteer. Nie juis 'n mense-mens nie. Om die waarheid te sê, sy is bleddie ongeskik, maar amusant, bitterbekkig en vlymskerp. 'n Vrou wat hardop sê waarvoor ander te ordentlik is. Maar daar is een duidelike en een verskuilde rede vir haar agterdog van die mensdom, want ander verstaan nie haar geheime taal nie - die enigste taal wat vir haar sin maak. Dié taal is die geheime taal van blomme.

Freda is a 50-plus spinster florist, who prefers to do business over the internet or phone. Not really a peoples-person. In truth, she's damn rude with a bitter sharp tongue. A woman who says out loud what everyone else is too polite to say. But there are reasons for her suspicion of humankind. Others do not understand her secret language - the only language that makes sense to her. This is the secret language of flowers.



Klara Maas se hart is gebreek, ensomeer: Die vloeistoftrilogie

Wessel Pretorius, David Viviers Wessel Pretorius Dara Beth Afr

65 min R100 kykNET-Scaena 17 Jul 17:00, 18 Jul 10:30, 21 Jul 14:30

Twee reisende spelers, 'n verteller en handlanger (afgewater uit die Commedia dell'arte kader), skets drie verhale: die biografie van 'n traan, 'n liefdesdriehoek tussen matador, mantel en bul en 'n legendariese nag van passie. Wessel Pretorius en David Viviers keer terug met *Klara Maas se hart is gebreek*, plus twee nuwe verhale wat saam 'n trilogie oor lewensiklusse van drie hard-'vogtige'-helde, vorm. Die eerste van dié drie verhale is as deel van die KKNK se eerste Uitkampteater-projek in 2016 met die Kanna vir beste debuutwerk bekroon.

Two traveling players, a narrator and associate (watered down from the Commedia dell'arte kader), sketch three stories: the biography of a tear, a love-triangle between matador, cape and bull, and a legendary night of passion. Wessel Pretorius and David Viviers return with Klara Maas se hart is gebreek, plus two new stories which together form a trilogy about the life cycles of three seasoned heroes. The first of these three stories was awarded the Kanna Award for best debut as part of the KKNK's first Uitkampteater Project in 2016.



Koöperasiestories

Chris van Niekerk, Marion Holm, Margit Meyer-Rödenbeck, Wessel Pretorius, Carel Nel PG du Plessis Alexa Strachan

Sandra Prinsloo Margit Meyer-Rödenbeck, Alexa Strachan Juanita Ferreira Jeanne Steenkamp 75 min

R130 SA Express-Wynand Mouton 19 Jul 20:30, 20 Jul 10:00, 21 Jul 20:30, 22 Jul 10:00

"Burgemeester Genis is beswaard. Diep beswaard. Daar is mense wat sonder eer aan die volgende plaaslike verkiesing deelneem, die dorpsbestuur is in wanorde en die regering is net daar vir sekere mense om hul sakke te vul..." Du Plessis se bekende verhale speel af in 'n kleindorpse omgewing. Dis 'n vorige era, maar soos tipies van al sy werk is die karakters en hul probleme tydloos. Ons herken onself in die skynheiligheid, geskinder en onderlinge twis van die karakters. Onderliggend bly egter die deernis. Dis volksteater, vol lag en 'n bietjie traan.

"Mayor Genis is troubled. Deeply troubled. There are people who are participating in the next local election dishonourably, the municipality is in disarray, and the government only exists for certain people to line their pockets." Du Plessis' well-known stories take place in a small town setting. Although set in a bygone era, the characters and their issues are timeless, as is typical of his work. We can relate to the hypocrisy, gossip and quarrels amongst the characters. Beneath it all, deep compassion remains. It is folk theatre, filled with laughter and a tear or two.



Robert Hamblin



Konsert met 'n kick!

Ilne Fourie Ilne Fourie

Afr 70 min R110 OFM-Albert Wessels

20 Jul 18:00, 21 Jul 13:30, 22 Jul 20:00

Hoor hier, BAIE GELUK met jou KONSERT! Ons was mal daaroor! Hier sit ek my voet neer. Jy sê nooit ooit vir 'n kunstenaar hy hou konsert nie! Dit is 'n helse klap in die gesig! Jy kan enige iets sê – jy kan sê jou vertolking was swak, jou kostuum laat jou dik lyk, maar NOOIT geluk met jou konsert nie! Maar is dit nie wat ek after all van hou om te doen nie? En dit is wat julle gaan kry! 'n Kielie-mielie-bo-baas-bielie-pietersielie-vir-gert-en-gielie-deurmekaar-kunstenaar-tipsytert-konsert! Dames en here, wat meer kan ek sê as – EEN SKRYWER, EEN SKEPPER, BAIE STORIES!

Hey, listen! CONGRATULATIONS with your CONCERT! We loved it! This is where I put my foot down. You never, ever tell artists they are playing in a concert! It is a slap in the face! You can say anything – you can say your interpretation was poor, your costume made you look fat, but NEVER congratulations with your concert! But isn't that just what I like doing? And that is what you will get! A topsy-turvy-wishy-washy-supercalifragilistic-upside-down-artistic-concert! Ladies and gentlemen, what more can I say than – ONE WRITER, ONE CREATOR, MANY STORIES!



My liewe meneer Malan!

Thys Heydenrych, Dion van Niekerk, Marijda Kamper, Chanmari Erasmus, Anel van den Berg

Nico Luwes Adriaan de Ridder Afr 95 min R100

kykNET-Scaena 20 Jul 20:30, 21 Jul 10:00, 22 Jul 15:00

Malan is gelukkig getroud met twee pragtige vroue en het baie tyd vir speel. Sy sekretaresse hanteer sy aandele-portefeulje. Sy naiewe krietervriend, Jaap, kom uit Namibië om bietjie te kom kolfswaai. Is Malan se vroue regtig so gelukkig met hom en met mekaar? Vroue is in elk geval baie slimmer as wat ons onnosel mans dink! Waar pas die vaal sekretaresse in? Kom geniet die petalje as die chauvinis sy alie sien.

Malan is happily married to two beautiful women and has lots of time for games. His secretary handles his investment portfolio. His naïve cricket friend, Jaap, visits from Namibia to swing the bat a little. Are Malan's wives really that happy with Malan and one another? After all, women are much smarter than men tend to think! Where does the plain secretary fit in? Come and enjoy the escapades when the chauvinist goes down.



My man se skelmpie se skelmpie se vrou

Ana van Achterbergh, Botha Enslin, Elma Potgieter, Zak Hendrikz, Rouel Beukes, Gerlu van der Merwe, Jennifer Myburgh, Anel du Plessis, Cindy Swanepoel, Heidi Mollentze, Francois van Rensburg Ray Cooney, John Chapman Frans Swart Hugo Hewitt

Jane Naudé & Juantel Venter Lefra Charl Senekal Gustav van Rooyen Afr

13 N 135 min R150 Sand du Plessis 21 Jul 14:30 & 19:00, 22 Jul 19:30

Lefra se klugte is reeds 'n instelling. Dié skreusnaakse klug, onder regie van Suid-Afrika se eie klugkoning Frans Swart, speel af in 'n elegante pels-salon van Bodley, Bodley en Crouch. Gilbert Bodley beplan om 'n pragtige jong ontkleedanser te verlei met behulp van 'n peperduur pelsjas. Ongelukkig vir mnr. Bodley, is Janie getroud met Harry McMichael, wat sonder twyfel snuf in die neus sal kry as sy met 'n duur jas by die huis opdaag. Harry sien die jas is 'n winskoop en besluit om dit eerder vir sy skelmpie, Sue, te koop.

The farces of Lefra are already an institution. This hilarious farce, under the production of South Africa's own king of the farce, Frans Swart, is set in the elegant fur-salon of Bodley, Bodley and Crouch. Gilbert Bodley plans to seduce a beautiful young stripper with the help of a very expensive fur coat. Unfortunately for Mr Bodley, Janie is married to Harry McMichael who will certainly get suspicious if she gets home with an expensive coat. Harry sees the coat is a bargain and decides to buy it for his mistress, Sue, instead.

Net 'n Chilliburger en Chips, asseblief!

Deon Lotz, Waldemar Schultz F. Bekker G Hauptfleisch

Stercus Produksies Afr 65 min R120 kykNET-Scaena

18 Jul 19:30, 19 Jul 10:00 & 12:30

Skyfies en Burgers is 'n lekker burger-joint in Parow wat aan twee vennote, Bruwer Dippenaar en Adriaan Burger behoort. Adriaan neem internetkooklesse by Burger Schlebusch (baaskok en überkosblogger) en Bruwer werk voor. Die probleem is die onbesonne sakebesluite wat Bruwer gemaak het en nou is Skyfies en Burgers op die rand van bankrotskap. Gaan 'n Beste Burger-kompetisie die onderneming red en sal die vennootskap die krisis oorleef?

Skyfies en Burgers is a nice burger joint in Parow, belonging to two partners, Bruwer Dippenaar and Adriaan Burger. Adriaan takes cooking lessons from Burger Schlebusch (top chef and über food-blogger) over the internet and Bruwer works at the front. The problem is that Bruwer made some thoughtless business decisions and now Skyfies en Burgers is on the verge of bankruptcy. Will a Best Burger competition save the business and will the partnership survive the crisis?





Voksbesit

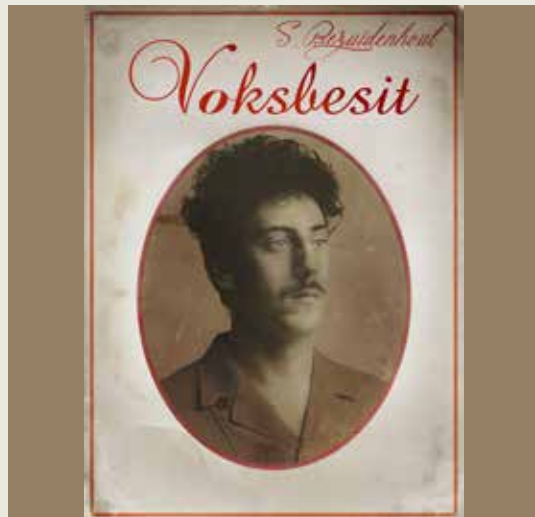
Schalk Bezuidenhout Erns Grundling

Afr 65 min R115

Kunstetrust-Odeion 21 Jul 17:30

Dié krulkop-komediant met sy truitjies en skerp tong keer vanjaar terug na Bloemfontein met sy nuwe solovertoning, *Voksbesit*. Of hy nou besig is om meisies op *Die Kliek* te lei na romantiese uitstappies, die geliefde Danny vertolk in *Hotel* of vlymskerp waarnemings deel in *Jou Nuusminuut*, is een ding 'n feit: Schalk Bezuidenhout laat mense skaterlag. Kom kyk hoe hy die draak steek met homself, onself en al wat heilige koei is na die slagpale lei. Bespreek gou, die kaartjies gaan vlieg voordat jy kan sê: "My goeie voksbesit!"

This curly-haired comedian with his jerseys and sharp tongue returns to Bloemfontein with his new one-man-show, Voksbesit. Whether he is busy leading girls on Die Kliek on romantic excursions, playing the beloved Danny in Hotel or sharing witticisms in Jou Nuusminuut, one fact remains: Schalk Bezuidenhout has people rolling with laughter. Come and watch as he makes fun of both us and himself while he also leads every holy cow to the slaughter. Book now! The tickets will be gone before you can say: "My goeie voksbesit!"



We Didn't Come to Hell for the Croissants

Jemma Kahn, De Klerk Oelofse Jemma Kahn, Tertius Kapp, Lebogang Mogashoa, Rosa Lyster, Justin Oswald & Nicholas Spagnoletti Lindiwe Matshikiza Tertius Kapp

Cabaret / Comedy Afr, Eng 16 SNL 70 min R100

kykNET-Rep 17 Jul 20:00, 18 Jul 20:30, 20 Jul 20:30, 21 Jul 16:00

Sewe hoofsondes... eintlik ses. Ons het die vervelige een weggelaat. Ses Suid-Afrikaanse skrywers. Ses stories wat sondeloses verlei en onsedelikes verstom. Dit is 'n rou vertolking van die antieke Japannese storievertelkuns, *kamishibai*, in 'n Suid-Afrikaanse konteks, verweef met 'n vars en donker blik op eksplisiete en orgiastiese seks, die dood, en alles wat tussenin skuil. Beslis nie vir kinders nie. Tensy jy 'n aaklige ouer is.

Seven Deadly Sins... actually six (we left out the boring one). Six esteemed South African writers. Six stories to astound the immoral and seduce the sinless. Jemma Kahn and her irreverent sidekick (played by De Klerk Oelofse) interweave the ancient Japanese art form of kamishibai with a fresh take on debauchorous sex, dead bats and everything in between. It's definitely not for kids. Unless you are an awful parent.



Teater | Theatre

Woordkuns / Literary Theatre

Mokete Poetry Explosion

20 All Star Children Charmaine Mrwebi Thuto Ditsebe Kagisho Kolwane

Inheemse tale / *Indigenous languages* 60 min R30 Andre Huguenet

17 Jul 10:00, 18 Julie 14:00

Charmza Children Performing Programme bied 'n groep van 20 kinders aan wat digkuns laat saamsmelt met inheemse musiek en instrumente, Sesotho danse, *mohobelo*, *mokhibo* en *gumboots*-danse. 'n Hoë-energie aanbieding wat almal sal meevoer – jy moet dit sien om dit te glo!

Charmza Children Performing Programme presents a cast of twenty children that fuses poetry with indigenous music and instruments, Sesotho dances, mohobelo, mokhibo and gumboots. A high energy production that will mesmerise each and every one – you have to see it to believe it!



Praat van die duiwel 2

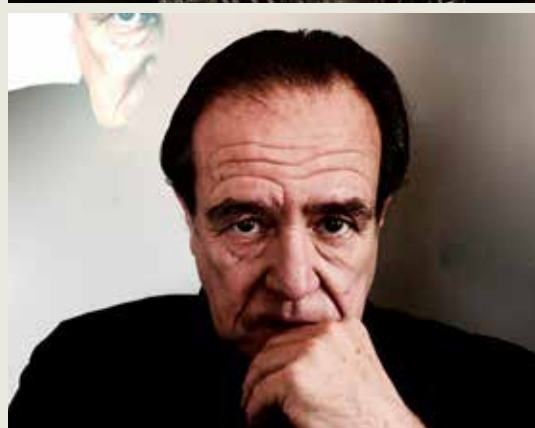
Johann Nel MM Walters Juanita Swanepoel Erns Grundling

Fourie van Eeden Afr 55 min R120 kykNET-Rep

19 Jul 20:30, 20 Jul 17:30, 21 Jul 19:00, 22 Jul 18:30

Sedert *Praat van die Duiwel* se sukses in 1999, het die satirikus MM Walters min gerus en die teks aangepas en bygewerk om tred te hou met tyd. Kom luister hoe hy sy vlymskerp pen subtiel en elegant in gal doop en die duiwel kommentaar laat lewer oor die mens en ál sy geite, glipse en gelowe. Johann Nel se spel is slim, fisiek, subtiel en sjarmant. Die duiwel het lank laas só in Afrikaans oortuig en geboei. Hierdie produksie is in 2016 bekroon met 'n gesogte Woordtrofee by die US Woordfees.

Since the success of Praat van die Duiwel in 1999, the satirist MM Walters kept on adapting and adding to the text to keep up with the times. Come and listen as he elegantly uses his dark humour and allows the devil to comment on humankind and all our eccentricities, failures and beliefs. Johann Nel's acting is clever, physical and charming. The devil has never been this convincing and gripping in Afrikaans. This production was awarded a sought after Woordtrofee at the US Woordfees in 2016.





In Opstanding

Lees meer oor hierdie produksie, met poësie toonsettings en dans, onder "Klassieke musiek" op bl. 38.

Read more about this production, with poetry compositions and dance, under "Classical music" on p. 38.

Die Klein Prinsie

Lees meer oor hierdie debuut, onder "Planetarium" op bl. 48.

Read more about this debut, under "Planetarium" on p. 48.

Under Milkwood

Lees meer oor hierdie debuut met musiek en projeksies, onder "Planetarium" op bl. 48.

Read more about this debut with music and projections, under "Planetarium" on p. 48.

Teater | Theatre

Musiekteater / Music Theatre

Cavalleria Rusticana

Teresa de Wit (sopraan), Albertus Engelbrecht (tenoor), Lefa Sello (bariton), Lindiwe Mahlangu (mezzosopraan), Anisja Smit (alt).

Giovanni Targioni-Tozzetti en Guido Menasci Tara Notcutt Odeion School of Music Camerata and the Free State Symphony Orchestra

Pietro Mascagni Italiaans / Italian 60 min R100 Civic 16 Jul 19:30, 17 Jul 10:00

Die Odeion School of Music Camerata bied in samewerking met die FSSO die vollengte- eenbedryfopera *Cavalleria Rusticana* aan – 'n passievolle liefdestragedie met roerende melodieë wat die bekende *Paaskoor* insluit. Hierdie uitvoering met die besonderse stemme van OSM-sangstudee, sangdosente Teresa de Wit (sopraan) en Albertus Engelbrecht (tenoor) en FSSO-lede o.l.v. die dirigent Alexander Fokkens, belooft om 'n unieke belewenis te wees.

The Odeion School of Music Camerata in collaboration with the FSSO presents the complete one act opera Cavalliera Rusticana – a passionate love tragedy with moving melodies, including the famous Easter Hymn. This performance, with the exceptional voices of OSM vocal students, voice lecturers Teresa de Wit (soprano) and Albertus Engelbrecht (tenor) and FSSO members under direction of conductor Alexander Fokkens, promises to be a unique experience.



Dis 'n land

Anja van den Berg, Madelein Joubert Anja van den Berg, Madelein Joubert,

Loané van Sandwyk Francois Maree Die Edna's Anja van den Berg kabaret

Afr PG 60 min R80 Kunstetrust-Odeion 17 Jul 13:00, 18 Jul 16:30

Dis 'n land van kleure en klank. Dis 'n land van hoogmoed en drank. Dis 'n land wat almal begeewe. Anderkant die reënboog, net so duskant Mandela se graf, links verby Gupta-straat en oorkant Madonsela se aftree-oord... Daar iewers is 'n land enig in sy soort. Die Edna's bied 'n kabaret wat slegs in Suid-Afrika kan hoort.

It's a country of colours and sound. It's a country of hubris and liquor. It's a country that forsakes everyone. On the other side of the rainbow, past Mandela's grave, left of Gupta-street and opposite Madonsela's retirement home... somewhere there is a unique country. The Edna's offer a cabaret that can only belong in South Africa.



Piekniek by Mpande née Dinga

Nicole Holm, Ilana Cilliers, Ludwig Binge, Marlo Minnaar, Karli Heine, Thami Baba, Jose Dias & Pierre Theron Wolf Britz

Louis Roux Abri de Swart US Woordfees Afr 16 SVD Jose Dias en geselskap / and cast

R120 90 min Andre Huguenet 17 Jul 20:00, 18 Jul 10:00, 19 Jul 11:00

In 1988 stik die Afrikaanse establishment in hul koffie oor die omstrede kabaret *Piekniek by Dinga*, 'n seminale protesstuk wat die Afrikaanse kunstelandskap ingrypend verander. Heilige koeie is geslag, bloed het gevloei. Die kleinkinders van Verwoerd het middelvinger gewys vir die safaripak-en-grys-skoen-brigade en die tannies met die gedoende hare – die naaste wat wit Suid-Afrika ooit aan seks, *drugs* en rock en roll gekom het. Vandag is Suid-Afrika 'n ander land. Of is dit? Bloed vloei steeds. Heilige koeie is dik gevreet en onverstoord in die “groen, groen land van Natal” ‘n Nuwe generasie protesteer, terwyl die klippe reën in Braamfontein. ‘n NATi / Feesteforum-produksie.

In 1988 the Afrikaans establishment gasped at the controversial cabaret Piekniek by Dinga, a seminal protest work that changed the Afrikaans artworld dramatically. Holy cows were slaughtered, blood flowed. The grandchildren of Verwoerd were giving the finger to the safari-suit-and-grey-shoe-brigade and the tannies with their parlour hair - the closest white South Africa ever got to sex drugs and rock and roll. Today South Africa is a different country. Or is it? Blood still flows. Holy cows gorge themselves on the “green green grass” of Natal. A new generation protests, while the rocks rain down in Braamfontein. A NATi / Feesteforum production.



Rooidag – NP van Wyk Louw getoonset en gesing

Leon Gropp (Kitaar & Sang), Liesel Harris-Kruger (Tjello & Sang), Coenraad Rall (Klavier), Jardus Smith (Perkussie) Jonkman Kreatief Leon Gropp Anna Davel

Afr 70 min R100 Kunstetrust-Odeion

19 Jul 20:30, 20 Jul 11:00

Leon Gropp (voorheen van die kitaarduo CH2), vertolk die digkuns en nalatenskap van die digter NP van Wyk Louw op musikale wyse. Met toonsettings van gedigte soos *Rooidag*, *Grense*, *Ons liefde is 'n uur se ydelheid*, en *Gebed*.

Leon Gropp (previously of the guitar duo CH2), interprets the poems and legacy of the poet NP van Wyk Louw in a musical manner. With compositions of poems such as Rooidag, Grense, Ons liefde is 'n uur se ydelheid, and Gebed.



Stiletto's op die grondpad

Hildegardt Whites Leon Kruger Jody Abrahams Diaan Lawrenson

Kuba Silkiewicz Kabaret Afr 75 min R120

Kunstetrust-Odeion 19 Jul 17:00, 22 Jul 17:00

Hilde se Hartsklanke op Via-kanaal het by duisende aanklank gevind. Soos ons die bekendstelling van haar eerste CD nader word ons meer bewus van die behoefte om Hilde se storie te vertel. Die musiek, haar grootword-jare in Nieuwoudtville en haar kronkelpad na sukses het duisende geïnspireer om hulle stories te begin deel. En so oud soos die San-rotskuns in die Kalahari, so oud is die stories wat ons saam met ons dra. *Stiletto's op die Grondpad* verken Hilde se twee harte – een vir die Nama-taal, rieldans, ‘fyn-knyp’ musikante en die ander hart klop vir rooi Mac-lipstifflie en 6-duim Jimmy Choo's!

Hilde se hartsklanke on the Via channel has appealed to thousands. As the launch of her first CD approaches we've become aware of the need to tell Hilde's story. The music, growing up in Nieuwoudtville and her road to success has inspired thousands to share their stories. And as old as the San art in the Kalahari is, so are the stories that we carry with us. Stiletto's op die Grondpad explores Hilde's two beating hearts – one for the Nama language, riel dance and 'fyn-knyp' musicians and the other heart that beats for red Mac lipstick and 6 inch Jimmy Choo's!



Konnexi

Lees meer oor hierdie produksie met animasie en musiek, onder "Aasvoëlklub" op bl. 44.
 Read more about this production with animation and music, under "Aasvoëlklub" on p. 44.

Teater | Theatre

Dansteater

Dance Theatre

Abadae

 Thabo Kobeli, Paseka Mohape & Mmase Jane  Thabo Kobeli  Mosebetsi Mongake, Thabo Kobeli  Phakiso Motsoari
 Phakiso Motsoari (Piano), Gift Hess (Violin), T.Seathlodi (Cello), Manzikazi Scotta (soprano)  Free State Dance Theatre (FSDT)
 Teboho Kgodumo  Hebreeus, Engels / Hebrew, English  35 min  R120  Civic  22 Jul 17:30

Hulle het almal gekom, nie as gevallenes nie, maar deur die genade van 'n blinde siel, om aanspraak te maak daarop om die ideale simbool te wees van lig en gesuiwerde versinsel. Baie het gekom, getuig en gebied oor die lig. Duisterheid verhelder die wêreld, maar die lig het nie donkerte verstaan nie.

They all came, not as fallen, but in mercy of a blind soul, to claim to be an ideal symbol of light and purified invention. Many came, testified and confessed before men about the light. Darkness illuminates the world, but lightness did not understand the darkness.

In Opstanding

Lees meer oor hierdie dans-produksie, met poësie toonsettings, onder "Klassieke musiek" op bl. 38.
 Read more about this dance production, with musical composition and poetry, under "Classical music" on p. 38.

Teater | Theatre

Kinderteater Children's Theatre

Andries Anders en die legende van Dawie Jonavis



Charl Henning, Berlie Swart, Gerrit Fourie, Pieter-Dirk Steyn, Willem Esterhuyse, Stella Nortier, Michael Garbett, Saree van Coppenhagen, Juett Jacobs, CW Laten, Nic Beukes, Nic Beukes, Stella Nortier, Afr, 60 min, R65, kykNET-Rep, 18 Jul 10:00 & 12:00, 19 Jul 10:00, 20 Jul 10:00

Andries Anders is terug en hierdie keer soek hy en sy geselskap na die legendariese Spruit van Appelsap. Ongelukkig vir Andries soek die skrikwekkende seerower, Kaptein Dawie Jonavis, ook daarna. Met Jonavis en sy volgelinge kort op hul hakke moet Andries en sy aartsvyand, Kaptein Walrus, saamwerk om eerste by die Spruit te kom.

Andries Anders is back and this time he and his friends are looking for the legendary Fountain of Apple Juice. Unfortunately for Andries the terrifying pirate Captain Dawie Jonavis, is also searching for it. With Jonavis and his followers right behind them, Andries and his nemesis, Captain Walrus, must work together to get to the Fountain first.



Babalela

EnterActive Productions-span, Martie Preller, Dúinda Pieter, Afr, 75 min, R80, Kopanong Kopsiekerk, 17 Jul 10:00 & 12:30, 18 Jul 10:00

Die eerste gedagte wat by 'n mens opkom wanneer jy Babalela die eerste keer ontmoet, is pure pret en plesier. In die nuutste Babalela-avontuur skrik Babalela hom yskoud toe daar op 'n dag 'n nare gerammel in die bos is. Aan die rand van die bos dreun en grom 'n reuse-stootskraper. Soos 'n kwaai bul loop die stootskraper 'n klomp bome storm. Die bome knak, vou en val. Kom kyk saam hoe ons geliefde bosvriende dié stootskraper oorwin!

The first thought when you meet Babalela is pure fun and enjoyment. In the latest Babalela adventure, Babalela gets a fright when there is a horrible noise in the forest. At the edge of the forest, a massive bulldozer growls and roars. Like an angry bull, the bulldozer charges a couple of trees. The trees buckle, fold and fall to the ground. Come and see how our beloved forest friends defeat the bulldozer!



Die prinses en die trolle

Gertjan Holtzhauzen, Chanmari Erasmus, et al., Michelle Hetzel, Afr, 50 min, R65, kykNET-Rep, 18 Jul 15:00, 19 Jul 12:30, 20 Jul 14:30, 22 Jul 10:30

Prinses Castelyn word na haar ouma se huis gestuur met 'n mandjie eetgoed. Op pad maak sy vriende met 'n trol. Hoewel die trol grootgemaak word om mense te eet, hou hy nie van mensvleis nie. Die trol en die prinses raak beste vriende. Albei het 'n groot liefde vir boeke en hulle gesels elke dag oor verskillende karakters en avonture in hul boeke. Oorlog breek egter uit tussen mens en trol en die twee vriende moet besluit of hulle by mekaar gaan staan. Of is daar dalk 'n ander manier?

Princess Castelyn is sent to her grandma's house with a basket of snacks, and on the way, she becomes friends with a troll. Although the troll is being raised to eat people, the troll does not like human flesh and they become best friends. They both share a love of books and they talk about the different characters and adventures in their books every day. However, war breaks out in the kingdom between the people and the trolls and the two friends have to make a choice. Will they choose each other or is there a better way of solving this dilemma?





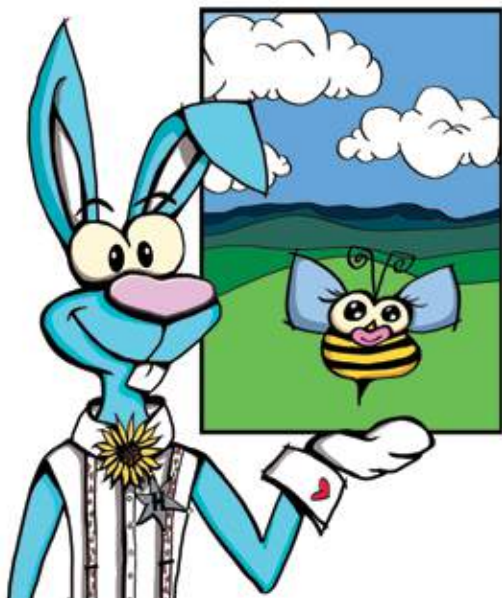
Hans Haas en die heuningby

 Xander Steyn, Andrea van Tonder, Cézanne Yzelle, Blanche Botha, Charlene Taljaard, Ruhandré Donoghue, Lienka Stevens, Cara Stevens, Rianie Kriel  Xander Art Productions   Xander Steyn  Afr  45 min  R65  kykNET-Rep

 17 Jul 16:30, 19 Jul 17:30, 21 Jul 10:00, 22 Jul 13:00 & 15:00

Dit is die derde hoofstuk van dié gewilde kinderproduksie op die Vrystaat Kunstefees! Dit is gelaai met pret en 'n nuwe karakter uit die pen van Xander Steyn. Die storie is vol lesse en snaaksighede vir almal. Morrie die Meerkat is weer besig met 'meerkattekwaad' en Hans en al die ander diere moet weer planne maak om die dag te red! So, wees gereed vir groot pret, groot kostuums en groot akteurs in hierdie jaar se blou-haas-produksie van Xander Art Productions.

It is the third chapter of this extremely popular children's production at the Vrystaat Arts Festival! This production is loaded with fun and a new character from the pen and creative brain of Xander Steyn. Laughter for all ages, so do not miss it! Morrie the Meerkat is up to no good and Hans and all the other animals have to make a plan to save the day! Be ready for great fun, great costumes and great actors in this year's blou-haas production from Xander Art Productions.



Lollos 9 Mallemeule!

 Benjiman Jacobs, Alvina Chadow, Redione Stephens, Elizna Vermeulen  Lollos Productions  Minki Burger  Minki Burger  Afr  45 min  R85  Kopanong Kopsiekerk  20 Jul 10:00, 21 Jul 10:00

Willa die Gorilla het vir Lollos en Lettie uitgenooi vir ete, maar hy haat dit as iemand laat is! Willa is die baas van Aapstert Bos, 'n wonderlike pretpark met 'n Tuimeltrein en 'n Wolkie Wiel en alles wat lekker is. Lollos, Lettie, Disco en Karla spandeer die hele dag in die park en geniet die speletjies en pretritte terwyl hulle nuwe liedjies sing soos Voer die Varkie Vet, Woep-Wap en Lalalollie – maar sal hulle onthou om betyds te wees vir hul afspraak...?

Willa the Gorilla has invited Lollos and Lettie to lunch, but he hates it when someone is late! Willa is the boss of Aapstert Forest, a wonderful fun park with a Rollercoaster and a ferris wheel and everything that's nice. Lollos, Lettie, Disco and Karla spend the whole day in the park and enjoy the games and fun-rides thoroughly whilst they sing new songs, like Voer die Varkie Vet, Woep-Wap and Lalalollie – but will they remember to be on time for their appointment...?



Alles bestaan uit stories / All Made of Stories

Lees meer oor hierdie opvoedkundige, orkesproduksie onder "vrynge" op bl. 78.

Read more about this educational, orchestral production under "vrynge" on p. 78.

Planetarium kindervertoning / Children's performance

Lees meer oor hierdie opvoedkundige produksie onder "Planetarium" op bl. 48.

Read more about this educational production under "Planetarium" on p. 48.

Teater | Theatre

Reza de Wet

Tienertoneelfees

Teen Theatre Festival 2017



Aangebied deur C & N Sekondêre Meisieskool Oranje en Vrystaat Kunstefees |

Presented by C & N Sekondêre Meisieskool Oranje and Vrystaat Arts Festival

Ondersteun deur die ATKV (Tienertoneel) | *Supported by the ATKV (Teen Theatre)*

Met borgskap van die Internasionale Uitvoerende Kunste Instituut Trust (toekenning vir beste nuutgeskrewe teks) |
With sponsorship from the International Executive Performance Arts Institute Trust (award for best newly-written text)

 R50 per groepvertoning (2 skole) | *R50 per group show (2 schools)*

 110 minute per groep | *110 minutes per group*

 Alle opvoerings is in die OFM-Albert Wessels Ouditorium | *All shows are in the OFM-Albert Wessels Auditorium*



Requiem  17 Jul 11:00

 C & N Sekondêre Meisieskool Oranje  Retha Pool

Groep **1**
Group

"As die stof gaan lê / op die oop ringe / waar tafels en stoele eens gestaan het /
en jou ma se foto's van dae toe sy nog gelag het / gebêre word / sit daar krake in
die muur / die verf dop af / hier sal haar naam weerklink"

*"After the dust has settled / on the clean rings / where tables and chairs /
once stood, and mother's portraits / of happier times / are taken down
/ leaving chips / in the plaster / and holes in the wall / here her name
will echo"*

KZ  17 Jul 11:00

 Hoërskool Eldoraigne  Armand Rossouw  Armand Rossouw & Renier Stoop

Groep **1**
Group

Drie dames in 'n konsentrasiekamp tydens die Tweede Wêreldoorlog. Wie
is hulle? Maar belangriker nog – watter planne bekook hulle om te probeer
ontsnap...?

*Three ladies in a concentration camp during World War 2. Who are they? But
more importantly, what are they busy brewing to try and escape...?*

Kommandant Antie Bellun  17 Jul 15:30

 Hoërskool Martin Oosthuizen  Willem-Petrus Nel & Jan-Hendrik Priem  Jacques Crafford

Groep **2**
Group

"Mama Thembu rol 'n tenk!" "Daisy skiet haar skeen af. " "Patricia, Patricia is
net. " Vier vreeslose vroue vat voor in 'n operasie wat jou na jou helm sal laat
gryp. Skop, skiet en estrogeen was nog nooit so fisiek nie.

*"Mama Thembu rolling a tank!" "Daisy shoots her shin off. " "Patricia, Patricia
just is." Four fearless women take the lead in an operation that will have you
grabbing your helmet. Ass kicking and oestrogen have never been this physical.*

**Sweef** 17 Jul 15:30 Hoërskool Upington  Jaco Jacobs  Neville Schubach (nie vir beoordeling/*not for review*)  Neville SchubachGroep
Group **2**

Heinz Spies. 15 jaar oud. Versamel comic-boeke en aksiefigure. En dan gebeur Jenny... Wat sal ware superhelde doen? Gaan Heinz sink? Of SWEEF? Gegronde op Jaco Jacobs se gelyknamige kortverhaal.

Heinz Spies. 15 years old. Collects comic books and action figures. And then Jenny happens... What would the real superheroes do? Will Heinz sink? OR SOAR? Based on Jaco Jacobs's eponymous short story.

Ma 17 Jul 20:00 Hoërskool Upington  L.A. Swart  Lesley SwartGroep
Group **3**

Wat is die gevolge as 'n blanke familie 'n swart kind aanneem? Wie is die wenner en wie verloor? Dertien jaar gelede het Veronica vir Tembi aangeneem, 'n sussie vir Lisa. Nou is hulle tieners in graad 11... en niks bly ooit soos dit was nie.

What are the consequences when a white family adopts a black child? Who are the winners and who loses? Thirteen years ago, Veronica adopted Tembi, a sister for Lisa. Now they are teenagers in grade 11... and nothing ever remains the way it used to be.

In my kop 17 Jul 20:00 Grey College  Hanro Cloete  Mia-Anne O'KennedyGroep
Group **3**

Sean is nie jou alledaagse tiener nie. Sy pa het in 'n ongeluk gesterf waarvoor Sean verantwoordelik was. Skuld, Woede en Jaloesie, beheer deur Vrees. Tesame met sy emosies wat hom teister, word hy gekonfronteer met sy alkoholis-ma en ander alledaagse tienerprobleme. Gaan Sean die emosionele reis oorleef? Gaan hy uiteindelik Vrede vind?

Sean is not your everyday teenager. His dad died in a fatal accident and Sean was responsible. Guilt, Rage and Jealousy, controlled by Fear. At the same time, with his emotions tormenting him, he is confronted with his alcoholic mother and many other everyday teenage problems. Will Sean survive the emotional journey? Will he finally find peace?

Prediker 3 18 Jul 11:00 Hoërskool Eldoraïne   Ianthe Sipsma, Kirstin Eloff & Daniëlle van der WesthuizenGroep
Group **4**

Hierdie nuwe teks kom uit die penne en harte van drie gr.12-meisies. Prediker 3 vra vrae oor kanker pasiënte. Hoe voel hulle daarvoor? Hoe hanteer hulle dit? Prediker 3 ondersoek verder wat deur die kop van die kankerlyer se vriende gaan en hoe dit hul lewe beïnvloed.

This new text comes from the pens and hearts of three gr.12 girls. Prediker 3 asks questions regarding cancer patients. How do they feel about it? How are they handling it? Prediker 3 further explores what is on the minds of the friends of the cancer patient, and how it influences their lives.

Hospitaal224 18 Jul 11:00 Hoërskool Zwartkop  Marista van Eeden  Pieter Alberts & Marista van EedenGroep
Group **4**

Ané Buitendag wil nie beter word nie. Hoekom wil sy nie praat nie? Hospitaal224 is die tuiste van dromers, versteurdes en depressie lyers. Onder die sorg van die flambojante Verpleër Du Bois, word Ané aan twee nuwe pasiënte voorgestel - Wolfie, wat vas glo hy is Wolfgang Amadeus Mozart, en Ruan Louw, wat net weet hoe om Ané se hare te laat rys met sy eindelose verbeelding en hope energie.

Ané Buitendag just isn't recovering. Why doesn't she want to talk? Hospital224 is the residence of the dreamers, the disturbed, and those suffering from depression. Under the care of flamboyant Nurse Du Bois, Ané is introduced to two new patients. Wolfie, who is convinced that he is Wolfgang Amadeus Mozart, and Ruan Louw who knows just how to push Ané's buttons with his endless imagination and loads of energy.

Plekke! 18 Jul 15:30 Afrikaanse Hoër Seunskool  Johann Smith  Ronel de BeerGroep
Group **5**

Dit is elke regisseur se droom: 'n Teks wat die hartsnare roer, 'n hoofkarakter waarmee almal hulle kan vereenselwig, klank en beligting wat jou hoender vel gee, 'n Kragtoer wat die ou tannies in die ouetehuis na hul asems gaan laat snak. Wel, dit is die droom...

It is every producer's dream: A text which tugs on heartstrings, a main character everyone can relate to, sound and lighting that gives you goose bumps, a tour de force which will make the old ladies in the old age home gasp for breath. Well, that is the dream...

Padlangs 18 Jul 15:30 Hoërskool Martin Oosthuizen  J Crafford  J Crafford & geselskap / companyGroep
Group **5**

Ons het almal 'n pad om te loop. Soms 'n snelweg, soms 'n slegte pad vol slaggate... Maar op die pad moet ons wees.

Each of us has a road which we have to walk. Sometimes a highway, sometimes a bad road filled with potholes... But we have to be on the way.

Feesproduksie 18 Jul 20:00 Asook die C & N Sekondêre Meisieskool Oranje se aanbiedingGroep
Group **6**

Die tienertoneelfees poog om 'n liefde vir teater by leerlinge te bevorder. Dit is nie 'n kompetisie nie, maar twee beoordelaars wys wel 'n feesproduksie aan. Dié produksie en die Hoër Meisieskool Oranje se produksie word weer opgevoer.

This teen theatre festival attempts to promote a love of theatre amongst school learners. It is not a competition, however, two judges will appoint a festival production. This production as well as Oranje's festival production will be performed again.

Musiek | Music

Klassiek *Classical*

Birds

 Aaron Carpene (orrel / organ)  60 min  R100

 Kunsttrust-Odeion  21 Jul 10:30

Die program huldig ons geveerde vriende met werke van Europese komponiste. Franz Liszt is beïnvloed deur St. Francis se visie van natuur. Girolamo Frescobaldi het met die tweenoetvers van die koekoek in kontrapuntale toordery gespeel. Camille Saint-Saëns bring ook hulde aan die koekoek in die geliefde *Karnaval van die diere*, maar hieruit is veral *Die Swaan* bekend as een van sy mees verleidelike melodieë. *Die nagtegaal* 'sing' in die Franse chanson *Le rossignol plaisant et gracieux* en voëlsang word nageboots in die *Book of Holy Sacraments* deur Olivier Messiaen. Laastens is die komponis Byrd ook ingesluit. Die program word met opnames van 'n verskeidenheid voëls afgewissel.

This program features homages to our feathered friends with the works of European composers. Franz Liszt was influenced by St. Francis' vision of nature. Girolamo Frescobaldi played with the two-note verse of the cuckoo in contrapuntal wizardry. Camille Saint-Saëns also pays tribute to the cuckoo in the beloved Carnival of the Animals, but from this suite The Swan is especially known as one of his most beguiling melodies. The nightingale 'sings' in the medieval French chanson Le rossignol plaisant et gracieux and bird calls are imitated in the Book of Holy Sacraments by Olivier Messiaen. Lastly the composer Byrd is also included. The program is punctuated by recordings of various bird calls.

Ondersteun deur Istituto Italiano di Cultura Pretoria.

Kunstenaarsinkomste vir hierdie vertoning geskenk aan Bloemfontein Dieretuin.

Supported by Istituto Italiano di Cultura Pretoria.

Artist's income for this performance will be donated to the Bloemfontein Zoo.



Blondes & B's

 Elna van der Merwe & Zorada Temmingh  Blondes Verwerkings  Afr

 60 min  R100  Kunsttrust-Odeion  17 Jul 20:30, 18 Jul 10:00

In Blondes & B's bied Elna en Zorada 'n mengsel van tweeklavier-keurspele aan. Aan die Klassieke kant is daar die geliefde melodieë van Brahms (orkes-, viool- en klavierwerke), Bizet (*Carmen*) en Bernstein (*West Side Story*). Aan die ligter kant herleef die gewildste treffers van The Beach Boys (*Good Vibrations*, *California Girls*), die Bee Gees (*Words*, *First of May*, *Stayin' alive*) en Barbra Streisand (*The Way we were*, *Woman in Love*). Vernuftige verwerkings, virtuose vaardigheid en meesleurende melodieë sorg vir heerlike luistergenot.

In Blondes & B's, Elna and Zorada offer a blend of duo performances on the piano. On the Classical side, there are the beloved melodies of Brahms (orchestral, violin and piano pieces), Bizet (Carmen) and Bernstein (West Side Story). On the lighter side, the popular hits of The Beach Boys (Good Vibrations, California Girls), the Bee Gees (Words, First of May, Stayin' alive) and Barbra Streisand (The Way we were, Woman in Love) are revived. Ingenious renditions, virtuosic skill and compelling melodies guarantee an enjoyable listening experience.



In Opstanding

🎤 Robin Botha, Thalia Laric, Cilna Katzke, Coila-Leah Enderstein 🎵 Adrian Kevin More 🎭✂️ Kristina Johnstone & Thalia Laric 👗 Hilette Stapelberg
 📖 Eugene Marais, Wilma Stockenström, et al. 🎭 Underground Dance Theatre, Robin Botha & Waterfront Theatre College 🎧 Julia de Rosenwerth
 🎭 Classical Music, Contemporary Dance, Literary theatre 🗣️ Afr ⌚ 45 min 💰 R120 📍 Kunstetrust-Odeion 📅 20 Jul 15:30, 22 Jul 14:00

In Opstanding is gegrond in 'n liedsiklus met ikoniese Afrikaanse poësie vir klavier, sang en dans. Die Suid-Afrikaanse komponis Adrian More het die musiek vir die interdisiplinêre opvoering gekomponeer, wat op deur dansers op die verhoog geïnterpreteer word. Kunstenaars sluit in die hoog-aangeskrewe sopraan Robin Botha (*Christine - Phantom of the Opera*) en dansers van die bekroonde geselskap Underground Dance Theatre.

In Opstanding draws iconic Afrikaans poetry into a song cycle for piano, voice and dance. With original music by South African composer Adrian More, this interdisciplinary performance breaks with the conventions of the song cycle by expanding the performance space with dance. Performers include celebrated soprano Robin Botha (*Christine - Phantom of the Opera*) and acclaimed dance company Underground Dance Theatre.



📷 Sanmari Marais

Kontras in Bloem!



🎤 Kontras Quartet: Dmitri Pogorelov (viool / violin), François Henkins Jnr, (viool / violin) Ben Weber (altviool / viola), Jean Hatmaker (tjello / cello)
 🎵 Frans Josef Haydn, Mark O'Connor, Johannes Brahms 🎧 Steve van Wyk ⌚ 80 min 💰 R130
 📍 Kunstetrust Odeion 📅 19 Jul 10:30, 20 Jul 19:30

Kontras Quartet bied 'n begeesterde program van drie kontrasterende meesterstukke wat die groep se passievolle en unieke styl uitstal. Deur klassieke, kontemporêre (*bluegrass*) en romantiese werke bied ons flair, vitaliteit en 'n sielvolle vertoning van goeie musiek uit verskillende eras.

Ondersteun deur Mid Atlantic Arts Foundation deur US Artists International in vennootskap met die National Endowment for the Arts, die Andrew W Mellon Foundation en die John D & Catherine T MacArthur Foundation.

Kontras Quartet presents a spirited program of three contrasting masterpieces, each reflective of the group's expressive, passionate signature style. By putting classical, contemporary (bluegrass) and romantic works side by side, we delight in the flair, vitality, and soul that is consistently present through all ages and styles of well-crafted music.

Supported by Mid Atlantic Arts Foundation through US Artists International in partnership with the National Endowment for the Arts, the Andrew W Mellon Foundation and the John D & Catherine T MacArthur Foundation.





Mendelssohn Oktet: Kontras & Odeion Strykkwartet

 Kontras Quartet: Dmitri Pogorelov (viool/violin), François Henkins Jnr, (viool/violin) Ben Weber (altviool/viola), Jean Hatmaker (tjello/cello) Odeion Strykkwartet: Samson Diamond (viool/violin), Sharon de Kock (viool/violin), Jeanne-Louise Moolman (altviool/viola), Anmari van der Westhuizen Joubert (tjello/cello)  Felix Mendelssohn  40 min  R120  Kopanong Kopsiekerk  20 Jul 16:30

Bloemfontein se eie Odeion-strykkwartet en die Kontras Quartet van Chicago span saam in een van klassieke musiek se tydlose meesterstukke, Mendelssohn se Strykkoktet.

Ondersteun deur Mid Atlantic Arts Foundation deur US Artists International in vennootskap met die National Endowment for the Arts, die Andrew W Mellon Foundation en die John D & Catherine T MacArthur Foundation.

Bloemfontein's own Odeion String Quartet and the Kontras Quartet from Chicago join forces to take on one of classical music's timeless masterpieces, Mendelssohn's Octet.

Supported by Mid Atlantic Arts Foundation through US Artists International in partnership with the National Endowment for the Arts, the Andrew W Mellon Foundation and the John D & Catherine T MacArthur Foundation.



Mozart Requiem

 cantando@bloem koor, Katedraal Sangers, Odeion Camerata & soliste van die Odeion Skool vir Musiek  Louis van der Watt  Klassieke musiek (kore, soliste, orkes) / Classical music (choirs, soloists, orchestra)  Afr, Eng, Latyn / Latin  60 min  R125  Anglican Cathedral  22 Jul 18:00

Mozart se Requiem vir koor, soliste en orkes is 'n komposisie wat 'n besondere impak op die luisteraar maak. Nie alleen is die musiek onvergeetlik nie, maar die wete dat dit boonop Mozart se laaste werk was – hy het gesterf tydens die komponering daarvan – maak die aanhoor daarvan ook 'n emosionele ervaring. Hierdie uitvoering is 'n samewerking van drie kore, cantando@bloem, die Odeion Sangers en die Vrystaatse Universiteitskoor, met die Odeion Camerata en soliste van die OSM, onder leiding van die Stellenbosse dirigent en oud-Vrystater Louis van der Watt.

Mozart's Requiem for choir, soloists and orchestras is a composition which makes a considerable impression on the listener. Not only is the music unforgettable, but the knowledge that it was Mozart's final work – he passed away during its composition – makes its reception an emotional experience. This performance is a collaboration of three choirs, cantando@bloem, the Odeion Vocalists, and the Free State University Choir, with the Odeion Camerata and soloists from the OSM, under direction of the Stellenbosch conductor, originally from the Free State, Louis van der Watt.



Nosferatu – A symphony of horror

 Trio Intolerance  Film, klassieke musiek / classical music  D Strydom  C Strydom  80 min  R100  Kunstetrust-Odeion  17 Jul 16:30, 18 Jul 12:30

The Master is near... the Master is near! Dié meesterlike stilprent van 1922, *Nosferatu*, word deur rolprenthistorici beskou as een van die beste gruwelprente ooit. Kom kyk en luister hoe Trio Intolerance die prent laat herleef met 'n klankbaan deur musici wat elk meervuldige instrumente met fantastiese effek bespeel!

The Master is near...the Master is near! The 1922 silent film masterpiece, *Nosferatu* is considered by film historians to be one of the greatest horror films of all time. Come watch and listen how Trio Intolerance bring this masterpiece to life with a live soundtrack by musicians each using multiple instruments to riveting effect!



Vier Seisoene / Four seasons

 Piet de Beer (viool / violin), Schalk Joubert (baskitaar / bass guitar), Stanislav Angelov (trekkklavier / accordion)  Antonio Vivaldi  Dr Dawid de Villiers  Piet de Beer  Afr  70 min  R125  Kopanong Kopsiekerk  17 Jul 17:00, 18 Jul 13:30

Dié werk is steeds een van Vivaldi se gewildstes. Hy het later gedigte geskryf oor die betekenis agter die musiek en sy belewenis van die jaarseisoene. Dit is ook een van die vroegste voorbeelde van programmusiek – musiek met 'n vertellingsaspek. Hierdie verwerking, uitgevoer deur Petrus de Beer, Stanislav Angelov en Schalk Joubert is splinternuut. Die oorspronklike Italiaanse sonnet word aangebied met 'n Afrikaanse vertaling deur dr. Dawid de Villiers.

This remains one of Vivaldi's most popular works. He later wrote poems to express the meaning of the music and his experience of each of the seasons. This is one of the earliest examples of program music – music with a narrative element. This rendition, performed by Petrus de Beer, Stanislav Angelov and Schalk Joubert is in a format never before heard in South Africa. The original Italian sonnets are presented with an Afrikaans translation by Dr Dawid de Villiers.



Vlieg My na die Planete / Fly Me to the Planets

Lees meer oor hierdie orkestrale produksie, met Volkoepel-projeksies, onder Planetarium op bl. 48.
Read more about this orchestral production, with Full-dome projections, under Planetarium on p. 48.

Musiek | Music

Kontemporêr Contemporary



Beautiful Beautiful Hymns 2

Rocco de Villiers (klavier/*piano*), Lizelle le Roux (viool/*violin*), Robert Mitchley (kitare/*guitars*), Noxolo Hlatshwayo (sanger/*vocalist*) Rocco de Villiers Rocco Rocco Music Afr
⌚ 90 min 💰 R140 📍 Kunstetrust-Odeion 📅 21 Jul 20:30, 22 Jul 10:30

Na die sukses van die eerste konsert met gesange is Rocco en sy span terug met die opvolg. Met klavier, viool, kitare en 'n sanger bring die musiek weereens hoop met melodiëe soos *Wat 'n Vriend het ons in Jesus, Amen, Hallelujah* van Anneli van Rooyen en Leonard Cohen, *When the Saints go marching in, Somerkersfees, Gebed* van Koos du Plessis, *Mary's Boy Child, Pie Jesu, Little Drummer Boy* en *You'll Never Walk Alone* - om net n paar te noem. Positiewe musiek, positiewe energie!

Following the success of the first concert of hymns, Rocco and his team are back with the next installment. With piano, violin, guitars and a vocalist, the music refreshes in a concert of hope, with melodies like Wat 'n Vriend het ons in Jesus, Amen, Hallelujah by Anneli van Rooyen and Leonard Cohen, When the Saints go marching in, Somerkersfees, Gebed by Koos du Plessis, Mary's Boy Child, Pie Jesu, Little Drummer Boy and You'll Never Walk Alone, to name just a few. Positive music, positive energy!



Chris Chameleon - Anderkant die Bokkie Bybie Liefie

Chris Chameleon (sang, kitaar/*vocals, guitar*); Schalk Joubert (sang, baskitaar/*vocals, bass guitar*); Daniella Deyssel (sang/*vocals*) Chris Chameleon Afr
⌚ 80 min 💰 R125 📍 Kopanong Kovesiekerk 📅 20 Jul 20:30, 21 Jul 13:00

Afrikaanse liefde is soos geen ander liefde. ADBBL gaan die liefde in Afrikaans blootlê met 'n kombinasie van musiek, liriek, digkuns en staaltjies oor daardie een ding wat nie net Afrikaanse mense nie, maar ook elke ander mens in hierdie wêreld saamsnoer - die liefde. 70% van die musiek is nuwe werke nuwe verwerkings. Chris Chameleon en Schalk Joubert span saam om stof tot nadenke te bied, prikkels vir die maagspiere te verskaf en doepa vir die hart toe te dien. Dis 'n goedvoel produksie.

Afrikaans love is not like any other love. ADBBL reveals love in Afrikaans with a combination of music, lyrics, poetry and anecdotes about the one thing that is not only Afrikaans, but also binds every other person in the world - love. 70% of the music is new work with new renditions. Chris Chameleon and Schalk Joubert join forces to create a thought-provoking production, providing something to laugh about and help heal the heart. A feel-good production.



Elemotho - Beautiful world

Elemotho, Samuel Batola
 Setswana, English & other Namibian languages ⌚ 60 min 💰 R80
📍 ATKV-Boeke-Oase (Tent) 📅 20 Jul 17:00

Elemotho stel sy nuwe album, *Beautiful World*, bekend. Die album bied positiwiteit en optimisme in 'n wêreld wat neig na negatiwiteit en sinisme. 'n Nuwe son kom op en *Beautiful World* is die klankbaan vir hierdie nuwe energie. Elemotho (Namibië) en Samuel Batola (Congo, Brazzaville) bring nuwe klanke en stories, begelei deur soet stemme, kitare, mbira en ratels wat die siel sal betower.

Elemotho will be presenting his new album Beautiful World. It's an album that presents positivity and optimism in a world that is slowly leaning towards negativity and cynicism. A new sun is on the rise and Beautiful World is the soundtrack for this new energy. Elemotho (Namibia) and Samuel Batola (Congo, Brazzaville) will bring you the new sounds and stories accompanied by sweet vocals, guitars, mbira and shakers to lift your minds and enchant your spirits.



Dan Patlansky - Full Electric

🎧 Dan Patlansky, Clint Falconer, Andy Maritz, Dean Barrett 🎸 Blues Rock Guitar 🗣️ Eng
⌚ 75 min 💰 R130 📍 Kopanong Kovesiekerk 📅 21 Jul 21:00

Dan Patlansky het 2016 op 'n hoë noot afgesluit toe sy nuutste album, *Introvertigo*, as die nommer-een Blues Rock-album in die wêreld aangewys is deur Blues Rock Review in die VSA. Patlansky is die eerste kunstenaar wat die prestasie al twee keer behaal het – sy vorige album, *Dear Silence Thieves*, het in 2014 ook hierdie eer ontvang.

Dan Patlansky finished 2016 on a high note when his latest album, Introvertigo, was awarded the number one Blues Rock Album in the world by Blues Rock Review in the USA. Patlansky is the first artist to accomplish this feat twice – his previous album, Dear Silence Thieves, received the same honour in 2014.



📷 Jason Eastope

Kaal

🎧 Elvis Blue (sang, kitaar), Hiram Koopman (saksofoon), Neil Engel (trompet), Bez Roberts (tromboon), Matthys Maree (klavier), Raymond Green (elektriese kitaar), Rochelle Rautenbach (baskitaar), Thinus Odendaal (tromme) en Duane Brown (klank, logistiek)

📅 🎵 🎧 Elvis Blue 🗣️ Afr ⌚ 90 min 💰 R130
📍 Kopanong Kovesiekerk 📅 18 Jul 20:00, 19 Jul 17:00

Elvis Blue soos jy hom nog nooit gesien het nie! In hierdie roerende vertoning, begelei deur gesogte musikante, sal jy ou en nuwe liederes uit Elvis se pen hoor. Rou, eerlike musiek, briljant vertolk! Komies, aangrypend en hartroerend – kom ervaar Elvis Blue, KAAL.

Elvis Blue as you've never seen him! In this moving performance, accompanied by high profile musicians, you will hear songs both old and new from Elvis' pen. Raw, honest music, brilliantly interpreted! Comical, gripping and heartbreaking – come and experience Elvis Blue, KAAL.



📷 Clinton Lubbe

Love Changes Everything!

🎧 🎵 🎧 Cat Simoni 📅 🎵 Paul Spence 🗣️ Eng
⌚ 70 min 💰 R120 📍 Kunstetrust-Odeion 📅 18 Jul 19:30, 19 Jul 14:00

Met haar goue stem en virtuose klavierspel ontsluit die Londense chanteuse Cat Simoni die prag van Andrew Lloyd Webber se liedboek; van *Evita* en *The Phantom of the Opera* tot *Cats* en *Sunset Boulevard*. Met elke lied neem Cat ons op 'n bedwelmende reis deur die wonderwêreld van musiek, waar 'die koning' van die West End en Broadway heers. Teks en regie vir *Love Changes Everything!* deur Paul Spence.

With her golden voice and virtuoso piano skills London chanteuse Cat Simoni unlocks the beauty of the Andrew Lloyd Webber Songbook; from Evita and The Phantom of the Opera to Cats and Sunset Boulevard. Song after glorious song, Cat takes us on an intoxicating journey through the musical wonderland ruled by 'the king' of the West End and Broadway. Love Changes Everything! is devised & directed by Paul Spence.



Kahn & Karen Zoid

Kahn & Karen Zoid
 Eng
 10
 90 min
 R180 / R250
 Sand Du Plessis
 18 Jul 20:30

Kahn & Karen Zoid het oorweldigende lof ontvang met die bekendstelling van hul treffer *We Could Be Divine*. Hul vertoning, ondersteun deur MNET, beloof om een van die musikale hoogtepunte van die jaar te wees. Dié twee musiek-ikone saam op die verhoog beloof 'n onvergeetlik ervaring wat gehore sal gaande hê.

Kahn & Karen Zoid released their hit single We Could Be Divine to massive acclaim. Brought to you by MNET and set to be one of the most highly anticipated shows of the year, these two music icons on stage together will be a concert that is guaranteed to enthrall the audience like no other.



Jak de Priester – 15 Jaar met Klavier en Kitaar

Jak de Priester (sanger, skrywer), Altus Muller (klawerbord)
 Afr
 90 min
 R125
 Kopanong Kopsiekerk
 19 Jul 20:30, 20 Jul 13:00

In 2017 is dit 15 jaar sedert Jak de Priester sy debuut met *Sally Williams Nougat* gemaak het. Sedertdien het hy agt albums, 'n kinderalbum en -DVD en twee boeke vrygestel, verskeie temawysies vir televisie geskryf en gesing en die gewilde TV-reeks *Reis na Gister* aangebied. Hierdie produksie is 'n viering van sy lang loopbaan met musiek van sy nuwe album, 15.

In 2017 it is 15 years since Jak de Priester made his debut with Sally William Nougat. Since then he has released eight albums, a children's album and DVD and two books, produced multiple theme tunes for television and presented the TV series Reis na Gister. This production is a celebration of his long career, with music from his new album, 15.



Laurika Rauch met Loki Rothman: Blou

Laurika Rauch (sang / vocals), Loki Rothman (kitaar / guitar)
 Pieter-Jan Kapp
 Frikkie Kruger
 Laurika Rauch Produksies
 Afr
 75 min
 R140
 Sand du Plessis
 19 Jul 20:30

Laurika en Loki se samewerking het begin met die herskepping van Laurika se ikoniese treffer *Blou* as 'n duet vir haar nuutste album, *Die Reis*. Loki is nie net as begeleier bekend nie, maar ook as solokunstenaar. Sy virtuosie perkussiewe kitaartegniek en stem, gekombineer met Laurika se stem en unieke vertolkingsvermoë, maak hierdie vertoning 'n fassinerende en buitengewone musiekervaring.

Laurika and Loki's collaboration started with the reinterpretation of Laurika's iconic hit, Blou – as a duet for her latest album, Die Reis. Loki is well known, not just as an accompanist, but also as a solo artist. His virtuoso percussive guitar technique and voice, combined with Laurika's voice and unique interpretation, makes this performance a fascinating and extraordinary musical experience.



Navi Redd – No instruments, no problem

A capella Hanno Zeeman, Andre van Wyk, Schalk Baard, Hennie Meyer, HP Toerien
Navi Redd Afr / Eng 80 min R125
Kopanong Kopsiekerk 22 Jul 17:30

Navi Redd is terug in Bloemfontein! Ouer, gryser, wyser. A capella musiek was nog nooit so opwindend nie: klank, humor, energie! En dit sonder enige musiekinstrumente...

Navi Redd is back in Bloemfontein! Older, wiser, greyer. A capella music has never been this exciting: sound, humour, energy! And all of this without any musical instruments...



Amanda Strydom - 'n Rugsak vol robyne

Amanda Strydom Klavier / Piano: Coenraad Rall
Afr, Eng, Fr, Ndl / Dutch 70 min R130
Kunstetrust-Odeion 21 Jul 14:00, 22 Jul 20:30

'n Rugsak vol robyne is vanjaar genomineer vir 'n Fiësta-toekenning vir beste musiekgedrewe produksie (podium). Strydom is volksbesit. In 2016 word sy met die Prestigeprys vereer, die FAK se hoogste eer, vir haar bydrae tot Afrikaans. In 'n Rugsak vol Robyne sing sy liedjies uit haar groot repertoire, asook gunsteling in Frans, Engels en Nederlands. Sy weef oudergewoonte haar liedjies met poësie en stories. Strydom word begelei deur die talentvolle Coenraad Rall.

This year, 'n Rugsak vol robyne was nominated for a Fiesta award for best music-driven production (podium). Strydom is a national treasure. In 2016 she was honoured with the Prestige Prize, the highest honour of the FAK, for her contribution to the Afrikaans language. In 'n Rugsak vol robyne, she sings songs from her wide repertoire, as well as favourites in French, English and Dutch. As always, she weaves her music with poetry and stories. Strydom is accompanied by the talented Coenraad Rall.



Ses Snare - Tuisgemaak

Blackie Swart, Pieter Smith, Leon Ecoignard, MD Greyling, Peter Hoven, Rick Swart
Ses Snare Afr, Eng 70 min R120
Kopanong Kopsiekerk 22 Jul 14:00

Ses Snare bring vanjaar 'n splinternuwe program na die Vrystaat Kunstefees. Oor die afgelope 8 jaar het die Snare 'n stewige ondersteunersbasis in die Vrystaat opgebou en groot sukses met verskeie produksies behaal. Tuisgemaak bevat musiek deur Suid-Afrikaanse kunstenaars wat plaaslik sowel as op die wêreldverhoog sukses behaal het: Johnny Clegg, Ballyhoo, Vusi Mahlasela, Mango Groove, Arno Carstens, Coleske, Ladysmith Black Mambaso en Ipi Tombi, om net 'n paar te noem. Die musiek kry die spesiale en unieke Ses Snare - behandeling met verwerkings vir ses stemme en kitare, hope kitaarsolo's en interessante harmonieë.

This year Ses Snare brings a brand new programme to the Vrystaat Arts Festival. Over the past 8 years, the Snare have built a solid fanbase in the Free State and had great success with various productions. Tuisgemaak is filled with music by South African artists who have achieved both local and international success: Johnny Cleg, Ballyhoo, Vusi Mhlasela, Mango Groove, Arno Carstens, Coleske, Ladysmith Black Mambaso and Ipi Tombi, to name a few. The music gets the special Ses Snare treatment with renditions for six vocalists and guitars, heaps of guitar solos and interesting harmonies.



Musiek | Music

Aasvoëlklub

Musiek en storievertel

Music and storytelling

Aanwysings na Aasvoëlklub Directions to Aasvoëlklub

Plot 35, 9de Laan, Kelly's View (op die ou Haldonweg-pad, nou Walter Sisulu-weg). Gaan na www.vulture-aasvoelclub.com vir die kaart of vind ons op GPS: S 2909'099 – E 26'05.594

Plot 35, 9th Avenue, Kelly's View (on the old Haldon Road way, now Walter Sisulu Way). Go to www.vulture-aasvoelclub.com for the map or find us at GPS: S 2909'099 – E 26'05.594



Doringdraad - Ek doen dit lag-lag



Doringdraad Komediant / Comedian Afr

60 min PG R80 19 Jul 17:30; 20 Jul 17:00

Is jy lus om 'n slag lekker hard te lag? Dan moet jy nie *Ek doen dit lag-lag* van die Afrikaanse komediant Doringdraad misloop nie... Almal ken hom op Facebook. Hy gaan jou laat lag oor die getroude lewe, Afrikaanse musiek en sport. Bring al jou pëlle en jou gesin vir dië gejuig. Soos Doringdraad altyd sê: 'n Afrikaner wat nie lag nie is soos n cowboy sonder 'n hoed.

Do you need to laugh out loud for a change? Then you cannot miss Ek doen dit lag-lag by the Afrikaans comedian Doringdraad. Everyone knows him from Facebook. He will have you laughing about married life, Afrikaans music and sport. Bring all your friends and family for a jolly good time. As Doringdraad always says: An Afrikaner who doesn't laugh is like a cowboy without a hat.



Fado – Travelling through sound

Juana Pires Rafael (sang / vocals), Gerrit Strydom (kitaar / guitar) Ariel Zamonsky

Juana Pires Rafael Afr, Frans / French

60 min R100 21 Jul 13:30; 22 Jul 10:00

Die Argentynse sangeres Juana Pires Rafael en Suid-Afrikaanse jazz-kitaarspeler Gerrit Strydom span vir die eerste keer saam as 'n duo. Dië reis sal ons van die stille Patagonië in Argentinië, deur Europa, Egipte en die Karibiese Eilande neem tot by die besige Johannesburg. Die strelende melodieë sal harte warm laat klop.

Argentinian vocalist Juana Pires Rafael and South African jazz guitarist Gerrit Strydom team up as a duo for the first time. This musical journey will take us from the quiet Patagonia in Argentina to the vibrant city of Johannesburg, via Europe, Egypt and the Caribbean. The soothing melodies will keep the heart warm throughout winter.



Genade vir Afrika



Jacobus Silwer (hoofkunstenaar, stem, kitaar, bekfluitjie/main artist, voice, guitar, harmonica); Lizzy Coetzee (2de stem, trekklavier/2nd voice, accordion); JC Coetzee (3de stem, baskitaar/3rd voice, bass guitar); Jaco Novella (tromme en perkussie/drums and percussion); Tinus Ferreira (elektriese kitaar/electric guitar) Jacobus Silwer

Afr 80 min R100 19 Jul 20:30; 22 Jul 15:30

Hoe gemaak as die reën wegbly, as die skaap se kop hang en hy stil na die rooi grond voor hom staan? Ons roep, ons dans, ons sing... ons bid: "GENADE VIR AFRIKA!" Oorspronklike musiek en lirieke deur Jacobus Silwer, met musikante wat die stryd verstaan...

Wees deel van 'n splinternuwe DVD-opname tydens die vertoning op 19 Jul, om 20:30.

What should one do when the rains don't come, when sheep hang their heads and stare at the parched red soil? We call out, we dance, we sing... we pray: "MERCY FOR AFRICA!" Original music and lyrics by performing artist Jacobus Silwer, with musicians who know the burden...

Be part of a brand new DVD recording as part of the performance on 19 July at 20:30.



Jo Black

Jo Black Afr

90 min R70 18 Jul 19:30

Jo Black is 'n vars bries op die Afrikaanse musiekoneel. Eers sien jy die baard. Dan die *tattoos*. Daarna hoor jy die stem en word betower. Jo verkondig 'n boodskap van hoop, wat resoneer onder mense van alle ouderdomme. Sy eerste treffer, *Skepe*, het nie net die nommer 1 posisie op die iTunes Afrikaanse trefferslys behaal nie, maar ook op verskeie radiostasies. Boonop geniet hy reeds 'n groot aanhang onder die jeug, danksy die positiewe boodskap van sy optredes *Be That Guy – Everyday Heroes* by meer as 170 skole.

Jo Black is a fresh new voice on the Afrikaans music scene. First you see the beard. Then the tattoos. Then you hear the voice and become enchanted. Jo promotes a message of hope that resonates with old and young alike. Not only did his first hit, Skepe, reach the number 1 spot on the iTunes Afrikaans hitlist, but on several radio stations as well. On top of that he enjoys a large following amongst the youth, thanks to the positive message of his performances Be That Guy – Everyday Heroes at more than 170 schools.



Konnexi

🎧 Luna Paige, Pops Mohamed, Schalk Joubert

🎵 🎸 🎹 🎺 🎻 🎤 Luna Paige 🎧 Charles Badenhorst 🗣️ Afr, Eng, isiXhosa

🕒 70 min 💰 R125 📅 20 Jul 13:30, 22 Jul 12:30

4 Stories oor 4 mense wat afgesonder voel van ander en soms ook van hulself. In hierdie stories word mense gedwing om konneksies met ander te herken. Hul ervaringe help hulle om weer konneksies te vind met dit wat belangrik is. Die stories word vertel deur gedigte, prosa, musiek en animasiekuns. Musiekbegeleiding sluit in klavier, kitaar, baskitaar, stemme en 'n verskeidenheid interessante Afrika-instrumente soos bespeel deur die bekwame Pops Mohamed. *Konnexi* is 'n audiovisuele reis deur die lewe van doodgewone Suid-Afrikaners.

4 Stories about 4 people who feel isolated from others and at times even from themselves. In these stories, people are forced to recognise their connections to others, which helps them reconnect with what is important. The stories are told with poetry, prose, music and animation art. The musical accompaniment includes piano, guitar, bass guitar, vocals and an array of interesting African instruments as played by the talented Pops Mohamed. Konnexi is an audio-visual journey through the lives of ordinary South Africans.



Koos Kombuis

🕒 70 min 📅 21 Jul 20:30

📅 21 Jul 20:30

Koos Kombuis bring sy nuutste CD, *Langpad na Lekkersing*, na die Vrystaat Kunstefees. Kom luister en kuier saam met Koos in die Aasvoëlklub.

Koos Kombuis brings his latest CD, Langpad na Lekkersing to audiences at the Vrystaat Arts Festival. Come listen and enjoy an evening with Koos at the Aasvoëlklub.



Radio Kalahari Orkes

🎧 Ian Roberts, Alicia van Dyk, Barry Steenkamp, Bradley Cooper, Friso Woudstra, Wen & Davel

🎵 Rock 'n Roll, Ghoema, Latin, Africana 🗣️ Afr 🕒 80 min

💰 R120 📅 21 Jul 17:00, 22 Jul 18:30 & 21:00

Die Radio Kalahari Orkes het 'n splinternuwe album getitel *Mamba! RKO* is 'n roots-musiekgroep en opwekkingspredikers wat delf in die verlede vir inspirasie. Hulle maak musiek wat begin in jou voete en deur jou hart reis tot in jou kop. Elke album is 'n testament van waar die skrywers hul bevind ten tye van die opname, met die doel om musiek te maak wat weerspieël waar hulle op die oomblik in tyd is, deur middel van liedjies wat op die oog af uit 'n ander era dateer. 'n Honderd Jaar Agter Die Tyd - Maar Steeds Op Die Spoor!

Radio Kalahari Orkes has released a brand new album named Mamba! RKO is a roots band and revivalists who delve into the past for inspiration. They make music which starts in your feet and journeys through your heart into your head. Every album is a testament to where the authors find themselves at the time of recording, with the focus on making music which reflects where they are at that moment in time, through songs that appear to date back to a different era. A Hundred Years Behind – But Still On The Trail!



Richard Stirton Trio

🎧 Richard Stirton 🎵 Pop, Rock 🗣️ Eng 🕒 60 min

💰 R150 📅 20 Jul 20:30

Met die bekendstelling van Richard se debuutalbum *Middle Ground* in Oktober 2016 het dit sommer dadelik vlamgevat. Binne enkele ure het dit die nommer een posisie op iTunes bereik en lank daar gebly. Richard is ook onlangs aangewys as die nommer 1 Voice Choice-kunstenaar wêreldwyd – 'n internasionale titel van The Voice Talpa-hoofkantoor. 'n Paneel het 23 internasionale weners van The Voice gekies en Richard is as algehele wenner aangewys.

With the release of Richard's debut album Middle Ground in October 2016 it rocketed off from the get go, hitting the number one spot on iTunes in a matter of hours and holding the top position for a long time. He was recently also chosen as the number 1 Voice Choice artist worldwide – an international title of The Voice Talpa head office. A panel selected 23 international winners of The Voice and Richard was crowned the overall winner.





Francois Van Coke



Karlien van Jaarsveld



Early B



Jo Black



Franja



Brendan Peyper



Emo Adams



Charlize Berg



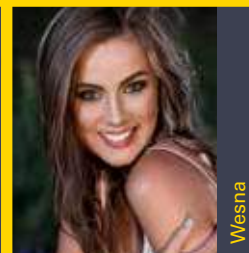
Devon Jay



Drywater



Sunel



Wesna



Mari Bosman



Hailey Clark



Shoneill



18 Jul Dinsdag / Tuesday

- 17:00 Sunel
- 18:00 Shoneill
- 19:00 Hailey Clark
- 20:00 Early B
- 21:00 Emo Adams
- 22:00 Drywater

19 Jul Woensdag / Wednesday

- 15:00 Sunel
- 16:00 Shoneill
- 17:00 Wesna
- 18:00 Devon Jay
- 19:00 Hailey Clark
- 20:00 Talana
- 21:00 Karlien van Jaarsveld
- 22:00 Drywater

20 Jul Donderdag / Thursday

- 14:00 Wolwedans
- 15:00 Sunel
- 16:00 Mari Bosman
- 17:00 Haylee Clark
- 18:00 Devon Jay
- 19:00 Shoneill
- 20:00 Franja
- 21:00 Brendan Peyper
- 22:00 Jo Black
- 23:00 Talana
- 00:00 Drywater

21 Jul Vrydag / Friday

- 15:00 Wolwedans
- 16:00 Wesna
- 17:00 Haylee Clark
- 18:00 Shoneill
- 19:00 Sunel
- 20:00 Georic Iomas
- 21:00 Mari Bosman
- 22:00 Charlize Berg
- 23:00 Jo Black
- 00:00 Drywater

22 Jul Saterdag / Saturday

- 13:00 Mari Bosman
- 14:00 Wesna
- 15:00 Georic Iomas
- 16:00 Sunel
- 17:00 Haylee Clark
- 18:00 Shoneill
- 19:00 Tuin
- 20:00 Jo Black
- 21:00 Drywater
- 22:00 Francois Van Coke

Planetarium Dinaleding

Alle produksies/All productions: 📍📍 Planetarium

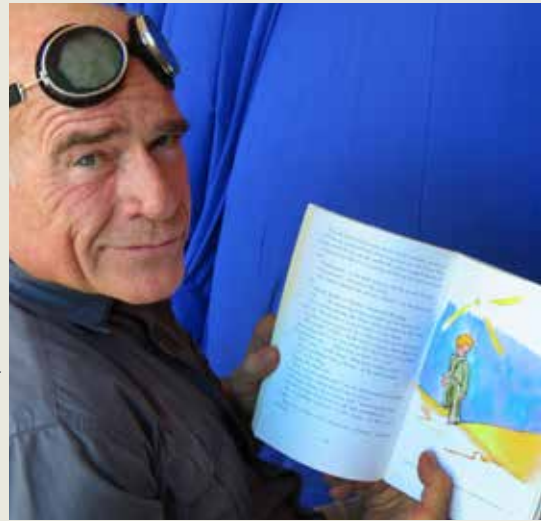
Musiek en Woordkuns / Music and Literary Theatre

Die klein prinsie 📺

👤 Chris van Niekerk 📖 Antoine de St. Exupéry 🗣️📺 Naõmi Morgan
🎵 Leon Snyman 🗣️ Afr ⌚ 60 min 💰 R100
📅 18 Jul 20:00; 20 Jul 19:30; 21 Jul 10:00

Die klassieke verhaal van die Klein Prinsie word vertel deur 'n vlieënier wat ook die skrywer, Antoine de Saint-Exupéry, sou kon wees. Hy is die enigste karakter in die verhaal wat nie in die illustrasies voorkom nie. In hierdie produksie lees die vlieënier, gespeel deur Chris van Niekerk, voor uit sy beskrywing van die klein ruimte-reisiger, terwyl sy reis na die aarde teen die koepel van die Sterrewag uitgebeeld word. Foto's deur Van Niekerk, 'n bekroonde fotograaf, is ook deel van die produksie.

The classic tale of the Little Prince is told by a pilot, who could also be the author, Antoine de Saint-Exupéry. He is the only character in the tale who does not appear in the illustrations. In this production, the pilot, played by Chris van Niekerk, reads from his description of the small space traveler whilst his journey to the earth is depicted against the dome of the Planetarium. Photos by the actor, an acclaimed photographer, also form part of the production.



Under Milk Wood 📺

👤 Carol Ashman, Teddy Mhlambi, Lance Phillip, Petro Engelbrecht 📖 Dylan Thomas
🗣️ Carol Ashman 📍 Naval Hill Sterrewag / Planetarium, Well Noted Produksies/Productions
🎵 Léon Snyman 🗣️ Eng ⌚ 75 min 💰 R100 📅 19 Jul 11:30; 21 Jul 22:30; 22 Jul 10:30

Van waar jy staan, kan jy hul drome hoor. Stemkunstenaars laat die mense van 'n Suid-Kaapse vissersdorpie deur die woorde van die digter Dylan Thomas herleef. Die lewe en drome van die mense van die klein vissersdorpie word van een lente-middernag na die volgende geopenbaar.

From where you are, you can hear their dreams. Voice artists bring the people of a southern Cape fishing village to life through the words of poet Dylan Thomas. The lives and dreams of the people of the small fishing village are revealed from one Spring midnight to the next.

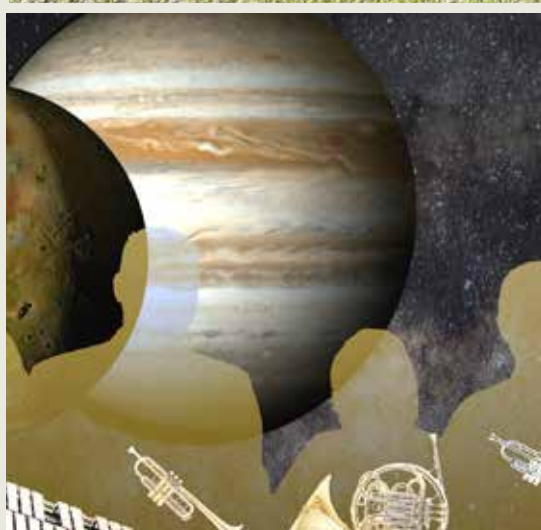


Vlieg my na die planeete / Fly Me to the Planets

👤 Marike Stander 🗣️📺 Léon Snyman
📍 Naval Hill Sterrewag / Planetarium, Well Noted Produksies / Productions
🗣️ Afr, Eng ⌚ 75 min 💰 R120 📅 21 Jul 16:00, 22 Jul 20:30

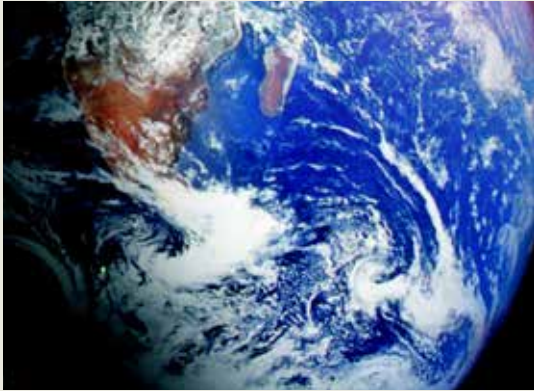
'n Volkoepel-musiekvertoning. Musiek uit die klassieke en jazzrepertorium en TV- en rolprentmusiek word deur 'n koperblaaskwintet en perkussiespelers uitgevoer terwyl die gehoor deur 'n volkoepel-sensoriese ervaring betowerd word. Musiek sluit in *Also Sprach Zarathustra*, *Star Trek* (Richard Strauss, Alexander Courage), *Star Wars – The Force Awakens* (John Williams), *The Planets* (Gustav Holst) en *Fly Me to the Moon* (Bart Howard). Verwerkings deur Léon Snyman.

A Full dome show with music. A brass quintet and percussionists perform music from the classical and jazz repertoire and TV and Film music, while the audience is immersed in a full dome sensory experience. Music includes Also Sprach Zarathustra, Star Trek (Richard Strauss, Alexander Courage), Star Wars - the Force Awakens (John Williams), The Planets (Gustav Holst) and Fly Me to the Moon (Bart Howard). Arrangements by Léon Snyman.



Volkoepel: Wetenskap en Astronomie

Full Dome: Science and Astronomy



En daar was lig / And There was Light

👤 Magdaleen Schoch, Francois Venter 📖 Gideon Joubert, *et al.* 🗣️ Eng, Afr

🕒 60 min 💰 R100 📅 19 Jul, 17:30

'n Reis deur die geskiedenis van die kosmos vanaf die Oerknal tot waar die lig vandag die kyker tref. Met 'n wisselwerking tussen voorlesings uit o.a. *Die Groot Gedagte* en die *Bybel*, beelde van die heelal op die koepel en musiek word die wonder van die skepping beleef.

A journey through the history of the cosmos, from the Big Bang to where the light strikes the viewer today. With an interaction between readings from, amongst others, Die Groot Gedagte and the Bible, visions of the universe on the dome, and music, the wonder of creation is experienced by the audience.



Die verstommende einde van die dinosourusse

👤 Marike Stander 🗣️ Afr 🕒 60 min

💰 R60 📅 22 Jul 14:30

Dinosourusse het miljoene jare oor die aarde geheers tot hul skielike uitwissing. Die mens is op 'n ontdekkingsreis om die vrae te probeer beantwoord oor hierdie buitengewone uitwissing.

Dinosaurs ruled the earth for millions of years until their abrupt extinction. Humans are on a quest to try and discover the answers relating to this extraordinary extinction event.



Kindervertonings / Children's Shows

🗣️ Afr, Eng 🕒 30 min 💰 R30

📅 18 Jul 10:00; 19 Jul 15:00; 20 Jul 14:30; 21 Jul 12:30; 22 Jul 13:00

'n Kort inleiding tot die sterrewag-omgewing waarin die verskillende ronde vorms in die ruimte vir voorskoolse gehore verduidelik word (rond soos 'n pannekoek of rond soos 'n bal).

A short introduction to the planetarium environment that discusses different round shapes in space for pre-school audiences (round like a pancake or round like a ball).



Kosmiese botsings / Cosmic Collisions

👤 Magdaleen Schoch 🗣️ Afr, Eng 🕒 60 min

💰 R60 📅 21 Jul 19:00

Die American Museum of Natural History film, *Cosmic Collisions* met Robert Redford as verteller, toon dat kosmiese botsings 'n universele krag in die natuur is, soms destruktief en soms skeppend. Dit gee 'n skouspelagtige uitbeelding van die botsings wat ons wêreld en die heelal help vorm het.

The American Museum of Natural History film, Cosmic Collisions with Robert Redford as narrator, indicates that cosmic collisions are a universal force in nature, sometimes destructive and sometimes creative. It provides a spectacular depiction of the collisions which helped form our world and the universe.



Stad van sterre

Mariette Erwee Afr 60 min
 R60 20 Jul 16:00

Die Melkweg word beskou as 'n dowwe gloeiende boog oor die nagruim. Vlieg tot in die kern, waar 'n supermassiewe gravitasiekolk skuil, en tot ver buite om die Laniakea-supertros te aanskou. Verken kleurvolle ster-trosse en gasnewels en ondersoek donker materie.

The Milky Way is seen as a faint, glowing band arching through the night sky. Fly into the centre, where a supermassive black hole lurks, and far out to observe the Laniakea supercluster. Explore colourful star clusters and gas nebulae and explore dark matter.



Stars in Her Eyes: Women in Astronomy

Mariette Erwee Eng 60 min
 R60 18 Jul 16:30

Mense werk al eeue lank om die heelal te verstaan en die natuurwette wat dit beheer. Mans was verantwoordelik vir die meeste hiervan, maar sedert vroue ook opgelei word, speel hulle ook 'n rol in die sterrekunde. Hierdie merkwaardige vroue is verantwoordelik vir van die grootste ontdekings in die moderne sterrekunde.

For centuries humans have been working towards the greater goal of understanding the universe and the natural laws that govern it. Men were responsible for the majority of this, but the eventual education of women also saw them rise in the field of astronomy. These remarkable women have made some of the greatest discoveries in modern astronomy.

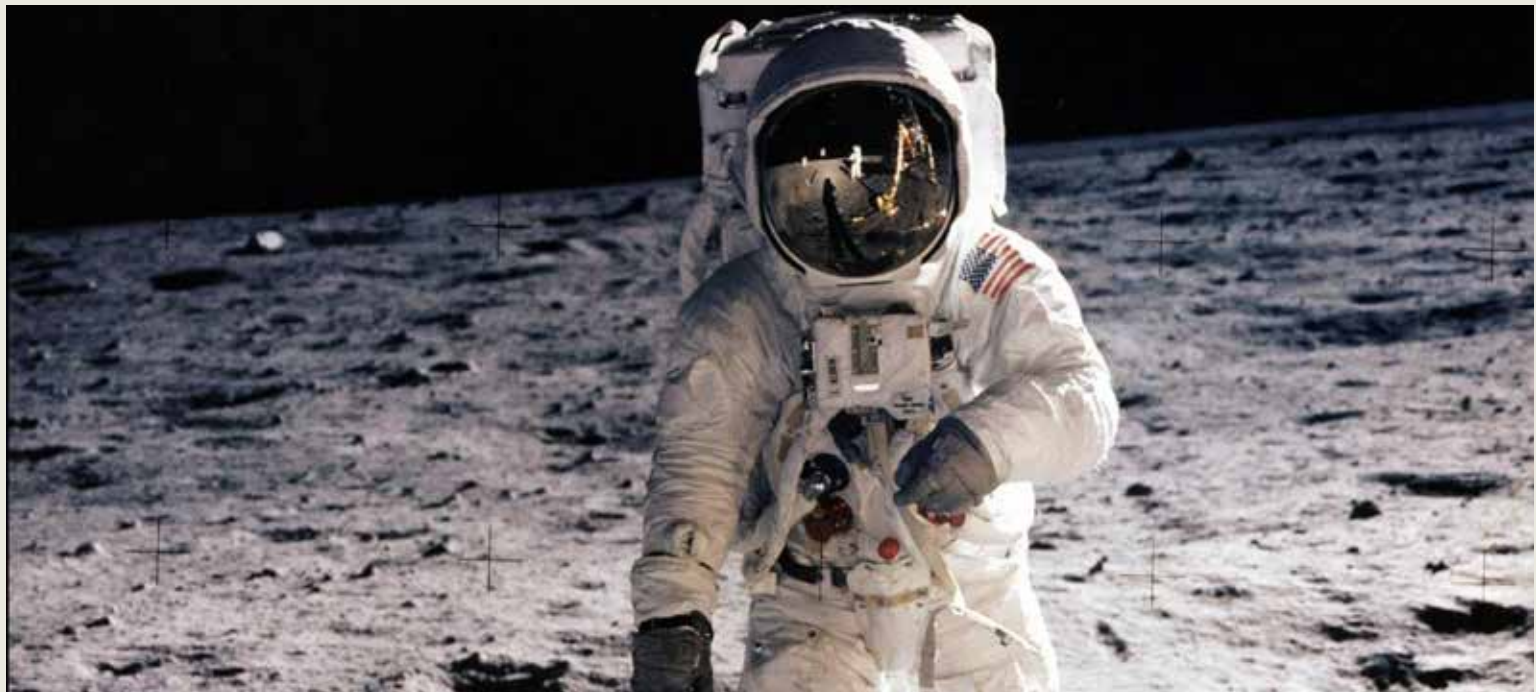


Vlieg my na die maan... en veel verder / Fly Me to the Moon... and much further

Antonie Fourie, Isak van der Westhuizen, Lucas Erasmus Afr, Eng 60 min R60 19 Jul 20:30

Die maan is ons naaste bure en die enigste hemelliggaam waarop die mens al voet aan wal gesit het. Sy wentelbaan rondom die aarde het 'n groot invloed op die aarde en oorheers ons naghemel. Die ses sendings na die maan het meer as net voetspore agtergelaat, dit dra vandag steeds by tot die wetenskap.

The moon is our closest neighbour and the only celestial body on which man has set foot. Its orbit around the earth has a great influence on the planet and rules our night sky. The six missions to the moon left behind more than just footprints and still contributes to science today.



Volkoepel-rolprent / Full Dome Film



Dark Matter Mystery: Exploring a Cosmic Secret

Eng 45 min R30

18 July 15:00

Hierdie planetarium-vertoning neem u op die grootste ontdekkingsreis van kontemporêre astrofisika. Dit bevestig die bestaan van Donker Materie en dat dit die mees uitdagende en opwindende soektogte binne die wetenskap is. Sluit aan by die wetenskaplikes in hul soeke na Donker Materie deur eksperimente in die ruimte en diep onder die grond. Kan hulle die raaisel van Donker Materie oplos?

This planetarium show takes you on the biggest quest of contemporary astrophysics. You will see why we know that Dark Matter exists, and how this search is one of the most challenging and exciting searches science has to offer. Join the scientists on their hunt for Dark Matter with experiments in space and deep underground. Will they be able to solve the Dark Matter Mystery?



From Earth to the Universe

Eng 30 min R30

19 Jul 14:00

Hierdie asemrowende reis deur ruimte en tyd stel ons heelal op wetenskaplike wyse voor. Verlostig jou in die pragwêreld van die sonnestelsel. Reis na die kleurvolle geboorteplekke en begraafplase van sterre asook ver buite die Melkweg om die ongelooflike grootheid van die magdom sterrestelsels te aanskou.

This voyage through space and time conveys the universe as revealed to us by science through the ages. Revel in the splendour of the worlds in the solar system. Travel to the colourful birthplaces and burial grounds of stars. Fly beyond the Milky Way to the unimaginable immensity of myriads of galaxies.

Vanaf die aarde na die heelal

Afr 30 min R30

21 Jul 13:30

Die rolprent, in Afrikaans vertaal, spog met Ella Kotze as verteller. Hierdie asemrowende reis deur ruimte en tyd stel ons heelal op wetenskaplike wyse voor. Verlostig jou in die pragwêreld van die sonnestelsel. Reis na die kleurvolle geboorteplekke en begraafplase van sterre asook ver buite die Melkweg om die ongelooflike grootheid van die magdom sterrestelsels te aanskou.

This film, translated into Afrikaans, stars Ella Kotze as narrator. This incredible voyage through space and time conveys the Universe as revealed to us by science through the ages. Revel in the splendour of the worlds in the Solar System. Travel to the colourful birthplaces and burial grounds of stars. Fly beyond the Milky Way to the unimaginable immensity of myriads of galaxies.



Filmfees / Film Festival

'n Kort akademiese inleiding sal elke vertoning voorafgaan, deel van 'n UV/Fees-opvoedingsinisiatief.

A brief academic introduction will precede each screening, part of a UFS/Festival education initiative.

📍 Film Studio 🙌 Braam Muller R30 (Voorgestelde donasie/Suggested donation)

Hoe om die Film Studio te vind:

Vanaf ingang uit Nelson Mandelarylaan:

Ry in Kanselierslaan verby die Odeion-sirkel, draai regs in Graduandilaan, agter die Callie Human verby, by die parkeerplek agter die kykNET-Scaena draai links in Shimlalaan, volg die draaie rondom Huis Beyers Naudé tot by parkeerterrein. Die Film Studio is in die Visual Media Hub teenaan Pelliespark (rooi baksteengebou met geel panele).

Vanaf mediese fakulteit-ingang uit D.F. Malherbelaan:

Draai links by sirkel, draai regs in Graduandilaan, by die parkeerplek agter die kykNET-Scaena draai regs in Shimlalaan. Ry soos verder hierbo beskryf.

How to get to the Film Studio:

From the Nelson Mandela Drive entrance:

Follow Chancellors Avenue past the Odeion Circle, turn right into Graduandi Avenue, past the Callie Human, behind the kykNET-Scaena turn left into Shimla Road, follow it around the Beyers Naudé Hostel, at the end of the parking area the Film Studio is housed in the Visual Media Hub, a red brick building with yellow panels next to Pelliespark.

From the medical gate in D.F. Malherbe Avenue:

Turn left at the circle, then turn right into Graduandi Ave, behind the kykNET-Scaena turn right into Shimla Avenue, then follow directions as described above.

Cinderella

🇬🇧 Verenigde Koninkryk/United Kingdom **2011** 🦋 Ballet
🇬🇧 Royal Ballet Birmingham 🕒 108 min 📅 22 Jul 09:30

'n Nuwe, dog tradisionele weergawe van Prokofiev se ballet gegrond op die bekende sprokie. Aspoestertjie kry tog kans om die Prins se bal by te woon waar hy moet vrou kies. Maar teen middernag moet sy vlug en al wat hy het, is een van haar glasskoene wat sy agtergelaat het. Groot pret met haar stiefsusters en bese stiefma en die diere kry ook kans om te dans. Genotvol met uitstekende dansers van Brittanje se Royal Ballet – vir oud en jonk.

A new yet traditional version of Prokofiev's ballet, based on the wellknown fairytale. Cinderella gets the chance to attend the Prince's ball, where he is to choose a wife. But by midnight, she must flee and all she is left with is a glass slipper which she left behind. Great fun with her stepsisters and evil stepmother, and even the animals get a chance to dance. Pleasurable, with excellent dancers from the British Royal Ballet – for all ages.



Force majeure

🇸🇪 Swede/Sweden **2014** 🦋 Drama 🎬 Ruben Östlund
🇸🇪 Johannes Kuhnke, Lisa Loven Kongsli 🗣️ Eng **16** S 🕒 108 min
📅 18 Jul 12:00; 20 Jul 17:30

Tydens 'n Sweedse gesin se ski-vakansie, keer 'n sneeustorting by 'n berghangrestaurant alles omvêr. Terwyl restaurantgangers vlug, roep moeder Ebba na haar man, Tomas, terwyl sy hul kinders probeer beskerm, maar Tomas vlug vir sy lewe. Die gesin se wêreld is tot in hul fondament geskud. Die huwelik hang in die weegskaal terwyl Tomas desperaat probeer om sy rol as patriarg in sy gesin te herbevestig. Wenner van die Cannes Un Certain Regard-jurietoekenning.

During a Swedish family's skiing holiday, an avalanche turns everything upside down at a mountainside restaurant. With diners fleeing, mother Ebba calls for her husband Tomas as she tries to protect their children, but Tomas is running for his life. The family's world has been shaken to its core. The marriage hangs in the balance as Tomas struggles desperately to reclaim his role as family patriarch. Winner of the Cannes Un Certain Regard Jury Award.





Gloria

📍 Chili/Chile **(2013)** 🎭 Komedie-drama/Comedy-drama

👤 Sebastian Lellio 🗣️ Paulina García, Sergio Hernández 🗣️ Eng **(16)** SNL

🕒 108 min 📅 17 Jul 19:30; 19 Jul 15:00

Gloria is 'n "vrou van 'n sekere ouderdom" maar sy voel nog jonk. Al is sy eensaam, maak sy die beste van 'n moeilike saak en bring haar nagte deur op soek na liefde in dansklubs vir enkellopers. Haar brose geluk verander die dag toe sy Rodolfo ontmoet. Hul intense passie laat haar fladder tussen hoop en wanhoop, tot sy 'n nuwe krag ontdek en besef dat sy in haar goue jare helderder as ooit kan skitter. Wenner: Beste aktrise, Berlynse Filmfees.

Gloria is a "woman of a certain age" but still feels young. Though lonely, she makes the best of her situation and fills her nights seeking love at social dance clubs for single adults. Her fragile happiness changes the day she meets Rodolfo. Their intense passion leaves her vacillating between hope and despair – until she uncovers a new strength and realises that, in her golden years, she can shine brighter than ever. Winner: Best actress, Berlin Film Festival.



Lion's den

📍 Argentinië/Argentina **(2008)** 🎭 Drama

👤 Pablo Trapero 🗣️ Martina Gusman, Elli Medeiros, Rodrigo Santoro 🗣️ Eng **(13)** NLV

🕒 113 min 📅 18 Jul 17:30; 20 Jul 12:00

Julia, 'n 25 jarige universiteitstudent, 'n paar weke swanger en met geen kriminele rekord, word tronk toe gestuur. Julia het die pa van haar kind vermoor. Hierdie storie spreek aspekte van moederskap, tronkstraf en geregtigheid aan, ook aanhouding, skuld en afsondering, maar bowenal handel dit oor Julia en haar seun, Tomas, wat gebore word in 'n Argentynse tronk.

Julia, a 25 year-old university student, some weeks pregnant, with no criminal record, is sent to prison. Julia murdered the father of her child. This story addresses maternity, jail and justice; confinement, guilt and solitude; but above all it deals with Julia and her son, Tomas, born inside an Argentinean prison.



The lunchbox

📍 Indië/India **(2013)** 🎭 Komedie/Comedy

👤 Ritesh Batra 🗣️ Irrfan Khan, Nimrat Kaur 🗣️ Eng

🕒 104 min 📅 17 Jul 14:00; 20 Jul 09:30

'n Foutiewe aflewering in Mumbai se beroemde, doeltreffende kosblikafleweringstelsel verbind 'n jong huisvrou en 'n ouer man in die skemer van sy lewe en hulle bou saam 'n fantasiewêreld deur notas in die kosblik. Wenner van 28 internasionale toekennings.

A mistaken delivery in Mumbai's famously efficient lunchbox delivery system connects a young housewife to an older man in the dusk of his life as they build a fantasy world together through notes in the lunchbox. Winner of 28 international awards.



The salt of the earth

📍 Frankryk/France, Brazilië/Brasilië **(2014)** 🎭 Dokumentêr/Documentary

👤 Wim Wenders 🗣️ Sebastião Salgado 🗣️ Eng **(12)** PG

🕒 110 min 📅 17 Jul 17:00

Fotojoernalis Sebastião Salgado reis al vir 40 jaar regoor die wêreld, agter die veranderende gesigte van die mensdom aan. Hy het groot gebeurtenisse in ons onlangse geskiedenis sien gebeur: internasionale konflik, hongersnood en uittoegte. Nou ontdek hy ongerepte gebiede, wilde fauna en flora, en grootse landskappe as deel van 'n massiewe fotografieprojek, 'n huldeblyk aan die wêreld se skoonheid. Kom deel in sy avontuurlike lewe en fantastiese fotografiese rekord. Wenner van die Cannes Un Certain Regard Jury-toekenning.

Over 40 years, photojournalist Sebastião Salgado has been travelling the world following an ever-changing humanity. He has witnessed major events of our recent history: international conflicts, starvation and exodus. He is now discovering pristine territories, wild fauna and flora, and grandiose landscapes as part of a huge photographic project, a tribute to the planet's beauty. Come share in his adventurous life and amazing photographic records. Winner of the Cannes Un Certain Regard Jury Award.



Son of Saul

📍 Hongarye/Hungary (2015) 🎭 Drama

🎭 László Nemes 🎧 Géza Röhrig, Levente Molnár, Urs Rechn 🗣 Eng (12) V

🕒 107 min 📅 17 Jul 11:30; 19 Jul 17:30

In die haglike omstandighede van Auschwitz in 1944 word 'n gevangene gedwing om die lyke van sy eie mense van die gaskamers na die krematoriums te skuif. Hy vind morele oorlewing wanneer hy die lyk van 'n seun wat hy vir sy eie aansien van die vlamme probeer red. Hy probeer 'n rabbi opspoor om die seun 'n ordentlike begrafnis te gee. Wenner van 2016 se Oscar en Golden Globe vir beste buitelandse film.

In the horror of 1944 Auschwitz, a prisoner forced to move the corpses of his own people from the gas chambers to the crematoriums, finds moral survival upon trying to salvage from the flames the body of a boy he takes for his son. He tries to find a rabbi who can give the child a proper burial. Winner of 2016's Oscar and Golden Globe for best foreign movie.



Theeb

📍 Verenigde Arabiese Emirate/United Arab Emirates (2014) 🎭 Avontuur/Adventure

🎭 Naji Abu Nowar 🎧 Jacir Eid Al-Hwietat, Hussein Salameh Al-Sweilhiyeen 🗣 Eng

(12) V 🕒 100 min 📅 18 Jul 15:00; 19 Jul 09:30

In die Ottomaanse provinsie Hijaz tydens die Eerste Wêreldoorlog moet 'n jong Bedoeïen gou leer om soos 'n grootmens te dink wanneer hy 'n gevaarlike tog deur die woestyn aanpak om sy ouer broer te help om 'n Britse offisier na 'n geheime bestemming te lei. Wenner van 10 internasionale toekennings.

In the Ottoman province of Hijaz during World War I, a young Bedouin boy experiences a greatly hastened coming-of-age as he embarks on a perilous journey through the desert to help his older brother guide a British officer to his secret destination. Winner of 10 international awards.



Timbuktu

📍 Mauritania (2014) 🎭 Drama

🎭 Abderrahmane Sissako 🎧 Ibrahim Ahmed, Abel Jafri, Toulou Kiki 🗣 Eng (12) V

🕒 97 min 📅 19 Jul 12:00

Nie ver van die antieke Malinese stad van Timboektoe, leef 'n trotse bees herder, Kidane, rustig tussen die duine saam met sy gesin en Issan, hul twaalfjarige skaapwagter. In die dorpie ly die mense onder die terreur-regime wat deur die Jihadiste ingestel is om hul geloof te beheer. Musiek, lag, sigarette, selfs sokker is verban. Elke dag reik die nuut ingestelde howe tragiese en absurde vonnisse uit. Kidane en sy gesin word die chaos gespaar, maar hul noodlot verander skielik. Wenner van 7 Franse César-toekennings.

Not far from the ancient Malian city of Timbuktu, proud cattle herder Kidane lives peacefully in the dunes with his family, and Issan, their twelve-year-old shepherd. In town, the people suffer from the regime of terror imposed by the Jihadists determined to control their faith. Music, laughter, cigarettes, even soccer have been banned. Every day, the new improvised courts issue tragic and absurd sentences. Kidane and his family are being spared the chaos, but their destiny changes abruptly. Winner of 7 of France's César Awards.



Verspeelde Lente

📍 Suid-Afrika/South Africa (1983) 🎭 Drama

🎭 Manie van Rensburg 🎧 Elize Cawood, Ian Roberts, Brian O'Shaughnessy 🗣 Afr

🕒 220 min., Pouse ingesluit/Break included (3¾ h) 📅 22 Jul 13:00

Manie van Rensburg se klassieke TV aanpassing van die roman deur J. van Melle, oor 'n pragtige maar arm jong vrou wat met die ryk grondeienaar trou in plaas van die man wat sy liefhet. Die storie volg Pop le Roux se keuse om met die veel ouer Jan Greyling te trou en die nagevolge vir haar jong liefde, Hermaans Cronjé, haar ouers, en Jan Greyling se seun, Gert.

Manie van Rensburg's classic TV adaptation of the novel by J. van Melle, about a beautiful but poor young woman who marries the rich landowner instead of the man she loves. The story follows Pop le Roux's decision to marry the much older Jan Greyling and the consequences for her young love Hermaans Cronjé, her parents and for Jan Greyling's son Gert.





The wall

Oostenryk/Austria **2012** DramaJulian Roman Pölsler Martina Gedeck Eng **12** V

107 min 18 Jul 09:30; 20 Jul 15:00

Ons hou almal van die uitdaging: "Wat as...?" In die geval is jy alleen in die wêreld. Gegrond op Marlen Haushofer se gelyknamige klassieke feministiese roman, is *The Wall* 'n hoogs oorspronklike verkenning van die ervaring van eensaamheid en oorlewing, wat afspeel in 'n pragtige Oostenrykse berglandskap. Martina Gedeck, die briljante tolk van die Oscarwenner, *The Lives of Others*, bring 'n rare en duidelike intensiteit aan haar rol in dié kontemporêre vroue-Robinson Crusoe verhaal. Wenner van 4 internasionale pryse.

We all like the challenge: "What if . . . ?" In this case, you're alone in the world. Based on Marlen Haushofer's eponymous feminist classic novel, The wall is a highly original exploration of the experience of solitude and survival set in a spectacularly beautiful Austrian mountain landscape. Martina Gedeck, the brilliant interpreter of the Oscar-winning The Lives Of Others, brings a rare and vivid intensity to her role in this contemporary female Robinson Crusoe tale. Winner of 4 international prizes.



Jans Rautenbach-huldeblyk / Tribute

22 February 1936 – 2 November 2016

Burger Meyer [<http://maroelamedia.co.za>]

Die kandidaat

Suid-Afrika/South Africa **1968** Drama

Jans Rautenbach Roelf Jacobs, Gert van den Bergh, Cobus Rossouw, Don Leonard

Afr 105 min 21 Jul 11:00

Jans Rautenbach se omstrede eerste flik oor 'n stigting wat Afrikaner-belange bevorder, en 'n nuwe direkteur moet aanstel. Daar is net een kandidaat, die hoof van 'n verbeteringskool vir seuns. Die kandidaat bevind hom uiteindelik verstrengel tussen twee wêreldes: dié van armoede en die verlede; en die een van 'n ryk toekomst – versinnebeeld deur 'n moderne raadsaal waar besluitnemers redeneer oor die eienskappe van die ideale Afrikanerleier.

Jans Rautenbach's controversial first film is about an establishment which advances Afrikaner interests and must appoint a new director. There is only one candidate: the head of a reform school for boys. The candidate ultimately finds himself entangled between two worlds: that of poverty and the past, and that of a wealthy future – symbolised by a modern boardroom where decision makers argue about the characteristics of the ideal Afrikaner leader.



Jannie totsiens

Suid-Afrika/South Africa **1970** Sielkundige riller/Psychological thriller

Jans Rautenbach Hermien Dommissie, Katinka Heyns, Jill Kirkland,

Patrick Mynhardt, Cobus Rossouw Afr

108 min 21 Jul 15:00

'n Wiskunde-professor wat ly aan 'n Oedipus-kompleks word in 'n psigiatriese inrigting opgeneem. Sy medepasiënte probeer hom moed inpraat en genees. Maar dan pleeg een van die pasiënte selfmoord as gevolg van die professor en almal se houding verander. Nou word 'n nuwe plan namens hom gesmee: moord. Die inrigting word gesien as 'n mikrokosmos van die Suid-Afrikaanse samelewing in die sewentigerjare.

A mathematics professor with an Oedipus Complex is admitted to a psychiatric institution. His fellow patients try to encourage and heal him. But then one of the patients commit suicide because of the professor, and everyone changes their attitude towards him. Now, a new plan is being concocted on his behalf: murder. The institution is seen as a microcosm of South African society in the seventies.

Dokumentêre films / Documentary films

Sien die uitgebreide lys van dokumentêre films wat wys by die Planetarium op bl. 48

See the extended list of documentary films showing at the Planetarium on p. 48

Visuele Kunste Visual Arts

 Toegang tot al die uitstallings is gratis / Entrance to all exhibitions are free

Safari van uitstalling-openings / Safari of exhibition openings

16 Jul: Oliewenhuis

17:00 *Giidanyba* (Tyrone Sheather)

17 Jul: UV-Kampus / UFS campus

18:30 *kykNET-Scaena: [my] SELF*

19:00 *Eufeeskompleks / Centenary Gallery: ?Boek/Book?*

20:00 *Johannes Stegmann: The Mesh* (Keith Armstrong)

18 Jul: Oliewenhuis

18:00 *Carceral Spaces: Anticipating the sublime* (Marieke Kruger)

19:00 *'n Terugblik* (Ben Botma) & *Propitas* (Miné Kleynhans)

The Mesh | Keith Armstrong

 17 Jul 20:00  17-22 Jul 09:00 - 18:00 & 24 Jul-11 Aug Maan - Vry/Mon - Fri 08:30 - 16:30

 Johannes Stegmann-gallery, Sasol-biblioteek, UV / *Johannes Stegmann Art Gallery, Sasol Library, UFS*

The Mesh is 'n interaktiewe ervaringsgegronde solo-uitstalling deur Keith Armstrong. Die vyf kunswerke op uitstalling ondersoek hoe die 'maas' [mesh] van omgewings-, sosiale en kulturele ekologieë ons wêreld skep, en vra dan hoe ons ons plek en aksies binne hierdie netwerke kan verbeel as 'refuturing' (d.w.s. gesamentlike aksies wat bydra tot verlengde tyd in die toekoms).

Retrospektiewe werke word uitgestal saam met internasionale eerstes. Hierdie sluit in 'n beeldhouwerkagtige, teksgebaseerde werk, *O Tswellang*, ontwikkel in samewerking met 'veranderingsagente' in die informele nedersettings rondom Bloemfontein as deel van die *Seven Stage Futures*-projek, ook aangebied tydens die kunstefees in plaaslike nedersettings. Een van die vyf werke, *Eremocene* (*Era of Loneliness*), debuteer internasionaal en bied besoekers interaksie met gloeiende optiese vesels wat onaards deur 'n verdonkerde tenk beweeg, vergesel deur dinamiese klanke wat natuurlike/kunsmatige intelligente wesens suggereer, dubbelsinnig geïsoleer op die rant van fluïede bewussyn. Die uitstalling bied ook 'n nuwe benadering tot innoverende video-installasies soos *Shifting Dusts*, oorspronklik in opdrag van die Institute for Contemporary Arts (ICA) Londen in 2006, en *Seasonal*.

Toeskouers beweeg op nie-liniêre wyse verby die werke, sien kinetiese lig-werke, teleskopiese tunnels van onaardse beelde en klanke, asook sagkensk polsende, dubbelsinnige oppervlaktes. In alle opsigte verlig *The Mesh* die stille, skaduryke versperings van kulturele misverstande wat verhoed dat ons onself as 'n toekoms-bewaarde spesie kan indink.

Medewerkers sluit in Luke Lickfold (interaktiewe klankkomposisie), Matt Davis (interaktiewe beelde), Briony Luttrell (tjellis), Stu Lawson (visuele ontwerp), Lawrence English (klank), Roger Dean (klank), Thabang Mofokeng (woorde), Charlotte Vincent (regisseur), Guy Webster (klank), TC Howard (uitvoering), Tania Leimbach (UTS Institute for Sustainable Futures), Queensland Universiteit van Tegnologie, Creative Lab Research Centre, Creative Industries Faculty, Brisbane, die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO), Universiteit van die Vrystaat se Sentrum vir Ontwikkelingsondersteuning, Qala Phelang Tala en Vincent Dansteater.

Keith Armstrong, Charlotte Vincent & Guy Webster, *Shifting Dusts*, Interactive video installation.

 David Lawrey



The Mesh is an interactive, experiential solo exhibition by Keith Armstrong. The five artworks on exhibition each investigate how a 'mesh' of environmental, social and cultural ecologies form our worlds, asking how we might re-imagine our place and actions within those networks through the lens of 'refuturing' (i.e. concerted actions that help increase time left in the future).

Retrospective works are shown together with international premieres. These include a sculptural text-based work *O Tswellang*, arising from collaborations with 'change agents' in the informal townships around Bloemfontein as part of the *Seven Stage Futures* project, presented during festival time in local informal settlements. Another of the five works, the international premiere of *Eremocene* (*Age of Loneliness*), reveals a mysterious, internally glowing creature, witnessed from several different vantage points and views. Traveling ethereally through a darkened tank this form is entwined with a dynamically evolving soundscape, suggesting a naturalised/artificially intelligent form, ambiguously isolated at the edges of fluid consciousness. The exhibition also sees the re-development of innovative video installations such as *Shifting Dusts*, originally commissioned for the Institute for Contemporary Arts (ICA) London in 2006, and *Seasonal*.

Audiences navigate these works non-linearly, encountering kinetic light works, telescopic tunnels of ethereal imagery and sound and gently pulsing, ambiguous surfaces. Overall *The Mesh* seeks to shine a light upon the silent, shadowy barriers of cultural misunderstanding that prevent us from re-inventing ourselves as a future-sustaining species.

Collaborators include: Luke Lickfold (interactive sound composition), Matt Davis (interactive image), Briony Luttrell (cellist), Stu Lawson (visual designs), Roger Dean (sound), Thabang Mofokeng (words), Charlotte Vincent (direction), Guy Webster (sound), TC Howard (performance), Tania Leimbach (UTS Institute for Sustainable Futures), Queensland University of Technology, Creative Lab Research Centre, Creative Industries Faculty, Brisbane, the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), University Free State Centre For Development Studies, Qala Phelang Tala and Vincent Dance Theatre.

Keith Armstrong, *O Tswellang* (detail), Miniature cut glass bottles and glass-diffused text animations.

 Keith Armstrong



?Boek / Book? | curated by Dead Bunny Society

17 Jul 19:00 17-22 Jul 09:00 - 18:00 & 24-28 Jul 10:00 - 15:00
 Eufees Gallery, Eufeeskompleks, UV / Centenary Art Gallery, Centenary Complex, UFS

THE BOOK OF THE DEAD BUNNY THE BOOK OF THE BEGOTTEN



GUIDED AND INFLUENCED BY
THE SPIRIT OF THE GREAT DEAD BUNNY

TRANSCRIBED BY
THE GRANDMASTER OF THE ORDER
OF THE UNREQUITED DEAD BUNNIES

Met hierdie uitstalling verken die *Dead Bunny Society* 'n wye reeks verskynsels van die boek as 'n kunswerk. Die genre word dikwels verkeerd verstaan as óf 'n boek waarin 'n kunstenaar werk, óf 'n visuele dagboek. Die Dead Bunnies hou hierdie in gedagte wanneer hulle die genre van boek-kunste ondersoek deur middel van die meer aanvaarde formaat van die kunstenaarsboek in sy tradisionele formaat asook die meer alternatiewe vorms wat boeke kan aanneem.

Hierdie uitstalling se uitgangspunt is om nuwe insigte oor die genre te ontwikkel deur verskeie metodologieë van binding en vertoningsprosesse te verken. Die uitstalling sluit daarom voorbeelde in van die meer bekende kodeksbinding, asook alternatiewe vorme van binding wat insluit die lang-stik, die geheime Belgiese binding, blootgestelde rugbindings en enkelvelbinding.

Die uitstalling verken ook die uiteenlopende wyses waarop 'n uitstalling van hierdie aard aan die toeskouer gebied kan word. Die natuurlike behoefte om 'n boek te neem, daaraan te vat en daardeur te blaai, word aangemoedig, aangesien dit een van die belangrikste wyses is om met die boekformaat om te gaan.

In this exhibition the Dead Bunny Society explores a wide variety of manifestations of the book as an artwork. The genre is generally misunderstood as either a book that an artist works in or a visual diary. With this in mind the Dead Bunnies aim to explore the genre of book arts through the more accepted format of the artist book in a traditionally bound format as well as more alternative ways in which the book can take shape.

The premise of the exhibition is to open up an understanding of the genre through exploring different methodologies in the binding and display process and will include the more traditional codex binding as well as the more alternative ways which would include the long stitch, secret Belgium binding, exposed spine bindings and single sheet binding to name but a few.

The exhibition will also explore different ways in which an exhibition of this nature can be presented to the viewer, where the natural need to engage with a book through touching and turning the page will be encouraged as this forms one of the most important aspects of engaging with the book format.

[my] SELF | curated by Angela de Jesus

17 Jul 18:30 17-22 Jul 09:00-18:00
 kykNET-Scaena voorportaal, UV / kykNET-Scaena foyer, UFS



Met die uitstalling *[my] SELF* verken kunstenaars die kompleksiteit van identiteit en wat dit beteken om teen die agtergrond van ons sosiale, politieke, en kulturele klimaat te behoort. Deur hul eie liggaam as subjek of uitgangspunt te gebruik ondersoek kunstenaars kwessies van die SELF in verhouding tot taal, ras, geloof en/of gender. Die uitstalling vertoon werke deur plaaslike kunstenaars insluitend Sandy Little, Toni Pretorius, Gerrit Hattingh, en Bongani Njalo, tesame met nasionale kunstenaars soos Angus Taylor.

[my] SELF is die derde toevoeging van drie uitstallings en volg op die 2015 uitstalling *[my] PLEK* en *[my] OBJEK* in 2016. Vir hierdie uitstallings is kunstenaars genooi om werke te skep wat grondbesit, verpersoonlike leweloze objekte en identiteit ondersoek.

In the exhibition [my] SELF artists explore the complexities of identity and belonging over the backdrop of our social, political and cultural climate. Using their own body as subject or point of departure, artists investigate issues of SELF in relation to language, race, religion and/or gender. The exhibition showcases works by local artists such as Sandy Little, Toni Pretorius, Gerrit Hattingh and Bongani Njalo alongside national artists like Angus Taylor.

[my] SELF is the third addition of three exhibitions following the exhibition [my] PLACE in 2015 and [my] OBJECT in 2016. In the exhibitions artists have been invited to create works that explore land ownership, personalised inanimate objects and identity.

'n Terugblik | Ben Botma



18 Jul 19:00



18 Jul-27 Aug 2017 Maan-Vry / Mon-Fri 09:00-17:00; Sat & Son / Sat & Sun 09:00-16:00



Oliewenhuis-kunsmuseum (hoofgebou) / Oliewenhuis Art Museum (main building)

Ben Botma haal Chuck Palahniuk aan: *"The unreal is more powerful than the real. Because nothing is as perfect as you can imagine it. Because it's only intangible ideas, concepts, beliefs, fantasies that last. Stone crumbles. Wood rots. People, well they die. But things as fragile as a thought, a dream, a legend, they can go on and on."*

Kuns, argitektuur, musiek en poësie is die manifestasies van die mens se drome, vrese, spiritualiteit en gedagtes. In die werke op uitstalling is die plaaslike kunstenaar Botma op soek na die onderliggende onderbewuste band tussen hierdie kulturele manifestasies. Hierdie uitstalling bestaan uit 'n seleksie van werke in verskeie media van sy studentejare tot vandag.

Ben Botma quotes Chuck Palahniuk: *"The unreal is more powerful than the real. Because nothing is as perfect as you can imagine it. Because it's only intangible ideas, concepts, beliefs, fantasies that last. Stone crumbles. Wood rots. People, well they die. But things as fragile as a thought, a dream, a legend, they can go on and on."*

Art, architecture, music, poetry - these are the manifestations of man's dreams, fears, spirituality, thoughts. In these works local artist Botma is searching for an underlying subconscious line between some of these cultural manifestations. Included in this exhibition will be a selection of works from his student days until today, in a variety of media.

Ben Botma, *Kosbaar* (detail), Scraperboard.



Carceral Spaces: Anticipating the sublime... | Marieke Kruger



18 Jul 18:00



18 Jul-20 Aug 2017 Maan-Vry / Mon-Fri 09:00-17:00; Sat & Son / Sat & Sun 09:00-16:00



Oliewenhuis-kunsmuseum (Reservoir) / Oliewenhuis Art Museum (Reservoir)

"'n Ontdekking van die sublieme met die krag van veelseggende tekeninge wat die buitelyne skets van transformasie van die self en die ander."

In haar versameling tekeninge verken die kunstenaar die transformerende krag van suggestie as 'n manier om 'n sekere gevoel vas te vang wat tot 'n beleving van die sublieme kan lei – spesifiek die ontsagwekkende in 'n tekening. Kruger fokus op grootskaalse portrettekeninge van die self en die ander (in hierdie geval gevangenes met wie sy interaksie het) en genoemdes se spesifieke verhouding tot ruimte waardeur 'n manier gevind word om die psigologiese en spirituele effek van die sublieme in tekening te verken, met die gevolglike transformatiewe effek op die self en die ander.

Marieke Kruger is tans besig om navorsing te doen vir 'n PhD studie oor die sublieme en die transformerende effekte op die self en die ander deur die krag van grootskaalse suggestiewe spore in tekening.

"An exploration of the sublime through the power of suggestive drawing trace towards the transformation of the self and the other."

In her body of drawings the artist specifically explores the transformative power of suggestion as a means towards containing a certain presence which could lead to an experience of the sublime – specifically the awesome in drawing. Kruger focuses on large scale portrait drawings of the self and the other (in this case, prison inmates with whom she interacts) and its particular relationship to space thereby creating a means through which the psychological and spiritual effect of the sublime in drawing is explored, as well as the drawing's subsequent transformative effect on the self and the other.

Marieke Kruger is currently reading and researching towards a proposed PhD study on the sublime and its transformative effects on the self and the other through the power of large scale suggestive drawing trace.



Propitas | Miné Kleynhans

18 Jul-20 Aug 2017 Maan-Vry / Mon-Fri 09:00-17:00; Sat & Son / Sat & Sun 09:00-16:00
 Oliewenhuis-kunsmuseum (Anneks-galery) / Oliewenhuis Art Museum (Annex Gallery)

Die werke in hierdie uitstalling flanker met hedendaagse reklame en steek die draak met besittings en verbruikersgoedere. Op satiriese dog geïsoleerde wyse teiken die kommersiële aanbod van hierdie werke die houdings, verwagtinge en begeertes van die meeste middelklashuishoudings. Daar word verbeeldingryk gespeel met elemente uit die versekerings-, sekuriteits-, bemakings- en spirituele bedrywe deur die ontwerp van kwasi verbruikersprodukte met fiktiewe pseudo-transendentale aspirasies. Die werke spreek tematies tot, en oor, die menslike behoefte aan koestering, sekerheid, sinvolheid en betowering in die kommersiële sowel as die huishoudelike sfere. Miné Kleynhans is 'n plaaslike kunstenaar en 'n meestersgraad-student in Beeldende Kunste aan die Universiteit van die Vrystaat.

The artworks in this exhibition flirt with contemporary marketing and poke fun at ideas about property and consumer products. The commercial offer made by these works target prevalent attitudes, expectations and desires in the average middle class household in a satirical yet solitary way. The works play imaginatively with elements from the insurance, security, marketing and spiritual industry by ways of the design of semi-commercial products with fictional pseudo-transcendental aspirations. The works speak thematically to, and about, human desires regarding cherishing, surety, significance and enchantment in commercial as well as domestic spheres. Miné Kleynhans is a local artist and final year Master of Fine Arts student at the University of the Free State.

Miné Kleynhans, *Fountain of Aid* (detail), Hosepipe, found object and wood



The Elements of Incarnation I-IV | Janna Kruger

18 Jul 18:00 18 Jul-20 Aug 2017 Maan-Vry / Mon-Fri 09:00-17:00; Sat & Son / Sat & Sun 09:00-16:00
 Oliewenhuis-kunsmuseum (Reservoir) / Oliewenhuis Art Museum (Reservoir)



The Elements of Incarnation I-IV is 'n uitstalling van gewapende betonbeelde wat die uitstalling van Marieke Kruger in die Reservoir aanvul. Janna Kruger gebruik die proses van beeldhou om geestelike opvattinge en invloede wat sy lewe beïnvloed te ondersoek en toe te lig. Hy verbind dan hierdie abstrakte bevindinge in tasbare monumente as "bakens" van herinnering, beraadslaging en/of instruksie. Hy was die wenner in die beeldhou-afdeling van die 2015/2016 PPC *Imaginarium Awards*.

The Elements of Incarnation I-IV is an exhibition of reinforced concrete sculptures accompanying the exhibition by Marieke Kruger in the Reservoir. Janna Kruger employs the process of sculpting to distil and elucidate spiritual notions and influences affecting his life. He then consolidates these abstract findings into tangible monuments as 'beacons' of reminiscence, deliberation and/or instruction. He was the winner of the Sculpture category of the 2015/2016 PPC *Imaginarium Awards*.



vrystaat

KUNSTEFEEES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA

LITERATUURFEES LITERATURE FESTIVAL DINGODILWENG

STIGTERSBOURG / FOUNDING SPONSOR

Universiteit van die Vrystaat / University of the Free State

HOOFBORGE & DONATEURS / MAIN SPONSORS & DONORS

ATKV, Die Dagbreek Trust, LW Hiemstra Trust, Media24, Nederlands Letterenfonds, UNESCO Lesotho, Taalgenoot, Van Ewijck Stigting

VENNOTE / PARTNERS

AFRICAN SUN MeDIA, Ba re e ne re Literature Festival, Exclusive Books, UV Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans, Jacana-uitgewers, Jonathan Ball Publishers, KALM, LAPA-uitgewers, Lingua Franca Spoken Word Movement, NALN, NB-uitgewers, Pan Macmillan, Penguin Random House South Africa, Naledi-uitgewers Protea Boekhuis, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns, Van Rensburg Patoloë, X-Word

MEDIAVENNOTE / MEDIA PARTNERS

RSG, Taalgenoot, Volksblad

WYNBOURG / WINE SPONSOR

Porcupine Ridge

MEER INLIGTING OOR DIE VENUES / MORE INFORMATION ON THE VENUES

Die ATKV-Boeke-Oase is geleë in die Eeufeesentrum op die UV-kampus.

The ATKV-Boeke-Oase is situated in the Centenary Complex on the UFS Campus.

NALN (Nasionale Afrikaanse Letterkundige Museum en Navorsingsentrum) is op die hoek van President Brand- en Miriam Makebastraat (voorheen Elizabethstraat). Daar is parkeerplekke op die teerblad langs die NALN-gebou, vanuit Miriam Makebastraat (voorheen Elizabethstraat).

NALN (National Afrikaans Literary Museum and Research Centre) is on the corner of President Brand and Miriam Makeba Street (previously Elizabeth Street).





VOORWOORD / FOREWORD / SELELEKELA

THEO KEMP

Programbestuurder / Programme manager / Moetapele wa lenaneo

Tuiskoms, die fokus van vanjaar se Literatuurfees, is 'n gelade woord. Wat beteken dit om 'tuis' te voel in vandag se wêreld? Wie behoort waar te bly, en wie mag namens wie tuiste eis? Dit is van die vrae wat ons stel aan skrywers – van oraloer – in ons eerste langtafel-gesprek.

Met ons reeks Hulde aan Helde vier ons die bydraes van afgestorwe skrywers wat ons nie durf vergeet nie: Thomas Mofolo, Adam Small, Jans Rautenbach en Dot Serfontein. Ons vier, soos verlede jaar, weer Sol Plaatje se nalenskap met Antjie Krog wat vanjaar 'n lesing sal lewer.

Van aktuele diskoerse, gelei deur die bekende joernalis Ruda Landman, paneelbesprekings waarin vrae gestel word oor die bruin stem in Afrikaans, die proses van vertaling; of daar nog plek is vir fiksie as die waarheid vreemder is; gesprekke met van ons land se gesogte misdaadskrywers, kosdemonstrasies, slypskole in die digkuns en prosa, bekkevegte, musiek-en-woordaanbiedings, tot hekel-en herwinningswerksessies en blokraai-invul. Ons deure is oop vir almal!

Dit is met trots dat die tweede Literatuurfees sy vlerke sprei: ons bied meer sessies aan en hoewel die fees gesetel bly in die ATKV-Boeke-Oase (Eufoes-gebou op UV-kampus), is daar vanjaar ook sessies by NALN en slaan ons tent op vir laataand-kuiers.

Ek bedank graag die Universiteit van die Vrystaat wat hierdie broodnodige fees – in 'n lees-verarmde land – tot stand gebring het en bly ondersteun. Ook al ons bestaande en nuwe borge en vennote wat ons hande versterk. Sonder die vennootskap met Volksblad – as ons grootste mediavenoot – sal dit nie moontlik wees om hierdie fees aan te bied en jaarliks uit te brei nie.

Dankie aan al die skrywers en uitgewers vir die entoesiastiese deelname. 'n Spesiale welkom aan ons internasionale gaste, waaronder Christine Otten (Nederland), Rob van der Veer (Nederland), Mira Feticu (Roemenië), Sander Terphuis (Iran), Zukiswa Wanner (Kenia), Lesotho-digters, Chisenga Dumisani Fundanga (Zambië), Leshie Lovesong (Botswana) en Lineo Segoete (Lesotho).

Kom maak jouself tuis by die ATKV-Boeke-Oase – jou eenstop-oase waar nie net jou verbeelding aangegryp sal word nie, maar waar jy die beste koffie, asook uitgesoekte kos en drank sal kan geniet. Voordat jy op ons gemaklike rusbanke kom neskop, onthou om 'n boek te koop!

Homecoming, the focus of this year's Literature Festival, is a loaded term. What does it mean to feel 'at home' nowadays? Who belongs where, and who is allowed to claim homeland on whose behalf? These are the questions we pose to writers from all over at our first dinner talk.

With our celebrating heroes-series, we acknowledge the contributions of deceased authors whom we must not forget: Thomas Mofolo, Adam Small, Jans Rautenbach and Dot Serfontein. Like last year, we celebrate the heritage of Sol Plaatje, with Antjie Krog delivering this year's lecture.

From actual discourses, led by the famed journalist Ruda Landman, panel discussions in which questions are posed about the brown voice in Afrikaans, the process of translation; whether there is still a place for fiction when the truth is even stranger; discussions with some of our country's most sought after crime writers, food demonstrations, poetry and prose workshops, poetry slams, music-and-word presentations, to crochet- and repurposing-workshops and filling in crosswords. Our doors are open to everyone!

It is with pride that the second Literature Festival spreads its wings: more sessions are offered this year, and although the Festival is rooted in the ATKV-Boeke-Oase (Centenary Complex at UFS Campus), there are also sessions at NALN, in addition to a tent for late-night conversations.

I give thanks to the University of the Free State for bringing this vital festival to life in our reading-impooverished country, and for its continued support. Also, to all of our sponsors and partners, both old and new, for strengthening our cause. Without the partnership with Volksblad – our largest media partner – presenting and expanding this festival every year would not be possible.

Thank you to all the authors and publishers for their enthusiastic participation. A special welcome to our international guests, amongst them Christine Otten (Netherlands), Rob van der Veer (Netherlands), Mira Feticu (Romania), Sander Terphuis (Iran), Zukiswa Wanner (Kenya), Lesotho-poets, Chisenga Dumisani Fundanga (Zambia), Leshie Lovesong (Botswana) and Lineo Segoete (Lesotho).

Come and make yourself at home at the ATKV-Boeke-Oase – your one-stop-shop where your imagination will be captivated, and your taste buds wooed with the best coffee, gourmet food and drinks. Before you nestle into our comfortable couches, remember to buy a book!

Hotla hae (Homecoming), e lebisitsweng tlhokomelong ya mokete wa bongodi ba dibuka selemong sena, ke lentswe le hlahisitsweng. Ho bolelwa eng ha hothwe "o ikutlwa o le hae" matsatsing a kajeno? Ke mang ya dulang hokae, le hone ke mang ya dumeletsweng ho batlana le lehae bakeng sa mang? Ke tsona dipotso tseo re di botsang bangodi, ba tswang hohle, dipuisanong tsa pele tse tshwarwang dijong tsa mantsibuwa.

Ka letoto la dihlooho la ho keteka bahale ba rona, re keteka seabe eo bangodi bao eseng e le bafu baileng baba le yona mme re sa ba lebele: Thomas Mafolo, Adam Small, Jans Reutenbach le Dot Serfontein. Jwalo ka selemong se fetileng, re keteka lefa la Sol Plaatje, ka Antjie Krog ya tla tshetleha puo.

Hotswa dipuong tsa sebele, tse eteletsweng pele ke moqolotsi wa ditaba ya tummeng eleng Ruda Landman, dipuisano tsa sehlotswana tse botsang dipotso mabapi le lentswe la batho bam mala puong ya makgowa (Afrikaans), tsebeletso ya phetolelo; a na ho santse hona le sebaka sa ho iqapela ha nnete e se e makatsa; dipuisano le ba bang ba bangodi ba batlileng ho ngola ka morao ha tlolo ya molao, pontsho ya dijo, dithothokiso le dithupello, dihlophisano tsa dithothokiso, ho phethisa mmimo le mantswe, ho loha le ho hlophisa dithupello le ho tlatsa papadi ya mantswe. Menyako ya rona e buletswe mang le mang!

Re motlotlo hore mokete wa dingolwa (Literary Festival) o a hola: mananeo a eketsehile selemong sena, leha mokete o tlabe o hloleha mane ATKV-Boeke-Oase (Centenary Complex mane kampaseng ya UFS), hape ho tlaba le mananeo mane NALN selemong sena, hape re hlomme tente ya rona hore re tle re be le meqoqo ya bosiu.

Ke leboha Unibesithi ya Foreisitata ka ho phedisa mokete ona wa bohlokwa naheng ya rona e ntseng e lahlehelwa ke padi, le tsehetso eo ya bona. Hape, ho batshetsi ba rona le balekane ba rona, ba kgale le ba batjha, re lebohela ho matlahatsa merero ya rona hwa lona. Ntle le bolekanane ba Volksblad – jwalo ka balekane ba rona ba boqollotsi ba ditaba – re ne re sena ho bapatsa le ho hodisa mokete wa rona selemo se seng le se seng.

Re leboha bangodi bohle le baqollotsi ka ho nka karolo ka mahlahlaha. Re amohela ka makgethe baeti ba rona ba kante ho naha, ho bona eleng Christine Otten (Nederelane), Rob van der Veer (Nederelane), Mira Feticu (Romania), Sander Terphuis (Iran), Zukiswa Wanner (Kenya), baroki ba Lesotho, Chisenga Dumisani Fundanga (Zambia), Leshie Lovesong (Botswana) le Lineo Segoete (Lesotho).

Tlohong le tlo iketlang mane ATKV-Boeke-Oase – moo o tla kginang teng hore o tle o hlabosehe kelello, ebile tatso ya hao e hlabolohe ka kofi ya bona ya maemo a hodimo, ha mmoho le dijo tse kgethehileng le dino. Pele o ka iketla hodimo ha setulo se manolo, hoopla ho reka buka!

Filmverse 2

Nita Cronjé, ATKV Diek Grobler Afr, Eng, Sesotho, Zoeloe / Zulu
 Gratis, kom en gaan / Free, walk through ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer / Chairman's Room) 17 – 22 Jul

Die ATKV se suksesvolle digkuns-animasieprojek word voortgesit met *Filmverse 2*. 'n Nuwe keuse van 12 gedigte word aangepak vir hierdie opwindende visuele bloemlesing. Werke van ons ouer digters word ingesluit (waaronder Elisabeth Eybers, DJ Opperman & Boerneef) asook die werk van jonger digters (Nathan Trantraal, Andries Bezuidenhout en Ronelda Kamfer). Die werk van Joan Hambidge, Johann de Lange, Jeanne Goosen, Marlise Joubert en Heilna du Plooy is ook deel van *Filmverse 2* – 'n veeltalige projek wat Afrikaans, Engels, Zoeloe en Sesotho insluit. *Moontlik gemaak deur die ATKV.*

The ATKV's successful poetry-animation project continues with Filmverse 2. A new selection of twelve poems are delved into in this exciting visual anthology. Poems from our older poets are included (amongst which Elisabeth Eybers, DJ Opperman & Boerneef) as well as the work of the younger poets (Nathan Trantraal, Andries Bezuidenhout & Ronelda Kamfer). The work of Joan Hambidge, Johann de Lange, Jeanne Goosen, Marlise Joubert and Heilna du Plooy also feature in Filmverse 2 – a multi-lingual project including English, Afrikaans, Zulu and Sesotho. Made possible by the ATKV.



Poësiwerkswinkel / Poetry Workshop

Henning Pieterse 450 min Afr R500
 ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer / Chancellor's Room) 17 Jul 09:00

Die poësiwerkswinkel is gefokus op sowel beginners as gevestigde digters. In die werkswinkel kyk ons na verskillende digvorme, -tegnieke en -style, werk saam aan 'n gedig of twee en die kursusgangers ontvang terugvoer op hul verse. Vir navrae en besprekings, stuur 'n e-pos aan Henning Pieterse: pietersehj@ufs.ac.za.

The poetry workshop is focused on both beginners and established poets. During the workshop, we look at different forms of poetry, techniques and styles, work together on a poem or two, and the participants receive feedback on their poetry. For enquiries and bookings, send an e-mail to Henning Pieterse: pietersehj@ufs.ac.za.



Humor in die hof

Ian Wessels Dibi Breytenbach 60 min Afr R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 17 Jul 10:30

Die bekende RSG-aanbieder Ian Wessels se versameling sketse gaan oor die bizarre tot skreeusnaakse dinge wat soms agter die strak gesig van die reg plaasvind. Dibi is ook 'n regsgeleerde in die straffhof, daarom weet sy waarvan Wessels praat; Dibi het self 'n paar staaltjies om te vertel. *In samewerking met RSG.*

The well-known RSG presenter, Ian Wessels's collection of sketches range from the bizarre to the hilarious that sometimes occurs behind the stony face of the law. Dibi is also a lawyer in the criminal court, therefore she knows what Wessels is talking about; she has a few anecdotes of her own to share. In collaboration with RSG.



Christelike romans – 'n gewilde genre

Helena Hugo, Maretha Maartens, Elsa Winckler Brenda Myburgh 60 min Afr
 R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 17 Jul 12:00

Christelike romans raak al hoe gewilder. Helena Hugo (*Elim*), Maretha Maartens (*Hanna*) en Elsa Winckler (*'n Liedjie vir Anine*), uitblinkers in hierdie genre, gesels oor hul nuutste boeke en die uitdagings van hierdie genre in die hedendaagse samelewing.

Christian novels are gaining in popularity. Helena Hugo (Elim), Maretha Maartens (Hanna) and Elsa Winckler ('n Liedjie vir Anine), all outstanding in this genre, talk about their latest books and the challenges of this genre in contemporary society.



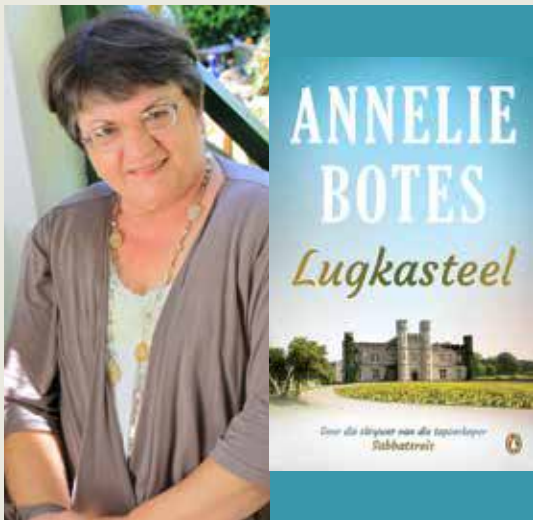


Spanningsverhale - Die skrywers agter die skerm

Chanette Paul, Martin Steyn, Dibi Breytenbach Jono Amid 60 min Afr
 R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 17 Jul 13:30

Dit is 'n genre waarin miljoene boeke per jaar verkoop word. Die lesers is dus uiters krities. Hoe weet ons skrywers wat werk, of nie? Hoe hanteer hulle die druk? Kom ontmoet drie kenners.

It is a genre in which millions of books are sold every year. The readers are therefore extremely critical. How do writers know what works and what doesn't? Come and meet three experts.



Lugkasteel

Annelie Botes 60 min Afr R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 17 Jul 15:00

Tien jaar later sit Annelie Botes by haar ou bruin lessenaar en rol die kamera terug na haar tyd in Engeland as goewernante van vier onhebbelike bloubloed-seuntjies. Sy beskryf hierdie lewenservaring in die ou kasteel waar sy soos Aspoestertjie gevoel het, in *Lugkasteel*. Kom luister na hierdie gewilde skrywer se fascinerende stories.

*Ten years later, Annelie Botes sits at her old, brown desk and the camera rolls back to her time in England as governess of four unruly, blue blood boys. In *Lugkasteel*, she describes these life experiences in the old castle where she felt like Cinderella. Come and listen to this popular author's fascinating stories.*



'n Ballistiese kenner vertel

Wollie Wolmarans Martin Steyn 60 min Afr R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 17 Jul 16:30

Die ballistiekkenner, Wollie Wolmarans, wat by 'n paar hoë-profielsake soos die moord op Brett Kebble en die Oscar Pistorius-saak betrokke was, gesels oor interessante aspekte van die wetenskap van ballistiek. Japie Bogaards se boek *Koeëltreën: Ballistiek van wapens, bloedspatsels en wonde* bevat die bekendste sake waarby Wollie betrokke was, en die wetenskap daaragter.

*A ballistics expert, Wollie Wolmarans, involved in a number of high profile cases such as the murder of Brett Kebble and the Oscar Pistorius case, talks about interesting cases and aspects of the science of ballistics. Japie Bogaards's book *Koeëltreën: Ballistiek van wapens, bloedspatsels en wonde* (Bullet-rain: Ballistics of firearms, blood-spatter and wounds) contains the most famous cases in which Wollie was involved, as well as the science behind it.*



Love Letters

Lesego Nchunga (stem / vocals), Cedric Ncube (kitaar / guitar), Terry Lewis (saksofoon / saxophone) & Hector Kunene (digter / poet) 55 min Setswana, Eng R80
 ATKV-Boeke-Oase (Tent) 17 Jul 17:30, 18 Jul 17:30

Leshie Lovesong is 'n veelsydige kunstenaar en digter. Sy is van Botswana en bied in hierdie sessie oorspronklike liedere in Engels en Setswana saam met haar begaafde mede-kunstenaars aan. 'n Musiek-en-poësie-ervaring wat jou in die regte stemming vir die fees plaas.

Leshie Lovesong is a versatile vocalist and prolific poet. She hails from Botswana and, in this session, presents original music in English and Setswana along with her fellow talented artists. A music-and-poetry-experience to place you in the right mood for the festival.



Spikkels en spatsels uit Bloemfontein se verlede

Hannes Haasbroek, Marianna Botes Kobus du Preez 60 min 2 Afr
 R20 (glas wyn ingesluit/glass of wine included) NALN 17 Jul 18:00

Bloemfontein - 'n vervelige plek? Of dat die stad 'n vervelige geskiedenis het? Intendeel. Hierdie sentrale stad in Suid-Afrika wemel van die snaaksste, interessantste en mees bisarre historiese verhale wat die wenkbroue sal laat lig. Soos sy voorganger, *Splinters en dorings uit die Rosestad se verlede*, wil hierdie historiese bundel, *Spikkels en spatsels uit Bloemfontein se verlede*, die leser op reis neem deur die stad se verlede met al sy pyn en vreugde.

Bloemfontein – a boring place? Or does the city just have a boring history? On the contrary. This central city in South Africa is crawling with the strangest, most interesting, and bizarre historical tales which will have you raise an eyebrow. Like its predecessor, Splinters and dorings uit die Rosestad se verlede (Splinters and thorns from the historic past of the City of Roses), this historical anthology, Spikkels en spatsels uit Bloemfontein se verlede (Spots and splashes from the historic past of Bloemfontein) takes the reader on a journey through the city's historic past, with all its joy and pain.



Fiksiekursus / Fiction Course

Francois Smith 240 min 2 Afr R1500
 ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer / Chancellor's Room) 18 - 20 Jul 9:00

Hoe lank sukkel jy nou al om 'n ware deurbraak met jou skryfwerk te maak? Om dialoog te skryf wat die papier laat kreukel van plesier, 'n liefdestoneel wat die bladsy laat smeul? Jy het drie oggende saam met die bekroonde skrywer Francois Smith. Registreer by smithfah@ufs.ac.za.

How long have you been struggling to make a real breakthrough with your writing? To write dialogue that makes the page writhe with pleasure, a love scene that sets the paper ablaze? You have three mornings with the acclaimed author Francois Smith. Register at smithfah@ufs.ac.za.



How protected is our democracy?

Richard Pithouse, Niren Tolsi, Ralph Mathekga Ruda Landman 60 min 2 Afr
 R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 18 Jul 9:00

Richard Pithouse, skrywer van *Writing the Decline*, Ralph Mathekga, skrywer en politieke ontleder, en die joernalis, Niren Tolsi, gesels oor hoe ons demokrasie verstaan en beskerm behoort te word – nie net die regering nie, maar ook ons as gewone landsburgers.

Richard Pithouse, author of Writing the decline, Ralph Mathekga, author and political analyst, and journalist, Niren Tolsi, talk about how our democracy should be understood and protected – not only by government, but also by us as citizens.



Hermann Giliomee: Historikus - 'n Outobiografie

Hermann Giliomee Johan Rossouw 60 min 2 Afr R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 18 Jul 10:30

Hermann Giliomee word wyd gereken as 'n wêreldklas-geskiedkundige, en sy magnum opus, *Die Afrikaners*, het nie net die Jan H Marais-prys verower nie, maar is ook in die proses om verfilm en op kykNET uitgesaai te word.

Hermann Giliomee is widely considered a world-class historian, and his magnum opus, Die Afrikaners (The Afrikaners) not only won the Jan H Marais Prize, but is also in the process of being filmed and broadcast on kykNET.





Crime novels – where do we stand?



Mike Nicol, Niq Mhlongo, Martin Steyn, Bettina Wyngaard



Jono Amid



60 min



Afr



R20



ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)

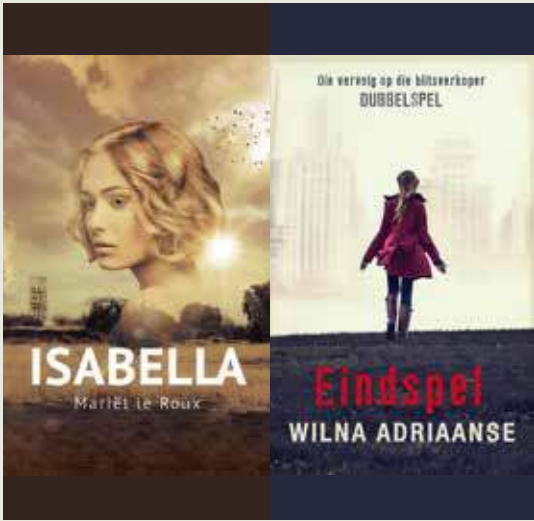


18 Jul 12:00

Hoe lees ons misdaadromans ná 1994? Het ons speurders 'n ander baadjie aangetrek? Loop die moordspore anders as in die verlede? Is daar 'n neiging tot polities-korrekte spanningsromans waar die skurke wit is, of juis nie? Hoe vergelyk Afrikaanse en Engelse misdaadromans en wat verkies ons lesers? Ondersteun deur Taalgenoot.

How do we read crime novels post-1994? Have our detectives undergone a change? Does the blood-trail differ from that of the past? Is there a tendency towards a politically correct suspense novel where the criminals are white, or not? How do English and Afrikaans crime novels differ and what do our readers prefer?

Supported by Taalgenoot.



Vroue aan die woord



Mariël le Roux, Wilna Adriaanse



Charles Smith



60 min



Afr



R20



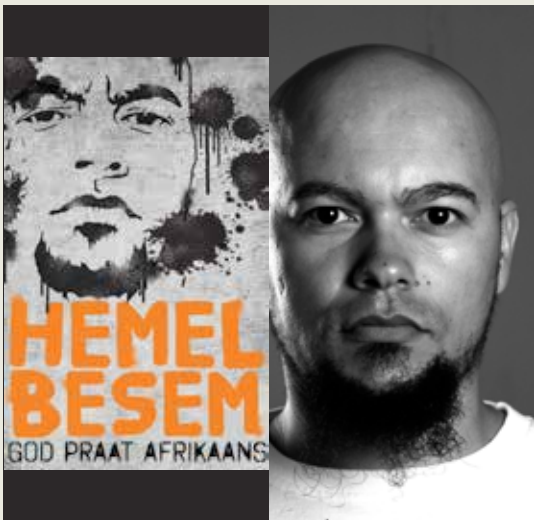
ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)



18 Jul 13:30

In die nuutste romans van die gewilde skrywers Mariël le Roux (*Isabella*) en Wilna Adriaanse (*Eindspel*) is twee sterk vroue aan die woord. *Isabella* is 'n deurdagte verkenning van 'n ongewone moederskap, terwyl Ellie in *Eindspel* op die spoor is van haar pa se moordenaar. Hierdie skrywers gesels met die joernalis Charles Smith oor die uitbeelding van hul karakters.

In the latest novels of the popular authors, Mariël le Roux (Isabella) and Wilna Adriaanse (Eindspel), two strong women speak out. Isabella is an in-depth exploration of an unusual motherhood, whilst Ellie in Eindspel is in pursuit of her father's murderer. These authors speak to the journalist Charles Smith about the portrayal of their characters.



God praat Afrikaans



Hemelbesem



Andries Bezuidenhout



60 min



Afr



R20



ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)



18 Jul 15:00

Hemelbesem is een van die grootste én hardwerkendste hip-hopsterre in Afrikaans en hy verkondig ook as 'straatpredikant' sy liefde vir Afrikaans in al sy vorme. Die musikant en digter Andries (Roof) Bezuidenhout deel sy liefde vir taal en musiek en gesels met hom oor dié hartsboek.

Hemelbesem is one of the most popular and hardworking hip-hop stars in Afrikaans, but as a 'street preacher' he also professes his love for Afrikaans in all its forms. The musician and poet Andries (Roof) Bezuidenhout shares his love for language and music, and speaks to him about his book.



Poësiewerkssessies / Poetry workshops – Lingua Franca



Lwanda Sindaphi, Mbongeni Nomkonwana & Ashley Makue



120 min



Eng



R20



ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer / Chancellor's Room)



18 – 20 Jul 14:00

Hierdie reeks werksessies in die digkuns sal bestaan uit drie sessies: skryf (18 Julie), redigering (19 Julie) en optredes (20 Julie). Elke sessie gee die fasiliteerders voldoende tyd om intensief met elke deelnemer te werk.

This series of workshops in poetry will consist of three sessions: writing (18 July), editing (19 July), and performance (20 July). Each session offers the facilitators enough time to work intensively with each participant.



Elders oor berge en dale



Erns Grundling, Jackie Grobler



Toast Coetzer



60 min



Afr

R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)



18 Jul 16:30

Aan die begin van 2015 was die bekroonde *Weg!*-joernalis Erns Grundling oorwerk, oorstuur, oorgewig, beseer – en pas gediagnoseer met slaapapnee. Vanselfsprekend was ál ding om te doen om die ellelange Camino-staptog in Spanje aan te pak – g'n selfoon, g'n makkers, net dapper en stapper. Jackie Grobler, skrywer van *Oor berge en dale*, is op 'n soektog na monumente in Suid-Afrika en kom op rare verhaale af. Kom reis saam! *Ondersteun deur Taalgenoot.*

At the start of 2015, the acclaimed Weg!-journalist Erns Grundling was overworked, upset, overweight, injured, and had just been diagnosed with sleep apnoea. Needless to say, the only thing to do was to attempt the lengthy Camino-hiking trail in Spain – no cellphone, no company, only will and bravado. Jackie Grobler, author of Oor berge en dale (Over mountains and valleys) chases monuments in South Africa and uncovers rare stories in his search. Come and join the journey!

Supported by Taalgenoot.



Die lewe na die dood: Kleinboer tussen tradisie en moderniteit



Johann Rossouw



90 min



Afr



R50

ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer / Chancellor's Room)

18 Jul: Kontrei 17:30 19 Jul: Werfsonde 17:30 20 Jul: Hierdie huis 17:30

Die fragmentmeester, Kleinboer, het bekendheid verwerf met die eerste twee romans van sy trilogie, *Kontrei* (2003) en *Werfsonde* (2012). Om saam te val met die lankverwagte derde roman van die trilogie, *Hierdie huis*, vier ons Kleinboer se lewe en werk. Die filosoof en skrywer Johann Rossouw hou 'n reeks van drie lesings oor Kleinboer se trilogie.

Kleinboer achieved fame with the first two novels from his trilogy, Kontrei (2003) and Werfsonde (2012). To accompany the much anticipated third novel of his trilogy, Hierdie huis, we celebrate the life and work of Kleinboer. The philosopher and author Johann Rossouw presents a series in three parts on Kleinboer's trilogy.



Hulde aan helde: Adam Small / Celebrating heroes: Adam Small



Frazer Barry, Deniel Barry (Tribal Echo)



Abraham H de Vries



90 min



Afr

R20 (sluit glasie wyn in / includes a glass of wine)



NALN



18 Jul 18:00

Ons salueer in die program die lewe en werk van die uitsonderlike digter Adam Small met 'n dokumentêre rolprent, gevolg deur die toonsettings deur een van die mees progressiewe Afrikaanse kunstenaarsgroepe, Tribal Echo, wat 'n heel nuwe klank aan Adam Small se werke verleen.

In this program we salute the life and work of the exceptional poet Adam Small by screening a documentary film followed by one of the most progressive Afrikaans bands, Tribal Echo, setting to music and bringing new melody to the works of Adam Small.



Klawer, kwatryn & konkas



o.a. Christine Otten, Mira Feticu, Alfred Schaffer, Gilbert Gibson, Toast Coetzer, Danie Marais, Ihette Jacobs, Hennie van Coller, Sander Terphuis, Tinus van Staden & Adél Steyn

Riku Lähti, Jackie Lähti, Frazer Barry, Mark Ellis (Baskitaar), Jean Marais (tromme) & The Katiba Group



120 min



Afr, Sesotho, Nederlands / Dutch

R20 ATKV-Boeke-Oase (Tent)



18 Jul 20:00

Teen die agtergrond van Afrikaanse en Basotho-musiek wat 'n heel nuwe Wasgoedlyn span, lees digters van hul gedigte voor, ander neem hul plek in voor die klawers, party *break dance*, ander sing. Verwag die onverwagse.

Against the background of Afrikaans and Basotho music as a whole new backdrop, poets perform some of their poetry, others take a seat at the piano, some break dance, others sing. Expect the unexpected.





No Longer Whispering to Power – Thuli Madonsela

Thandeka Gqubule Ruda Landman

60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 9:00

Thuli Madonsela het op 'n keer haar voormalige rol as die openbare beskermder vergelyk met dié van die Venda-vroueleier Makhadzi, wat gesê het dit is haar plig om die waarheid aan die heerser te fluister. In haar insiggewende boek, *No Longer Whispering to Power*, ondersoek die deurwinterde joernalis Thandeka Gqubule die lewe van Thuli Madonsela – die vrou met die sagte stem. Wie is sy werklik? Wat is die pligte en beperkinge van die openbare beskermder?

Thuli Madonsela once compared her role as former public protector to that of the female Venda leader Makhadzi, who said that it was her duty to whisper the truth to the ruler. In her insightful book, No Longer Whispering to Power, the seasoned journalist Thandeka Gqubule, explores the life of Thuli Madonsela – the soft spoken woman. Who is she really? What are the duties and limitations of the public protector?



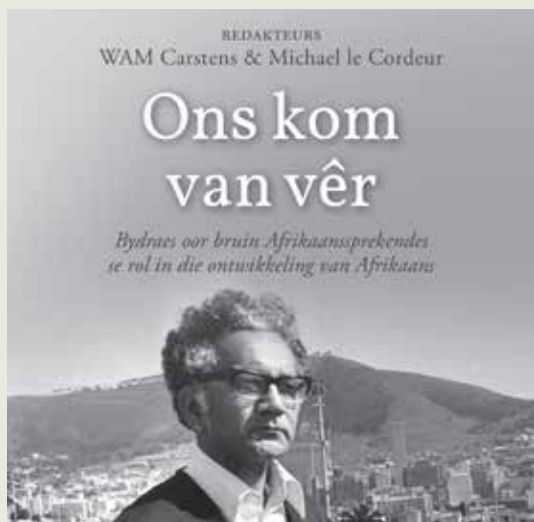
On Record – Van Boere-oorlogmusiek tot Steve Hofmeyr

Schalk van der Merwe Andries Bezuidenhout 60 min Afr R20

ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 10:30

In hierdie sessie, wat handel oor Schalk van der Merwe se boek *On Record: Music and society in recorded popular Afrikaans music records, 1900-2017*, word gesels oor die geskiedenis van opgeneemde populêre Afrikaanse musiek vanaf die eerste opnames van die Transvaalse volkslied tydens die Boereoorlog tot Steve Hofmeyr se optredes die afgelope twee jaar. 'n Prikkelende gesprek wat 'n blik bied op die ontwikkelende Afrikaner-identiteite in die twintigste eeu, asook in die post-apartheidera.

In this session on Schalk van der Merwe's book, On Record: Music and society in recorded popular Afrikaans music records, 1900-2017, the history of recorded popular Afrikaans music is discussed, from the first recordings of the Transvaal anthem during the Boer War to Steve Hofmeyr's performances over the past two years. A scintillating conversation which offers a glance into the developing Afrikaner identities during the twentieth century, as well as in the post-apartheid era.



Ons kom van vër

Michael le Cordeur & Wannie Carstens, Raymond van Diemel, Basil May, Herman Bailey,

Danie van Wyk Rian Cloete 60 min Afr R20

ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 12:00

Die storie van Afrikaans het in die verlede meestal gefokus op die geskiedenis van die wittes, terwyl die taal se bruin en swart geskiedenis misken is. Met hierdie boek word die verhaal meer volledig vertel. Michael le Cordeur en Wannie Carstens verduidelik waarom dit nodig was om die situasie reg te stel deur aan te toon dat bruin mense se verbintenis met Afrikaans inderdaad van ver kom. Op hierdie manier word die inklusiewe geskiedenis van Afrikaans verder geopenbaar.

In the past the story of Afrikaans mostly focused on the history of white people, whilst black and brown people's history of the language was overlooked. With this book, the story is more complete. Michael le Cordeur and Wannie Carstens explain why it was necessary to correct the situation by illustrating that brown people's connection with the language comes from way back. In this way, the inclusive history of Afrikaans is further revealed.



Die tuis-koms van musiek in woorde

Zandra Bezuidenhout, Stephanus Muller Johan Myburg 60 min Afr

R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 13:30

Watter verbande is daar tussen musiek en die woordkuns? Zandra Bezuidenhout, digter en vertaler van Anna Enquist se *Arsenaal van klank*, en Stephanus Muller, skrywer van *Nagmusiek*, gesels saam.

What do music and poetry have in common? Zandra Bezuidenhout, poet and translator of Anna Enquist's Arsenaal van Klank (Arsenal of Sound), and Stephanus Muller, author of Nagmusiek (Night music), discuss this relationship.



Nothing but the truth?

Antony Albekker, Paul McNally, Sander Terphuis, Ace Moloi Francois Smith

60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 15:00

Hoe skryf ons oor die werklikheid en hoe verpak 'n mens die waarheid op 'n boeiende wyse? Is kreatiewe nie-fiksie ons enigste hoop in 'n land waar die werklikheid te veel geword het om te interpreteer? Wat is die implikasies wanneer die 'waarheid' geskryf word en hoe 'kreatief' kan nie-fiksie raak? Antony Albekker (*Fruit of a Poisoned Tree*, *The Dirty Work of Democracy*, *Country at War with Itself*), Paul McNally (*The Street*), die Nederlandse / Iranese skrywer, Sander Terphuis (*De Worstelaar*) en Ace Moloi (*Holding my breath*) gesels hieroor.

How do we write about reality and how does one package the truth in a gripping manner? Is creative non-fiction our only hope in a country where reality has become too much to interpret? What are the implications of writing the 'truth' and how 'creative' can non-fiction get? Antony Albekker (Fruit of a Poisoned Tree, The Dirty Work of Democracy, Country at War with Itself), Paul McNally (The Street), the Dutch / Iranian author, Sander Terphuis (De Worstelaar) and Ace Moloi (Holding my Breath) discuss the issue.



Oorlog op oorlog – wat is die impak?

Fransjohan Pretorius, Willem Steenkamp, Twin Mosia Arnold van Dyk

60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 16:30

In Pretorius se nuut-opgedateerde volkleurboek, *Verskroeiende aarde*, gee 'n groep hoog-aangeskrewe historici 'n vars blik op van die mees omstrede aspekte van die Anglo-Boereoorlog. Sedert Willem Steenkamp se topverkoper *Suid-Afrika se Grensoorlog* in 1989 gepubliseer is, het die geweerde afgekoel en die rook van die slagveld gaan lê. Dié hersiene weergawe van die klassieke boek plaas egter nuwe feite op die tafel. In hierdie gesprek word gekyk na hierdie twee oorloë wat so 'n groot impak op die psige van Suid-Afrikaners gelaat het.

In Pretorius' newly updated full-colour book, Scorched Earth, a group of highly recommended historians provide a fresh look at some of the most controversial aspects of the Anglo-Boer War. Since Willem Steenkamp's top seller, South Africa's Border War, was published in 1989, the gun barrels have cooled down and the smoke of the battlefield has settled. This revised edition of the classic, however, reveals new facts. These two wars that had such a massive impact on the psyche of all South Africans, are discussed.



Homecoming

Braam de Vries, Daniel Hugo, Ace Moloi, Alfred Schaffer, Niq Mhlongo, Christine Otten, Antony Albekker, Zukiswa Wanner, Francois Smith, Sander Terphuis, Mira Feticu, Johan Myburg, Willem Anker en Joseph Boyden Danie Marais 90 min Eng R20

ATKV-Boeke-Oase (Tent) 19 Jul 17:30

'n Langtafel-gesprek met skrywers van hier en elders oor die vrae: Hoe voel ek tuis in 'n wêreld waar mense onwelkom voel? Hoe skryf ek myself tuis? Is my skryfwerk my tuiste of my ontsnapping? Wat beteken die konsep 'tuis'.

Dinner talk with authors from here and elsewhere on the questions: How will I feel at home in a world where people feel unwelcome? How do I write myself into belonging? Is my writing my home or my escape? What does the concept of 'at home' mean?



Die reis gaan inwaarts – Karel Schoeman

Cas Wepener, Rob van der Veer Rian Venter

60 min Afr, Nederlands / Dutch R20 (glas wyn ingesluit / glass of wine included)

NALN 19 Jul 18:00

Met rituele as invalshoek word in *Die reis gaan inwaarts* gekyk hoe karakters wat die kuns van sterwe hanteer, uitgebeeld word in die oeuvre van Karel Schoeman. Dit is betekenisvol om hierdie nuwe publikasie juis ook in Bloemfontein bekend te stel; nie alleen omdat Schoeman in die stad woon nie, maar ook omdat sy werke wat in *Die reis gaan inwaarts* bespreek word, in die Vrystaat afspeel.

With rituals as entry point, Die reis gaan inwaarts (The journey goes inward) looks at how characters handle the art of dying, as illustrated in the oeuvre of Karel Schoeman. It is meaningful to release this new publication in Bloemfontein, not just because Schoeman is a resident, but also because his works discussed in Die reis gaan inwaarts are set in the Free State.





<https://memim.com/antjie-krog.html>

Sol Plaatje-lesing / Sol Plaatje Lecture



Antjie Krog; verwelkomings deur Francis Petersen, UV-rektor &

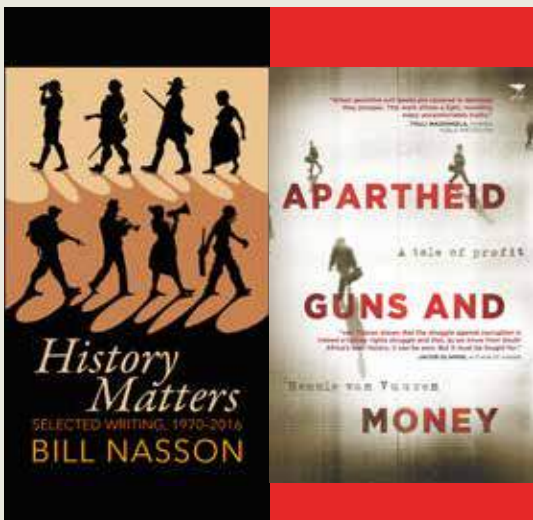
-visekanselier / welcoming by Francis Petersen, UFS rector & vice-

chancellor 80 min Afr, Eng Gratis / Free

ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 19 Jul 19:30

Hierdie lesing, waarin hulde gebring word aan die veelsydige skrywer en denker Sol Plaatje word vanjaar gelewer deur die internasionaal-gerekende digter en skrywer Antjie Krog.

This lecture in which the multifaceted author and thinker Sol Plaatje is celebrated, is delivered by the internationally recognized poet and author Antjie Krog.



What does history teach us?



Hennie van Vuuren, Bill Nasson Ruda Landman



60 min

Eng

R20

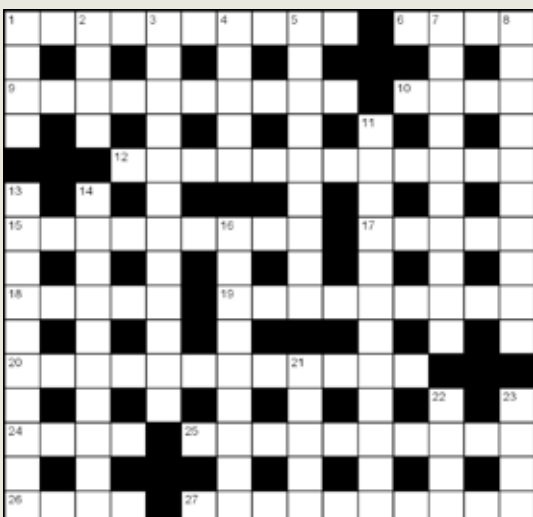


ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)

20 Jul 9:00

Hoe moet ons die geskiedenis lees om die hier en nou te verstaan? Hoe moet ons onder meer korrupsie in die land verstaan in terme van die verlede? Wat is die historiese patrone wat ons behoort te verstaan en wat is die bitter vrugte wat ons nou pluk as gevolg van foute in die verlede? Hennie van Vuuren (Apartheid Guns and Money), en Bill Nasson (History Matters) gesels saam.

How should we read history in order to understand the here and now? How must we, amongst others, understand corruption in the country in terms of the past? What are the historical patterns which we ought to understand and what are the bitter fruit which we are picking now because of mistakes from our past? Hennie van Vuuren (Apartheid Guns and Money), and Bill Nasson (History Matters) discuss this topic.



RSG Blokraaitoernooi



Suidblok 1 / South Block 1 Afr 60 min

Uitdunronndtes / Elimination Rounds: 21 Jul, 10:00, 12:00 & 14:00 (Prys: R100)

Semi-finaal / Semi-final: 22 Jul 10:30 (Prys: Gratis / Free)

Finaal / Final: 22 Jul 12:30 (Prys: Gratis / Free)

Die XWord-blokkraaispan bied vanjaar weer die RSG Blokraaitoernooi aan ná verlede jaar se groot sukses! Volledige inligting oor hierdie opwindende kompetisie sal gereeld deur RSG uitgesaai word. Besprekings en navrae by Albe Grobbelaar: albegrobbelaar@gmail.com. In vennootskap met die UV Dept. Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans; ondersteun deur Die Dagbreek Trust.

Following its enormous success last year, the XWord-crossword team once again present the RSG Crossword-Tournament! More information about this exciting competition will be aired regularly on RSG. Bookings and enquiries from Albe Grobbelaar: albegrobbelaar@gmail.com. In partnership with the UFS Dept. Afrikaans and Dutch, German and French; supported by Die Dagbreek Trust.

Superma (en ander mites)

Chantelle de Wet Danie Marais

60 min Afr R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 20 Jul 12:00

Om kinders groot te kry is 'n uitdaging waarvoor daar nie keuring of eksamens is nie, en jou bondeltjie liefde word ook nie met 'n handige handleiding afgelewer nie. Ons almal streef om superma's te wees en dit help om soms die humor in die harde werklikheid raak te sien. Hierdie skrywers gesels openhartig, sonder om doekies om te draai, oor ma-wees.

To raise children is a challenge for which there are no qualifying exams. Your little bundle of love isn't delivered with a handy manual either. We all strive to be super moms and it helps sometimes to recognise the humor in the harsh reality. These writers chat openly about what it is like being a mother.



Van die een kontinent na die ander / From one continent to the other

Daniel Hugo, Rob van de Veer, Willem Anker Alfred Schaffer

60 min Afr, Nederlands / Dutch R20

ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 20 Jul 13:30

Hoe werk die proses van vertaling tussen Nederlands en Afrikaans? Watter boeke spreek tot beide Afrikaanse en Nederlandse lesers? Hoe kom die vertaling tuis in 'n ander kontinent en taal? Daniel Hugo, bekroonde vertaler en digter, gesels saam met Rob van der Veer, wat Willem Anker se *Buys* pas na Nederlands vertaal het. Alfred Schaffer, Nederlandse digter en vertaler, is die gespreksleier. *Ondersteun deur die Van Ewijck Stigting.*

*How does the process of translation between Dutch and Afrikaans work? Which books resonate with both Afrikaans and Dutch readers? How does the translation come across on another continent and in another language? Daniel Hugo, translator and poet, talks to Rob van der Veer, who recently translated Willem Anker's *Buys* into Dutch. Alfred Schaffer, Dutch poet and translator, is the facilitator. Supported by the Van Ewijck Stigting.*



Afrikaanse Wikipedia – maak die kuber jou erns

Laurette Pretorius 180 min Afr Gratis / Free

Flippie Groenewoudgebou 202 / Flippie Groenewoud-building 202 20 Jul 14:00

Maak Afrikaans jou kuber-erns. Jy hoef nie 'n akademikus, politikus of mediamagnaat te wees nie! Die kuberruimte en die rol wat die internet in ons daaglikse lewe speel, neem elke sekonde toe. Met inisiatiewe soos die Afrikaanse Wikipedia skep ons hoop vir tale soos Afrikaans en vergroot ons Afrikaans se bestaande digitale voetspoor. Kom vind uit en hoor hoe jy deel kan word van die opwindende en positiewe uitbou van die Afrikaanse Wikipedia. *Ondersteun deur die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap & Kuns.*

Make Afrikaans your online concern. You need not be an academic, politician or media magnate! The internet and the role it plays in our daily lives is expanding by the second. With initiatives such as the Afrikaans Wikipedia, we are creating hope for languages such as Afrikaans and we are expanding the existing digital footprint of Afrikaans. Come and find out how you can be part of the exciting and positive expansion of the Afrikaans Wikipedia. Supported by the South African Academy for Science and Art.



Who writes on whose behalf?

Christine Otten, Dudu Busani-Dube, Zukiswa Wanner Danie Marais

60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 20 Jul 15:00

Wat is die etiese implikasies van die skrywer as dit kom by die skryf van die Ander? Mag 'n wit skrywer byvoorbeeld skryf uit die oogpunt van 'n swart karakter? Hoe ver mag jy as skrywer jouself verplaas na die leefwêreld van ander gemeenskappe waarvan jy self nie deel is nie?

What are the ethical implications of the author when it comes to the writing of the Other? May a white author, for instance, write from the perspective of a black character? How far are you allowed, as author, to place yourself in the lives of other communities of which you are not part?





Uittogboek



Johan Myburg Daniel Hugo 60 min Afr R20



ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 20 Jul 16:30

Uittogboek - 'n bundel wat van fyn vakmanskap, tematiese en stilistiese verskeidenheid en intellektuele diepgang getuig – is 'n hoogtepunt in die digter Johan Myburg se oeuvre. Temas soos die doodsbesef, die mens se verganklikheid, reis na verre plekke en die optekening van laaste dinge word op subtile en sensitiewe wyse benader en met ironie en humor deurspek.

Uittogboek – an anthology which testifies of fine craftsmanship, thematic and stylistic diversity and intellectual depth – is a climax in the oeuvre of the poet, Johan Myburg. Themes such as coming to terms with mortality, the transience of man, travel to faraway places, and writing down the final things is approached in a subtle and sensitive way, and scattered with irony and humour.



Hulde aan helde: 110 Jaar Mofolo / Celebrating heroes: 110 Years Mofolo



Chris Swanepoel, Limakatso Chaka & Antjie Krog 60 min Afr, Eng, Sesotho



R20 (glasie wyn ingesluit / glass of wine included) NALN 20 Jul 18:00

Elegieë, profesieë en prysliedere uit Thomas Mofolo se klassieke roman *Chaka*, uitgevoer deur Limakatso Chaka en Antjie Krog, met die verskyning van Chris Swanepoel se nuwe Afrikaanse vertaling van Mofolo se bekroonde werk. Kom luister na 'n seldsame versnyding van Sesotho en Afrikaans in 'n program saamgestel en aangebied deur die vertaler. Die agtergrondsketse is in Engels, terwyl die voordragte telkens in sowel Sesotho as Afrikaans gelewer word.

Elegies, prophecies and songs of praise from Thomas Mofolo's classic novel, *Chaka*, performed by Limakatso Chaka and Antjie Krog, with the publication of Chris Swanepoel's new Afrikaans translation of Mofolo's acclaimed work. Come and listen to a rare blend of Sesotho and Afrikaans in a program compiled and presented by the translator. The background sketches are in English, whilst the recitals are delivered in both Sesotho and Afrikaans.



The Naked Slam



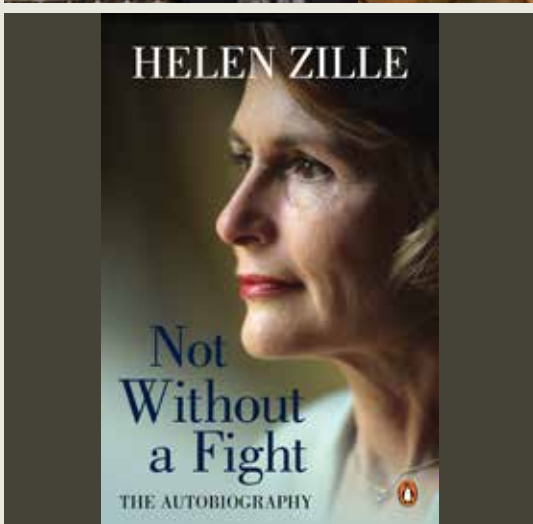
Khanyiso Mabodla, Anele Kose, Ashley Makue 90 min Sesotho, isiXhosa, Afr, Eng



R20 ATKV-Boeke-Oase (Tent) 20 Jul 20:00

The Naked Slam is iets heeltemal anders as jou normale bekkevegte, hoewel dit steeds hou by die basiese beginsels. Die doel is om baie digters op die verhoog te kry om die uiteenlopende gehoorlede te beleef! Van die eerste tot die laatste rondte, sal elke digter genoeg tyd gebied word om hul werke te deel. *Lingua Franca* noem die Naked Slam die ware Suid-Afrikaanse bekkeveg! Aangebied deur *Lingua Franca*. Groot prysgeld is op die spel!

The Naked Slam takes a different form than your conventional poetry slam, whilst still honouring the fundamentals. The aim is to have a number of poets on stage and afford them time to experience the diverse audience! From first round to the last, each poet is given a fair amount of time to share their work. *Lingua Franca* calls it the definition of a truly South African Slam! Presented by *Lingua Franca*. Great prizes to be won!



Helen Zille – Not without a fight



Helen Zille Ruda Landman



60 min Afr R20



ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 21 Jul 9:00

Helen Zille se outobiografie, *Not without a fight*, vertel een van die fassinerendste politieke stories van ons tyd. Zille neem die leser op reis vanaf haar grootwordjare in 'n doodgewone huis, haar stryd teen anoreksie as 'n jong vrou, haar vroeëre lewe as 'n joernalis in die apartheidsjare tot haar politieke loopbaan wat gekenmerk word deur haar verbete stryd om die DA as opposisie-party te versterk.

Helen Zille's autobiography, Not without a fight, tells one of the most fascinating political stories of our time. Zille takes the reader on a journey from her years growing up in a perfectly normal home, her battle against anorexia as a young woman, her earlier life as a journalist in the Apartheid years, to her political career which is characterised by her fierce battle to strengthen the DA as opposition party.



Van boek tot silwerdoek

Leon van Nierop, Francois Smith, Jaco Jacobs Anthea van Jaarsveld

60 min Afr R20 Film Studio 21 Jul 9:30

Hoe werk die proses om boeke na rolprente te verwerk en omgekeerd? Leon van Nierop (*Stralerjakkies*), Francois Smith (*Kamphoer*) en Jaco Jacobs (*Nul is nie niks nie*, gegrond op sy boek *Oor 'n motorfiets, 'n zombieflik en lang getalle wat deur elf gedeel kan word*) vertel hoe hul boeke vir die silwerdoek en ander mediums soos die radio verwerk is.

What does the process of converting books into film (and vice versa) entail? Leon van Nierop (Stralerjakkies), Francois Smith (Kamphoer) and Jaco Jacobs (Nul is nie niks nie, based on his book, Oor 'n motorfiets, 'n zombieflik en lang getalle wat deur elf gedeel kan word) talk about the conversion of their books for the silver screen and other media, such as radio.



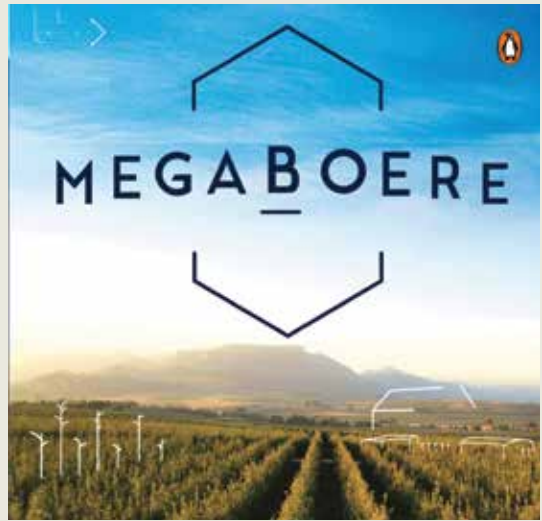
Megaboere

Wynand Dreyer, Estelle van Reenen, Louis de Kock Melt Myburgh

60 min Afr R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 21 Jul 10:30

Megaboere, kykNET se gewilde reeks oor suksesvolle boere in Suid-Afrika, het kykers reeds vir drie reekse vasgenaam gehou, en 'n vierde is op pad. In hierdie boek neem Wynand Dreyer, vervaardiger van die reeks, en sy produksiespan jou na die boere op wie die kollig in die eerste twee reekse geval het. Kom luister hoe hy gesels met megaboere oor hul sukses, sakevernuf in moeilike tye, gemeenskapsbetrokkenheid en grondhervorming.

Megaboere, kykNET's popular series on successful farmers in South Africa, kept viewers glued to the screen for three seasons, and a fourth is on its way. In this book, Wynand Dreyer, producer of this series, and his production team take you to the farmers who were in the spotlight during the first two seasons. Hear what the mega farmers have to say about their success, resourceful business skills in difficult times, community involvement and ground reclamation.



Handwerkdemonstrasies: Opgedollie: juwele, sakke en geskenke geskep uit rommel

Thana Nel 90 min Afr R40 (sluit alle materiaal in / includes all material)

ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer / Chancellor's Room) 21 Jul 11:00

Upcycling is nie net 'n manier om jou deel vir die aarde met sy oorvol ashoop te doen nie, maar ook 'n manier om pragtige nuwe items te skep uit rommel wat skynbaar geen nut meer het nie. Thana is 'n laerskoolonderwyseres en geesdriftige kunshandwerker. Deelnemers aan die werksessie sal elkeen 'n eie denimborsspel maak.

Upcycling is not just a way of doing your part for the overflowing waste dumps of the earth, but also a way of creating beautiful new items from trash which seemingly has no use left. Thana is a primary school teacher and arts and crafts enthusiast. Participants of the workshop will each make their own denim brooch.



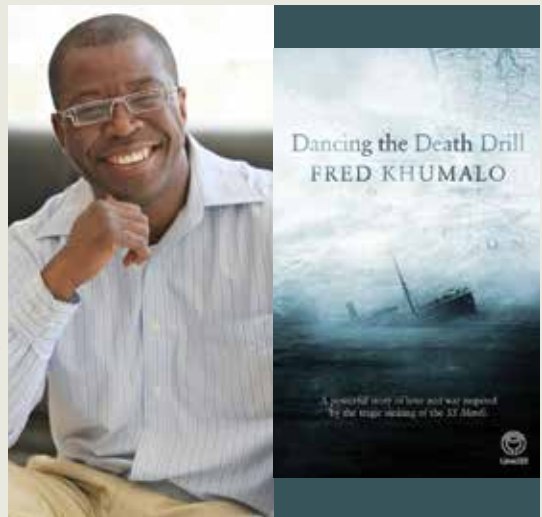
Bringing our history home

Fred Khumalo, Willem Anker Francois Smith

60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 21 Jul 12:00

Hoe delf die skrywer in die verlede om 'n geskiedkundige gebeurtenis, soos in Fred Khumalo se *Dancing the Death Drill*, die ondergaan van 'n skip vol swart mense tydens die Eerste Wêreldoorlog, of in Willem Anker se *Buys*, wat handel oor die veelberugte Conraad Buys, om iets te sê van die huidige situasie in die land? Hoe werk die navorsingsproses en die fiksionalisering daarvan?

How does the author delve into the past in order to say something about a historical event, such as in Fred Khumalo's Dancing the Death Drill, the sinking of a ship full of black people during the First World War, or in Willem Anker's Buys, which is about the infamous Conraad Buys, as a social commentary of the current situation in the country? How does the research process, and the fictionalising thereof, work?





So is dit nou

Johan van Wyk Gert Coetzee 60 min Afr R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 21 Jul 13:30

'n Nuwe versameling humoristiese stories oor die hede en verlede deur die deurwinterde joernalis en topverkoper-skrywer Johan van Wyk. Dié versameling dokumenteer 'n tyd van padkafes, Pepsi-floats en koue skaapnek uit 'n saalsak. In dié bundel word die verlede onthou en meesterlik verweef met die hedendaagse Suid-Afrika waar Jacob Zuma en Julius Malema die septeer swaai.

A new collection of captivatingly humorous stories about the past and present by the seasoned journalist and top-selling author, Johan van Wyk. This collection documents a time of Roadhouses, Pepsi-floats and cold mutton from a saddlebag. In this anthology, the past is remembered and interwoven brilliantly with the modern day South Africa where Jacob Zuma and Julius Malema rule the roost.



Soettand

Koelsoem Kamalie, Flori Schrikker Hendri Warricker
 90 min Afr R60 (Kosdemo / Food demo)
 ATKV-Boeke-Oase (Tent) 21 Jul 13:30

Die kos uit Koelsoem Kamalie en Flori Schrikker se kombuise het Suid-Afrikaners geheel en al betower. In *Soettand* deel hulle poedings en soetgebak wat dekades lank al familiegunsteling is, soos Ouma Rose se doekpoeding, 'n onderstebo-tert, Potpoeding, Maleise koeksisters, Bobaas-bollas, Yuwin se waatlemoenysies, Gemmerpoeding, Broodpoeding met 'n verskil, Hertzoggies en die berugte Tweegevrietjies.

The food from the kitchens of Koelsoem Kamalie and Flori Schrikker has completely dazzled South Africans. In Soettand, they share puddings and confection which have been family favourites for decades, like Granny Rose's pudding, an upside-down tart, Pot-pudding, Malayan koeksisters, Bobaas-bollas, Yuwin's watermelon ice lollies, Ginger pudding, Bread pudding with a difference, Hertzoggies and the famous Tweegevrietjies.

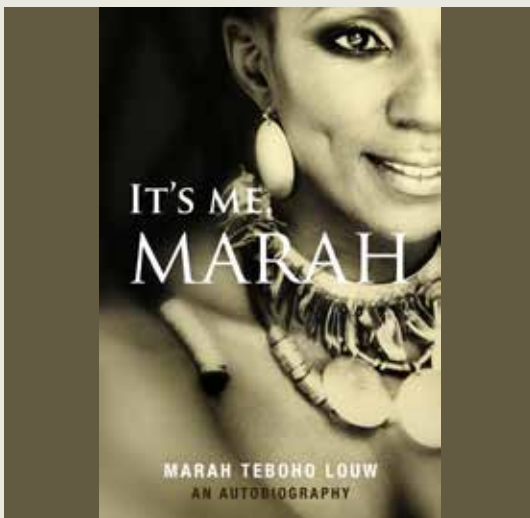


Hulde aan helde: Jans Rautenbach

Katinka Heyns, Martin Botha, Anthea van Jaarsveld, Leon van Nierop Hennie van Collier
 60 min Afr R20 Film Studio 21 Jul 13:30

Ons bring in hierdie gesprek hulde aan Jans Rautenbach (1936–2016) – een van die grootste draaiboekskrywers, rolprent-vervaardigers en regisseurs in Afrikaans. Om Rautenbach se ryk nalatenskap van flikse te vier word die volgende rolprente op 21 Julie in die Film Studio (sien filmfees) vertoon: *Die kandidaat* (11:00) en *Jannie totsiens* (15:00). Voorgestelde donasie van R30 per film.

We celebrate Jans Rautenbach (1936-2016) in this discussion – one of the greatest scriptwriters and film producers and -directors in Afrikaans. To celebrate Rautenbach's rich film heritage, the following films are screened on 21 July in the Film Studio (see film festival): Die kandidaat (11:00) and Jannie totsiens (15:00). Recommended donation R30 per film.



It's me, Marah

o.a. Marah Louw
 60 min Eng R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 21 Jul 15:00

Hierdie outobiografie vertel die verhaal van 'n dominee-kind uit die Mzimhlophe Township wat gebore is met 'n goue stem. Vandag word Marah Louw gereken as deel van die room van die Suid-Afrikaanse musiekwêreld, wat al vir konings en koninginne gesing het. Maar met 'n loopbaan wat oor veertig jaar strek, was daar ook moeilike tye, vernederings en ontnugterings. Louw het 'n kragtige en passievolle storie om te vertel.

This autobiography tells the story of a reverend's child from the Mzimhlophe Township, born with a golden voice. Today, Marah Louw is considered part of the elite of the South African music world, who has sung for kings and queens. But with her career spanning over forty years, there were also hard times, humiliations and moments of disillusionment. Louw has a powerful, passionate story to tell.



Saam op die spanningspoor



Irma Venter, Rudie van Rensburg, Duane Aslett



Gert Coetzee



60 min



Afr



R20



ATKV-Boeke-Oase (Hooflokaal / Main Venue)



21 Jul 16:30

Irma Venter (*Sirkus*), Rudie van Rensburg (*Kamikazi*) en Duane Aslett (*Goudduiwel*) gesels oor hul nuutste spanningsromans. Waar kom hul stories vandaan; hoe skep hulle oortuigende karakters wat die leser saam op die spannende tog neem?

Irma Venter (Sirkus), Rudie van Rensburg (Kamikazi) and Duane Aslett (Goudduiwel) talk about their latest suspense novels. Where do their stories come from; how do they create the convincing characters that take the reader on these thrilling quests?



Kleinboer in oënskou



Kleinboer



Johann Rossouw



90 min



Afr



R50



Film Studio



21 Jul 17:30

Kom woon die première by van die dokumentêr oor Kleinboer se lewe en werk deur Niel van Deventer en Charlené Brouwer (*Dis ek, Anna*) gevolg deur 'n gesprek met Kleinboer en die bekendstelling van sy nuwe boek, *Hierdie huis*.
Ondersteun deur Taalgenoot.

Come and attend the premiere of the documentary about the life and works of Kleinboer, by Niel van Deventer and Charlené Brouwer (Dis ek, Anna), followed by a conversation with Kleinboer and the launch of his new book, Hierdie huis. Supported by Taalgenoot.



Izak de Vries

Hulde aan helde: Dot Serfontein



Susan Samuel & Leana Lategan



Antoinette Kellerman



60 min



Afr



R20 (sluit glasie wyn in / includes glass of wine)



NALN



21 Jul 18:00

Die geliefde Afrikaanse skrywer Dot Serfontein, wat in 2016 oorlede is, is een van die eerstes wat kontreiverhaalkuns in Afrikaans beoefen het en lewer hiermee 'n belangrike bydrae tot die vernieuwing in die vertelkuns. Sy slaag daarin om in haar essays op onderhoudende wyse en met oorspronklike beelding 'n leefwyse en gewoontes uit te beeld wat tot die verlede behoort.

The beloved Afrikaans author, Dot Serfontein, who passed away in 2016, made an enormous contribution to the renewal of the art of story-telling. She succeeds in portraying her essays in a consistent way and with original portrayal of a way of life and habits which are now bound to the past forever.



Naked Word Poetry Session



Mbongeni Nomkhonwana, Anele Kose & Ashley Makue, Chisenga Fundanga, Tessa Muller, Bibi Slippers & Andries Bezuidenhout



Zama Qambi, Babalwa Makwethu, Aphiwe Nyezi en

Ngcwalisa Maqokeza



90 min



isiXhosa, Sesotho, Afr



R20



ATKV-Boeke-Oase (Tent)



221 Jul 20:00

Die Naked Word Poetry-sessie is 'n samekoms van digkuns en musiek, wat *spoken word* vermeng met dinamiese Afro-futuristiese klanke om 'n unieke Suid-Afrikaanse ervaring van dig-en-musiek talent te laat vibreer.

Aangebied deur Linga Franca.

Ondersteun deur Taalgenoot.

The Naked Word Poetry Session is a collaboration of poetry and music, weaving spoken word with dynamically Afro-futuristic sound to produce a uniquely South African poetic and musical experience. Presented by Linga Franca. Supported by Taalgenoot.





Fees van die sintuie

Etienne van Heerden, Hennie van Coller, Anthea van Jaarsveld Herman van den Bergh & Nicol Viljoen Sjef Suné Niemand van Upper Crust 180 min R200 (ete ingesluit / meal included) The Ramblers Club 22 Jul 08:30 vir / for 09:00

Hierdie ontbyt bied feesgangers die geleentheid om puik kos en wyn te geniet, te luister na musiek van hoë gehalte en boonop 'n spesiale skrywer van nader te leer ken. Vanjaar is die gasskrywer die alombekende Etienne van Heerden, wat sy nuwe roman, *Die wêreld van Charlie Oeng*, op die fees bekendstel. *Ondersteun deur Van Rensburg Patoloë; wynborge: Longridge*

This breakfast offers festival goers the opportunity to enjoy excellent food and wine, to listen to music of the utmost quality and even get to know a special author up-close. This year, the guest author is the famous Etienne van Heerden, who is launching his new novel, Die wêreld van Charlie Oeng, at the festival. Supported by Van Rensburg Patoloë; wine sponsor: Longridge



'n Wolf in skaapklere

Kobus Galloway Melt Myburgh 60 min Afr R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 22 Jul 10:30

Hierdie boek is 'n versameling Afrikaanse idioome deur die skepper van *Idees vol vrees*, Kobus Galloway. Dit bevat 150 idioome, elk geïllustreer met 'n grappige volblad-spotprent, asook 'n kort verklaring van elke idioom se betekenis. Verder is daar 'n lys met nóg honderde idioome en verklarings agter in die boek. Kobus Galloway is die skepper van *Idees vol vrees*, wat vinnig die gewildste Afrikaanse spotprentreeks in die wêreld geword het.

This book is a collection of Afrikaans idioms by the creator of Idees vol Vrees, Kobus Galloway. It contains 150 idioms, each illustrated with a funny full-page caricature, as well as a short explanation of the meaning of each idiom. Furthermore, there is a list with hundreds more idioms and explanations at the back of the book. Kobus Galloway is the creator of Idees vol vrees, which quickly became the most popular Afrikaans caricature series in the world.



Hallo, hekel

Anisa du Plessis, Cornel Strydom & Elsbeth Eksteen 120 min Afr R20 (alle materiaal voorsien deur NB-uitgewers) ATKV-Boeke-Oase (Tent) 22 Jul 11:00

Hallo, Hekel is 'n hekelboek soos min, waar 'n enkele patroon geneem word en op vier verskillende maniere vertolk word na gelang van jou styl – hetsy boheems, kunstig, klassiek of romanties. Patrone, wat wissel in moeilikheidsgraad, sluit mooigoed vir jouself, jou huis, kinders en as geskenke in.

Hallo, Hekel is a crochet book like no other, where a single pattern is taken and interpreted in four different ways, depending on your style – whether bohemian, artistic, classic or romantic. Patterns, which differ according to level of difficulty, include beautiful things for yourself, your house, kids and gifts.



Die toorkrag van die liefde

Dina Botha & Sophia Kapp 60 min Afr R20 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall) 22 Jul 12:00

Dina Botha en Sophia Kapp is van Suid-Afrika se suksesvolste skrywers. Watter hartsnare tokkel hulle om sukses te behaal? Watter soort toorkrag is daar in die liefde? Verstaan hulle gewoon die psige van die leser?

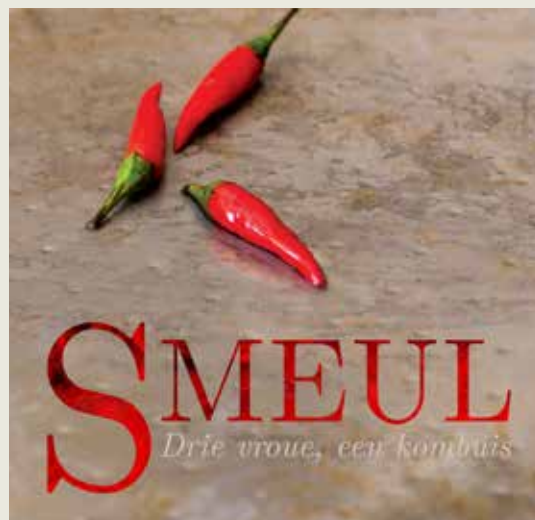
Dina Botha and Sophia Kapp are amongst South Africa's most successful authors. Which heartstrings do they pull on to achieve success? What kind of magical power is there in love? Do they simply understand the psyche of the reader?

Smeul: Drie vroue, een kombuis

Riana Scheepers, Marietjie Koekemoer & Leonie Scholtz
 90 min
 Afr
 R60 (kosdemo / food demo)
 ATKV-Boeke-Oase (Tent)
 22 Jul 13:30

Hoe kry jy drie vriendinne wat almal lief is vir kook en gesels in een kombuis? Maklik. Jy gee hulle 'n pot en vra hul gunstelingresepte! Vra maar die skrywers Riana Scheepers, Leonie Scholtz en Marietjie Koekemoer. Hulle maak tradisionele kos met 'n twist.

How do you get three friends, who all love cooking and talking, in one kitchen? Easy. You give them a pot and ask them about their favourite recipes! Just ask the authors, Riana Scheepers, Leonie Scholtz and Marietjie Koekemoer. They make traditional food with a twist.

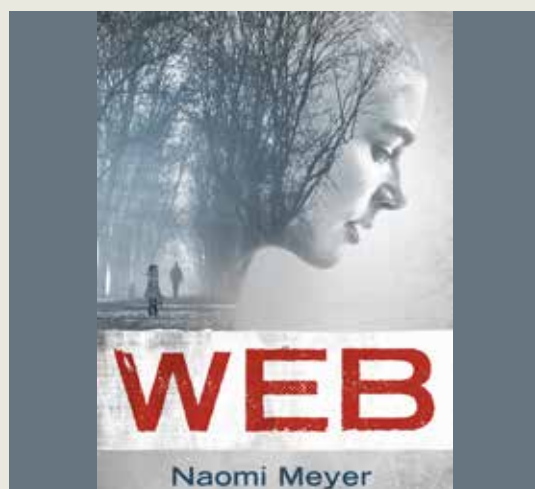


Web

Naomi Meyer
 Francois Smith
 60 min
 Afr
 R20
 ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal / Main Hall)
 22 Jul 15:00

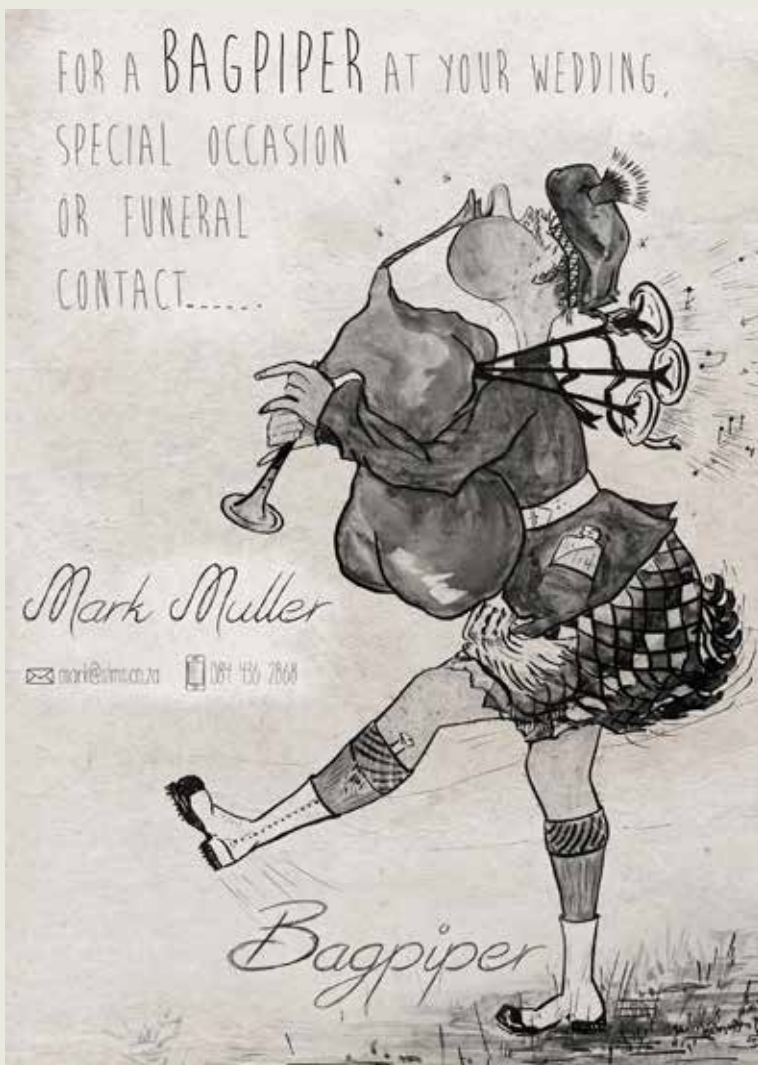
Stellenbosch se studente is opstandig. Die dorp brand en in Sophia se klein dog veilige huisie droom sy van Pompeii en wegloop. Wanneer haar klein Magriet wegraak en Sophia ontvoer word, moet sy egter spartel om uit die web te kom en haar kind van die spinnekop te red.

The students of Stellenbosch are rising up. The town is burning, and in Sophia's small yet secure home, she dreams of Pompeii and running away. However, when her little Magriet goes missing and Sophia is kidnapped, she has to struggle to escape the web and save her child from the spider.



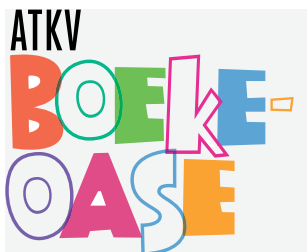
T 073 194 6162

E lynne@lynnephoto.co.za



ONTDEK 'n NUWE Wêreld

SAAM MET DIE ATKV BY VANJAAR SE
VRYSTAAT KUNSTEFEEES!



DIE ATKV-BOEKE-OASE BY DIE EEUFEESEGBOU:

Daar is 'n fees van boeke beskikbaar – van kinderboeke en resepteboeke tot bekroonde literatuur. Dit is 'n eenstop-boekwinkel vir boekliefhebbers van alle ouderdomme.

Die **Vrystaat Literatuurfees** word weer vanjaar as deel van die fees aangebied. Dié omvattende program sluit die name van internasionaal bekroonde skrywers soos Tom Lanoye, Christine Otten, Joseph Boyden, Zukiswa Wanner en Mira Feticu in en ook bekende en geliefde plaaslike skrywers soos onder andere Antjie Krog, Etienne van Heerden, Wilna Adriaanse, Irma Venter, Rudie van Rensburg, Chanette Paul, Martin Steyn en Erns Grundling in.

Daar is ook 'n verskeidenheid **paneelbesprekings** om na uit te sien wat handel oor 'n wye reeks onderwerpe. Kom skop jou feesoggende af saam met die bekende televisiejoernalis, Ruda Landman, wat die gespreksleier van robuuste diskoerse is.

DIE VOLLEDIGE PROGRAM IS IN DIE FEESGIDS BESKIKBAAR.



FILMVERSE 2

Ons bekroonde digkuns-animasieprojek is te sien in die ATKV-Boeke-oase (Eeufeesgebou). Moenie hierdie besondere digkuns-ervaring misloop nie. Gratis. Daaglik aaneenlopend. 40 minute.

**#ONTDEK
AFRIKAANS**

Word vandag 'n lid van die ATKV deur "ATKV" na 44733* te SMS.
*Standaardtariewe geld.



@ATKVSA



ATKVSA

www.atkv.org.za





vrystaat

KUNSTEFEEES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA

#vrynge

inspireer ontluikende kunste
inspiring emerging arts
bonono bo hlasimollang maikutlo



VOORWOORD / FOREWORD / SELELEKELA

MICHAEL GARBETT

Koördineerder / Coordinator / Mohokahanyi: vrynge

Ek is opgewonde om julle terug te verwelkom na die vrynge. Ons is een jaar oud, en ons het omtrent gegroei! Ons visie om ontluikende kunste te inspireer, platforms vir kunstenaars te bou, en innovasie te bevorder, is nog steeds springlewendig en gesond.

Hierdie jaar het ons die selekteringsproses makliker gemaak. Alle aansoekers is toegelaat om aan die vrynge deel te neem op die voorwaarde dat hulle die Menseregte raamwerk respekteer. Dit is deel van ons strategie om die gemeenskapsverbinde te versterk en om vrynge uit te brei na die breër samelewing – wat eienaarskap aan kunstenaars en deelnemers gee.

Ons het 'n passie om verskeie vorms van uitdrukking te kombineer en sodoende langtermyn werk en vennootskappe tussen kunstenaars te skep. Die opwindende werkwinkels en tafelbesprekings wat by die vrynge gehou gaan word, sal nie net die kunstenaars help nie, maar ook die breër gemeenskap van Mangaung.

Ons gaan ook self meer blootstelling gee aan vrynge kunstenaars op die feesterrein deur middel van die vrynge rendezvous wat in die middel van die hooftegronde gaan wees. Kunstenaars kan hierdie platform gebruik om hulle vertonings te bemark. Hierdie nuwe verhoog sal ook gebruik word vir die hoofte, Vrywees, en ander kunstenaars se inisiatiewe.

Ons het ook die vrynge plaas na die pluimbalsaal geskuif sodat dit nader aan al die ander aktiwiteite is. By die vrynge plaas word tonne pret en opwinding elke dag bedien. Dit is die plek waar jy kan terugsit en ontspan met goeie musiek of 'n vars blik op 'n gedig, of waar jy 'n opwindende dansoptrede kan geniet. ENIGIETS is moontlik – so kom speel! Volg ons sosiale media en webtuiste om op hoogte te bly met wat gebeur en waar – ons het vele verrassings wat wag. vrynge is die fees wat aanhou gee.

Hierdie is 'n reis waar ons baie by mekaar sal leer. Die vrynge is besig om te groei en ontwikkel volgens die behoeftes van die kunstenaars en die gemeenskap, so wees deel van hierdie avontuur – of dit die koop van 'n kaartjie is, of net 'n "retweet" van 'n kunstenaar se inskrywing (#vrynge terwyl jy daar besig is). Jy het meer eienaarskap aan die vrynge as enigiemand anders – maak dit jou spasie.

I am pleased to welcome you back to the vrynge. We're one year old and boy have we grown! Our vision to inspire emerging arts, build platforms and push innovation is still very much alive and screaming.

This year we cut curation and allowed all applicants to participate on the condition that they respect the Human Rights framework. This is part of our strategy to strengthen community engagement and spread vrynge across a wider field, giving ownership to artists and participants.

We're all about combining various forms of expression and creating long-lasting work and partnerships between artists through this approach. Exciting workshops and table discussions that will not only help the artists but the community of Mangaung as a whole will be held at vrynge.

We'll also be giving vrynge artists even more exposure on the festival terrain in the form of the vrynge rendezvous located in the centre of the main festival grounds, in the hope that artists will use this platform to sell their shows and get their name out. This new stage will also harbour talented Main festival, Vrywees, and other initiatives' artists.

We've also moved the vrynge farm to the badminton hall which is closer to all the other activities. The vrynge farm is where you will be served a ton load of fun and excitement daily, where you will be able to sit back, relax to good music or experience a fresh take on a poem or an exciting dance piece. ANYTHING is possible – so let's play! Be sure to follow our social media and webpage for daily updates on what is happening and where – we have loads of surprises installed – the vrynge that keeps on giving.

This is a journey where we'll learn a lot from each other. The vrynge is growing and developing according to the needs of artists and communities, so be part of this opulent adventure – whether it is buying a ticket or just retweeting an artist's post (#vrynge while you're at it). You have as much ownership of vrynge as anyone else. Make it your space.

Ke thabela ho le amohela hape ho vrynge. Re se rena le selemo se le seng ebile re a hola e le kannete! Pono e ntle ya rona ya ho ntshetsa tsa bonono pele, kaho ya ho fan aka sebaka le tshusumetso ya boiqapedi bo batsi e santse e phela ebile e hlaheletse ka mahetla.

Selemong sena re sehollotse phodiso mme re dumella dikopo tsohle hore mang le mang a nke karolo fela tlasa tumellano ya hore ba tla hlomphe le ho ikamahanya le mekga ya Ditokelo Tsa Botho. Karolo ena ya leqheka la rona ke ho matlafatsa hore setjhaba se be le seabe le ho hasa vrynge hohle mona sebakeng se batlang se le seholwanyana ebile re fa ditaki le bohle ba nkang karolo hore e be beng moketeng ona.

Re dumela ho kopanyeng mekga e fapafapaneng ya dipolelwana le ho bopa mosebetsi o nkang nako e telele le kopanelo mahareng a ditaki ka ona mogkwa ona. Dikopano tsa dithupello tse thabisang le dipuisano tsa ditafoleng tse tla thusang ditaki le setjhaba sa Mangaung kaofela se tla etsahala mane vrynge.

Hape re tlabe re fa ditaki tsa vrynge pepeso e fetang mane sebakeng sa mokete ka mogkwa wa hore na ho kopanelwa hokae setsing sa lebalala la mokete o moholoholo, ka tshepo ya hore ditaki di tla sebedisa sebaka seo ho rekisa dipontsho tsa bona le ho beha mabitsa a bona pepeneneng. Maemo ana a matjha a tla tshireletsa le mokete o moholoholo o tletseng talenta, Vrywees, le dihlopha tsa ditaki tsa bohato ba pele.

Re se re bile re falliseditse polasi ya vrynge hoyu holong ya "badminton" e haufi le diketsahalo tse ding. Polasing ya vrynge ke moo o tla fetjwang monate ka bongata le lethabo letsatsi le leng le le leng, moo o tla kgonang ho itulela ha monate, o phothullohe ka mmimo o monate kappa boiphihlello bo botjha ba ho nka karolo thothokisong kappa motjekonyana oo thabisang. Ntho engwe le engwe e a kgoneha – jwale ha re bapaleng! Neteafatsa ho sala mahlasedi morao le metjha ya phatlalatso hore o tsebe hore ho etsahala eng, hokae, letsatsi le leng le le leng – re na le dintho tse tlo le makatsa tse ngata – vrynge ena e dulang e fana.

Lena ke leeto leo kaofela ha rona re ka ithutang hotswa ho emong. Vrynge e a hola ebile e ntshetsa pele ditabatabelo le dithoko tsa ditaki le setjhaba, o nke karolo boiphihlellong bona ba maemo a phahameng – ekaba ka ho reka tekete kappa fela ho buwa ka seo setaki se buwang ka sona ho Twitter (#vrynge ha o santse o le hona moo). Vrynge key a hao jwalo ka ha e le ya mang le mang. E etse sebaka sa hao.

Proudly supported by:

Creative Kilowatt • PACOFS
Arts & Culture Trust (ACT) of South Africa





A Cup of Tea and a Loaf of Bread

 Drama  Albert Smith  Afr, Eng  60 min

 R50  Soetdoring-PACOFS Gazellie

 18 Jul 19:30, 20 Jul 15:00, 21 Jul 17:00

Albert is 'n storieverteller.

Hy ontklee sy lewe met ligte komiese herinneringe.

Met sy kleurvolle sketse oor ervarings van Suid-Afrika na die Verenigde Koninkryk, sal hy julle laat verdiep in 'n verhaal van liefde, verlies en vars gebakte brood.

Albert is a storyteller.

He undresses his life with a gentle comic reminiscence.

Drawing upon his colourful experiences from South Africa to the UK, he will weave you a heart-felt tale of love, loss and freshly baked bread.



After Dark

 Dance  Paseka Mohape, Teboho Kholumo, Moleboheng Sekoena, Sibongile Maqungu,

Thabo Lecoko  PACOFS  Poloko Moeng  Afr, Eng  50 min

 R60  vrynte farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)

 19 Jul 19:00, 20 Jul 16:00, 21 Jul 11:00

Wanneer individue nie daarin slag om hul uitdagende situasies te oorkom nie en agtervolg word deur hul demone, kom daar 'n beskermengel om die verlore siele van die mense te genees deur hulle na die lig te bring. Nie alles verloop glad met die eerste probeerslag nie, want die diuwels bly in die pad van hul redding staan.

When individuals are failing to overcome their challenging situations and are haunted by their demons, a guardian angel comes to heal the lost souls of the people by bringing them into the light. Not all goes well with their first try as the demons stand in the way of their salvation.



Alles bestaan uit stories / All Made of Stories

 Opvoedkundige vermaak, Klassieke Musiek / Educational entertainment, Classical music

 Haydn, Mozart, Beethoven, Visconti, Koapeng, Shostakovich en baie meer / and many more

 Kontras Quartet: Dmitri Pogorelov (viool), François Henkins Jnr, (viool) Ben Weber (altviool),

Jean Hatmaker (tjello)  40 min  R40  kykNET-Rep  18 Jul 17:30, 19 Jul 15:00

"Ons almal bestaan uit stories" – Charles de Lint. Oor die 45,000 kinders in die VSA het al hierdie toneelstuk geniet en Kontras is opgewonde om dit na Bloemfontein te bring! Die musiek kan op sy eie waardeur word, maar die impak is soveel groter as ons ondersoek hoe die komponiste gelewe het, watter emosies in die klank van die musiek lewe, en wat dit vir ons beteken wanneer ons dit hoor. Ondersteun deur die Mid Atlantiese Kunstsstigting deur die VS Kunstenaars Internasionaal in vennootskap met die Nasionale Skenking vir die Kunste, die Andrew W. Mellon Stigting, en die John D. and Catherine T. MacArthur Stigting.

"We're all made of stories" - Charles de Lint. As previously enjoyed by over 45,000 children across the USA, Kontras is happy to bring this show to Bloemfontein! Although music can be appreciated on its own, the impact increases when we remember the stories that surrounded it. In this program we explore how the composers lived, what emotional content lives in the sound of the music, and what it means to us when we hear it. Supported by Mid Atlantic Arts Foundation through US Artists International in partnership with the National Endowment for the Arts, the Andrew W. Mellon Foundation and the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation.



AfriFolk

 Folk  Nelien Smith, Werner Nel, Petrus van Wyk  Nelien Smith  Schoeme Grobler

 Afr, Eng  90 min  R90  Innieskuur

 17 Jul 20:00, 19 Jul 14:00, 20 Jul 17:00

Die akoestiese folk-klanke van AfriFolk sal jou op 'n reis vergesel deur Suid-Afrika se grootste treffers, van Laurika Rauch, Koos du Plessis en Zahara. Hierdie kontemporêre etniese smeltpot sal jou bederf met die beste wat ons geliefkooste land het om te bied. Om kulture te verenig was nog nooit maklik nie, maar gelukkig het ons musiek.

The acoustic folk sounds of AfriFolk will accompany you on a journey through South Africa's greatest hits from Laurika Rauch, Koos du Plessis and Zahara. This contemporary ethnic melting pot will treat you to the best our beloved country has to offer. Uniting cultures has never been easy. Luckily, we have music.



Bring'it & Sing'it!

vryng farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall) R20
 22 Jul 19:00

Come experience the best A cappella student singers in the Free State. Come hear music specifically developed to be performed without instrumental accompaniment.

Kom ervaar die beste A cappella studente sangers in die Vrystaat! Luister na musiek spesifiek ontwikkel om sonder instrumente opgevoer te word.



Bacchus in Hillbrow

Drama François Maree Peter Crafford The Helix Kid
 THOC (The House Of Creatives) Afr 14 45 min R60
 Madelief-PACOFS Gazellie 20 Jul 17:00, 21 Jul 13:30, 22 Jul 20:30

Bacchus, Romeinse god, gatvol god. Hy is kwaad vir sy pa, sy pa is kwaad vir hom. Hy beland in Hillbrow met sy dwelmbase, Ponte se monsters en verlore drome, en moet aanpas en oorleef. Dit is warm. Hy is moeg en natgesweet. Gatvol. Hy soek net 'n dop. Hy soek net sy ma. Hy soek net na die waarheid.

Bacchus, Roman god, sick and tired god. He is mad at his father, his father is mad at him. He ends up in Hillbrow with its drug lords, Ponte's monsters and broken dreams, and he has to adapt or die. It's hot. He's tired and soaked with sweat. Sick and tired. He just wants a drink. He just wants his mother. He just wants the truth.



Connected

Fotografie Anneli Groenewald Vian Roos
 Eugene Smith 18 N kykNET-Scaena Restaurant Foyer

Geen verhouding is dieselfde as 'n ander een nie en dis nie veronderstel om eenders te wees nie. *Connected* is 'n fotoreeks deur Vian Roos wat die verskillende maniere waarop paartjies verhoudings het, verken, of dit 'n tradisionele heteroseksuele verhouding, 'n homoseksuele verhouding, 'n verhouding wat kulturele grense oorskry of 'n verhouding waar daar 'n groot ouderdomsverskil is, onder andere. Die fotos gaan gepaard met teks deur Anneli Groenewald wat die realiteite van verhoudings agter die beelde dokumenteer en kontekstualiseer. Die samewerking het tot gevolg dat dit die vooroordele, wat gewoonlik die wortel van afguns en haat teenoor sogenaamde 'nie-tradisionele' verhoudings is, ondermyn.

No one relationship is similar to another, and it is not supposed to be. Connected is a photographic series by Vian Roos that explores the different ways in which couples have relationships, whether a traditional heterosexual relationship, a homosexual relationship, a cross-cultural relationship or a relationship between individuals with large age gaps, among others. The portraits work in tandem with text by Anneli Groenewald, that documents and contextualises the realities of the relationships behind each image. The collaboration works to undermine prejudices that often underlie dislike and resentment towards so-called 'non-traditional' relationships.

CONNECTED

Performance Experiments

Classical and festival artist development programme Maestro Aaron Carpene
 Maestro Aaron Carpene, Manzikazi Scota 55 min
 Gratis / Free Haller Halle (Kunstetrust-Odeion) 21 Jul 15:30

'n Projek met maestro Aaron Carpene en opera-sangeres Manzikazi Scota wat kruis-kulturele musiek en sang verken. Hierdie gebeurtenis sal die omvang ondersoek van 'n groter projek vir die 2018/2019 Vrystaat Kunstefees, in vennootskap met Suid-Afrikaanse en Lesotho kunstenaars.

A project with maestro Aaron Carpene and opera singer Manzikazi Scota exploring cross-cultural music and song. This event will scope the possibilities of a larger project for the 2018/2019 Vrystaat Arts Festivals, in partnership with South African and Lesotho artists.



Die Beelzebub Kontroversie



Die Beezlebub kontroversie



Drama Dihan Struwig Afr 18 PDL
 45 min R50 Soetdoring-PACOFs Gazellie
 17 Jul 20:30, 19 Jul 20:30, 22 Jul 17:30

Met aantygings dat hy deur die magte van Beelzebub (die koning van die vlieë) werke verrig, deur wie se magte doen julle dit? Die reëls van die samelewing is daar om teen barbaarsheid te waak, maar die vrees vir die dier laat almal se kwaad na vore kom. Die parallele tussen mens en dier veroorsaak dat onskuld verlore gaan.

There are accusations that he is doing miracles through the forces of Beelzebub (the king of the flies). With whose powers are they doing it? The rules of society are to avoid barbarity, but the fear of the animal makes everyone's evil side come out. The parallels between humans and animals cause the loss of innocence.



Dis nie ek nie, dis jy



kabaret, eenvrouvertoning / *cabaret, one woman show* Loané van Sandwyk
 Solank mens net kan lag Afr PG 60 min
 R70 Madelief-PACOFs Gazellie 18 Jul 20:00, 21 Jul 17:00, 22 Jul 15:00

Is jy so pas afgesê en sit met 'n sak verwerping op jou skoot? Vang jy soms jouself na 12 met 'n mandjie kos in die bed? Het jy 'n bottel van sy/haar spuitgoed gekoop om dit vir 'oulaas' te ruik? *Dis nie ek nie, dis jy* is 'n kabaret wat die berge en dale van 'n break-up besoek. Kom besoek ons vir 'n uur van terapie. Ons belowe nie dat jou pyn verminder sal word nie, maar hopelik sal jou maagspiere versterk word. So los daai sakdoek, klim uit die McDonalds ry en kom lag saam!

Have you recently been dumped? Are you sitting with a bag full of rejection on your lap? Do you catch yourself after midnight with a basket of food in bed? Have you bought a can of his/her deodorant just to smell it "one last time"? Dis nie ek nie, dis jy, is 'n kabaret that explores the ups and downs of a break-up. Visit us for an hour of therapy. I can't promise that your pain will be go away, but hopefully your stomach muscles will be strengthened. So, leave that handkerchief, get out of the McDonald's line and come share a laugh.



Ekstra chromosome is nie cool nie



Drama Ilne Fourie Shéri Brynard, Ane van den Berg Petro Müller
 Charl Henning Susette Brynard Afr PG 60 min R100
 OFM-Albert Wessels 19 Jul 14:00, 20 Jul 15:30, 22 Jul 10:00

Dit is 10 jaar later. Maryke is 'n tipiese tiener en haat elke oomblik saam met haar "nie cool" en gestremde tannie. Sy voel sy is haar babysitter. Libby moet dan aan haar probeer wys dat sy meer volwasse is met veel meer lewenskennis ten spyte van haar beperkinge. *Ekstra chromosome is nie cool nie* is die opvolg van verlede jaar se vrynges-treffer *Die hemel het 'n chromosoom laat val*. En net soos die vorige toneelstuk is dit gevul met empatie, lag met 'n traan, versoening, vrese en aanvaarding van verskille.

It's ten years later. Maryke is 16. Maryke is a typical teenager and hates every moment with her uncool, disabled aunt. She feels like she's her babysitter. Libby has to try to show Maryke that she is more mature and wise, in spite of her limitations. Ekstra chromosome is nie cool nie is the sequel to last year's vrynges success Die hemel het 'n chromosoom laat val. Much like the first show it is filled with empathy, laughter, tears, reconciliation, fears and the acceptance of differences.



Hoogliedere



Storievertelling en digkuns / *story telling and poetry* Tessa Muller
 Adri Maryke Smit, Danielle Muller, Tessa Muller, Alshande Rafferty Afr PG 40 min
 R60 Soetdoring-PACOFs Gazellie 19 Jul 17:30, 21 Jul 19:30, 22 Jul 15:00

'n Dramatiese opvoering deur 'n storieverteller wat prosa gebruik in 'n eenvoudige unieke taal wat almal verstaan. Haar verse en stories weerspieël liefde, blydschap, foltering, verslawing, verlies, politiek en pyn met hope humor en sensualiteit. Sy ontbloot diep geheime van geslaagde gesprekke. Hierdie is 'n herdenking van dinge waarna ons smag en waarin ons verlore kan raak.

A dramatic show with a storyteller who uses prose with simple and unique language that everyone understands. Her verses and stories reflect love, joy, torment, addiction, loss, politics, and pain with a lot of humour and sensuality. She exposes deep secrets of successful conversations. This is a commemoration of the things that we crave, and which we can get lost in.



Ingrid Jonker



Woordkuns / Literary theatre Adèle van Blommenstein-Du Plessis

PG Afr 40 min R20 Soetdoring-PACOFs Gazellie

21 Jul 10:30, 22 Jul 12:30

Kom ons huldig Ingrid Jonker weer met 'n poësieprogram wat aangebied word deur Adèle van Blommenstein-Du Plessis. Adèle is die oudste (70 jaar) en eerste professionele aktrise van die Universiteit van die Vrystaat. Sy maak na 'n afwesigheid van 42 jaar op die verhoog weer haar verskyning om Ingrid Jonker in ons midde te laat herleef!

Let us honour Ingrid Jonker again with a poetry program that is presented by Adèle van Blommenstein-Du Plessis. Adèle is the oldest (70) and first professional actress of the University of the Free State. After an absence of 42 years on the stage, she is making her reappearance to let us relive Ingrid Jonker among us.



Klasse van vergelyking



Drama Angelo Mockie Heidedal Gemeenskapslede

Angelo Mockie Productions Eng / Afr 13 L 60 min R50

Madelief-PACOFs Gazellie 18 Jul 11:30, 19 Jul 19:30, 20 Jul 10:30

Deur die oë van vier vriende kyk "Klasse van vergelyking" na die opvoeding, gewoontes en ontwikkeling van vroue in die kleurlike gemeenskap.

Through the eyes of four friends we see the various classes of comparison to education, habits and development of women in the coloured community.



Logos



Drama John B Swart Tara Notcutt Plaasvervanger Produksies Afr

13 L 70 min R60 Madelief-PACOFs Gazellie

17 Jul 20:30, 20 Jul 13:30, 22 Jul 17:30

Logos: die beginsel van Goddelike rede en kreatiewe orde. Ons ontmoet 'n man... Ons ontmoet 'n man wat probeer - 'n man wat probeer klaarmaak - 'n man wat probeer klaarmaak met 'n vorm... klaarmaak met 'n vorm vir die hernuwing - klaarmaak met 'n vorm vir die hernuwing van sy reg... Ons ontmoet 'n man...

Logos: the principle of divine reason and creative order. We meet a man ... We meet a man that tries ... A man that tries to complete - A man that tries to complete a form ... Complete a form for the renewal - complete a form for the renewal of his right ... We meet a man.



Mira



Solo piano Mira 60 min

R80 Madelief-PACOFs Gazellie 17 Jul 17:30, 18 Jul 14:00, 22 Jul 10:00

In Mira se meestal self-gekomponeerde klavierwerk skuil invloede so uiteenlopend soos Rachmaninov en Radiohead, maar agter haar donker, hartstogtelike musiek lê 'n veroorloof van betekenis wat baie min kunstenaars ooit sal bereik. In hierdie werke van hartverskeurende skoonheid mag ons vind wat ons "Mens, ook net mens" maak.

In Mira's mostly self-composed piano works lurk influences as diverse as Rachmaninov and Radiohead, but behind her dark sultry music lies a luxuriance of meaning which very few artists ever reach. In these works of heart-breaking beauty we might just find that which makes us "Human, all too Human."





Mej Vryfees / Miss Vryfees

Beauty Pageant eModels BFN Afr, Eng

4-6 7-9 10-13 14-17 18-25 R200 per deelnemer / participant

vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall) 22 Jul 2017 08:00 – 15:00

Die heel eerste *Mej. Vryfees* skoonheidskompetisie word aangebied en georganiseer deur eModels Bloemfontein. Alle dames tussen die ouderdom van 4 en 25 kan deelneem. Dit sal 'n prettige dag wees met groot vermaak, asemrowende pryse, pragtige tiaras en beoordelaars uit die boonste rakke. Registrasie vind plaas op Vrydag 21 Julie (15:00-17:00) en Saterdag 22 Julie (08:00-09:00). Die kompetisie begin stiptelik om 09:30. Inskrywingsfooi is R200 en die kleredrag: *Winter Flare* (elegant informeel). Elke deelnemer moet hulself bekendstel en 1 ½ *pageant ramp* doen. In elke kategorie word Top 3 wenner asook Beste Geklee aangewys.

The first ever Miss Vryfees beauty pageant is hosted and organised by eModels Bloemfontein. All ladies aged 4 to 25 can enter. This will be a fun filled day with great entertainment, amazing prizes, beautiful sashes, tiaras and the best of the best judges. Registration will take place on Friday 21 July (15:00-17:00) and Saturday 22 July (08:00-09:00). The pageant will start strictly 09:30. Entry fee is R200 and the dress code: Winter Flare (smart casual). Each entrant will have to introduce themselves and do 1 ½ pageant ramp. There will be Top 3 winners and a best dressed prize in each category.



Die Nagloper / The Night Walker

Drama, thriller / horror Leandra Nora Joubert Nick Beukes, Leandra Joubert

Nicolaas Beukes, Leandra Nora Joubert, Isabella Mostert, CW Laten & Jane Mpholo

Esther Jacobs Afr, Eng 16 VL 60 min R50 Soetdoring-PACOFs Gazelle

20 Jul 18:00, 21 Jul 14:00, 22 Jul 20:30

Die Nagloper is 'n thriller oor die misbruik van mag en die manier wat vroulike skoonheid beskou word. Gegrond op die historiese figuur Elizabeth Bathory, 'n Hongaarse Gravin uit die 16de eeu. Die legende lei dat sy meer as 600 jong meisies gemartel, mishandel en vermoor het. Bathory word beskou as een van die mees ikoniese reeksmoordenaars van alle tye. Sy het in hul bloed gebad in 'n poging om jonk te bly en so ewige jeug te kan bekom. *Die Nagloper* is 'n moet vir enige thriller- en historiese aanhangers.

The Night Walker is a play based on the historical figure Elizabeth Bathory, a 16th century Hungarian Countess. Legend has it that she tortured, abused and murdered 600 young women and bathed in their blood in an attempt to stay young forever. Known as one of the worst serial killers of all time. The Night Walker will please horror film aficionados and historical drama lovers alike.



N.R.N.N.S.A of Die Nuwe Republiek van die Nuwe Nuwe Suid-Afrika

Komedie / Comedy Hendrik Nieuwoudt, Reuben Murphy, Kristin Pienaar, Lara De Bruijn, Carla Smith, Margo Kotze, SZ Minnaar, Devonecia Swartz

Afr, Eng 16 PL 45 min R50 Madelief-PACOFs Gazelle

19 Jul 14:00, 20 Jul 20:30, 21 Jul 10:30

Ses gesinne kompeteer vir 'n plek in die Nuwe Republiek van die Nuwe Nuwe Suid-Afrika. Die kompetisie is geskep as gevolg van 'n tekort aan transformasie in die huidige "nuwe Suid-Afrika". Deur satire en komedie bied die stuk 'n unieke blik op die stryd van verskillende Suid-Afrikane in die lig van transformasie. Ironie is 'n snaakse klong! *Oorspronklik ontwikkel by die US Drama Departement.*

Six families are competing for a place in the New Republic of the New New South Africa. The competition was introduced because there was a lack of transformation in the current "new South Africa." Through satire and humour this show offers a unique take on the struggles of different South Africans in the light of transformation. Irony is a funny thing! Originally created at the US Drama Department.

Nouroegas

Drama Angelo Mockie en Willy Nel Angelo Mockie

PG Afr 60 min R50 Soetdoring-PACOFs Gazelle

17 Jul 17:30, 19 Jul 12:30

Teen die agtergrond van die versteekte geskiedenis van die Slag van Nouroegas, waar 'n Boere-kommando 'n vernietigende nederlaag gely het aan die hand van 'n bastergroep Border Scouts (Brits-befonds), gebeur twee gesprekke. Twee Korannamane, Geelbooi en Jan Lukas, voer gesprek die aand voor en die aand na die Slag. Ragel van Wyk, 'n boervrou, en Beth Strauss, 'n bastervrou, voer gesprek die middag na die Slag van Nouroegas plaasgevind het.

Against the backdrop of the hidden history of the Battle of Nouroegas, where Boer commandos suffered a devastating defeat at the hands of a half-caste group of Border Scouts (British funded), two conversations take place. Two Koranna men, Geelbooi and Jan Lukas, converse the night before and the night after the battle. Ragel van Wyk, a boer woman, and Beth Strauss, a half-caste woman, have a discussion the afternoon after the Battle of Nouroegas.





Pink Dollar

🎭 Multidisciplinary 🎧 Antje Schupp, Kieron Jina, Mbali Mdluli, Annalyzer 💡 Antje Schupp
 Creation: Antje Schupp, Kieron Jina, Mbali Mdluli, Annalyzer 📺 Mbali Mdluli 🎵 Annalyzer
 🕒 16 L 🗣️ Eng, isiXhosa ⌚ 60 min 💰 R50
 📍 vrynges farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall) 📅 18 Jul 20:30, 19 Jul 13:00

*Pink Dollar is 'n queer projek. Queer in inhoud en styl. Dansklanke ontmoet kontemporêre dans, Xhosa liedere ontmoet Britse Rap. Jy sal 'n wit Europese toeris kry, 'n swart macho lesbiese vrou, 'n bruin gay man en 'n DJ, wat nie 'n f** omgee oor etikette nie. Pink Dollar is die begin van 'n gesamentlike projek, wat in 2018 gefinaliseer sal word.*

A born2perform produksie ondersteun deur Pro Helvetia Switserse Arts Council Johannesburg

*Pink Dollar is a queer project. Queer in its content and in its style. Club sounds meet contemporary dance, Xhosa songs meet British Rap. You'll get to see a white European tourist, a black butch lesbian, a brown gay man and a DJ, who doesn't give a f*** about labels. Pink Dollar is the beginning of a collaborative project, which will be finalized in 2018.*

A born2perform production supported by Pro Helvetia Swiss Arts Council Johannesburg

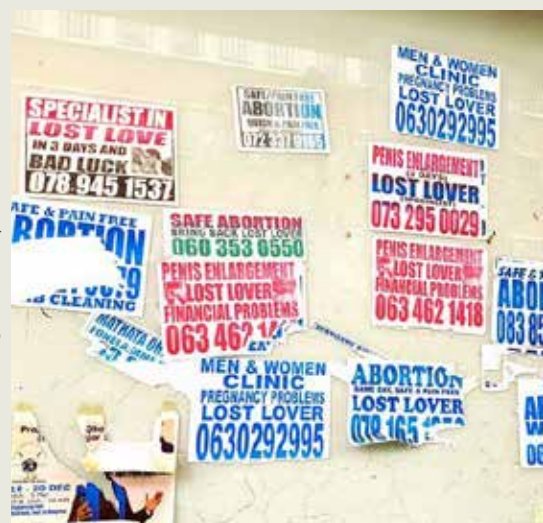


Radioactive Lost Lover Book 📖

🎧 Julia Drouhin, Thuthukani Ndlovu
 🗣️ Alle tale / All languages 📅 18-22 Jul

Stuur vir ons jou kreatiewe skryfwerk om deel te word van die eerste aflewering van A.I.R. (Altitude Immersive Radio), die Lewende Kunsprojek deur klank-kunstenaar Julia Drouhin. *Radioactive Lost Lover Book* is 'n samewerking tussen Drouhin en Thuthukani Ndlovu om 'n Radioactive-publikasie en 'n gesamentlike radio-uitsending op die 2017-fees te vervaardig, ter voorbereiding van 'n groter werk in 2018. Stuur jou skryfwerk, geïnspireer deur die tema 'Lost Lover' na drouhin.julia@gmail.com. In vennootskap met SITUATEArt in Festivals.

Submit your creative writing to be part of the first instalment of A.I.R. (Altitude Immersive Radio) the Live Art project by sound artist Julia Drouhin. Radioactive Lost Lover Book is a collaboration between Drouhin and Thuthukani Ndlovu to create a Radioactive publication and a collective radio broadcast during the 2017 festival in preparation for a larger work in 2018. Send your writing, in response to the theme 'Lost Lover' to drouhin.julia@gmail.com. In partnership with SITUATEArt in Festivals.



The Sex Concert 🎭

🎭 Musical Concert 🎧 Colourful Souls (The Band); IAmLimit; Zane Thela; Art Fusion Artists
 🎸 Warren Randell 🎤 Rea Mokone 🗣️ Eng 🕒 16 L ⌚ 200 min 💰 R100
 📍 vrynges farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall) 📅 21 Jul 19:30

Die hoofdoel van die konsert is om menslike seksualiteit en seksuele vloeibaarheid te vier. Dit is 'n platform waar ons kan erken wat ons seksuele identiteit is, maar dat dit nie al is waaruit ons bestaan nie. Hopelik sal hierdie ervaring vir mense wys dat seksualiteit vloeibaar is en dat jy nie toestemming nodig het om jouself te wees nie, en mag lief wees vir wie ookal jy wil. Optredes deur Colourful Souls, digters soos IAmLimit, sangers soos Hloni en dansers van MDG akademie en nog vele meer.

The main aim of the concert is to celebrate human sexuality and sexual fluidity. It will be a platform where we can say our sexual identity may be who we are but it is not all that we are. Hopefully this event will show people that sexuality is fluid and you don't need permission to be who you are, and to love whoever you wish to love. We will have performances by the band Colourful Souls, poets like IAmLimit, vocalists like Hloni and dancers from the MDG academy and many more.



Slaggat 📖

🎭 Sielkundige riller / psychological thriller 📺 Nicolaas Beukes 🎧 Butcherbird productions
 🎧 CW Laten, Kayla Adams, Berlie Swart, Gerrit Fourie 🎧 Juani Smith 🗣️ Afr 🕒 13 VL
 ⌚ 40 min 💰 R50 📍 Madelief-PACOFs Gazellie 📅 17 Jul 14:30, 19 Jul 17:00, 21 Jul 20:00

Slaggat is 'n sielkundige riller oor 'n familie wat tuiswaarts keer na 'n lang vakansie en dan onverklaarbaar deur 'n massiewe vrugmotor geteister word. Die tonele verskuif tussen die hede en verlede om die verhaal te vertel van 'n familie wat beide fisies, emosioneel en sielkundig afgebreek word. Die familie, motor en vrugmotor word almal allegoriese simbole van verskillende klasse, ouderdomme en sosiale vlakke.

Slaggat is a psychological thriller about a family that is returning home after a long holiday, but on their journey they are inexplicably harassed by a massive truck. The scenes shift between the present and past to tell the story of a family that has been broken down physically, emotionally and psychologically. The family, car, and truck are all allegoric symbols of different classes, ages and social levels.





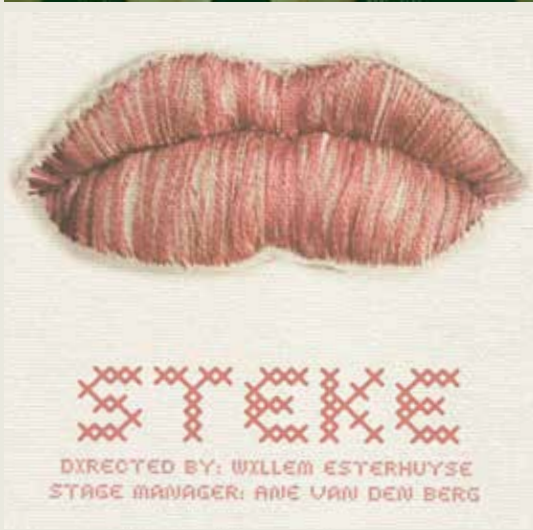
StadMeeu / CityGull

Kinderteater (vir baie jong kinders) / Children's Theatre (for the very young)

PuppeTrix
 Chanmari Erasmus, Schoemé Grobler
 Alle / All
 Chanmari Erasmus
 Nelien Smith
 40 min
 R65
 Soetdoring-PACOFs Gazellie
 18 Jul 11:00, 19 Jul 10:00, 20 Jul 12:30

'n Seemeeu hoort by die see. Hoekom hou Steve dan meer van die stad? Hierdie stadmeeu se storie word op 'n unieke, interaktiewe en sensoriese styl aangebied vir die jongklomp. Kom vang 'n vissie of twee saam met die koddige visserman, snak na jou asem wanneer die jellievissie om jou dans en ervaar die prettige gewoel van die stadslewe.

A Seagull belongs at the sea. Why then does Steve love the city more? The citygull's story is presented in a unique, interactive and sensory approach for the very young. Come and catch a fish or two with the peculiar fisherman, be mesmerized by dancing jelly fishes and experience the fun vibe of the city life.



Steke

Drama
 Willem Esterhuyse
 PACOFs
 Saree Van Coppenhagen,
 Tankiso Gordon Mphuthi, Boitumelo Mohutsioa
 Ané Van Den Berg
 50 min
 R60
 Madelief-PACOFs Gazellie
 18 Jul 17:00, 19 Jul 11:00, 22 Jul 12:30

"Hierdie show is oor die liefde, haat, woede, verveling, werklikheid, niks, alles, abstrakte dinge, idees, oortuigings, mode en 'n pen is... ook deel van die show."
"Pervert"

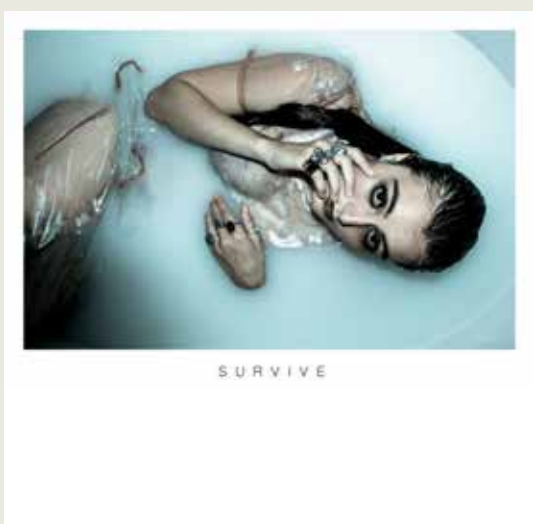
"En natuurlik, laaste en die minste: seks."

Twee aktrises daag 'n paar kwessies uit soos geslag en seksualiteit. Steke bestaan uit stories van werklike vroue en sal jou laat bars uit jou nate.

"This show is about love, hate, anger, boredom, reality, nothing, everything, abstract things, ideas, beliefs, fashion and a pen is... also part of the show."
"Pervert"

"And of course, last and least: sex."

Two actresses perform a show where they tackle a few issues that involve gender and sexuality. Steke consists of stories from actual women and will have you bursting at the seams.



Survive

Postmodern Dance
 Ensemble
 Lariska Knoetze
 VUKALLECTIVE
 Marnique Labuschagne, Lloyd Flanagan, Zizipo Matu
 Barend Kriel
 Eng
 45 min
 R50
 vrynte farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
 18 Jul 17:00, 19 Jul 21:00, 20 Jul 11:30

'n Proses wat eers aan die gang is veroorsaak baie ingewikkelde probleme. Is ons besig om te leef, te oorleef, te bestaan, asem te haal of is ons net skeppend? Raam hierdie prentjies van die lewe en skiet hulle in die ewigheid in, soos jou liggaam saamtrek en jou gedagtes weergalm... is dit kuns? Is jou oorlewing kuns?

Kom kyk hoe jy aan mekaar gewerk is, kleine duifies.

A process once begun generates many complicated problems. Are we living, surviving, existing, breathing or only creating? Frame those pictures of life and shoot them into oblivion, as your limbs stiffen and your mind echoes... is this art? Is your survival art? Come see how you are wired, little doves.



SwartBlouRooi

Eksperimentele teater / Experimental theatre
 Anton Esterhuyse
 Anton Esterhuyse, Marizanne Janse van Rensburg, Jaco de Wet
 Denise Retsinas
 Jacques van Zyl (verteller/narrator), Bloemfontein Dansers, Anton Esterhuyse (klavier & Fluite / piano and flutes), Arend Brink (tjello / cello), Richard Reid (viool / violin), Elza Vosloo (akkordeon / accordion), Jaco de Wet (perkussie / percussion)
 Afr
 60 min
 R100
 Naval Hill Planetarium
 18 Jul 12:30; 22 Jul 17:00

SwartBlouRooi vermeng vier kunsvorme – musiek, drama, animasie en dans – kreatief met mekaar. Swart (wat in totale donkerte afspreek) handel oor 'n man wat op 'n wêreldreis gaan, terwyl Blou 'n animasie-avontuur op musiek is. In Rooi word die passie van die tango deur ses dansers en 'n vyfstuk-orkes vergestalt. 'n Innoverende teateraanbieding wat die gehoor op 'n uurlange fantasie reis neem.

SwartBlouRooi creatively combines four art forms: music, drama, animation and dance. Swart (presented in complete darkness) is about a man who travels the world and Blou combines live music with animation. In Rooi five musicians and six dancers bring the passion of the tango to life. An innovative piece of theatre taking the audience on an hour-long journey of fantasy.



Tok Tok



Family Theatre Erick Strydom, Charl Henning, Dion van Niekerk

Dion van Niekerk Charl Henning, Erick Strydom Charl Henning, Erick Strydom

Eng / Afr 60 min R65 Soetdoring-PACOFs Gazellie

17 Jul 14:30, 18 Jul 16:30, 22 Jul 10:00

Vêr, vêr weg in 'n vreemde en wonderlike heelal ontmoet twee vreemde wesens uit twee heeltemal verskillende wêreldes mekaar vir die eerste keer. Maar, o gats, hulle verstaan nie 'n woord wat die ander een sê nie! Hoe sal hulle oor die weg kan kom? Of sal dit beter wees om net mekaar te ignoreer en eensaam te wees in hierdie vreemde plek? Hoe lank sal dit wees voor die twee vreemdelinge uiteindelik vriende word - of sal daardie dag nooit realiseer nie?

Far, far away in a strange and wonderful universe, two strange creatures from two totally different worlds meet each other for the first time. But, oh dear, they don't understand a single word the other is saying! How will they get along? Or will it be better to just ignore each other and be lonely in this strange place? How long will it be before the two strangers finally become friends – or will that day never come?



Wag

Drama Obed De Koker & Bianca Voster Obed De Koker Allister Plaatjies,

Lynnette Janson, Giffy Lekopa, Emmanuel De Koker and Abigail Visagie Tebogo Nkoi

13 Afr 50 min R50 Soetdoring-PACOFs Gazellie

18 Jul 14:00, 19 Jul 15:00, 20 Jul 20:30

Die toneelstuk *Wag* is oor ons alledaagse lewe, maar veral oor die ouer garde versus die nuwe garde in hedendaagse tyd. Bla Oupa, wat sy eie motor werkswinkel besit, vra die sukkellende Some Salate met meganiese graad om vir hom te werk. Salate gaan met die pragtige Linda uit, maar verlaat hom. Linda se kêrel Love Bite kry haar swanger, al het haar suster Claudia haar gewaarsku oor hom. Claudia word ook swanger, maar wie is die pa? Verraad, bedrog, vergifnis, geduld en wraak word blootgelê.

The play Wag is about our everyday life but most importantly about the old school versus the new school. Bla Oupa, who owns his own car work shop, invites a struggling motor mechanic graduate, Some Salate, into his work space. Some Salate meets the beautiful Linda, but she turns him down. Linda's boyfriend Love Bite impregnates her even though her sister Claudia warned her about him! Claudia also falls pregnant but who is the father? Betrayal, deceit, forgiveness, patience and pay back will unfold.



Whose Ballet is it Anyway?



Ballet Ilde Kilbourn Philip Davel Philip Davel, Gehta de Jager, Ané Eksteen, Réhet Fouché, Ilde Kilbourn, Ané Pretorius, Santie van Biljon, Andrea van Tonder D2 Dance Studios 50 min R100 vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)

19 Jul 16:00, 20 Jul 19:30, 21 Jul 14:30

Oudisies gaan gehou word vir 'n jong danser om 'n *pas de deux* dansmaat te kies, en die ballerinas berei hulle solo's voor. Maar die humeure vlam op en jaloesie is orals te sien wanneer die dames kompeteer vir 'n kans om met die manlike hoofdanser te dans. Wie sal hy kies, die oulike Coppélia; die mooie Black Swan; die Sugar Plum Fairy; die energieke Kitri? Of iemand onverwags?

Auditions will be held for a young dancer to choose a pas de deux partner, and the ballerinas prepare their solos. But tempers flare and jealousy abounds when the girls compete for a chance to dance with the male lead. Who will he choose – the sweet Coppélia; the sultry Black Swan; the Sugar Plum Fairy; the energetic Kitri? Or someone unexpected?



Dj VaDjana & Sparrow (Djana Covic & Nico de Rooij), vrynge farm 2016



Werkswinkels & gesprekke / Workshops & discussions



Gemma Garman

Creating Sustainable Models for Fringe Theatre in South Africa – Hayleigh Evans & POPArt

Eng 90 min Gratis / Free vrynge farm (Room Nr 3) 20 Jul 15:00

POPArt (JHB) se mede-eienaar Hayleigh Evans gaan 'n 90 minute bespreking fasiliteer oor die skepping van volhoubare modelle vir Fringe Teater in Suid-Afrika. Die praatjie, wat deels aanbieding en deels bespreking is, sal kyk na die huidige stand van Suid-Afrika se Fringe-bedryf en die opsies wat beskikbaar is vir onafhanklike vervaardigers in SA. Die bespreking sal handel oor oplossings vind vir 'n meer stabiele en volhoubare kringloop vir toneelspelers en vervaardigers. Evans was medestigter van POPArt, die teater-vervaardigers en sentrum vir uitvoerende kunste in Johannesburg se Maboneng-distrik. Sy het 'n integrale rol gespeel om die Distrik se handelsmerk te ontwikkel as hul Kulturele Bestuurder.

POPArt (JHB) co-owner, Hayleigh Evans will facilitate a 90 minute discussion around creating sustainable models for Fringe Theatre in South Africa. Part presentation / Part discussion, the talk will look at the current state of South Africa's fringe industry and options available for independent producers in SA. The discussion will revolve around creating solutions for a more stable and sustainable circuit for performers and producers. Evans cofounded POPArt, a theatre production company and performing arts centre in Johannesburg's Maboneng Precinct. She played a vital role in building the brand as the Precinct's Cultural Manager.



Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin

Workshop: 60 min; Master class: 90 min Workshop: R65; Master Class: R100
vrynge farm (Room Nr 7) Workshop 19 - 21 Jul 10:00; Master class: 19 - 21 Jul 14:00

Die werkwinkel en meesterklasse handel oor kreatiewe en unieke benaderings tot fisiese beweging en choreografie. Geskik vir alle ouderdomme en ervaringsvlakke. Deelnemers sal geneem word op hul eie kreatiewe reis gefasiliteer deur Nederlandse gebaseerde choreograaf Kirvan Fortuin.

The workshop and master classes focus on creative and unique approaches to movement and choreography. Suitable for all ages and experiences. Participants will be taken on their own creative journey facilitated by Dutch based choreographer Kirvan Fortuin.



Producing your Work – Kath Melbourne

Eng 90 min R30
vrynge farm (Room Nr 3) 19 Jul 15:00

Wat is 'n vervaardiger? Benodig ek een? Kan ek klaarkom sonder een? Hoe kan ek een kry? Maak nie saak op watter stadium jou kunsloopbaan is nie, as jy jou werk wil deel met 'n breër gehoor, sal jy 'n paar vervaardigings vaardighede in jou span benodig. In hierdie werkwinkel, gelei deur Kath Melbourne, sal ons alles bespreek oor vervaardiging van jou eerste produksie tot by jou eerste internasionale toer. Vrae en interaksie aangemoedig. Kath Melbourne is 'n Australiese kuns uitvoerende wat talle multi-kunstefeeste gelei het (insluitend uitvoerende hoof van Melbourne Fringe), innoverende regeringsinisiatiewe en vervaardig grootskaalse dans, sirkus en teater-produksies in Australië, Asië en Europa.

What is a producer? Do I need one? Can I do without one? How do I find one? No matter what stage your arts career is at, if you want to share your work with an audience, you'll need some producing skills in your team. In this workshop, led by Kath Melbourne, we'll discuss producing everything from your first show to your first international tour. Questions and interaction encouraged. Kath Melbourne is an Australian arts executive who has led multi art festivals (including CEO of Melbourne Fringe), innovative government initiatives and produced large scale dance, circus and theatre productions in Australia, Asia and Europe.



SA Portrait Society Beginner Workshop

+/- 180 min Adults: R320 (without material package) - R420 (with material package)
Kids: R120 (without material package) – R200 (With material package)
vrynge farm (Room Nr 3) Kinders / Kids: 21 Jul 11:30; Volwassenes / Adults: 22 Jul 09:00

- Portretskets-werkswinkel vir volwasse beginners (werk van lewende modelle)
- Portrait drawing workshop for adult beginners (working from life models)
- Portretskets-werkswinkel vir kinders, ouderdomme 10+
- Portrait drawing workshop for kids, ages 10+

vrynge

VROST: Vrystaat Open Studio Tour

✂ Louis Krüger 16 Jul Toer / Tour 09:00 - 17:00,
Werkswinkel / Workshop 11:00 - 13:00 \$ Verskeie / Various

\$ Toer op jou eie / Tour on own: R20

In diepte toer, maaltyd ingesluit / In depth tour, meal included: R250

Werkswinkel / Workshop: R200

Vrost behels 'n toer deur die ateljees van kunstenaars in Bloemfontein. Anders as by 'n kunsgallery bied hierdie toer direkte interaksie tussen die kunstenaar en die toeskouer in die persoonlike omgewing van 'n ateljee. Dit bied die geleentheid om te sien wat agter die skerm gebeur en om werke direk van die skepper te koop. Met behulp van die kaart (ook beskikbaar aanlyn) kan enigiemand die roete volg op hul eie tyd en volgorde. Daar is ook begeleide toere met 'n bus en selfs een wat 'n heerlike ete insluit. Die publiek kan ook self kunstenaar speel deur deel te neem aan 'n werkswinkel by keramiekkunstenaar Dina Grobler se ateljee. Versnaperings sal te koop wees by verskeie ateljees om die kunstenaars te bedank vir hul gasvryheid.

Vrost entails a tour through the studios of artists in Bloemfontein. In contrast to an art gallery, this tour offers a direct interaction between the artist and the viewer in the personal environment of a studio. It offers an opportunity to see what happens behind the scenes and to acquire works directly from the creator. With the map as guide (also available online) anyone can explore the route in their own time and order. There are also guided tours on a bus and even one that includes a delicious meal. The public can also put on their artist hat by participating in a workshop held at ceramicist Dina Grobler's studio. Snacks and beverages will be sold at various studios to thank the artists for their hospitality.

UV Hoofkampus, Mabaleng Gebou, Departement van Beeldende Kunste / UFS Main Campus, Mabaleng Building, Department of Fine Arts

Janine Allen: skilderkuns, performance kuns, interaktiewe en digitale kuns (senior dosent by UV, reeks solo en groepsuitstallings)

Jaco Spies: digitale en videokuns (senior dosent by UV, reeks solo en groepsuitstallings)

Johandi du Plessis: beeldhou en versamelkuns, reeks groepsuitstallings (junior dosent en MA student by UV)

Lyrene Kühn: digitale en tekenkuns (MA student by UV, reeks groepsuitstallings)

Coalesstraat 8 / 8 Coales street, Hospitaalpark:

Elrie Joubert: skets en versamelkuns (2012 Absa L'atelier wenner / winner)

Toni Pretorius: beeldhou en keramiekkuns (2016 Phatshoane Henney New Breed wenner / winner)

Motheo TVET Kollege hoek van St George- en Aliwalstraat / Motheo TVET College corner of St George and Aliwal streets

Marius Janse van Vuuren: beeldhou en interaktiewe kuns (senior dosent by Motheo TVET College)

Victor Geduld: skilderkuns, still life and wildlife (2007 Shoprite Strokes Of Genius wenner, en finalis in Absa L'atelier, Sasol New Signature, Sanlam Portrait Awards)

Joey Baartman: skilderkuns (verskeidenheid groepsuitstallings onder andere by die Macufe Kunstefees en Gallery on Leviser)

Africa Studios - Peetlaan 32 / 32 Peet avenue, Middestad:

Bongani Ndlovu: fotografie

Lihlumelo Toyana: fotografie

Fischerstraat 6A / 6A Fischer street, Waverley:

Dina Grobler: teken, grafies en keramiekkuns (Finalis van Phatshoane Henney New Breed 2016 en gesoute beeldhou en tekenkuns onderwyseres)

Pauline Gutter: skilder, teken en grafiese drukkuns (Absa L'atelier wenner 2013, Helgaard Steyn Wenner)

Amsterdamstraat 9 / 9 Amsterdam street, Noordhoek:

Muga Muga Handmades: gewilde arts and crafts onderneming, eienaar: Marjorie Human

vrynge



Line-up

Afri-Folk
17 Jul 20:00,
19 Jul 14:00,
20 Jul 17:00
R90



Sneeubal Musiek
19 Jul 17:00
R100



Andra
19 Jul 20:00
R100



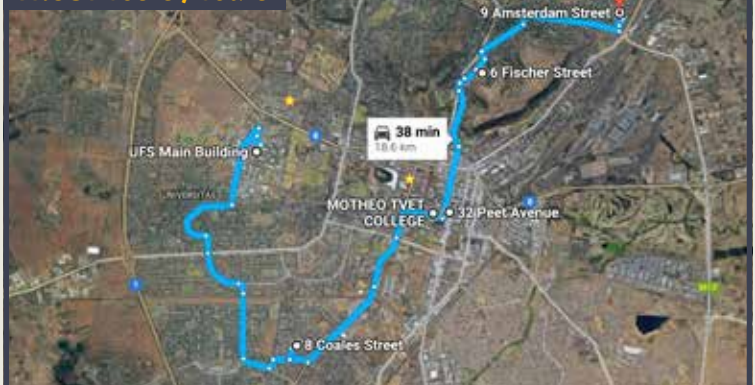
Tess
20 Jul 14:00
R80



Lost & Found
20 Jul 20:00
R90



VROST-roete / route





Ons produksie is nie op die
verhoog nie...

...maar eerder op papier.



Dedicated to Excellence

quotes@saprintgroup.co.za | 086 1000 730 | www.saprintgroup.co.za

Vrystaat Kuns en Gesondheid Free State Arts and Health Tsa Botjhaba Le Tsa Bopela Freistata



Wie is ons / About us

Vrystaat Kuns & Gesondheid is 'n baanbrekers-inisiatief wat in sentraal Suid-Afrika bedryf word. Ons ondersteun en ontwerp gemeenskaps-gesentreerde bemiddeling deur kuns-werkers met die doel om die gesondheid en welvaart van die gemeenskappe waarvoor ons werk, positief te beïnvloed. Deur die kunste te gebruik, betrek die projek gemeenskappe in kuns praktyke en projekte wat sleutel gesondheids aspirasies aanspreek, met die verstandhouding dat goeie gesondheid noodsaaklik is om samebindende gemeenskappe te skep.

Hierdie inisiatief spreek die nood vir verhoogde samewerking tussen die kunste en die gesondheids gemeenskappe van die Vrystaat aan deur kulturele praktisyns wat belangstel om gemeenskaps welsyn te verbind met vaardighede, netwerke en spreekbuise om saam te werk oor dringende gesondheids sake. Sodoende, strewe die Vrystaat Kuns & Gesondheid om gemeenskappe te mobiliseer om die standaard van hul gesamentlike gesondheid te verhoog, om die groei van lewende, mede-vooruitspruitende vorme van kuns- en kulturele uitbeelding in Afrika te stimuleer, en nuwe gehore en modelle van samewerking te bou vir geproduseerde werke.

Begelei deur die waardes van gemeenskaps agentskap en outonomie, streef ons daarna om op die voorpunt van gemeenskaps-geleide betrokkenheid te wees wat selfstandigheid en volhoubare welvaart bevorder. Met die klem op meetbare uitkomst bemaat ons ruimtes vir betekenisvolle besinning en bespreking rondom gesondheid en hulp vir die skepping van strategieë om hul aan te spreek.

Vrystaat Kuns & Gesondheid is 'n bilaterale inisiatief van die Vrystaat Kunstefees en DADAA (Australië), ondersteun deur die Australia Council for the Arts en die Andrew W. Mellon Foundation deur die Program vir Innovering en Kunsvormontwikkeling (PIKO), 'n inisiatief van die Vrystaat Kunstefees.

The Free State Arts & Health is a pioneering Arts and Health initiative operating in central South Africa. We support and design community-centred intermediations by arts-workers with the aim of positively impacting the health and well-being of the communities we work for. Using the arts, the project engages communities in arts practices and projects that address key health aspirations, understanding that good health is imperative in the creation of cohesive societies.

This initiative addresses the need for increased collaboration between the arts and the health communities of the Free State by connecting cultural practitioners interested in community well-being with skills, networks and platforms to engage with pressing health issues. In doing so, the Free State Arts & Health endeavours to mobilise communities to raise the bar on their collective health, stimulate the growth of vibrant, convergent forms of artistic and cultural expression in Africa, and build new audiences and models of participation for works produced.

Guided by the values of community agency and autonomy, we strive to be at the forefront of community-led engagement that promotes self-reliance and sustained well-being. With an emphasis on measurable outcomes, we facilitate spaces for meaningful reflection and dialogue around health and aid in the creation of strategies to address them.

The Free State Arts & Health is a bi-lateral initiative of the Free State Arts Festival, and DADAA (Australia) supported by the Australia Council for the Arts and The Andrew W. Mellon Foundation through the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD), an initiative of the Free State Arts Festival and the University of the Free State.

Ontwikkeling, oordrag van vaardighede en samewerking Development, skills transfer and collaboration

In antwoord op die behoefte aan groter verbondenheid tussen pogings, organisasies, individue, belanghebbendes, praktisyns en die gesondheid gemeenskap, belê die Vrystaat Kuns & Gesondheid daarin om skakeling te skep om die praktyk deur vennootskaps netwerke te ondersteun. Die strategie om dit aan te spreek is deur die eerste Kuns & Gesondheid Beraad opgestel in Januarie 2017, waar afgevaardigdes 'n aksie plan opgestel het wat uiteenlopende praktyke inskakel in 'n poging om bespreking en samewerking te bevorder.

Na afloop van besprekings is die eerste nasionale Kuns & Gesondheid nuusbrief tot stand gebring. Hierdie nuusbrief dien as platform vir kunstenaars, praktisyns, navorsers, skrywers en organisasies wie se aktiwiteite oorvleuel met kuns en gesondheid.

As houër vir kritiese besinning oor kunste en gesondheid in Suid-Afrika, bedryf die Vrystaat Kuns & Gesondheid 'n e-groep vir belanghebbendes en sal sy Januarie beraad met 'n mini-beraad tydens die Vrystaat Kunstefees aanvul. Verder het hul 'n Spesiale Belangegroep begin onder die Publieke Gesondheids Vereniging van Suid-Afrika (Public Health Association of South Africa), onder voorsitterskap van die Vrystaat Kuns & Gesondheid bestuurder, MC Roodt.

In response to the need for greater connectivity amongst endeavours, organisations, individuals, stakeholders, practitioners and the health community, Free State Arts & Health invests in creating linkages to support the practice through partnership networks. The strategy to address this had been set by the first Arts & Health Summit held in January 2017, where delegates drafted an action plan that links disparate practices in an attempt to foster dialogue and collaboration.

Transpiring from talks, the first national Arts & Health newsletter was born. This newsletter serves as a platform for artists, practitioners, researchers, writers and organizations whose activity fall in the overlap between arts and health.

As a container for critical reflection on arts and health in South Africa, Free State Arts & Health runs an e-group for stakeholders and will supplement its January summit with a mini-summit during the Vrystaat Arts Festival. Furthermore, it has initiated a Special Interest Group under the Public Health Association of South Africa, chaired by the Free State Arts & Health manager, MC Roodt.



Free State Arts & Health Mini-summit Delegates 2017

Ons kom vanaf ons stories / We Come From Our Stories

Platfontein is die tuiste van die !Xun en Khwe mense, eerste nasie inwoners uit Suider-Afrika wat na 'n pynlike geskiedenis van verplasing en kulturele vervreemding van regte hier gevestig is. Die leiers van hierdie nasies bly sonder erkenning deur regering strukture en word daarom die kulturele en ekonomiese agentskap ontnem wat aan ander stamme van Suid-Afrika toegestaan word. Daarom bly hierdie gemeenskap op die grense van die demokratiese Suid-Afrika, met min ondersteuning in hul soeke na selfbeskikking, en sukkel hulle om vrede te maak met hulle ontwigte verlede – 'n verlede wat hul ryk herkoms, taal en gebruike onderdruk het.

Vrystaat Kuns & Gesondheid het die Platfontein Drukkers-Projek begin in vennootskap met die William Humphreys Kunstgalerie in Kimberley, om by te dra tot die herlewing van stam trots. Deur middel van 'n drukkuns projek was jong kunstenaars die geleentheid gegee om op te tree as 'n agent wat die bespreking tussen generasies bevorder. Die vennote verskaf bemiddeling, hulpbronne, produksie-, tegniese- en administratiewe ondersteuning om linsone drukke deur jong kunstenaars van Platfontein te produseer.

Platfontein is the residence of the !Xun and Khwe people, first-nation inhabitants from Southern Africa who have settled here after a painful history of displacement and cultural disenfranchisement. The leaders of these nations remain unrecognised by governing structures and therefore are denied the cultural and economic agency afforded to other tribes of South Africa. Thus this community remains on the borders of the democratic South Africa, under-supported in their quest for self-determination, struggling to come to terms with their dislocated past; a past that has euthanised their rich heritage, language and customs.

Free State Arts & Health initiated the Platfontein Print Project, in partnership with the William Humphreys Art Gallery in Kimberley, to contribute to the revival of tribal pride and agency through a print project that fosters intergenerational dialogue. The partners provided facilitation, resources, production-, technical-, and administrative support to produce linocut editions by young artists from Platfontein.

Parallel aan pandemie / Parallel to Pandemic



In die gees van voortdurende solidariteit met die geveg teen MIV/VIGS, het agt ontlukende kunstenaars kunstwerke gemaak wat 'n inligting- en kondoom verspreidings veldtog verteenwoordig tydens die Vrystaat Kunstefees. Vir hierdie projek moes kunstenaars kunstwerke skep om die verskillende fassette van die psigo-sosiale implikasies van aktualisering as Afrikaner parallel to pandemie aan te spreek. Die projek verhoog die deelname van kunstenaars in die gesondheids gemeenskap van die Vrystaat deur die agenda van publieke gesondheid te ondersteun. Die projek word deur die Vrystaat Kuns & Gesondheid aangebied in vennootskap met die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO).

In the spirit of continued solidarity in the fight against HIV/AIDS, eight emerging artists have produced artworks that front an information and condom distribution campaign during the Vrystaat Arts Festival. For the project artists have produced artworks that speak to the multi-layered psychosocial implications of actualising as Africans parallel to pandemic. The project increases the participation of artists in the health community of the Free State through supporting the agenda of public health. The project is presented by Free State Arts & Health in partnership with the Programme for Innovation in Artform Development (PIAD).

Secrete

Om verder te bou op die program se ondersteuning van plaaslike letterkundige talent deur middel van projekte soos #WrapItUp, was *Secrete* 'n poësie byeenkoms wat deur die Vrystaat Kuns & Gesondheid aangebied is. Inwoners van Bloemfontein wat gesproke woord digters is, moes reageer op kwessies wat verwant is aan gemeenskaps gesondheid, deur digkuns.

Building on the programme's support of local literary talent through projects like #WrapItUp, Secrete, was a slam poetry event hosted by the Free State Arts & Health. Bloemfontein resident spoken word poets were tasked to respond to issues pertaining to community health through poetry.



Nosana Sondiyazi, 2017

Wat voorlê in 2017...

More to come for 2017...

Gemeenskaps Land-kunstuin / Community Land-art Garden

In vennootskap met die Program vir Innovasie in Kunsvormontwikkeling (PIKO) en omgewings volhoubaarheid belanghebbendes, sal 'n permakultuur gemeenskapstuin gedurende September 2017 in die Vrystaat verbou word. Hierdie projek gee ons die geleentheid om volhoubare voedselsekureitsvaardighede wat aangepas is by die plaaslike omgewing, oor te dra. Deur mede skepping en verbouing sal die plek dien as 'n plek vir gemeenskapslede en 'n verkose kunstenaar om 'n landskuns gemeenskapstuin te konseptualiseer wat geaktiveer sal word deur betrokke gespreksvoering oor die verhouding tussen dieet en gesondheid.

Partnering with the Programme for Innovation and Artform Development (PIAD) and environmental sustainability stakeholders; a permaculture community garden will be cultivated in the Free State during September 2017. This project affords us the opportunity to transfer subsistence food security skills that is tailored to the local environment. Through co-creation and cultivation, the site will serve as a site for community members and a selected artist to conceptualise a land art-community garden that will be activated with engaged dialogue about the relationship between diet and health.

SexTalk H +

MIV/VIGS is soveel 'n sosiale toestand as wat dit 'n biologiese realiteit is binne ons gemeenskappe. Nosana Sondiyazi sal die sosiale impak en identiteits-verskuiwing na iemand positief toets, aanspreek. Sondiyazi is 'n projekbestuurder, kuns fasiliteerder, blogger, geselsprogram aanbieder, digitale kunstenaar en direkteur van PHYSICALDIVINE. Sondiyazi het die gewilde geselsprogram formaat, SexTalk, gekonseptualiseer.

HIV/AIDS is as much a social condition as it is a biological reality within our communities. Nosana Sondiyazi will be addressing the social impact and identity shifts after testing positive. Sondiyazi is a project manager, arts facilitator, blogger, talk show host, digital artist & director of PHYSICALDIVINE. Sondiyazi has conceptualised the popular talk-show format, SexTalk.

PACE

Pan-African Creative Exchange
An Interdisciplinary (Performing) Arts Provocation

Proudly Initiated by



vrystaat

KUNSTEFES • ARTS FESTIVAL • TSA-BOTJHABA

Direkteure / Directors: Nike Jonah, Erwin Maas, Ricardo Peach

Ambassadeurs / Ambassadors: Annabell Lebethe, Cornelia Faasen, Gwendolyn Tietze, Jerry Mofokeng, Ismail Mohammed, Isobel Hawson, Rosemary Mangope, Sarah Gardner, Thoko Nogabe

PACE 2017 Voorsmaak / Teaser

OFM-Albert Wessels Ouditorium / Auditorium

15 Jul 13:00-17:00, 16 Jul 10:00-17:00

Die PACE 2017 Voorsmaak is gratis, maar kaartjies moet gekoop word vir die Sondagvertonings van *Born around here* en *Morwa: The Rising Son*.

The PACE 2017 Teaser is free, but tickets must be purchased for the Sunday performances of Born Around Here and Morwa: The Rising Son.

Born Around Here, kykNET-Rep, 16 Jul 11:00, R100, (p 19)

Morwa: The Rising Son, kykNET-Scaena, 16 Jul 20:30, R100, (p 23)

Hierdie geleentheid is die voorloper van 'n groter projek van die Vrystaat Kunstefees, in samewerking met die National Arts Council of South Africa. Die PACE 2017 Voorsmaak is 'n tweedaagse ondersoek van interdisiplinêre kuns in Afrika. Dit skep ook 'n platform waar werk uit Afrika aan nasionale sowel as internasionale vervaardigers, kunstenaars, aankopers, aanbieders en die breër publiek blootgestel kan word.

Die PACE 2017 Voorsmaak behels (onder meer) Saterdag-werksessies deur internasionale deskundiges oor befondsing vir projekte en internasionale kunsafrigting (Gwendolyn Tietze); voorlegging en skakeling (Nike Jonah); werksessie-standpunte en interdisiplinêre kuns (Erwin Maas). Op die Sondag behels die program 'n Speed-dating voorleggingsessie en 'n Lang Tafel PACE-bespreking.

PACE se doel is wêreldwye blootstelling van interdisiplinêre kunsbedrywe in Afrika; die ontwikkeling van werk van hier; en om by te dra tot 'n nuwe internasionale diskoers oor kuns in Afrika.

Nog een van PACE se doelwitte is om permanente verbintenisse te skep tussen die kreatiewe en kulturele bedrywe in Afrika, en internasionale vennote. Dit bevorder ook geleenthede wat fokus op die groot waarde van kreatiwiteit in Afrika.

Kunstenaars en kulturele praktisyns van verskeie Afrikalande sal vanjaar die Vrystaat Kunstefees en PACE 2017 Voorsmaak bywoon. Dié lande is Botswana, Lesotho, Namibië, Nigerië, Zambië en Zimbabwe. Ons verwelkom ook gaste van Australië, België, Kanada, Frankryk, Iran, Italië, Nederland, Romenië, Brittanje en Amerika.

Die PACE 2017 Voorsmaak is 'n ontwikkelingsgeleentheid en netwerksessie wat nie moet misgeloop word nie.



Lhola Amira,
Okada - Cocoa Butter, 2017,
Gicleé print on
Hahnemühle,
PhotoRag
Baryta,
100 x 150 cm
Image Courtesy
of SMAC
Gallery,
All Credit to
the Artist.

This event is a precursor to a larger project the Vrystaat Arts Festival is working on, in partnership with the National Arts Council of South Africa. The PACE 2017 Teaser is a two day provocation for the interdisciplinary arts in Africa, and a platform to showcase work to national and international presenters, producers, buyers, artists and the general public.

The PACE 2017 Teaser will include (amongst others) Saturday workshops with international experts on fundraising and international arts coaching (Gwendolyn Tietze); pitching and networking (Nike Jonah); and workshop viewpoints & interdisciplinary work (Erwin Maas). On the Sunday the program will include a Speed-dating Pitching session and a Long Table PACE discussion.

The aim of PACE is to increase the global reach of the interdisciplinary arts industries in Africa; to contribute to the development of future work from the continent; and to make a contribution to the shaping of a new international discourse regarding work made on the African continent.

PACE aims to forge connections between the growing creative and cultural industries in Africa and international partners worldwide, and reinforce a world class business-to-business event that reflects the wider, global cultural significance of the creativity of Africa.

Artists and cultural workers from a range of African countries are attending the Vrystaat Arts Festival and PACE 2017 Teaser, including from Botswana, Lesotho, Namibia, Nigeria, Zambia and Zimbabwe. We also welcome a number of international guests from Australia, Belgium, Canada, France, Iran, Italy, the Netherlands, Nigeria, Romania, the UK and the US.

The PACE 2017 Teaser is a networking and development opportunity not to be missed.

Mangaung Art Fair 2017 Bekendstelling in vennootskap met PACE/ Launch in partnership with PACE

Curators: Mpho Khomari and Palesa Motsumi R150 per person

120 Klerck Avenue Guesthouse in Bloemfontein 15 Jul 17:00 – 22:00

Van 28 tot 30 September 2017 gaan die *Mangaung Art Fair* Bloemfontein op horings neem. Dit skep 'n toonvenster vir plaaslike en internasionale interdisiplinêre kunsvorms - van visuele kuns tot kulinêre skeppings - en bied 'n bekendstellingsplatform vir plaaslike kunstenaars. Al die kulture en tale in die Vrystaat sal hier tuis kom. *Mangaung Art Fair 2017* sal die verlede en die hedendaagse Suid-Afrikaanse kunsteneel hier saamsnoer en dit 'n integrale deel maak van Bloemfontein se sosiale lewe. Kunsbeskermhere en praktisyns word vriendelik uitgenooi om die bekendstelling by te woon, wat voedsel en drank insluit, asook 'n veiling van plaaslike kunswerke.

Om op *Mangaung Art Fair 2017* uit te stal of die bekendstelling by te woon, kontak die kurators *Mpho Khomari* (mpho.k979@gmail.com) of *Palesa Motsumi* (palesa@sematsatsalibrary.co.za).



Justin Kaoma (one of the participating artists at MAF2017),
Earth Woman, 594 x 420mm

From the 28th to the 30th September 2017, Bloemfontein will come alive with possibilities through the inaugural Mangaung Art Fair. This platform will be an artist-centred exhibition and showcase of local and international interdisciplinary artforms ranging from visual to food art. With Bloemfontein in the heart of South Africa, this showcase will endeavour to represent the many cultures and languages that have descended on the Free State. Mangaung Art Fair 2017 will fuse the historical narratives present in this city as well as the contemporary South African art scene. A first of many, this event will become an integral social occasion each year in Bloemfontein. All art patrons and practitioners are invited to join us for a night full of festivities, food and drinks, and an auction of local artists' work.

To exhibit at the Mangaung Art Fair 2017 or attend the launch, please contact the curators Mpho Khomari (mpho.k979@gmail.com) or Palesa Motsumi (palesa@sematsatsalibrary.co.za).

PIKO/PIAD

Die Program vir Innovering en Kunsvormontwikkeling / *The Programme for Innovation in Artform Development*

Ontwikkel deur/Initiated by



vrystaat
KUNSTEEFES
ARTS FESTIVAL
TSA-BOTJHABA



UFS·UV
UNIVERSITY OF THE FREE STATE
UNIVERSITEIT VAN DIE VRYSTAAT
UNIVESTYU YA FREDERIKS

Direkteure / *Directors*: Angela de Jesus, Ricardo Peach | Koördineerder / *Co-ordinator*: Bongani Njalo

Transformering deur kunsinnovering / *Transformation through art innovation*



It's My City 2016. Photos by Xany Jansen van Vuuren

Die Program vir Innovering en Kunsvormontwikkeling (PIKO) is 'n projek wat deur die Vrystaat Kunsteffes en die Universiteit van die Vrystaat ontwikkel is en mildelik deur die Andrew W. Mellon-stigting gesteun word.

PIKO is 'n ontwikkelingsprogram wat bepaal hoe tegnologie, interdisiplinêre en eksperimentele kunste met gemeenskappe verbind kan word sodat dit 'n positiewe impak op hulle kan hê. PIKO is in 2014 van stapel gestuur in reaksie op data wat toon dat die kreatiewe industrieë in Afrika minder as 1% tot die wêreld-produksie bydra.

Aangesien groter toegang tot en deelname aan kultuur kan lei tot 'n verbetering in die ontwikkeling van die mens, fokus PIKO op die ondersteuning van kruiskulturele, eksperimentele kunsprogramme wat die Suid-Afrikaanse gemeenskap kreatief kan transformeer. Om dit te bewerkstellig werk PIKO saam met verskeie Suid-Afrikaanse en internasionale kunstenaars aan die ontwikkeling van 'n suksesvolle program.

PIKO koester vernuwing in kunsontwikkeling in Suid-Afrika deur die ontwikkeling, aanbieding en bevordering van kunsprojekte, insluitend 'n reeks Eerste Nasies-projekte; kritiese debatte en forums; kuns/wetenskapnavorsing en interdisiplinêre kunstenaarsverblyfprogramme; interdisiplinêre kunslaboratoriums vir skeppende praktisyne; die produksie en aanbieding van uitdagende nuwe werk in die kunste.

The Programme for Innovation in Artform Development (PIAD) is an initiative of the Vrystaat Arts Festival and the University of the Free State, generously supported by The Andrew W. Mellon Foundation.

PIAD is an arts development program focusing on how technology, interdisciplinary and experimental arts can connect with and impact on communities. PIAD was launched in 2014 in response to data indicating that the creative industries in Africa contribute less than 1% to global output.

As increased access to and participation in culture can be linked to an increase in human development, the PIAD focuses on supporting cross-cultural, experimental art programs that can creatively transform South African society. For this process the PIAD works with several South African and international artists to develop a mutually beneficial programme of engagement.

PIAD fosters innovation in artform development in South Africa through the development, presentation and promotion of art projects, including a series of First Nations projects; critical debates/forums; arts/science research and interdisciplinary artist residencies; interdisciplinary arts laboratories for creative practitioners; and the production and presentation of challenging new work.

Eerste Nasies-projek / *First Nations Project*

First Nations Colloquium, Wildebeestkuil, Platfontein, 2016



Die Eerste Nasies-projek sluit in 'n jaarlikse vergadering en kreatiewe kunslaboratorium wat 'n samespreking van Eerste Nasies-persone, insluitend Suid-Afrikaanse, Australiese, Maori en Amerikaanse kunsbestuurders, regisseurs, skrywers en eksperimentele kunstenaars bymekaar bring. Die doel van die projek is om kruiskulturele en internasionale samewerking tussen Eerste Nasies-volke en/of kreatiewe werke deur Eerste Nasies te bevorder.

Dit skep die geleentheid om navorsing / projekte / modelle te deel. Die projek verbeel ook 'n toekoms waar kreatiewe werk op kulturele en artistieke platforms in Suid-Afrika, soos die Vrystaat Kunsteffes, asook in die buiteland aangebied kan word.

The First Nations project involves an annual colloquium and creative arts lab which brings together a gathering of First Nations peoples, including South African, Australian, Maori and American arts managers, directors, writers and experimental artists with the aim of fostering cross-cultural and international collaborations between First Nations peoples and/or First Nations creative work.

The project provides an opportunity to share existing research/projects/models and to imagine a future of creative works that can be presented at cultural and artistic platforms in South Africa, such as the Vrystaat Art Festival, and abroad.

Kuns / wetenskapnavorsing en interdisiplinêre kunsteverblyfprogram / Art/Science & Interdisciplinary Residencies

Die PIKO Kuns / Wetenskapnavorsing en Interdisiplinêre Kunsteverblyfprogram fasiliteer verskeie verblyfprogramme aan die Universiteit van die Vrystaat met die oogmerk om innoverende en interdisiplinêre navorsing in Suid-Afrika te bevorder. Die fokus is op die ontwikkeling van interdisiplinêre werk binne die Kunste en Natuur- en Mediese Wetenskappe wat sosiale uitdagings hanteer en innoverende kuns en nuwe navorsingsmetodologieë aanwakker. In 2017 bied PIKO *Seven Stage Futures* deur Keith Armstrong en Anita Venter aan in samewerking met Qala Pheleng Tala en 'veranderingsagente' in die gemeenskap.

The PIAD Art/Science Research and Interdisciplinary Artist Residencies facilitates several artist residencies at the University of the Free State to nurture innovative artwork and interdisciplinary research in South Africa. The focus is to create interdisciplinary work within the Arts, Science and Health that address social challenges and stimulate innovative art and new research methodologies. In 2017 PIAD presents Seven Stage Futures by Keith Armstrong and Anita Venter in collaboration with Qala Pheleng Tala and community 'change agents'.

pvi collective, *transformer*, Vrystaat Arts Festival, 2016
Photo: Lihlumlolo Toyana



OPENLab

OPENLab is nasionale kunstenaarslaboratorium vir vroeë en redelik gevorderde kreatiewe praktisyns wat belangstel om kuns in die openbare sfeer te maak. OPENLab is 'n oop en intensiewe verblyfprogram-platform gemik op die ontwikkeling van nuwe strategieë en idees vir terrein-spesifieke, eksperimentele, en interdisiplinêre praktyke. In 2017 bied PIKO terrein-spesifieke werk op die Vrystaat Kunstefees aan deur alumni van OPENLab 2016, insluitend nuwe werke deur Wezile Mgibe, Lhola Amira, Ella Ziegler, Karin Tan en Skye Quadling.

OPENLab is a national artist laboratory for early and mid-career creative practitioners interested in making art in the public realm. OPENLab is an open and intensive residency platform aimed to generate new strategies and ideas in site specific, experimental and interdisciplinary practice. In 2017 PIAD presents site specific work at the Vrystaat Art Festival by alumni of OPENLab 2016, including new work by Wezile Mgibe, Lhola Amira, Ella Ziegler, Karin Tan and Skye Quadling.

OPENLab 2016, MAPSA Richmond, Northern Cape



Nuwe eksperimentele werk / New experimental work

PIKO gee elke jaar aan nasionale en internasionale kunstenaars opdrag om nuwe eksperimentele kuns te skep wat as die hoofprojek van die Vrystaat Kunstefees aangebied word. Werke soos Cigdem Aydemir se *Plastic Histories*, Lesiba Mabitsela se *The Man in the Green Blanket*, Jess Oliveri se *The White Horse Project* en die grootskaalse *It's My City / Dis my stad* is voorbeelde van dié kuns wat in PIKO se kunstenaarslaboratoriums, werksessies en kritiese debate ontwikkel is. In 2017 bied PIKO *Onesie World* deur Adele Varcoe in samewerking met Bloemfonteinse mode- en kunsstudente aan.

PIAD commissions new, experimental work from both national and international artists which is presented each year as signature projects of the Vrystaat Art Festival. Works such as Cigdem Aydemir's Plastic Histories, Lesiba Mabitsela's The Man in the Green Blanket, Jess Oliveri's The White Horse Project, and the large-scale 2016 public artwork It's My City are examples of how PIAD supports the presentation of new work that have been generated from its artist's laboratories, workshops and critical forums. In 2017 PIAD presents Onesie World by Adele Varcoe in collaboration with fashion and art students in Bloemfontein.

Jess Oliveri & Parachutes for Ladies, *The White Horse Project*, 2015. Photo by Kobus Robbertze



PIKO-forum 2017 / PIAD Forum 2017

Komplekse Kruisings: Grensoorbruggende skakels tussen die Kunste en Wetenskap
Complex Intersections: Transdisciplinary Engagements across the Arts and Sciences

📍 Planetarium, Naval Hill 📅 20 Jul 10:00 – 13:00

PIKO bied met trots sy hoofspreker vir 2017 aan: Prof. JoAnn Kuchera-Morin, direkteur van die AlloSphere-navorsingsgroep by die Kalifornië NanoSystems Institute aan die Universiteit van Kalifornië, Santa Barbara.

PIAD is proud to present Professor JoAnn Kuchera-Morin, Director of the AlloSphere Research Group at the California NanoSystems Institute at the University of California, Santa Barbara as our keynote speaker for 2017.

Die AlloSphere is 'n unieke immersiewe toestel wat die hoogtepunt is van Kuchera-Morin se 30 jaar lange navorsing. Dit bestaan uit 'n kubus wat drie verdiepings hoog is en uitgerus is met klank-absorberende materiaal wat dit een van die grootste byna eggolose kamers in die wêreld maak. Die toestel word onderskei van gebruikelike virtuele realiteit-omgewings deur sy naatlose uitsig van 360 grade, die vermoë om 30 of selfs meer persone gelyktydig in die gedeelde virtuele wêreld te huisves, asook 'n fokus op veelvuldige sensoriese modaliteite en interaksies.

The AlloSphere is a one-of-a-kind immersive instrument that is the culmination of 30 years of Professor Kuchera-Morin's research. The instrument consists of a 3-story cube with extensive sound absorption material making it one of the largest near-to-anechoic chambers in the world. It is differentiated from conventional virtual reality environments by its seamless surround-view capabilities, ability to accommodate 30 or more people simultaneously in a shared virtual world, and its focus on multiple sensory modalities and interaction.

Kuchera-Morin se aanbieding sal fokus op die wyse waarop wetenskap gekombineer met gevorderde kunste hulp aan ons kan verleen om die enorme hoeveelhede inligting te verstaan wat navorsing genereer deur, wat sy noem, "tyd-ruimtelike dataskepping en data-ontginning in ensemble-styl."

Her presentation will focus on how pushing hard science with advanced art can assist us in understanding the large amounts of data generated by research through what she terms 'spatiotemporal data creation and ensemble style data mining'.

Haar lesing word gevolg deur 'n paneelbespreking bestaande uit nasionale en internasionale denkers insluitend Rosemary Mangope, CEO National Arts Council of South Africa, dr. Keith Armstrong, mede-direkteur van die Creative Lab, Queensland Universiteit van Tegnologie, en Marcus Neustetter, bekende Suid-Afrikaanse transdisiplinêre kunstenaar.

Her keynote will be followed by a panel discussion of national and international cultural thinkers including Rosemary Mangope, CEO National Arts Council of South Africa, Dr Keith Armstrong, Associate Director, Creative Lab, Queensland University of Technology and Marcus Neustetter, well-known South African transdisciplinary artist.

The Allosphere, *Probably/Possibly?*, JoAnne Kuchera-Morin, 2017



Feesinisiatiewe / Festival Initiatives

Vennootskap / Partnership: SITUATE Art in Festivals



SITUATE Art in Festivals is 'n Australiese program wat belowende kunstenaars vroeg in hul loopbaan help om nuwe eksperimentele kunswerke vir diverse feesomgewings te skep. SITUATE Art in Festivals gee kreatiewe kandidaat-kans om te waag, grootskaalse werk te skep, hul praktyk uit te brei en kontak te maak met gehore op verskeie feeste. Die Vrystaat Kunstefees is die enigste internasionale feesvennoot van SITUATE Art in Festivals en 'n trotse ondersteuner van innoverende werk en kulturele uitruiling, soos *Plastiekgeskiedenis* en die *Wit Perd-projek*. In 2016 het die Suid-Afrikaanse PIKO-alumni Sethembile Msezane die SITUATE Art in Festivals se laboratorium in Tasmanië bygewoon.

SITUATE Art in Festivals is an Australian program designed to support outstanding early-career artists to develop new experimental artworks for diverse festival environments. SITUATE Art in Festivals gives creative practitioners the opportunity to take risks, develop works of scale, expand their practice and connect with audiences across a variety of festivals and sites. The Vrystaat Arts Festival is the only international festival partner of SITUATE Art in Festivals and a proud supporter of the innovative works and cultural exchanges, such as Plastic Histories and the White Horse Project. In 2016, South African PIAD Alumni Sethembile Msezane attended the SITUATE Art in Festivals laboratory in Tasmania.

Vennootskap / Partnership: Atelier for Young Festival Managers



Die *Atelier for Young Festival Managers* is 'n 7-daagse opleidingsprogram wat gemik is op jong kunstefees-bestuurders of mense wat gretig is om betrokke te raak met program-samestelling of verwante afdelings van 'n fees. Die projek brei deelnemers se program-samestelling vaardighede uit, verbreed hul horisonne en ontwikkel nuwe idees onder die professionele leiding van 10 vername feesbestuurders van regoor die wêreld wat hul waardevolle ervaring oordra. Die ateljee fokus op die kern van die fees: kuns en die kunstenaar. In 2018 tree die Vrystaat Kunstefees in vennootskap met die Marktateer en Wits Universiteit wat die eerste *Atelier for Young Festival Managers* in Afrika beplan in samewerking met The Festival Academy. The Festival Academy is 'n inisiatief van die European Festivals Association (EFA). Vir meer inligting, kontak info@TheFestivalAcademy.eu

The Atelier for Young Festival Managers is a 7-day training programme directed at young artistic festival managers or those who aspire to become involved in programming or in programming related departments within a festival. Through the project participants broaden their programming skills, widen their horizons, and develop new ideas under the professional guidance of 10 renowned festival managers from all over the world who share their rich experience. The Atelier focuses on the very essence of festivals: the art and the artist. In 2018 the Vrystaat Arts Festival partners with the Market Theatre and Wits University, who are planning the first Atelier for Young Festival Managers in Africa with The Festival Academy. The Festival Academy is an initiative of the European Festivals Association (EFA). For more information contact info@TheFestivalAcademy.eu

Kunsopvoeding / Arts Learning



Die kuns staan krities teenoor die ontwikkeling van skoliere se eiewaarde, emosionele intelligensie en redenaarsvernuf. Kunsgelletterdheid bied nie net geleentheid vir die kultivering van skakels tussen verskillende kunstgenres nie, maar ook tussen die kuns en ander dissiplines. Die digKUNS-projek neem skoolkinders op 'n reis van verskeie benaderings tot kunstskreping deur leerlinge se voorgeskryde poësie as grondslag vir 'n vernieuende multi-dissiplinêre kunsonderzoek te gebruik. Poësie sal dien as vertrekpunt vir verdere ondersoek, deur verskeie kunsvorms, van verwante Suid-Afrikaanse temas, asook persoonlike en ander bepaalde ervarings. Die projek is ontwikkel deur dr. Stéphanie Brink, Walter Strydom en Mark Antony Dobson. Ondersteun deur ATKV.

The arts are critical for the development of school students' self-worth, emotional intelligence and reasoning skills. Art literacy not only provides opportunities for the cultivation of links between different art genres, but also between the arts and other disciplines. The poARTry project takes school children on a journey through various approaches to art creation by utilising the learners' prescribed poetry as a basis for an innovative multidisciplinary, artistic exploration. Poetry will serve as a starting point for a further investigation, through various art forms, of relevant South African themes, as well as individual, personal and more localized experiences. The project is developed by Dr. Stéphanie Brink, Walter Strydom and Mark Antony Dobson. Supported by ATKV.

Kunstenaars-inwoning / Artist Residency: A.I.R. (Altitude Immersive Radio)



Klank-kunstenaar Julia Drouhin was in Bloemfontein in 2016 om medewerkers en ligging te vind vir 'n nuwe werk getiteld *Altitude Immersive Radio (A.I.R.)*. Die projek behels 'n interaktiewe optog met veelvoudige vertikale antennes wat elk 'n "agoradio" skep. Deelnemers dra klein opgewinde radio-ontvangers wat met koper-gare aan 'n ballon vas is. Die balonne word met met koper plakpapier bedek en kan sodoende 'n lewendige uitsending van plaaslike radiostasies opvang en speel. Die inhoud van die uitsending sal deur Drouhin gefasiliteer word en bestaan uit insette van die gemeenskap. A.I.R. is 'n gesamentlike wandel deur die strate van die stad, met mense vanuit verskeie sosio-ekonomiese en kulturele agtergronde, wat eindig met die loslaat van die balonne. *Moontlik gemaak deur SITUATE Art in Festivals, Salamanca Arts Centre en die Australia Council for the Arts.*

Sound artist Julia Drouhin was in Bloemfontein in 2016 to scope partners and sites for a new work titled Altitude Immersive Radio (A.I.R.). The project consists of a participatory parade with multiple vertical antennae, each converted into an agoradio. Participants carry a small wind up radio receiver attached to a balloon with a copper thread. Wrapped with copper adhesive, the balloons receive live broadcasts from a local radio station. The radio content played is input sourced from the community and curated by Drouhin. A.I.R. is a collective walk through the streets of the city, with people from various socio-economic and cultural backgrounds, ending with a balloon release. Made possible by SITUATE Art in Festivals, Salamanca Arts Centre and the Australia Council for the Arts.

Kunstenaars-inwoning / Artist Residency: The Listening Project - A Community Arts Practice



Die Chileens-Australiese Community Arts and Cultural Development (CACD) kunstenaar Pilar Kasat neem in 2017 inwoning aan in Bloemfontein om 'n gesprek tussen dosente en studente van die Universiteit van die Vrystaat te fasiliteer. Die doel van *The Listening Project* is om 'n reeks kreatiewe wisselwerkings te skep wat op die rol van luister gebaseer is. Binne 'n vasgestelde luister-spasie sal 'n opgeleide CACD-praktisyn elkeen wat die ruimte betree aanmoedig om te 'praat', te 'vertel' en aangehoor te word. Die uiteindelike kunswerk sal inspirasie put uit die rou materiaal en stories wat tydens die 'luister-fase' oorgedra word.

Chilean-Australian Community Arts and Cultural Development (CACD) artist Pilar Kasat will be in residence in 2017 to facilitate a dialogue between lecturers and students at the University of the Free State in Bloemfontein. The key aim of The Listening Project is to design a series of creative engagement activities based around listening. Inside a listening space there will be a skilled CACD practitioner who will encourage each individual who enters the space, to 'talk', to 'tell' and to be listened to. The artwork produced will be inspired by the raw material and stories shared in the 'listening phase'.

Internasionale gaste / International guests

Aaron Carpenè, dirigent, klavesiniste, orrelis, pianis en spesialis in vroeë musiek het 'n unieke weg gebaan in hedendaagse musiekkuitvoerings. 'n Besondere kennis van en ervaring in die uitvoering van 17de en 18de eeuse Europese musiek asook die behoefte om met unieke uitvoerende kunstradisies om te gaan het gelei tot die skepping van die baanbrekende projekte *Opera Bhutan* ('n hoogs aangeskrewe interkulturele uitvoering van Handel se *Acis and Galatea*) en *Japan Orfeo* ('n samevoeging van Monteverdi se eerste opera-meesterstuk en Noh-teater, Nihin Buyo en Gagaku-musiek).

Aaron Carpenè, conductor, harpsichordist, organist, pianist and early music specialist, has forged a unique path in today's music performance panorama. The combination of a profound knowledge and performance experience in 17th and 18th century European music and the desire to interact with some of the world's great and unique performing arts traditions has led to the creation of the pioneering projects Opera Bhutan (a critically acclaimed intercultural operatic performance of Handel's Acis and Galatea) and Japan Orfeo (an integration of Monteverdi's first operatic masterpiece and Noh Theatre, Nihin Buyo and Gagaku music).



Aaron Carpenè

Dr Adele Varcoe is 'n Australiese kunstenaar en ontwerper wat mode-ervarings skep wat die sosiale invloed van mode, kleredrag en klere verken. Sy bring mense bymekaar vir interaktiewe opvoerings wat die ontwykende natuur van mode verken deur mense in 'n situasie te plaas waar hul bewustheid van hulself deur hul kleredrag verhoog word. Tans delf Adele diep in haar kuns vir 'n PhD van die School of Fashion and Textiles by RMIT Universiteit. Sy gee ook klas en bied werkskole aan by verskeie universiteite en organisasies regoor die wêreld.

Dr Adele Varcoe is an Australian artist and designer who creates fashion experiences that explore the social effects of fashion, dress and clothes. She brings people together to construct participatory performances that explore the elusive nature of fashion by putting people in a situation where their sense of self is heightened through their clothes. Currently, Adele is digging deep into her practice by undertaking a PhD in the School of Fashion and Textiles at RMIT University. She also teaches and runs workshops with various Universities and organizations around the world.



Dr Adele Varcoe

Butholezwe Kgosi Nyathi is die stigterhoof van programme by Amagugu International Heritage Centre, 'n jong gemeenskaps-toerisme onderneming in die landelike Matobo-distrik in Zimbabwe. Butho is passievol oor die behoud en bevordering van inheemse kulturele erfenisse en stel 'n reeks interaktiewe kulturele aktiwiteite saam, soos tradisionele speletjies, danse en musiek. Butho 'n professionele kuns-administrateur en kreatiewe entrepreneur met agt jaar ondervinding, het ook 'n meestersgraad. Sy is bewus van 'n globaliserende wêreld. Daarom wil Butho graag die minderheidskultuur bevorder.

Butholezwe Kgosi Nyathi is the founding Programs Manager at Amagugu International Heritage Centre, a fledgling community based tourism enterprise in the rural Matobo District of Zimbabwe. Butho is passionate about preserving and promoting indigenous cultural heritage and curates a range of participatory cultural activities such as traditional games, dance and music. A holder of a Master of Science Degree in Development Studies, Butho is a professional arts administrator and creative entrepreneur with eight years of experience. Cognisant of a world that is globalizing, Butho is keen to promote a thriving minority cultures movement.



Butholezwe Kgosi Nyathi

Christine Otten, Nederlandse skrywer, akteur en voormalige joernalis, word gedryf deur betrokkenheid. Die boeiende musikale epoch *The Last Poets* was haar letterkundige deurbraak. Die roman is benoem vir gesogte letterkundige pryse en is aangepas vir die verhoog. Die veelsydige Otten tree gereeld op letterkundefeeste en in teaters op, is 'n aanbieder en mede-stigter van 'n letterkunde-progra, en bied skryfwerkskole vir gevangenes aan. Verlede jaar is haar roman *We had love, we had guns* gepubliseer wat vir die verhoog aangepas is. Otten vertel 'n verborge Afrika-Amerikaanse storie van weerstand en bevryding op 'n persoonlike en intieme manier. Die boek word hoog aangeskryf. Sy woon in Amsterdam.

Christine Otten, Dutch writer, performer and former journalist, is driven by engagement. The captivating musical epoch The Last Poets was her literary breakthrough. The novel was nominated for prestigious literary prizes and has been adapted for the stage. The multifaceted Otten regularly performs at literary festivals and in theatres, is a presenter and co-founder of a literary variety programme, and teaches writing workshops to prisoners. Last year her novel, We had love, we had guns was published and immediately adapted for the stage. Otten tells a hidden African-American story of resistance and liberation, in a personal and intimate way. The book was highly acclaimed. She lives in Amsterdam.



Christine Otten

Dexter Hisenga Dumisani Fundanga is gebore in Zambië. Ook bekend as 'Destro' is hy 'n Christelike hip-hoppen rapkunstenaar, ook van die gesproke woord, 'n Sondagskool-onderwyser en 'n student aan die Universiteit van Zambië waar hy massa-kommunikasie en politieke wetenskap studeer. Destro het in 2013 by die platemaatskappy So'Good Entertainment aangesluit nadat hy sy *mix tape* (*D.E.S.T.R.O*) uitgereik het. Hy het al op talle feeste opgetree, het sy eie modereeks, vernoem na sy gunsteling-hutsmerk (#DR, Deliver Relevance) en werk tans aan 'n EP met dieselfde naam.

Dexter Hisenga Dumisani Fundanga was born in Zambia. Otherwise known as 'Destro', he is a Christian Hip Hop/Rap recording artist, spoken word artist, a Sunday school teacher and a student at the University of Zambia majoring in Mass Communication and Political Science. Destro joined the label So'Good Entertainment in 2013, after releasing his first mix tape (D. E. S. T. R. O). Destro has also worked with a number of spoken word artists at several different poetry shows and music festivals over the years. He also has a clothing line named after his favourite tagline (#DR) Named Deliver Relevance and is currently working on an EP with the same name.



Dexter Hisenga Dumisani Fundanga

Edward Horne spesialiseer in kreatiewe en ontwerp-konsultasie, openbare kuns van toepassing op spesifieke omgewings, asook ontwerp-opdragte vir uitstallings, geleenthede, rolprente en TV. Hy bied kuns en kreatiwiteit vir die publieke domein. Edward Horne skep klein- en grootformaat kunswerke. Dit behels konsep-ontwerp en ontwikkeling, ingenieurswese, vervaardiging, installering, logistiek en projektebestuur. Hierdie doeltreffende, geïntegreerde proses maak lae-risiko-uitkomst in die voorsiening van kunswerke en ontwerp-oplossings moontlik.

Edward Horne specialises in creative and design consultancy, fabricating site-specific public art and design commissions for exhibitions, events, interiors, film and TV. He delivers art and creativity for the public realm. Edward Horne provides a comprehensive service, producing both small and large-scale artworks and design solutions. This entails concept design and development, engineering, fabrication, installation, logistics and project management. This efficient integrated process allows for low-risk outcomes in the provision of artworks and design solutions. His studio is based in St Peters, NSW.



Edward Horne

**Ella Ziegler**

Ella Ziegler is gebore in 1970 in Ilshofen/Duitsland. Haar kunswerk poog om idees en konsepte in 'n objek, situasie of plek te inkorporeer. Konseptualisering en die besef van kontekstuele aksies, ingrypings en opvoerings staan sentraal in haar praktyk. Sy het deelgeneem aan internasionale uitstallings, kunsteverblyf en projekte en het talle toekennings vir haar werk ontvang. Benewens onderrig, is sy 'n kurator vir die interdisiplinêre reeks *Salon Universitas – Art & Science Conversations at the Art Academy Kassel / Kassel Universiteit*. Ella Ziegler het klasgegee in Switserland en Suid-Afrika en is tans 'n professor aan die Universiteit van visuele kuns in Kassel, Duitsland.

Ella Ziegler was born in 1970 in Ilshofen/Germany. Her artistic work attempts to incorporate ideas and concepts into an object, situation or space. Conceptualizing and realizing contextual actions, interventions, and performances stand at the centre of her practice. She has participated successfully in international exhibitions, residencies and projects and she has received numerous awards and recognition for her work. In addition to her teaching activities, she is also initiating and curating the interdisciplinary series Salon Universitas - Art & Science Conversations at the Art Academy Kassel / University of Kassel. Ella Ziegler has taught in Switzerland and South Africa and she currently works as a Professor at the University of Fine Arts / Kassel, Germany.

Erwin Maas

Erwin Maas is 'n teaterregisseur in New York, 'n dosent en internasionale (uitvoerende) kunstebemarker van Nederland. Hy het ook in Australië, Europa en die VSA gewerk. Maas is kunstdirekteur van die International Society for Performing Arts (ISPA), Artistic Associate & Director of the Fellowship Program for the International Performing Arts for Youth (IPAY) en programdirekteur van die Off Broadway Origin Theatre Company. 2010-2014 het Maas die pos as direkteur van uitvoerende kunste vir die Cultural Department of the Royal Netherlands Embassy & Consulates in die VSA beklee. Erwin is 'n kernlid van Theatre Without Borders, 'n lid van die Nederland-America Foundation Cultural Committee en dien op die artistieke adviesraad van DecadesOut.org en die ISSUE Project Room in Brooklyn.

Erwin Maas is a New York-based theatre director, teacher and international (performing) arts advocate from the Netherlands. He has worked extensively in Australia, Europe, and USA. Maas is Artistic Director of the International Society for Performing Arts (ISPA), Artistic Associate & Director of the Fellowship Program for the International Performing Arts for Youth (IPAY) and Programming Director for the Off Broadway Origin Theatre Company. 2010-2014, Maas shared the position of Director of Performing Arts for the Cultural Department of the Royal Netherlands Embassy & Consulates in the USA. Core-member of Theatre Without Borders, a member of the Nederland-America Foundation Cultural Committee and he is on the Artistic Advisory Board of DecadesOut.org and the ISSUE Project Room in Brooklyn.

Gacirah Diagne

Gacirah Diagne, die Senegalese-Somaliese danser, choreograaf en kultuuropraktsyn, beoefen meer as 30 jaar al die danskuns. Sy is geskool in Afrika-dans, afro-jazz, ballet en kontemporêre dans in verskeie dansgeselskappe, onder andere die Alvin Ailey Dance Centre in New York. In 2001 keer sy ná verskeie jare in Amerika en Europa (by Urban Bush Women, Rod Rodgers Dance Company, Mzaa Dance ens.) terug na Senegal. Haar werk is al gesien in Amerika, Kameroen, Burkina Faso, Niger, Nigerië en Senegal.

Gacirah Diagne, the Senegalo-Somalian dancer, choreographer and cultural operator, has been evolving in the field of dance for over 30 years. Trained in African dance, afro jazz, ballet and contemporary dance in various dance institutions, among which the Alvin Ailey Dance Centre in New York. She returned to Senegal in 2001 after a few years spent in the United States and in Europe, where she had a dance career (at Urban Bush Women, Rod Rodgers Dance Company, Mzawa Dance, etc.). Her works have been presented in the United States, Cameroon, Burkina Faso, Niger, Nigeria and Senegal.

Gwendolyn Tietze

Gwendolyn Tietze is 'n fondsinsamelaar vir die kunste, 'n leierskap-afrigter en musiekwetenskaplike. Sy is van Wene, Oostenryk, en woon nou in Londen. Sy het 'n doktorsgraad in Historiese Musiekwetenskap van King's College in Londen. Sy is ook die ontwikkelingshoof van die kontemporêre klassieke platemaatskappy NMC Recordings en was voorheen ontwikkelingsdirekteur van die Birmingham Contemporary Music Group en die liefdadigheidsorganisasie Arvon. As 'n geakkrediteerde Relational Dynamics-afrigter, werk sy met onafhanklike kunstenaars en professionele individue in die kunste en bied 'n veilige ruimte waar doelwitte en idees verken kan word en mense hul eie vindingrykheid kan herontdek.

Gwendolyn Tietze is an arts fundraiser, leadership coach and musicologist. Originating from Vienna, Austria, she currently lives in London, UK. She holds a doctorate in Historical Musicology from King's College, London. She is also Head of Development at contemporary classical record label NMC Recordings, and previously Development Director at Birmingham Contemporary Music Group and at creative writing charity Arvon. As an accredited Relational Dynamics coach, she works one-to-one with independent artists and arts professionals, offering a safe and confidential space to explore goals and ideas, and to rediscover one's own resourcefulness.

Isobel Hawson

Isobel Hawson is 'n direkteur van On Tour Ltd., 'n nasionale en internasionale kunste-konsultasie maatskappy. Sy het al in kunsebondsing, jeugteater, samewerkende kunste, toer, organisatoriese ontwikkeling, projekbestuur en strategiese beplanning in Brittanje, Australië, Swede, Noorweë, Denemarke en Suid-Afrika gewerk. Sy het beurse, internasionale uitruilprogramme, mentorskap- ondersteuning en besigheidskonsultasie opgestel. Sy is gewerk, strategiese vennoot by 20 Stories High. Isobel is ook 'n vennoot by Vital Xposure, 'n nasionale reisende teatermaatskappy wat fokus op mense met gestremdhede. Isobel dien ook in die Board of Quarantine, Manchester.

Isobel Hawson is a director of On Tour Ltd., a national and international arts consultancy. She has worked in arts funding, young people's theatre, participatory arts, touring, organisational development, project management and strategic planning in the UK, Australia, Sweden, Norway, Denmark and South Africa. She has set up bursaries, international exchanges, provides mentoring support and consults companies. She is Strategic Associate at 20 Stories High, whose award winning professional and participatory work with and for young people, tours regionally and nationally. Isobel is an Associate with Vital Xposure, a disability-led national touring theatre company. Isobel is on the Board of Quarantine, Manchester.

Jenni Lewin-Turner

Jenni Lewin-Turner het 'n lang loopbaan as 'n internasionale kreatiewe vervaardiger, konsultant en kurator. Sy is ook die stigtingsdirekteur van Urbanflo Creative, 'n groep professionele kunstenaars wat 'n visie deel oor gelykheid en uitnemendheid. Die sleuteltemas van kulturele mobiliteit en die rol van kultuur in verskuiwings en diaspora het haar onlangse praktyke belig en sy het talle projekte van stapel gestuur om 'n innoverende kreatiewe platform te vestig wat gemeenskappe oor tradisionele, geografiese, kulturele, generasie-, sosiale en ekonomiese grense heen verbind.

Jenni Lewin-Turner has maintained a long portfolio career as an international creative producer, consultant and curator. She is also the founding director of Urbanflo Creative - a socially engaged collective of arts professionals who share a vision of equity and excellence. The key themes of cultural mobility and the role of culture in displacement and diaspora have informed her recent practice, and she has initiated numerous projects designed to establish an innovative creative platform to connect communities across traditional, geographical, cultural, generational, social and economic divides.

Joseph Boyden

Joseph Boyden (gebore 31 Oktober 1966) is 'n Kanadese skrywer van romans en kortverhale. Sy eerste roman, *Three Day Road*, het die Amazon/Books in Canada First Novel-prys en die Rogers Writers' Trust Fiction-prys verower. Sy tweede roman, *Through Black Spruce*, het die 2008 Scotiabank Giller-prys gewen, en sy derde boek, *The Orenda*, is benoem vir die 2014-uitgawe van *Canada Reads*.

Joseph Boyden (born October 31, 1966) is a Canadian novelist and short story writer. His first novel, Three Day Road, won the Amazon/Books in Canada First Novel Award and the Rogers Writers' Trust Fiction Prize. His second novel, Through Black Spruce, won the 2008 Scotiabank Giller Prize, and his third book, The Orenda, was named the winner of the 2014 edition of Canada Reads.



Kath Melbourne is 'n Australiese uitvoerende hoof van die kunste wat talle multi-kunste feeste en innoverende regeringsinisiatiewe gelei het, asook grootskaalse dans-, sirkus- en teaterproduksies in Australië, Asië en Europa vervaardig het. Sy het gewerk in Aborigene-gemeenskappe, outback-dorpie en 20-verdieping geboue. Sy vier kuns wat lewend, toeganklik en onvergeetlik is en is 'n groot ondersteuner van jong en ontluikende kunstenaars en vervaardigers. Tans neem sy 'n welverdiende sabbatsjaar om te studeer, tuin te maak en vir Arts Hub Australië te resenseer.

Kath Melbourne is an Australian arts executive who has led multi art festivals, innovative government initiatives and produced large scale dance, circus and theatre productions in Australia, Asia and Europe. She's worked in Aboriginal communities, outback towns and off the side of twenty story buildings. She cherishes art which is vibrant, accessible and memorable and is a big supporter of young and emerging creatives and producers. Right now she's taking a well-earned year off studying, gardening and reviewing for Arts Hub Australia.



Kath Melbourne

Kayza Rose is die uitvoerende direkteur van BlackOutLDN, organisasie wat sy help stig het om slagoffers van rassisme te ondersteun en onderdrukking van mense van kleur te bestry. Kayza gebruik kreatiewe praktyke om gemarginaliseerde groepe 'n stem te gee en kombineer haar werk by BlackOutLDN met haar rol as 'n Arts Council England Change Maker by Duckie, hoof van mediaproduksie by UK Black Pride en as regisseur van rolprente, kunstenaars en geleentheidsbestuur.

Kayza Rose is the Executive Director of BlackOutLDN which she co-founded to support victims of racism and to combat oppressions suffered by people of colour. Kayza uses creative practices to give marginalised groups a voice and combines her work with BlackOutLDN with her roles as an Arts Council England Change Maker at Duckie, Head of Media Production at UK Black Pride and as a Producer across filmmaking, artist and events management.



Kayza Rose

Dr. Keith Armstrong is 'n eksperimentele kunstenaar wat gedryf word deur sosiale en ekologiese geregtigheid. Sy samewerkende praktyke lok gehore om kollektiewe paaie na 'n volhoubare toekoms te verstaan, voorsien en verbeel. Hy het meer as twintig jaar gespesialiseer in gesamentlike eksperimentele praktyke met die klem op innoverende uitvoering, plekspesifieke elektroniese kuns, netwerk-interaktiewe installasies, alternatiewe koppelvlakke, kuns-wetenskap, samewerking en sosiaal- en ekologies-gesentreerde gebruike.

Dr Keith Armstrong is an experimental artist profoundly motivated by issues of social and ecological justice. His engaged, participative practices provoke audiences to comprehend, envisage and imagine collective pathways towards sustainable futures. He has specialised for over twenty years in collaborative, experimental practices with emphasis upon innovative performance forms, site-specific electronic arts, networked interactive installations, alternative interfaces, art-science collaborations and socially and ecologically engaged practices.



Dr Keith Armstrong

Lineo Segoete is 'n bondel energie en betrokke by verskeie vorme van storievertelling, insluitend skryf, navorsing en fotografie. Haar rustelose natuur maak van haar 'n swerwer. Haar nuuskierigheid maak die wêreld haar leerskool. Sy is die medestigter en -direkteur van Ba re e ne re Letterkundige Kunste, die eerste letterkundige kunsorganisasie in sy soort in Lesotho, sowel as 'n Hubert H Humphrey Fellow van Vanderbilt Universiteit in die VSA.

Lineo Segoete is a human bobcat who engages in various forms of storytelling including writing, research and photography. Her restlessness makes her a wanderer of places and the head spaces of other homo-sapiens. Her curiosity makes her a lifelong scholar who likes love and beautiful things but also a cynic and questioner of things. She is co-founder and co-director of Ba re e ne re Literary Arts, the first literary arts organisation of its kind in the Kingdom of Lesotho as well as 2016/2017 Hubert H Humphrey Fellow from Vanderbilt University in the USA.



Lineo Segoete

Mira Feticu (Roemenië, 1973) het haar debuut gemaak as digter in 1993, maar het toe romans begin skryf. Daar het sy as programmeerder by die nasionale radio gewerk en letterkundige navorsing by die Romanian Academy of Sciences gedoen. Nadat sy in 2012 na Nederland verhuis het, is haar eerste Nederlandstalige bundel kortverhale, *Dear child of mine*, gepubliseer en 'n jaar later is die roman, *The disease Kortjakje*, ook uitgereik. Sy publiseer in verskeie joernale, werk al verskeie jare vir die Central Library of The Hague, die suksesvolle TV-program, *Late Night*, en het ook vir Writers Unlimited gewerk. Haar mees onlangse roman is *Tascha, The art theft of the Kunsthall*.

Mira Feticu (Romania, 1973) debuted in 1993 as a poet, but then started writing novels. In her homeland, she worked as a programmer at the National Radio and did literary research at the Romanian Academy of Sciences. After moving to the Netherlands in 2012, her first Dutch book of short stories, Dear child of mine, was published and a year later the well-received novel The disease Kortjakje. She publishes in various journals, has been producing for several years for the Central Library of The Hague, the successful show Late Night and has worked for Writers Unlimited. Her latest novel is Tascha, The art theft of the Kunsthall.



Mira Feticu

Monique Martin het in 2007 by City Parks Foundation (CPF) aangesluit as direkteur van programmering. Sy het vennootskappe met konsulate en ambassades van Swede, Frankryk, Spanje, Finland en Quebec aangegaan om dans, sirkus en musiek aan te bied. Voordat sy by CPF aangesluit het, was sy mede-direkteur van programmering vir LMCC as deel van die River to River Festival. Monique het in nasionale en internasionale advieskomitees, rade en panele gedien, insluitend Association of Performing Arts Presenters (APAP), ISPA, Ford Foundation, Mid Atlantic Arts Foundation, Performing Arts Exchange, FC Harlem Lions en Women of Colour in the Arts.

Monique Martin joined City Parks Foundation (CPF) in 2007-2017 as Programming Director. She has partnered with cultural consulates and embassies from Sweden, France, Spain, Finland and Quebec in presenting dance, circus and music. Prior to joining CPF she was Associate Director of Programming for LMCC as part of the River to River Festival. Monique has served on national and international advisory committees, boards and panels, including Association of Performing Arts Presenters (APAP), ISPA, Ford Foundation, Mid Atlantic Arts Foundation, Performing Arts Exchange, FC Harlem Lions and Women of Colour in the Arts.



Monique Martin

Nike Jonah verdeel haar tyd tussen verskeie rolle in die kultuursektor. Sy is die direkteur van AfroVibes VK en mede-stigter van Pan African Creative Exchange (PACE) in vennootskap met die Vrystaat Kunstefees en die Nasionale Kunsteraad van Suid-Afrika. Van 2008 tot 2012 het Nike Decibel Performing Arts Showcase bestuur. Sy is onlangs as deelnemer vir die VK-Nigerië Creative Partnership gekies. Oor die afgelope 3 jaar het sy internasionale gesprekke gelei rondom die Creative Case Diversity and Equality in Arts. Voorts dien sy in die rade van The Bush Theatre, The European Cultural Foundation en Birmingham Contemporary Music Group.

Nike Jonah balances her time between various roles in the cultural sector. She is the Director of AfroVibes UK and also the Co-founder of Pan African Creative Exchange (PACE) in partnership with the Vrystaat Arts Festival and National Arts Council, South Africa. From 2008 – 2012, Nike led Decibel Performing Arts Showcase. Recently, Nike was selected as a participant for the UK-Nigeria Creative Partnership. Over the last 3 years, has she led international discussions around the Creative Case of Diversity and Equality in Arts. She continues to serve on the boards of The Bush Theatre, The European Cultural Foundation and Birmingham Contemporary Music Group.



Nike Jonah

Peter Burke


Peter Burke is 'n visuele kunstenaar van Melbourne, Australië. In sy uitvoeringspraktjke gebruik hy sosiale strategieë gekombineer met huidige bekommernisse en kunskonvensies, veral dié wat sosiale interaksie in openbare ruimtes behels. Burke het breedvoerig in internasionale kontekste gewerk om opdragwerk te skep vir die India Art Fair en Art State Singapore, impromptu-kunswerk op straat in Sjanghai, Tokio en Nieu-Delhi, en het kunsteverblyf ontvang van Youkobo Artspace, Tokio, Cité Internationale des Arts in Parys en Sanskriti Kendra en Global Arts Village in Nieu-Delhi.

Peter Burke is a visual artist from Melbourne, Australia. In his performative practice, Burke uses socially engaged strategies combined with current concerns and conventions of art, especially those involving social interaction in public spaces. Burke has worked extensively in international contexts to produce commissioned works for the India Art Fair and Art Stage Singapore, create impromptu artworks on the street in Shanghai, Tokyo and New Delhi, and participate in residencies at Youkobo Artspace, Tokyo, Cité Internationale Des Arts, Paris, and Sanskriti Kendra and Global Arts Village in New Delhi.

Pilar Kasat


Pilar Kasat het in Chili onder die onderdrukkende militêre bewind van genl. Pinochet grootgeword. In haar vroeë jare twintig het sy na Australië gevlug en 'n erkende leier en vegter vir die kunste en kulturele sektor in die land geword. Die afgelope tien jaar het Pilar senior posisies in kunsorganisasies en kunstrade beklee. In haar loopbaan was sy op hoë vlak betrokke by nasionale beleidsforums en het haar beywer vir die bevordering van die waarde van gemeenskaplikheid, kulturele diversiteit en volhoubaarheid. Sommige van haar onlangse toesprake was by die 9de Europese Kongres van Gemeenskapskunde in Italië; die 5de Wêreldberaad oor Kuns en Kultuur; en die nasionale ADC Cities Forum oor Verbeterde Leefbaarheid in Melbourne.

Pilar Kasat grew up in Chile under the repressive military regime of general Pinochet. In her early twenties she fled to Australia where she has become a recognised leader and advocate for the arts and cultural sector in Australia. During the past ten years Pilar has held senior positions in arts organisations and on arts boards. During her career she has been involved in high-level national policy forums and has passionately promoted the value of community arts, cultural diversity and sustainability. Some of her recent speaking commitments include the 9th European Congress of Community Psychology in Italy; the 5th World Summit on Arts and Culture; and the national ADC Cities Forum on 'Enhancing Livability' in Melbourne.

Rob van der Veer


Rob van der Veer is een van die mees produktiewe Nederlandse vertalers van letterkunde met meer as 30 jaar se ervaring. Hy het van die bekendste skrywers se boeke in Nederlands vertaal, insluitend Jonathan Franzen, Philip Roth, John Banville en Colm Tóibín. Hy het ook belangrike Afrikaanse werke deur bekroonde skrywers soos André P Brink, Anna M Louw, Karel Schoeman, en meer onlangs Willem Anker se bekroonde Afrikaanse roman, *Buys*, na Nederlands vertaal.

Rob van der Veer is one of the most productive Dutch translators of literary works, with more than thirty years of experience. He translated some of the most famous authors' books to Dutch, including Jonathan Franzen, Philip Roth, John Banville and Colm Tóibín, amongst others. He had also translated important Afrikaans works into Dutch, written by acclaimed authors like André P Brink, Anna M Louw, Karel Schoeman, and more recently Willem Anker's multi-awarded Afrikaans novel, Buys.

Sander Terphuis


Sander Terphuis: Die Iranees Ahmad Qeleich Khany (1972) het 'n merkwaardige lewe. Ná sy moeilike kinderdae het hy op 18 uit sy geboorteland gevlug. Hy het so goed in stoei gevaar dat hy na die Wêreldspele vir gestremdes gestuur sou word. Ná 'n waaghalsige ontsnapping uit die Olimpiese dorp het hy vom politieke assiel aansoek gedoen. Hy is met 'n Friese vrou getroud, het politieke aktief geraak en sy naam na Sander Terphuis verander. *The Wrestler* is 'n verhaal oor passie, optimisme en veerkragtigheid.

Sander Terphuis: The life of the Iranian Ahmad Qeleich Khany (1972) is as impressive as it is humbling. After a difficult childhood he decided to flee his homeland at age eighteen. He became as good as he could at wrestling so that he would be sent to the World Games for the disabled in the Netherlands. After a dangerous escape from the Olympic village, he asked for political asylum. The Persian refugee became typically Dutch: he married a Friesian woman, became politically active and changed his name to Sander Terphuis. The Wrestler is a story of passion, optimism and resilience.

Sholeh Johnston

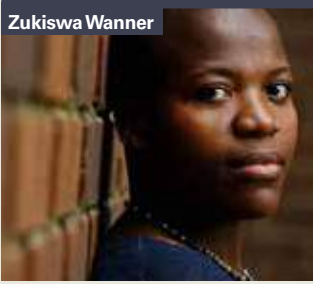

Sholeh Johnston is 'n medelid van Julie's Bicycle en het met organisasies van regoor die kreatiewe en kulturele gemeenskap om aktiwiteite aan te moedig, volhoubare maniere te ontwikkel om te werk met en kreatief betrokke te raak by omgewingskwessies in Brittanje en internasionaal. Met Julie's Bicycle het sy opleiding en geleenthede, samewerkingsprojekte, navorsing en hulpbronne vir kultuurbestuurders en kunstenaars ontwikkel. In 2016 was sy mede-ontwerper van die eerste Sustainable Cultural Management-somerskool saam met mitos21, en is die kursusdirekteur van die Creative Climate Leadership-opleidingsprogram wat in Maart 2017 gehou is. Sholeh is 'n Fellow of the Clore Leadership Programme en 'n professionele afrigter.

Sholeh Johnston is an Associate of Julie's Bicycle, where she has worked with organisations across the creative and cultural community to encourage climate action, develop sustainable ways of working and engage with environmental issues creatively in the UK and internationally. With Julie's Bicycle she has designed and delivered training and events, collaborative projects, research and resources for cultural managers and artists across a variety of topics and artforms. In 2016 she co-designed the first Sustainable Cultural Management intensive summer school with mitos21, and is course director of the Creative Climate Leadership training programme, which took place March 2017. Sholeh is a Fellow of the Clore Leadership Programme and a professional coach.

Tyrone Sheather


Tyrone Sheather is 'n jong Gumbaynggirr-kunstenaar van Bellingen, Nieu-Suid-Wallis, wat in verskillende kunsmediawerk, insluitend fotografie, film, projeksiekuns, verf, tekstiel en dans. Hy skep graag kuns waarvan die grense tussen kunsvorme vervaag en inkoporeer nuwe. As ontvanger van die gesogte Dreaming Award in Mei 2014, het Tyrone Sheather sy openbare kunswerk, *Giidanyba* (Lugwesens), in die Royal Tasmanian Botaniese Tuine bekendgestel op die Dark MOFO 2015 bekend gestel.

Tyrone Sheather is a young Gumbaynggirr artist from Bellingen, New South Wales, who works within different art mediums including photography, film, projection art, paint, textiles and dance. He loves creating works that blur the boundaries between these art forms as well as incorporating new technology to create fresh and exciting ways for art to be perceived. Recipient of the prestigious Dreaming Award in May 2014, Tyrone Sheather premiered his public artwork, Giidanyba (Sky Beings) at the Royal Tasmanian Botanical Gardens as part of the Dark MOFO 2015.

Zukiswa Wanner


Zukiswa Wanner is gebore in Zambië met 'n Suid-Afrikaanse pa en 'n Zimbabwiese ma. Haar debuut roman, *The Madams*, gepubliseer in November 2006, handel oor die rasse-rol-omkeer in post-apartheid Suid-Afrika. Benewens fiksie, het Zukiswa ook skryfwerk gelewer vir *Oprah*, *Elle*, *Juice Afropolitan*, *Sunday Independent* en die internasionale aanlyn-joernaal, *African Writing*. Sy is ook 'n stigterslid van die ReadSA-inisiatief, 'n veldtog wat Suid-Afrikaners aanmoedig om Suid-Afrikaanse werke te lees. Van haar ander romans sluit in *Behind Every Successful Man* (2008), *Men of the South* (2010), *Maid in SA: 30 Ways to Leave Your Madam* (2013) en *London - Cape Town - Joburg* (2014).

Zukiswa Wanner was born in Zambia to a South African father and a Zimbabwean mother. Her debut novel, *The Madams*, published in November 2006, dealt with racial role reversals in post-apartheid South Africa. In addition to writing fiction, Zukiswa has also contributed essays to *Oprah*, *Elle*, *Juice Afropolitan*, *Sunday Independent*, as well as the international online journal, *African Writing*. She is also a founding member of the ReadSA initiative, a campaign encouraging South Africa to read South African works. Some of her other novels include *Behind Every Successful Man* (2008), *Men of the South* (2010), *Maid in SA: 30 Ways to Leave Your Madam* (2013) and *London - Cape Town - Joburg* (2014).

Gemeenskap / Community

Anglo-Boereoorlogmuseum / Anglo-Boer War Museum

Die museum streef daarna om 'n instelling van uitnemendheid te wees waardeur die inklusiwiteit en lyding van alle gemeenskappe in die Anglo-Boereoorlog uitgebeeld word, en daarvolgens die boodskap oordra dat onderhandelings beter is as oorlog. Die museum versamel, bewaar en stal items uit wat verband hou met die Anglo-Boereoorlog van 1899-1902. Navorsing, publikasies en opvoeding oor hierdie tema word in samewerking met ander organisasies, nasionaal en internasionaal gedoen om die tema te ontwikkel.

Straatadres / Street address:

Anglo-Boereoorlogmuseum, Monumentweg,
Bloemfontein, Suid-Afrika, 9301 /
Anglo-Boer War Museum, Monument Road,
Bloemfontein, South Africa 9301

Vision: To be an institution of excellence whereby the inclusivity and suffering of all communities during the Anglo-Boer War are depicted, thus propagating the message that negotiation is preferable to war. We collect, curate and display items relating to the Anglo-Boer War of 1899-1902; do research, publications and education on this theme and cooperate with other organisations, nationally and internationally, in order to develop this theme.

T: 051 447 3447 / 051 447 0079
E: museum@anglo-boer.co.za
W: www.anglo-boer.co.za
F: Anglo-Boer War Museum



Bloem First Fridays

Op die eerste Vrydag van elke maand, sedert Desember 2016, is daar solo- en groepsuitstallings van plaaslike (Vrystaatse en nasionale) kunstenaars by verskeie ligginge in 2de Laan (Westdene, Bloemfontein) wat gedoop is die Mangaung weergawe van Kaapstad se Langstraat of Johannesburg se kulturele Maboneng Distrik. Visuele en uitvoerende kunstenaars voeg waarde tot kliënte wat die restaurant besoek se ervaring en adresseer die behoefte vir meer uitstallingsplekke in Bloemfontein.

Om deel te neem as 'n kunstenaar, handelaar, kroeg, winkel, restaurant of in enige ander kapasiteit, kontak asseblief firstfridaysbloem@gmail.com

On the first Friday of every month, since December 2016, there has been solo and group art exhibitions by local artists (Free State & South African) at various venues in 2nd Avenue (Westdene, Bloemfontein) which is dubbed the Mangaung version of Cape Town's Long Street or Johannesburg's cultural hub, Maboneng Precinct. Visual and performance artists are adding value to the customer's experience of visiting a restaurant and addressing the need for more art exhibition spaces in Bloemfontein.

To participate as an artist, trader, bar, store, event, restaurant, or in any other capacity, please contact firstfridaysbloem@gmail.com



Free State Art Fusion

FS Art Fusion is 'n plaaslike ontmoetingspunt vir kunstenaars van enige dissipline, medium, styl of kreatiewe uitdrukking. Sedert die totstandkoming daarvan skep dit voortdurend 'n groot aantal en wye verskeidenheid suksesvolle funksies as platforms vir hul lede se verskillende talente. Die doelwitte van FSAF sluit in om opkomende kunstenaars te bemagtig in hul stad, provinsie, land en wêreld; om plaaslike geriewe te beklemtoon deur dit vir kuns en kulturele doeleindes in te span; om professionele ondersteuning vir kreatiewe en kulturele entrepreneurs te bied; en om 'n unieke visuele taal te ontwikkel wat 'n gemeenskap en provinsie se karakter weergee.

FS Art Fusion is a local meeting point for artists of any discipline, medium, style or creative expression. Since the organisation's conception it has consistently created a variety of successful events as platforms for their members' different talents. The goals of FSAF include empowering upcoming artists in their city, province, country and world; highlighting a community's amenities by implementing existing sites for art and cultural purposes; offering professional support to creative entrepreneurs; and developing a unique visual language that communicates a community and province's character.

Tel: 078 5855 204; freestateartfusion@gmail.com;
www.facebook.com/FreeStateArtFusion/



MySchool: Ondersteun jou liefdadigheid / Support your charity

Wil jy 'n verskil maak in jou gemeenskap, maar weet nie waar om te begin nie? Die Universiteit van die Vrystaat en MySchool wil liefdadigheidsorganisasies in Mangaung vanjaar bemagtig deur individue die kans te gee om 'n organisasie van hul keuse te ondersteun. Wees op die uitkyk vir die amptelike UV / MySchool-verteenwoordigers elke dag tussen 12:00 en 14:00 by die Vrystaat Kunstefees as jy vir 'n gratis MySchoolkaart wil inskryf. Jou inligting bly vertroulik en sal nie aan derde partye gegee word nie.

Do you want to make a difference in your community, but you don't know where to start? The University of the Free State and MySchool will empower Mangaung charities this year by giving individuals the opportunity to support their chosen charity at no cost. Look out for the official UFS / MySchool representatives at the Vrystaat Arts Festival daily between 12:00 and 14:00 to sign up for a free MySchool card. Your information will remain confidential and will not be shared with third parties.

Vir MySchool-inligting: www.myschool.co.za.

Vir navrae oor hierdie projek: simpsonvz@ufs.ac.za.

For MySchool information: www.myschool.co.za.

For inquiries about the project: simpsonvz@ufs.ac.za.





NALN (Nasionale Afrikaanse Letterkundige Museum en Navorsingsentrum)



Die Nasionale Afrikaanse Letterkundige Museum en Navorsingsentrum (NALN) in Bloemfontein is die sentrale bewaarplek vir alle materiaal en inligting wat die geskiedenis, ontwikkeling en omvang van die Afrikaanse letterkunde, musiek en toneel dokumenteer. NALN se museumversamelings beloop 'n geraamde driekwartmiljoen items. Benewens meublement en personalia uit talle skrywers en andere se literêre nalatenskap, sluit dit boek- en publikasieversamelings in, asook kluis vol manuskripmateriaal, tydskrifte en koerante, knipselversamelings, bladmusiek-, plakkaat- en programversamelings, die oudiovisuele versameling, en dergelike unieke bewarenswaardighede.

www.fssacr.gov.za/internet/index.php/NALN
h/v Elizabeth- en Pres. Brandstraat, Bloemfontein/
Street address: c/o Elizabeth- and Pres Brand Street, Bloemfontein
Besoeektye: Maandae – Vrydae 08:00 – 16:00/
Visiting hours: Monday – Friday 08:00 – 16:00

The National Afrikaans Literary Museum and Research Centre (NALN) in Bloemfontein is the central depository for all material and information that documents the history, development and scope of Afrikaans literature, music and theatre. NALN's museum collection is an estimated three-quarter million items. Besides furniture and personalia from many authors' and others' literary legacy, it includes book and publication collections, as well as strongrooms full of manuscript material, magazines and newspapers, collections of cuttings, sheet music, poster and program collections, the audio-visual collection and similar unique memorabilia worthy of safekeeping.

Kontakte/Contacts:
Navorsingsinligting/Research information:
Lacia Viljoen, 051-405-4711, lcvnaln@sacr.fs.gov.za
Leeskringbesprekings en praatjies /
Readers circle discussions and talks:
Leana Lategan, 051-405-4012 / 082-750-9177

Nasionale Museum / National Museum



Dié museum, gestig in 1877, is 'n natuur-historiese, kultureel-historiese en kunsmuseum. Die Nasionale Museum se doel is om erfenisbronne te bied, asook 'n genotvolle ervaring vir almal deur gehaltenavorsing, bewaring, opvoeding en uitstallings. Satelliet-museums sluit in Oliewenhuis-kunsmuseum, Freshford-huismuseum, die Eerste Raadsaal en die Wa-museum.

36 Aliwalstraat/Street, Bloemfontein
051-447-9609
www.nasmus.co.za
Tye/hours: Maan. Tot Vry/Mon. to Fri.: 08:00 – 17:00

This museum, established in 1877, is a natural history, cultural history and art museum. The National Museum aims to provide heritage resources and an enjoyable experience to all people through quality research, conservation, education and exhibitions. Satellite museums include Oliewenhuis Art Museum, Freshford House Museum, the First Raadsaal and Wagon Museum.

Sat: 10:00 – 17:00 | Son/Sun: 12:00 – 17:00
Toegang/Entrance: R5, skoliere/scholars: R3,
voorskools: gratis/pre-school: free

Out@Kovsies



Die Out@Kovsies-kantoor, wat omsien na menseregte van die lesbiese, gay- en biseksuele gemeenskappe op die kampusse van die Universiteit van die Vrystaat (UV) is onlangs op die Bloemfontein-kampus gestig. Die kantoor is 'n inisiatief wat saam met die Sentrum vir Gesondheid en Welstand en Studentesake werk. Hulle geniet ook die ondersteuning van die nieregteringsorganisasie Networkings Aids Community of South Africa (Nacosa). Die doel is om 'n gebalanseerde en vriendelike LGBTI-omgewing op die UV-kampusse te vestig deur kapasiteitsbou, dialoog en programme wat deur die jaar aangebied word. Die kantoor verskaf dienste aan studente en personeel. Vir inligting oor Out@Kovsies en sy dienste, kontak LGBTIQ@ufs.ac.za

The Out@Kovsies office, which is concerned with the human rights issues of the lesbian, gay, bisexual, trans-gendered and inter-sexed (LGBTI) community on the campuses of the University of the Free State (UFS), was recently established on the Bloemfontein Campus. This office is a collaborative initiative between the Centre for Health and Wellness and Student Affairs. They also enjoy the support of the non-governmental organization Networking Aids Community of South Africa (Nacosa). The goal is to establish a balanced and LGBTI-friendly environment on the UFS campuses through capacity building, dialogue and the programs which will be presented throughout the year. The office provides services to both students and staff. For more information about Out@Kovsies and their services, contact LGBTIQ@ufs.ac.za

SA Taxi-stigting / SA Taxi Foundation



Die SA Taxi-stigting is 'n onafhanklike, nuwingsgewende maatskappy wat binne die SA Taxi-groep werk. Die stigting streef aktiewe burgerskap in Suid-Afrika se ekonomie na, bevorder transformasie in sakebedrywe en fasiliteer volhoubare projekte ten behoeve van die gemeenskap.

SA Taxi Foundation is an independent, non-profit company operating within the SA Taxi Group. The Foundation is committed to being an active citizen within our economy and is unwavering in its obligations to aid, facilitate and propagate transformation within business and implementing sustainable projects that contribute to the community.

Kontakbesonderhede/Contact details:
SATaxi Foundation Art Award Coordinator: Queeneth Brown
SATaxi Foundation e-pos/email: foundation@sataxi.co.za
SATaxi Foundation Art Award e-pos/email: artaward@sataxi.co.za
Tel: 011-550-9300

Borge & donateurs / Sponsors & Donors

Vennote / Partners

Volksblad • UV / UFS



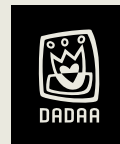
Stigterborg / Founding Sponsor

Media24



Seniorborge & donateurs / Senior Sponsors & Donors

ATKV • NATi • KykNET • OFM • SA Express • PACOFS • Kunstetrust • Die DagbreekTrust • Stuttaford van lines • RooistoelTV
Silverrocket Creative • Human Auto Ford • Civic theatre • Sêr • DADAA • SITUATEArt • Salamanca Arts Centre • Arts House
Castle • Australia Council of the Arts • City of Melbourne • QUT creative industries • The Market Theatre • Kingdom of the Netherlands
National Arts Council of SA • The Andrew W Mellon Foundation • Mid Atlantic Arts Foundation • Van Deventer & Thoabala Inc
Istituto Italiano di Cultura Pretoria • AK21 • Scott Entertainment • Embodied Media • The Festival Academy



ARTS HOUSE



Kingdom of the Netherlands



Van Deventer & Thoabala Inc.
Attorneys | Notaries | Conveyancers



Projekborge / Project Sponsors

Coca Cola • Drostdydhof • PWC • NALN • Alchemy Guesthouse • ER24 • Qala Pheleng Tala (QPT/Start Living Green)
Department Drama & Theatre Arts, UFS • SATaxi Foundation • Modern art projects (Map) South Africa • Oliewenhuis Art Museum
UFS Institute for Reconciliation and Social Justice • SA Print Group • Johannes Stegmann Art Gallery, UFS
Anglo-Boereoorlogmuseum • Julian Knights Family Trust • Allosphere Research Facility, University of California, Santa Barbara
Osca • Berlin Senate Department for Culture and Europe • Atelier for Young Festival Managers • Botshabelo Township
Centre for Development Support, University of the Free State • McDonalds

Personeel / Staff

Bestuurskomitee/ Management Committee

Annalize Doubell
(Voorsitter), assistent-redakteur, Volksblad/
(Chairperson), Assistant Editor, Volksblad

Prof. Nicky Morgan
Vise-rektor: bedryf, Universiteit van die Vrystaat/
Vice-rector: Operations, University of the Free State

Jerry Mofokeng
Akteur en dramaturg/Actor and Dramaturge

Thoko Nogabe
Vrystaat PACC Voorsitter & NAC Bestuursraadlid /
Free State PACC Chairperson & NAC Board Member

Etienne van Niekerk
Direkteur: PriceWaterhouseCoopers/
Director: PriceWaterhouseCoopers

De Villiers Brink
Argitek en entrepreneur/Architect and Entrepreneur

Prof. Nico Luwes
Mede-professor, drama- en teaterkuns, Universiteit van
die Vrystaat/Associate Professor, Drama and Theatre Arts,
University of the Free State

Rouxnette McKeating
Bestuurder subskripsie verkope Volksblad/
Manager Subscription Sales, Volksblad

Vrystaat Kunstefees – Vaste Personeel/ Vrystaat Arts Festival – Permanent Staff

Ricardo Peach
Direkteur en PIKO-mededirekteur/
Director and PIAD Co-director

Roxanne Konco
Bemarkingsbestuurder/Marketing Manager

Atie Kamper
Algemene administrasie en kunstemarkorganiseerder/
General Administration and Art Market Organiser

Produksie-keuringskomitee/ Production Selection Committee

Ricardo Peach
Hooffees voorsitter/Main Festival Chair

Theo Kemp • Elretha Britz • Francois Smith

Amee Lekas • Wayne Muller

vrynge Raadgewende komitee/ Advisory Committee

Nicky Hassett • Lesego Motsiri • Dion van Niekerk

Ondersteuningspersoneel/ Supporting Staff

Theo Kemp
Programbestuurder en literatuurfees-koördineerder /
Program Manager and Literature Festival Coordinator

Michael Garbett
vrynge-koördineerder en administratiewe assistent/vrynge
Coordinator and Administrative Assistant

Angela de Jesus
PIKO-mededirekteur en kurator, visuele kunste/
PIAD Co-director and Visual Arts Curator

Bongani Njalo
PIKO-koördineerder/PIAD Coordinator

Henri Scott
Projekbestuurder: musiek/Project Manager: Music

Adriaan Meyer
Projekbestuurder: PAP/Project Manager: PAP

Zane Muller
Projekbestuurder: Vrywees/Project Manager: Vrywees

Thuthukani Ndlovu
Digkuns-koördineerder/Poetry Coordinator

Wemar Strydom
Literatuurfees-assistent/Literature Festival Assistant

MC Roodt
Bestuurder: Vrystaat Kuns & Gesondheid/
Manager: Free State Arts & Health

Comeli van den Berg
Projekbestuurder/Project Manager Onesieworld

Lezanda du Plessis
Projekbestuurder/Project Manager

Thabo Pitse
Inheemse musiek-organiseerder/
Indigenous Music Organiser

Braam Muller
Filmfeesorganiseerder/Film Festival Organiser

Thys Heydenrych
Tegniese bestuurder/Technical Manager

Michelle Hetzel
Tegniese organiseerder/Technical Organiser

Kesa Molotsane
SeSotho-vertaler/SeSotho Translator

Taakspan van die UV/ Task team of the UFS

Ria Deysel
Terreindienste / Terrain services

Derick Smit
Terreindienste / Terrain services

Lucas Swart
Terreinbestuurder: kunsmark /
Terrain manager Arts Market

Rudi Robinson
Geboue en skoonmaakdienste /
Buildings and cleaning services

Valamy Vermeulen
Geboue en skoonmaakdienste /
Buildings and cleaning services

Johan van der Merwe
Prestige-schoonmaakdienste /
Prestige Cleaning Services

Tumi Kokome
Prestige-schoonmaakdienste /
Prestige Cleaning Services

Gerard Hoogendoorn
Tuine en reiniging / Gardens and cleaning

De Wet Dimo
Tuine en reiniging / Gardens and cleaning

Tewie Willemse
Water en riooldienste / Water and sewer services

Koos van Straten
Elektries: begroting en beplanning /
Electrical: budget and planning

Koot Tait
Elektries: kunsmark / Electrical Arts Market

Noko Masalesa
Beskermingsdienste / Protection Services

Dan Alexander
Beskermingsdienste / Protection Services

Wilson Pongwani
Kampus verkeerspolisie / Campus Traffic Officer

Ilze Nikolova
Verblyfdienste / Residence Affairs

Lourens Erasmus
IKT-dienste / ICT services

Robert Brown
IKT-dienste / ICT services





Diensverskaffers / Service Providers

Computicket

Kaartjies kan landwyd bespreek word by enige Shoprite of Checkers se Moneymarket-toonbank. Bespreek ook op Computicket se webwerf by www.computicket.com of skakel 011-340-8000. Jy kan ook die Computicket-toepassing aflaai op jou slimfoon vanaf die Google Playstore of iTunes en daarop kaartjies bespreek – al wat jy nodig het, is jou kredietkaart om by enige Computicket-toonbank of by die deur jou kaartjie te ontvang. 'n Kaartjieskantoor sal ook tydens die fees in die Kunstetrust-Odeion se portaal en op die feesterrein by die Computicket sleepwa bedryf word.

Tickets may be bought at any Shoprite or Checkers Moneymarket counter countrywide. Bookings may also be done on the Computicket web-site www.computicket.com or phone 011-340-8000. Or download the Computicket App from the Google Playstore or iTunes and book online – all you need is your credit card to collect your tickets at any Computicket counter or at the door. During the festival a ticket office will be run at the Kunstetrust-Odeion and on the festival grounds at the Computicket Van.

Computicket Print@Home

Veilig, maklik en gerieflik. Druk jou Computicket-kaartjie tuis en neem dit saam na die feeslokaal vir vinnige, maklike toegang by die deur. / Safe, easy and convenient. Print your Computicket ticket at home and take it to the festival venue for quick, easy access at the door.

Kunstemark/Arts Market

Die Kunstemark se stalletjies sal van 10:00 tot 18:00 oop wees op Di 18 Julie; Wo 19 Julie en Do 20 Julie van 09:00 tot 18:00 en op Vry 21 Julie en Sa 22 Julie van 09:00 – 21:00. Die mark is nie oop op Maandag 17 Julie nie. / The stalls at the Art Market will be open from 10:00 to 18:00 on Tues 18 July; from 09:00 – 18:00 on Wed 19 July and Thurs 20 July; and on Fri 21 July and Sat 22 July from 09:00 to 21:00. The market will not be open on Monday 17 July.

Persone met gestremdhede/ Disabled persons

Vir inligting oor toeganklikheid vir persone met gestremdhede, kontak gerus die Eenheid vir Persone met Gestremdhede van die Universiteit van die Vrystaat.

For information regarding accessibility for people with disabilities, please contact the Unit for People with Disabilities of the University of the Free State.

Charity Morrison: 051-401-9348, 083-586-4650; morrisonca@ufs.ac.za

Martie Miranda: 051-401-9348, 084-244-1778; mirandamh@ufs.ac.za

ER24

Vir mediese noodgevalle: 0800-051-051 (Medi-Clinic)

ER24 direkte noodnommer: 082-562-5095 of 082-902-3906

ER24 landwyd noodnommer: 084-124

Vir veiligheidsnoodgevalle, bel UVV-beskermingsdienste: 051-401-2911

For medical emergencies: 0800-051-051 (Medi-Clinic)

ER24 direct emergency number: 082-562-5095 or 082-902-3906

ER24 countrywide emergency number: 084-124

For safety emergencies, phone UFS security services: 051-401-2911



Inligting/Information

Kunstetrust-Odeion

Aanwysings na Civic, Sand- & André-teaters/ Directions to Civic, Sand & André theatres

Van die UV-hoofhek: regs met Nelson Mandela-rylaan wat Zaaronstraat word tot by Markgraaffstraat, draai regs, Civic lê links en die Sand du Plessis-teater regs. Die André Huguenetteater is agter die Sand in Eerste Laan oorkant Loch Logan Waterfront.

Van die suidhek draai links tot by Pres. Paul Kruger-laan, draai links (dit word Parkweg), by die SUT-hek, draai links in Markgraaffstraat.

GPS – Civic: S 29°06'53, E 26°12'52; Sand: S 29°06'59, E 26°12'49; André: S 29°06'55, E 26°12'42

From the UFS main gate: turn right into Nelson Mandela Drive, becoming Zaaron Street, at Markgraaff Street turn right; Civic on the left, Sand du Plessis Theatre on the right. André Huguenet Theatre is behind the Sand in First Avenue, opposite the Loch Logan Waterfront.

From the southern gate: turn left until Pres Paul Kruger Avenue, turn left (it becomes Park Road), at the CUT gate, turn left into Markgraaff Street.

GPS – Civic: S 29°06'53, E 26°12'52; Sand: S 29°06'59, E 26°12'49; André: S 29°06'55, E 26°12'42

Sleutel vir simbole / Key for Symbols

	Tye / Dates		Teks / Script		Vervaardiger / Producer
	Toegang / Admission		Verwerking / Attangement or Adaptation		Fasiliteerder / Facilitator
	Regie / Direction		Ouderdomsperk / Age Restriction		Kreatiewe Regiseur / Creative Director
	Tydsduur / Duration		Musiek / Music		Fotograaf / Photographer
	Plek / Venue		Choreografie / Choreography		Dirigent of koorleier / Conductor
	Rolverdeling / Cast		Beskermheer / Patron		Genre / Genre
	Taal / Language		Land van oorsprong / Country of Origin		Amptelike opening / Official opening
	Vertaling / Translation		Kostuums / Costumes		Konsep / Concept
	Onderskrifte / Subtitles		Stelontwerp / Set Design		Kuns / Art
	Aanbieder / Presenter		Besprekingspaneel / Discussion Panel		Ontwerp / Design
	Verhoogbestuurder / Stage Manager		Artistieke Afronding / Artistic Finishing		Klank / Sound
	Projeksies / Projections		Produksiebestuurder / Production Manager		Spyseniering / Catering
	Debuut / Debut		Beligting / Lighting		Videograaf / Videographer

PG Ouerbegeleiding / Parental Guidance • L Taal / Language • V Geweld / Violence • S Seksualiteit / Sexuality • N Naaktheid / Nudity

D Diviniteit / Divinity • P Vooroordeel / Prejudice • O Sensitiewe Onderwerp / Sensitive Subject

Dagprogram / Day Programme

Saterdag 15 Jul

- 13:00 - 17:00 PACE 2017 Voorsmaak / OFM-Albert Wessels
17:00 - 22:00 Mangaung Art Fair 2017 Bekendstelling /
120 Klerck Avenue Guesthouse

Sondag 16 Jul

- 09:00 - 17:00 Vrost: Vrystaat Open Studio Tour - vrynge -
sien kaart / see map
10:00 - 17:00 PACE 2017 Voorsmaak / OFM-Albert Wessels
11:00 - 13:30 Vrost: Vrystaat Open Studio Tour
(Werkswinkel / *Workshop*) - see map
11:00 Born Around Here - kykNET-Rep
17:00 Giidanyba (Lugwesens/Sky Beings) [OPENING] - Oliewenhuis-
kunsmuseum / Oliewenhuis Art Museum
19:30 Cavalleria Rusticana - Civic
20:30 Morwa: The Rising Son - kykNET-Scaena

Maandag 17 Jul

- 08:00 - 17:00 Public Art Project (PAP) - Hoffman Square, City Centre
09:00 - 17:00 Filmverse 2 - ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer /
Chairman's Room)
09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-
kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
9:00 Poësiwerkswinkel / *Poetry Workshop* -
ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
10:00 Born Around Here - kykNET-Rep
10:00 Morwa: The Rising Son - kykNET-Scaena
10:00 Babalela - Kopanong Kopsiekerk
10:00 Mokete Poetry Explosion - Andre Huguenet
10:00 Cavalleria Rusticana - Civic
10:00 - 16:00 Perspectives of Perception - Hoffman Square, City Centre
10:30 Asem - SA Express-Wynand Mouton
10:30 Humor in die hof - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
11:00 Reza de Wet-fees, Groep 1 (Requiem; KZ) -
OFM Albert Wessels
11:30 Son of Saul - Film Studio
12:00 29°06'S 26°13'E: Optrede 1 / *Appearance 1* - Vrouemonument /
Woman's Memorial
12:00 Christelike romans – 'n gewilde genre -
ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
12:30 - 14:00 Cipher - Hoffman Square, City Centre
12:30 Babalela - Kopanong Kopsiekerk
13:00 Dis 'n land - Kunstetrust-Odeion
13:30 Die ontelbare 48 - kykNET-Scaena
13:30 Spanningsverhale - Die skrywers agter die skerms -
ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
14:00 The lunchbox - Film Studio
14:30 Slaggat - Madelief - PACOFS Gazellie
14:30 Tok Tok - Soetdoring - PACOFS Gazellie
15:00 Ag, kom ek val sommer met die HOLM in die huis -
SA Express-Wynand Mouton
15:00 Catwalk Flash Mob - Hoffman Square, City centre
15:00 Lugkasteel - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
15:30 Reza de Wet-fees, Groep 2 (Kommandant Antie Bellun; Sweef)
- OFM Albert Wessels
16:30 Nosferatu – A symphony of horror - Kunstetrust-Odeion
16:30 Hans Haas en die Heuningby - kykNET-Rep
16:30 'n Ballistiese kenner vertel - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk /
Nocturnal work - Oliewenhuis-kunsmuseum /
Oliewenhuis Art Museum
17:00 Klara Maas se hart is gebreek, ensomeer: Die vloeistoftrilogie
- kykNET-Scaena

- 17:00 Vier Seisoene / *Four seasons* - Kopanong Kopsiekerk
17:00 The salt of the earth - Film Studio
17:30 Love Letters - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
17:30 Mira - Madelief-PACOFS Gazellie
17:30 Nouroegas - Soetdoring-PACOFS Gazellie
18:00 Spikkels en spatsels uit Bloemfontein se verlede -
NALN, Middestad
18:30 [my] SELF uitstalling / exhibition opening -
Scaena voorportal / foyer
19:00 ?Boek / Book? uitstalling / exhibition opening -
Eeufees-gallery / Centenary Gallery
19:30 Gloria - Film Studio
20:00 The Mesh uitstalling / exhibition opening - Johannes
Stegmann-gallery / gallery
20:00 Buite land - SA Express-Wynand Mouton
20:00 We Didn't Come to Hell for the Croissants - kykNET-Rep
20:00 Reza de Wet-fees, Groep 3 (Ma; In my kop) -
OFM-Albert Wessels
20:00 Pa maak vir my 'n vlieër, Pa - Civic
20:00 Suddenly the storm - Sand du Plessis
20:00 Piekniek by Mpande née Dingaan - Andre Huguenet
20:00 AfriFolk - Innies Skuur
20:30 Blondes & B's - Kunstetrust-Odeion
20:30 Hotel Malaria - kykNET-Scaena
20:30 Geheime taal - Kopanong Kopsiekerk
20:30 Die Beezeleub kontroversie - Soetdoring-PACOFS Gazellie
20:30 Logos - Madelief-PACOFS Gazellie

Dinsdag 18 Jul

- 08:00 - 17:00 Publieke Artistieke Projek (PAP) - Hoffman Square, City centre
09:00 - 18:00 [my] SELF uitstalling / exhibition - Scaena voorportal / foyer
09:00 - 18:00 ?Boek / Book? uitstalling / exhibition -
Eeufees-gallery / Centenary Gallery
09:00 - 18:00 *The Mesh* uitstalling / exhibition -
Johannes Stegmann-gallery / gallery
09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) -
Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
09:00 How protected is our democracy? - ATKV-Boeke-Oase
09:30 - 16:00 Air Cabinet - Hoffman Square, City centre
9:30 The wall - Film Studio
10:00 Buite land - SA Express-Wynand Mouton
10:00 Andries Anders en die Legende van Dawie Jonavis -
kykNET-Rep
10:00 Blondes & B's - Kunstetrust-Odeion
10:00 Pa maak vir my 'n vlieër, Pa - Civic
10:00 Suddenly the storm - Sand du Plessis
10:00 Babalela - Kopanong Kopsiekerk
10:00 Piekniek by Mpande née Dingaan - Andre Huguenet
10:00 Kindervertonings / *Children's Performances* -
Naval Hill Planetarium
10:30 Klara Maas se hart is gebreek, ensomeer: Die vloeistoftrilogie
- kykNET-Scaena
10:30 Hermann Giliomee: Historikus - 'n Outobiografie -
ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
11:00 Reza de Wet-fees, Groep 4 (Prediker 3; Hospitaal 224) -
OFM-Albert Wessels
11:00 StadMeeu / *CityGull* - Soetdoring-PACOFS Gazellie
11:30 Catwalk Flash Mob - Hoffman Square, City centre
11:30 Klasse van vergelyking - Madelief-PACOFS Gazellie
12:00 Andries Anders en die Legende van Dawie Jonavis -
kykNET-Rep
12:00 Force majeure - Film Studio



- 12:00 Crime novels – where do we stand? - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 12:30 - 14:00 Free State Fashion - Hoffman Square, City centre
- 12:30 Nosferatu – A symphony of horror - Kunstetrust-Odeion
- 12:30 SwartBlouRooi - Naval Hill Planetarium
- 13:00 - 18:30 Seven Stage Futures: Caleb Motshabi, Stand 921 ; Ipopeng Street
- 13:00 Bambino - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 13:30 Ag, kom ek val sommer met die HOLM in die huis - SA Express-Wynand Mouton
- 13:30 Vier Seisoene / *Four seasons* - Kopaneng Kovesiekerk
- 13:30 Pa maak vir my 'n vlieër, Pa - Civic
- 13:30 Vroue aan die woord - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 14:00 Poësiwerkessies/*Poetry workshops* – Lingua Franca - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 14:00 Mira - Madelief-PACOFs Gazellie
- 14:00 Wag - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 14:00 Mokete Poetry Explosion - Andre Huguenet
- 14:30 Die ontelbare 48 - kykNET-Scaena
- 15:00 Die prinses en die trolle - kykNET-Rep
- 15:00 Dark Matter Mystery - Naval Hill Planetarium
- 15:00 Theeb - Film Studio
- 15:00 God praat Afrikaans - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 15:30 Reza de Wet-fees, Groep 5 (Plekke!; Padlangs) - OFM-Albert Wessels
- 16:30 Dis 'n land - Kunstetrust-Odeion
- 16:30 Stars in Her Eyes: Women in Astronomy - Naval Hill Planetarium
- 16:30 Elders oor berge en dale - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 16:30 TokTok - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 17:00 Steke - Madelief-PACOFs Gazellie
- 17:00 Survive - vrynge farm (UV Pluimbalsaal)
- 17:30 'n Geworry - SA Express-Wynand Mouton
- 17:30 Gif / Poison / Ityhefu - André Huguenet
- 17:30 All made of stories - kykNET-Rep
- 17:30 Lion's den - Film Studio
- 17:30 Love Letters - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 17:30 Kleinboer tussen tradisie en moderniteit: Kontrei - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 18:00 Carceral Spaces uitstalling / exhibition opening - Oliewenhuis-kunsmuseum / Oliewenhuis Art Museum
- 18:00 Hulde aan helde/ *Celebrating heroes: Adam Small* - NALN, Middestad
- 19:00 n'Terugblik & Propitas uitstallings / exhibitions opening - Oliewenhuis-kunsmuseum / Oliewenhuis Art Museum
- 19:30 Net 'n Chilliburger en Chips, asseblief! - kykNET-Scaena
- 19:30 Love changes everything! - Kunstetrust Odeion
- 19:30 Jo Black - Aasvoëlklub
- 19:30 A cup of tea and a loaf of bread - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 20:00 Reza de Wet-fees, Groep 6 (Feesproduksie/ Requiem) - OFM-Albert Wessels
- 20:00 Kaal - Kopanong Kovesiekerk
- 20:00 Die Klein Prinsie - Naval Hill Planetarium
- 20:00 Klawer, kwatryn & konkas - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 20:00 Dis nie ek nie, dis jy - Madelief-PACOFs Gazellie
- 20:30 Gif / Poison / Ityhefu - André Huguenet
- 20:30 We Didn't Come to Hell for the Croissants - kykNET-Rep
- 20:30 Kahn & Karen Zoid - Sand du Plessis
- 20:30 Altaar - Civic
- 20:30 Pink Dollar - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 21:00 Martelsang - SA Express-Wynand Mouton

Woensdag 19 Jul

- 08:00 - 17:00 Publieke Artistieke Projek (PAP) - Hoffman Square, City centre
- 09:00 - 17:00 Filmverse 2 - ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer / *Chairman's Room*)
- 09:00 - 17:00 *Carceral Spaces* uitstalling / exhibition - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 'n Terugblik & *Propitas* uitstallings / exhibitions - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 18:00 [my] SELF uitstalling / exhibition - Scaena voorportal / foyer
- 09:00 - 18:00 ?Boek / Book? uitstalling / exhibition - Eeufees-galery / *Centenary Gallery*
- 09:00 - 18:00 *The Mesh* uitstalling / exhibition - Johannes Stegmann-galery / gallery
- 9:00 Fiksiekursus / *Fiction Course* - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 9:00 No Longer Whispering to Power – Thuli Madonsela - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 09:30 - 16:00 Air Cabinet - Hoffman Square, City Centre
- 9:30 Theeb - Film Studio
- 10:00 - 16:00 Perspectives of Perception - Hoffman Square, City Centre
- 10:00 Asem - SA Express-Wynand Mouton
- 10:00 Net 'n Chilliburger en Chips, asseblief! - kykNET-Scaena
- 10:00 Andries Anders en die Legende van Dawie Jonavis - kykNET-Rep
- 10:00 StadMeeu / *CityGull* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 10:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin - vrynge farm (Room Nr 7)
- 10:30 Kontras in Bloem! - Kunstetrust-Odeion
- 10:30 On Record – Van Boere-oorlogmusiek tot Steve Hofmeyr - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 11:00 Tau - OFM-Albert Wessels
- 11:00 Piekniek by Mpande née Dingaan - Andre Huguenet
- 11:00 Steke - Madelief-PACOFs Gazellie
- 11:30 Under Milk Wood - Naval Hill Planetarium
- 12:00 Dustbins - Hoffman Square, City centre
- 12:00 Timbuktu - Film Studio
- 12:00 Ons kom van vêr - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 12:30 Net 'n Chilliburger en Chips, asseblief! - kykNET-Scaena
- 12:30 Die prinses en die trolle - kykNET-Rep
- 12:30 Nouroegas - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 13:00 - 18:30 Seven Stage Futures: Caleb Motshabi, Ipopeng Street
- 13:00 Pink Dollar - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 13:00 Bambino - ATKV-Boeke-Oase
- 13:30 Die tuiskoms van musiek in woorde - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 13:30 Geheime taal - Kopanong Kovesiekerk
- 14:00 Poësiwerkessies / *Poetry workshops* – Lingua Franca - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 14:00 'n Geworry - SA Express-Wynand Mouton
- 14:00 Love changes everything! - Kunstetrust-Odeion
- 14:00 From Earth to the Universe - Naval Hill Planetarium
- 14:00 Beyond Trust - Hoffman Square, City Centre
- 14:00 Ekstra chromosome is nie cool nie - OFM-Albert Wessels
- 14:00 AfriFolk - Innieskuur
- 14:00 N.R.N.N.S.A of Die Nuwe Republiek van die Nuwe Nuwe Suid-Afrika - Madelief-PACOFs Gazellie
- 14:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin [Master class] - vrynge farm (Room Nr 7)
- 14:30 29°06'S 26°13'E - Optrede 2 / Appearance 2 - Hoffmansquare, City Centre
- 15:00 Kindervertonings / *Children's Performances* - Naval Hill Planetarium
- 15:00 Gloria - Film Studio
- 15:00 Nothing but the truth? - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 15:00 Alles Bestaan uit Stories / *All Made of Stories* - kykNET-Rep



- 15:00 Wag - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 15:00 Producing your work – Kath Melbourne - vrynge farm (Room Nr 3)
- 16:00 In These Streets - Hoffmanplein, Middestad
- 16:00 Whose ballet is it anyway? - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 16:30 Nêrens, Noordkaap - kykNET-Scaena
- 16:30 Oorlog op oorlog – wat is die impak? - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 17:00 Hartklop - OFM-Albert Wessels
- 17:00 Kaal - Kopanong Kopsiekerk
- 17:00 Stiletto's op die Grondpad - Kunstetrust-Odeion
- 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 17:00 Slaggat - Madelief-PACOFs Gazellie
- 17:00 Sneebal Musiek - Innies Skuur
- 17:30 Hans Haas en die Heuningby - kykNET-Rep
- 17:30 Doringdraad - Ek doen dit lag-lag - Aasvoëlklub
- 17:30 En daar was Lig - Naval Hill Planetarium
- 17:30 Son of Saul - Film Studio
- 17:30 Kleinboer tussen tradisie en moderniteit: Werfsonde - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 17:30 Homecoming - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 17:30 Hoogliedere - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 18:00 Die reis gaan inwaarts – Karel Schoeman - NALN, Middestad
- 19:00 After Dark - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 19:30 Sol Plaatje-lesing / Sol Plaatje Lecture - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 19:30 Klasse van vergelyking - Madelief-PACOFs Gazellie
- 20:00 Wanneer wolke sing - André Huguenet
- 20:00 Andra - Innies Skuur
- 20:00 Fly me to the moon... and much further - Naval Hill Planetarium
- 20:30 Koöperasiestories - SA Express-Wynand Mouton
- 20:30 Sarah - OFM Albert Wessels
- 20:30 Praat van die duiwel 2 - kykNET-Rep
- 20:30 Die reuk van appels - kykNET-Scaena
- 20:30 Die nag van Legio - Civic
- 20:30 Rooidag - NP van Wyk Louw getoonset en gesing - Kunstetrust-Odeion
- 20:30 Laurika Rauch met Loki Rothman: Blou - Sand du Plessis
- 20:30 Jak de Priester - 15 Jaar met klavier en kitaar - Kopanong Kopsiekerk
- 20:30 Genade vir Afrika - Aasvoëlklub
- 20:30 Die Beezeleub kontroversie - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 21:00 Survive - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 9:30 The lunchbox - Film Studio
- 10:00 - 13:00 PIKO-forum 2017 / *PIAD Forum 2017* - Naval Hill Planetarium
- 10:00 Koöperasiestories - SA Express-Wynand Mouton
- 10:00 Die reuk van appels - kykNET-Scaena
- 10:00 Sarah - OFM-Albert Wessels
- 10:00 Andries Anders en die Legende van Dawie Jonavis - kykNET-Rep
- 10:00 Lollos 9 Mallemeule! - Kopanong Kopsiekerk
- 10:00 Die nag van Legio - Civic
- 10:00 Wanneer wolke sing - André Huguenet
- 10:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin - vrynge farm (Room Nr 7)
- 10:30 Klasse van vergelyking - Madelief-PACOFs Gazellie
- 10:30 In These Streets - Hoffman Square, City centre
- 11:00 Fiela se kind - Sand du Plessis
- 11:00 Rooidag – N.P van Wyk Louw getoonset en gesing - Kunstetrust-Odeion
- 11:30 Survive - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 12:00 Lion's den - Film Studio
- 12:00 Beyond Trust - Hoffman Square, City centre
- 12:00 Superma (en ander mites) - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 12:30 - 14:00 Dance Battle - Hoffman Square, City centre
- 12:30 StadMeeu / *CityGull* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 13:00 Bambino - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 13:00 Jak de Priester - 15 Jaar met klavier en kitaar - Kopanong Kopsiekerk
- 13:00 Tau - OFM-Albert Wessels
- 13:30 Buite land - SA Express-Wynand Mouton
- 13:30 Die ontelbare 48 - kykNET-Scaena
- 13:30 Konnexi - Aasvoëlklub
- 13:30 Van die een kontinent na die ander / *From one continent to the other* - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 13:30 Logos - Madelief-PACOFs Gazellie
- 14:00 Dustbins - Hoffman Square, City centre
- 14:00 Poësiwerkessies / *Poetry workshops* – Lingua Franca - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 14:00 Afrikaanse Wikipedia – maak die kubers jou erns - 202 Flippie Groenewoud (gebou/building)
- 14:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin [Master class] - vrynge farm (Room Nr 7)
- 14:00 Tess - Innies Skuur
- 14:30 Die prinses en die trolle - kykNET-Rep
- 14:30 Kindervertonings / *Children's Performances* - Naval Hill Planetarium
- 15:00 Altaar - Civic
- 15:00 The wall - Film Studio
- 15:00 Catwalk Flash Mob - Hoffman Square, City Centre
- 15:00 A cup of tea and a loaf of bread - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 15:00 Creating sustainable models for FringeTheatre in South Africa – Hayleigh Evans & POPArt - vrynge farm (Room Nr 3)
- 15:00 Who writes on whose behalf? - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 15:30 Fiela se kind - Sand du Plessis
- 15:30 Ekstra chromosome is nie cool nie - OFM-Albert Wessels
- 15:30 In Opstanding - Kunstetrust-Odeion
- 16:00 After Dark - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / UFS Badminton Hall)
- 16:00 Stad van Sterre - Naval Hill Planetarium
- 16:30 Mendelssohn Octet: Kontras & Odeion Strykkwartet - Kopanong Kopsiekerk
- 16:30 Uittogboek - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 17:00 Ag, kom ek val sommer met die HOLM in die huis - SA Express-Wynand Mouton
- 17:00 Hotel Malaria - kykNET-Scaena
- 17:00 Winterboom - André Huguenet

Donderdag 20 Jul

- 08:00 - 17:00 Publieke Artistieke Projek (PAP) - Hoffman Square, City Centre
- 09:00 - 17:00 *Carceral Spaces* uitstalling / *exhibition* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 'n Terugblik & *Propitas* uitstallings / *exhibitions* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 18:00 [my] SELF uitstalling / *exhibition* - Scaena voorportal / *foyer*
- 09:00 - 18:00 ?Boek / Book? uitstalling / *exhibition* - Eeufees-gallery / *Centenary Gallery*
- 09:00 - 18:00 *The Mesh* uitstalling / *exhibition* - Johannes Stegmann-gallery / *gallery*
- 09:00 - 17:00 Filmverse 2 - ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer / *Chairman's Room*)
- 9:00 Fiksiekursus / *Fiction Course* - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
- 9:00 What does history teach us? - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 09:30 - 16:00 Air Cabinet - Hoffman Square, City Centre



17:00 Doringdraad - Ek doen dit lag-lag - Aasvoëlklub
 17:00 Elemotho – Beautiful world - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
 17:00 AfriFolk - Innies Skuur
 17:00 Bacchus in Hillbrow - Madelief-PACOFs Gazellie
 17:30 Force majeure - Film Studio
 17:30 Praat van die Duiwel 2 - kykNET-Rep
 17:30 Kleinboer tussen tradisie en moderniteit: Hierdie huis - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
 18:00 Konsert met 'n kick! - OFM-Albert Wessels
 18:00 Hulde aan helde / *Celebrating heroes: 110 Jaar Mofolo* - NALN, Middestad
 18:00 Die Nagloper / *The Night Walker* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
 18:30 Moedertaal - Civic
 19:30 Kontras Quartet - Kunstetrust-Odeion
 19:30 Die Klein Prinsie - Naval Hill Planetarium
 19:30 Whose ballet is it anyway? - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
 20:00 The Naked Slam - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
 20:00 Lost&Found - Innies Skuur
 20:30 Asem - SA Express-Wynand Mouton
 20:30 My liewe meneer Malan! - kykNET-Scaena
 20:30 We Didn't Come to Hell for the Croissants - kykNET-Rep
 20:30 Chris Chamelon - Anderkant die Bokkie Bybie Liefie - Kopanong Kopsiekerk
 20:30 Moedertaal - Civic
 20:30 Winterboom - André Huguenet
 20:30 Richard Storton Trio - Aasvoëlklub
 20:30 N.R.N.N.S.A of Die Nuwe Republiek van die Nuwe Nuwe Suid-Afrika - Madelief-PACOFs Gazellie
 20:30 Wag - Soetdoring-PACOFs Gazellie
 21:00 Hedda - OFM-Albert Wessels

11:00 Onesie World: Sewing machine orchestra - Rooiplein UV / *Red Square UFS*
 11:00 Die kandidaat - Film Studio
 11:00 Handwerkdemonstrasies: Opedollie - ATKV-Boeke-Oase (Kanselierskamer)
 11:00 After Dark - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
 11:30 SA Portrait Society Beginner Workshop & Exhibition [Kids] - vrynge farm (Room Nr3)
 12:00 Dustbins - Hoffman Square, City Centre
 12:00 RSG Blokraaitoernooi: Utdunronde / *Elimination Round* - Suidblok 1 / *South Block 1*
 12:00 Bringing our history home - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 12:30 Kindervertonings / *Children's Performances* - Naval Hill Planetarium
 13:00 Onesie World: Sewing machine orchestra - Rooiplein UV / *Red Square UFS*
 13:00 So ry Miss Daisy - Civic
 13:00 Chris Chamelon - Anderkant die Bokkie Bybie Liefie - Kopanong Kopsiekerk
 13:30 Konsert met 'n kick! - OFM-Albert Wessels
 13:30 Fado – Travelling through sound - Aasvoëlklub
 13:30 So is dit nou - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 13:30 Soetand - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
 13:30 Hulde aan helde / *Celebrating heroes: Jans Rautenbach* - Film Studio
 13:30 Bacchus in Hillbrow - Madelief-PACOFs Gazellie
 13:30 Vanaf die Aarde na die Heelal - Naval Hill Planetarium
 14:00 'n Geworry - SA Express-Wynand Mouton
 14:00 Beyond Trust - Hoffman Square, City Centre
 14:00 'n Rugsak vol robyne - Kunstetrust-Odeion
 14:00 RSG Blokraaitoernooi: Utdunronde / *Elimination Round* - Suidblok 1 / *South Block 1*
 14:00 Die Nagloper / *The Night Walker* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
 14:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin [Master class] - vrynge farm (Room Nr 7)
 14:30 Klara Maas se hart is gebreek, ensomeer: Die vloeistoftrilogie - kykNET-Scaena
 14:30 My man se skelmpie se skelmpie se vrou - Sand du Plessis
 14:30 Whose ballet is it anyway? - vrynge farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
 15:00 Onesie World: Sewing machine orchestra - Rooiplein UV / *Red Square UFS*
 15:00 Jannie totsiens - Film Studio
 15:00 It's me, Marah - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 15:30 Performance Experiments - Haller Halle (Odeion)
 16:00 We Didn't Come to Hell for the Croissants - kykNET-Rep
 16:00 Fly Me to the Planets - Naval Hill Planetarium
 16:30 Hond - Kopanong Kopsiekerk
 16:30 Altaar - Civic
 16:30 Saam op die spanningspoor - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
 17:00 Martelsang - SA Express-Wynand Mouton
 17:00 Sarah - OFM-Albert Wessels
 17:00 Gif / Poison / Ityhefu - André Huguenet
 17:00 Radio Kalahari Orkes - Aasvoëlklub
 17:00 A cup of tea and a loaf of bread - Soetdoring-PACOFs Gazellie
 17:00 Dis nie ek nie, dis jy - Madelief-PACOFs Gazellie
 17:30 Hotel malaria - kykNET-Scaena
 17:30 Voksbesit - Kunstetrust-Odeion
 17:30 Kleinboer in oënskou - Film Studio
 18:00 Hulde aan helde / *Celebrating heroes: Dot Serfontein* - NALN, Middestad
 19:00 My man se skelmpie se skelmpie se vrou - Sand du Plessis
 19:00 Praat van die duiwel 2 - kykNET-Rep

Vrydag 21 Jul

08:00 - 17:00 Publieke Artistieke Projek (PAP) - Hoffman Square, City Centre
 09:00 - 17:00 *Carceral Spaces* uitstalling / *exhibition* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
 09:00 - 17:00 'n Terugblik & *Propitas* uitstallings / *exhibitions* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
 09:00 - 18:00 [my] SELF uitstalling / *exhibition* - Scaena voorportal / *foyer*
 09:00 - 18:00 ?Boek / Book? uitstalling / *exhibition* - Eeufees-gallery / *Centenary Gallery*
 09:00 - 18:00 *The Mesh* uitstalling / *exhibition* - Johannes Stegmann-gallery / *gallery*
 09:00 - 17:00 Filmverse 2 - ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer / *Chairman's Room*)
 9:00 Helen Zille – Not without a fight - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 9:30 Van boek tot silwerdoek - Film Studio
 10:00 - 16:00 Onesie World: Onesie distribution - Hoffman Square, City Centre
 10:00 Asem - SA Express-Wynand Mouton
 10:00 My liewe meneer Malan! - kykNET-Scaena
 10:00 Hedda - OFM-Albert Wessels
 10:00 Hans Haas en die Heuningby - kykNET-Rep
 10:00 Lollos 9 Mallemeule! - Kopanong Kopsiekerk
 10:00 Die Klein Prinsie - Naval Hill Planetarium
 10:00 RSG Blokraaitoernooi: Utdunronde / *Elimination Round* - Suidblok 1 / *South Block 1*
 10:00 Movement and Choreography Workshop – Kirvan Fortuin - vrynge farm (Room Nr 7)
 10:30 So ry Miss Daisy - Civic
 10:30 Birds - Kunstetrust-Odeion
 10:30 Megaboere - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
 10:30 Ingrid Jonker - Soetdoring-PACOFs Gazellie
 10:30 N.R.N.N.S.A of Die Nuwe Republiek van die Nuwe Nuwe Suid-Afrika - Madelief-PACOFs Gazellie



- 19:00 Kosmiese Botsings / *Cosmic Collisions* - Naval Hill Planetarium
- 19:30 Hoogliedere - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 19:30 The Sex Concert - vryng farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
- 20:00 The Naked Word Poetry Session - ATKV-Boeke-Oase (Tent)
- 20:00 Slaggat - Madelief-PACOFs Gazellie
- 20:30 Beautiful beautiful hymns 2 - Kunstetrust-Odeion
- 20:30 Nêrens, Noord-kaap - kykNET-Scaena
- 20:30 Hartklop - OFM Albert Wessels
- 20:30 Koöperasiestories - SA Express-Wynand Mouton
- 20:30 Koos Kombuis - Aasvoëlklub
- 21:00 Winterboom - André Huguenet
- 21:00 Dan Patlanksy - Full Electric - Kopanong Kovesiekerk
- 21:00 29°06'S-26°13'E: Optrede 3 / *Appearance 3* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 22:30 Under Milkwood - Naval Hill Planetarium

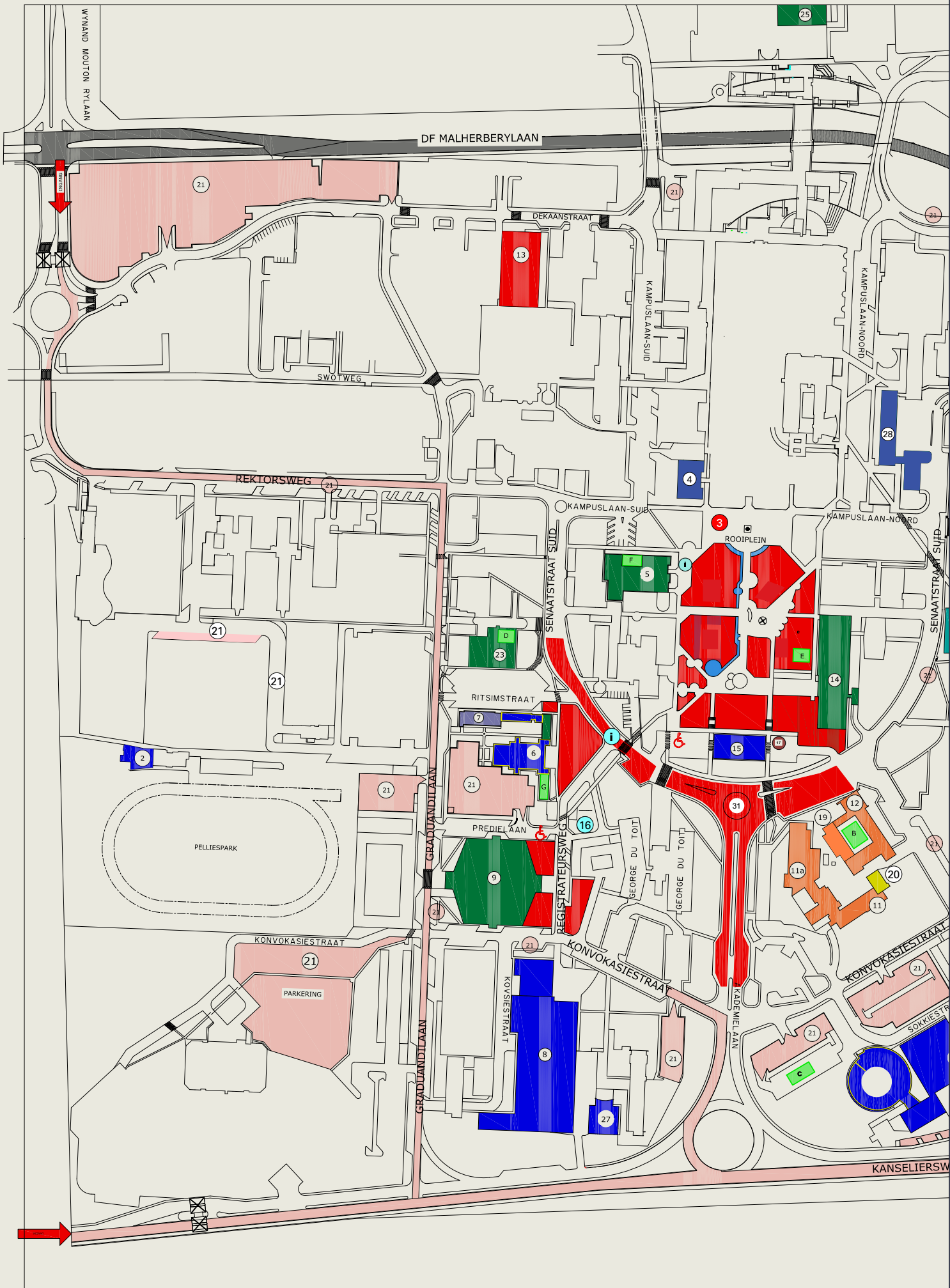
Saterdag 22 Jul

- 08:00 - 15:00 Mej Vryfees / *Miss Vryfees* - vryng farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
- 8:30 Fees van die sintuie - Ramblers Klub, Middestad
- 09:00 - 16:00 *Carceral Spaces* uitstalling / *exhibition* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 16:00 'n Terugblik & *Propitas* uitstallings / *exhibitions* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 18:00 [my] SELF uitstalling / *exhibition* - Scaena voorportal / *foyer*
- 09:00 - 18:00 ?Boek / Book? uitstalling / *exhibition* - Eeufees-galery / *Centenary Gallery*
- 09:00 - 18:00 *The Mesh* uitstalling / *exhibition* - Johannes Stegmann-galery / *gallery*
- 09:00 - 17:00 Filmverse 2 - ATKV-Boeke-Oase (Voorsitterskamer / *Chairman's Room*)
- 9:00 SA Portrait Society Beginner Workshop & Exhibition [Adults] - vryng farm (Room Nr3)
- 9:30 Cinderella - Film Studio
- 10:00 - 18:30 Seven Stage Futures: Roodewal, 129 Vlei Avenue
- 10:00 Die nag van Legio - Civic
- 10:00 Koöperasiestories - SA Express-Wynand Mouton
- 10:00 Fado – Travelling through sound - Aasvoëlklub
- 10:00 Ekstra chromosome is nie cool nie - OFM-Albert Wessels
- 10:00 Mira - Madelief-PACOFs Gazellie
- 10:00 TokTok - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 10:30 Wanneer wolke sing - André Huguenet
- 10:30 Hond - Kopanong Kovesiekerk
- 10:30 Nêrens, Noord-kaap - kykNET-Scaena
- 10:30 Die prinses en die trolle - kykNET-Rep
- 10:30 Beautiful beautiful hymns 2 - Kunstetrust-Odeion
- 10:30 Under Milk Wood - Naval Hill Planetarium
- 10:30 RSG Blokraaitoernooi: Semi-finaal / *Semi-final* - Suidblok 1 / *South Block 1*
- 10:30 'n Wolf in skaapklere, en ander Afrikaanse idioome - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 11:00 Fiela se kind - Sand du Plessis
- 11:00 Hallo, hekel - ATKV-Boeke-Oase (Tent))
- 12:00 Die toorkrag van die liefde - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 12:30 Konnexi - Aasvoëlklub
- 12:30 RSG Blokraaitoernooi: Finaal / *Final* - Suidblok 1 / *South Block 1*
- 12:30 Ingrid Jonker - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 12:30 Steke - Madelief-PACOFs Gazellie
- 13:00 Hedda - OFM-Albert Wessels
- 13:00 Hans Haas en die Heuningby - kykNET-Rep
- 13:00 Verspeelde Lente - Film Studio

- 13:00 Kindervertonings / *Children's Performances* - Naval Hill Planetarium
- 13:30 'n Geworry - SA Express-Wynand Mouton
- 13:30 Smeul: Drie vroue, een kombuis - ATK-Boeke-Oase (Tent)
- 14:00 Tuisgemaak - Kopanong Kovesiekerk
- 14:00 In Opstanding - Kunstetrust-Odeion
- 14:30 The Extraordinary End of the Dinosaurs - Naval Hill Planetarium
- 15:00 Moedertaal - Civic
- 15:00 My lieue meneer Malan! - kykNET-Scaena
- 15:00 Hans Haas en die Heuningby - kykNET-Rep
- 15:00 Web - ATKV-Boeke-Oase (Hoofsaal)
- 15:00 Dis nie ek nie, dis jy - Madelief-PACOFs Gazellie
- 15:00 Hoogliedere - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 15:30 Genade vir Afrika - Aasvoëlklub
- 16:30 Ag, kom ek val sommer met die HOLM in die huis - SA Express-Wynand Mouton
- 16:30 Hartklop - OFM-Albert Wessels
- 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 17:00 SwartBlouRooi - Naval Hill Planetarium
- 17:00 Stiletto's op die Grondpad - Kunstetrust-Odeion
- 17:30 Navi Redd – No instruments, no problem - Kopanong Kovesiekerk
- 17:30 Abadae - Civic
- 17:30 Die Beezeleubub kontroversie - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 17:30 Logos - Madelief-PACOFs Gazellie
- 18:00 Mozart Requiem - Anglican Cathedral, City centre
- 18:30 Praat van die duiwel 2 - kykNET-Rep
- 18:30 Radio Kalahari Orkes - Aasvoëlklub
- 19:00 Bring'it & Sing'it - vryng farm (UV Pluimbalsaal / *UFS Badminton Hall*)
- 19:30 My man se skelmpie se skelmpie se vrou - Sand du Plessis
- 20:00 Martelsang - SA Express-Wynand Mouton
- 20:00 Die reuk van appels - kykNET-Scaena
- 20:00 Konsert met 'n kick! - OFM-Albert Wessels
- 20:00 Gif / Poison / Ilyhefu - André Huguenet
- 20:30 Vlieg my na die planeet / *Fly me to the planets* - Naval Hill Planetarium
- 20:30 So ry Miss Daisy / Driving Miss Daisy - Civic
- 20:30 'n Rugsak vol robyne - Kunstetrust-Odeion
- 20:30 Bacchus in Hillbrow - Madelief-PACOFs Gazellie
- 20:30 Die Nagloper / *The Night Walker* - Soetdoring-PACOFs Gazellie
- 20:30 3-in-1 met Casper, Schalk en Hannes - Kopanong Kovesiekerk
- 21:00 Radio Kalahari Orkes - Aasvoëlklub

Sondag 23 Jul

- 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 16:00 *Carceral Spaces* uitstalling / *exhibition* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 16:00 'n Terugblik & *Propitas* uitstallings / *exhibitions* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 09:00 - 17:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*
- 17:00 - 20:00 Giidanyba (Lugwesens / *Sky Beings*) - Nagtelike werk / *Nocturnal work* - Oliewenhuis-kunsmuseum / *Oliewenhuis Art Museum*





Feeskaart / Festival Map

LEGENDE / LEGEND

1. SA Express Wynand Mouton-teater
2. Film Studio - Kunsfliëks
3. Kunstemark op die Rooiplein
4. Suidblok
5. Scholtzsaal (binneuitstallers)
6. kykNet Scaena-teater
7. kykNet Rep-teater
8. Vryng Farm
9. Callie Human (binneuitstallers)
10. Kampus sekuriteit
11. Verblyf koshuis: Kestell
- 11a. Verblyf koshuis: Emily Hobhouse
12. Verblyf koshuis: NJ vd Merwe
13. Argitektuur gebou
14. Equitas gebou (binneuitstallers)
15. Castle tent - Blêrkas
16. Noodhulp - ER24
17. Toilette
18. Kunsttrust Odeion & Computicket kaartjekantoor
19. VIP/BBP sitkamer - Sonnedou
20. Vrystaat kunstfees en Markkantoor
21. Parkering
22. Taksiterminus
23. ATKV - Eufeeskompleks
24. Kovesiekerk
25. Johannes Stegmann-kunsgalery
26. Kampeerterrein
27. OFM Albert Wessels Ouditorium
28. Flippie Groenwoudgebou
29. vryng: Soetdoring PACOFS-Gazellie
30. vryng: Madelief PACOFS-Gazellie
31. vryng: rendezvous

RESTAURANTE

tydens Vrystaat Kunstfees 2017:

- A Summerwood Restaurant – Kunsttrust-Odeion
- B BBP sitkamer – Sonnedou
- C De Vette Mossel – Odeion parkering
- D Jack & Jill Restaurant – ATKV Eufeeskompleks
- E Drostydihof Wyntent – grasperk voor die Equitas gebou
- F De Oude Kraal Restaurant – Scholtz-saal
- G Traumerei @ kykNet Scaena Foyer
- H ZIZI @ the Greenroom. Restaurant en koffiekroeg – SA Express Wynand Mouton-teater

TEATERS op Kampus:

1. SA Express Wynand Mouton-teater
6. kykNET Scaena-teater
7. kykNet Rep-teater
8. vryng farm
15. Castle tent - Blêrkas
18. Kunsttrust Odeion
23. ATKV Eufeeskompleks
24. Kovesiekerk
27. OFM Albert Wessels Ouditorium
29. vryng : Soetdoring PACOFS- Gazellie
30. vryng: Madelief PACOFS-Gazellie

VERBLYF - KOSHUISE

- Huis Emily Hobhouse
- Huis Kestell
- Huis NJ van der Merwe

Rolstoel Opritte



- Teaters
- Rep Teater
- Buite Uitstallers
- Binne Uitstallers
- Kunstemarkkantoor en Sekuriteit
- Parkering
- Verblyf
- Informasie / Inligting
- Toilette
- Kampeerterrein
- Restaurante

NA STAD



BLY VASGENAEL

Suidooster

MAANDAE-DONDERDAE

18.00 **K** kykNET

20.00 **K & KIE**



SKAKEL IN VIR

**JOU DAAGLIKSE
DOSIS DRAMA**

BINNENLANDERS

MAANDAE-VRYDAE

19.30 **K** kykNET



DIE MANNE SPEEL RUGBY
**DIE VROUENS
SPEEL DIE GAME**

GETROUD MET RUGBY

MAANDAE-VRYDAE

18.30 **K** kykNET



kykNET.tv



DStv
Premium

Volksblad bring die see Bloemfontein toe met Nuus (en kos) na almal se smaak!

Met 113 bestaansjare agter die blad en sowat 168 000 lesers wat daaglik die koerant lees, wonder jy seker wat die wenresep is.

Die antwoord lê in ons verskeidenheid publikasies en uitstekende verslaggewing.

Leefstyl

Volksblad
Woongids

MOTORS en meer

Volksblad
LANDBOU

Vrystaat Kunstefees: 18 – 22 Julie 2017



152 000 volgelinge

Kom kuier gerus by
De Vette Mossel
op die parkeerterrein
agter die Odeion.

Volksblad NUUS MET
MENING





*Voorblad gebaseer op ontwerp deur Eerste Nasie-kunstenaar, Tristan Nel.
Cover based on a design by First Nation artist Tristan Nel.*

*Hierdie spiraal is gekies deur deelnemers aan die Eerste Nasie-laboratorium 2016 om
Eerste Nasie-projekte te verteenwoordig by die Vrystaat Kunstefees.*

*This spiral was chosen by First Nation Colloquium 2016 participants to represent
First Nation projects at the Vrystaat Arts Festival.*